叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000001

2. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000002

3. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000003

4. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000004

5. 美国传教士——第39卷，第10期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] — Financial269
The Figures — Financial269
这 数据 — Financial269

数据——财务269

['ænjuəl] Meeting270
Annual Meeting270
年度的 Meeting270

年会270

[ðə; ði]['saɪlənt] South271
The Silent South271
这 沉默的 South271

寂静的南方271

[seɪl] [ʌv; əv] Bullets272
Sale of Bullets272
销售 的 Bullets272

子弹272号的销售

[ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] South273
The New Education in the New South273
这 新的 教育 在 这 新的 South273

新南方的新教育273

[ˌfɪlə'delfɪr] Institute274
Philadelphia Institute274
费城 Institute274

费城研究所274

[oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][prɑːf] . ['dʌbljuː] . [el] . Gordon275
Obituary Notice of Prof . W . L . Gordon275
讣告 注意 的 教授 . W . L . Gordon275

WL Gordon教授讣告275

['mɪʃəneri] Steamer276
Missionary Steamer276
传教士 Steamer276

传教士蒸汽船276

[ə'dres] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . [es] . Atwood277

Address	by	Dr	.	E	.	S	.	Atwood277
地址	经过	博士	.	E	.	S	.	Atwood277

ES Atwood博士的演讲277

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə] Paper283

Extract	from	Georgia	Paper283
提炼	从	乔治亚州	Paper283

摘自乔治亚论文283

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] Deacons284

One	of	the	Deacons284
一	的	这	Deacons284

其中一位执事284

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] Maine286

Jellico	,	Tenn	.	—	Among	the	Churches	in	Maine286
杰利科	,	田纳西州	.	—	之中	这	教堂	在	Maine286

田纳西州杰利科——缅因州的教堂286

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] Why287

The	Reason	Why287
这	原因	Why287

原因287

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[haʊ] [wi:; wi] [treɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:r; fər] Preaching288

How	we	Train	the	Chinese	for	Preaching288
如何	我们	火车	这	中国人	为了	Preaching288

我们如何训练中国人传道288

[ˌtʃaɪ'ni:z] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] Liberty290

Chinese	View	of	the	Statue	of	Liberty290
中国人	看法	的	这	雕像	的	Liberty290

中国人眼中的自由女神像290

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] Union291

Illinois	Woman's	Home	Missionary	Union291
伊利诺伊州	女性的	家	传教士	Union291

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟291

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .

CHILDREN'S	PAGE	.
孩子们的	页	.

儿童页面。

['ʃuˌblæk] Jim292

Shoeblack	Jim292
擦鞋匠	Jim292

擦鞋匠 Jim292

RECEIPTS292
RECEIPTS292
RECEIPTS292

收据292

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President , Hon . Wm .
总统 , 尊敬的 . 威廉 .

主席，尊敬的威廉先生

[biː] . ['wɑːʃˌbɜːn] , [əl] .
B . Washburn , LL .
B . 沃什伯恩 , 二 .

B. Washburn，LL。

[diː] . , [mæs] .
D . , Mass .
D . , 大量的 .

D.，马萨诸塞州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , [diː] . [diː] . , [moʊ] . [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . C . L . Goodell , D . D . , Mo . Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . C . L . 古德尔 , D . D . , 莫 . 牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

CL Goodell 牧师，神学博士，密苏里州；FA Noble 牧师，神学博士，伊利诺伊州。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .

Rev	.	A	.	J	.	F	.	Behrends	,	D	.	D	.	,	N	.	Y	.	Rev	.	Alex	.
牧师	.	一个	.	J	.	F	.	贝伦兹	,	D	.	D	.	,	N	.	是	.	牧师	.	亚历克斯	.

牧师 AJF Behrends，DD，纽约 牧师 Alex。

[mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .

McKenzie	,	D	.	D	.	,	Mass	.
麦肯齐	,	D	.	D	.	,	大量的	.

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .

Rev	.	D	.	O	.	Mears	,	D	.	D	.	,	Mass	.
牧师	.	D	.	哦	.	米尔斯	,	D	.	D	.	,	大量的	.

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] .

Corresponding	Secretary	.
相应的	秘书	.

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	M	.	E	.	Strieby	,	D	.	D	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
牧师	.	M	.	E	.	-	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[ə'sɪstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] .

Assistant	Corresponding	Secretary	.
助手	相应的	秘书	.

助理通讯秘书。

[rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	James	Powell	,	D	.	D	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
牧师	.	詹姆斯	鲍威尔	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .

H	.	W	.	Hubbard	,	Esq	.	,	56	Reade	Street	,	N	.	Y	.
H	.	W	.	哈伯德	,	先生	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .

Auditors	.
审计员	.

审计员。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] , ['pi:tər] - .

W	.	H	.	Rogers	,	Peter	McCartee	.
W	.	H	.	罗杰斯	,	彼得	-	.

WH Rogers，Peter McCartee。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Executive	Committee	.
管理人员	委员会	.

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['fɑ:stər] , ['sekrəteri] .

John	H	.	Washburn	,	Chairman	.	A	.	P	.	Foster	,	Secretary	.
约翰	H	.	沃什伯恩	,	主席	.	一个	.	P	.	促进	,	秘书	.

约翰·H·沃什伯恩，主席；A·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

For	Three	Years	.
为了	三	年	.

三年。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

For	Two	Years	.
为了	二	年	.

两年。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .

For	One	Year	.
为了	一	年	.

一年。

['laɪmən] ['æbət] , [es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] , [dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,

Lyman	Abbott	,	S	.	B	.	Halliday	,	J	.	E	.	Rankin	,
莱曼	雅培	,	S	.	B	.	哈利迪	,	J	.	E	.	兰金	,

莱曼·阿博特、S·B·哈利迪、J·E·兰金

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] , ['sæmjuəl] [hoʊlmz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,

A	.	S	.	Barnes	,	Samuel	Holmes	,	Wm	.	H	.	Ward	,
一个	.	S	.	巴恩斯	,	塞缪尔	福尔摩斯	,	威廉	.	H	.	沃德	,

AS Barnes、Samuel Holmes、Wm. H. Ward、

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] , ['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] , [dʒeɪ] . [el] . ['wɪˌθroʊ] ,

J	.	R	.	Danforth	,	Samuel	S	.	Marples	,	J	.	L	.	Withrow	,
J	.	拉	.	丹福斯	,	塞缪尔	S	.	马普尔斯	,	J	.	L	.	威斯罗	,

JR Danforth、Samuel S. Marples、JL Withrow

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , [tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɜːn] ,

Clinton	B	.	Fisk	,	Charles	L	.	Mead	,	John	H	.	Washburn	,
克林顿	B	.	菲斯克	,	查尔斯	L	.	米德	,	约翰	H	.	沃什伯恩	,

克林顿·B·菲斯克、查尔斯·L·米德、约翰·H·沃什伯恩

[ə; eɪ] . [piː] . ['fɑːstər] .

A	.	P	.	Foster	.
一个	.	P	.	促进	.

AP Foster。

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .

Elbert	B	.	Monroe	.
埃尔伯特	B	.	门罗	.

埃尔伯特·B·门罗。

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .

Edmund	L	.	Champlin	.
埃德蒙	L	.	查普林	.

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .

District	Secretaries	.
区	秘书	.

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊˌdwɜːθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Rev	.	C	.	L	.	Woodworth	,	D	.	D	.	,	21	Cong'l	House	,	Boston	.
牧师	.	C	.	L	.	伍德沃思	,	D	.	D	.	,	-	-	房子	,	波士顿	.

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ɪ'kɑːgoʊ] .

Rev	.	J	.	E	.	Roy	,	D	.	D	.	,	151	Washington	Street	,	Chicago	.
牧师	.	J	.	E	.	罗伊	,	D	.	D	.	,	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	.

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

Rev	**.**	**Charles**	**W**	**.**	**Shelton**	**,**	**Financial**	**Secretary**	**for**	**Indian**	**Missions**	**.**
牧师	.	查尔斯	W	.	谢尔顿	,	金融的	秘书	为了	印度	任务	.

查尔斯·W·谢尔顿牧师，印度传教团财务秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Rev	**.**	**C**	**.**	**J**	**.**	**Ryder**	**,**	**Field**	**Superintendent**	**.**
牧师	.	C	.	J	.	莱德	,	场地	校长	.

牧师 CJ Ryder，现场主管。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

Bureau	**of**	**Woman's**	**Work**	**.**
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

['sekrəteri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Secretary	**,**	**Miss**	**D**	**.**	**E**	**.**	**Emerson**	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
秘书	,	错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

秘书：D.E. Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

ANNUAL	**MEETING**	**OF**	**THE**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**
年度的	会议	的	这	一个	.	M	.	一个	.

美国医学协会年会

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl]

The	**Thirty**	**-**	**ninth**	**Annual**	**Meeting**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**will**
这	三十	-	第九	年度的	会议	的	这	美国人	传教士	协会	将要

[biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

be	**held**	**with**	**the**	**First**	**Congregational**	**Church**	**,**
是	握住	和	这	第一的	公理会	教会	,

美国传教士协会第三十九届年会将在第一公理会教堂举行。

['mædɪsn] , [wɪs] . , [bɪ'gɪnɪŋ] ['tuːzdeɪ] , ['ɔkt] . - , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɔkt] . -

Madison	**,**	**Wis**	**.**	**,**	**beginning**	**Tuesday**	**,**	**Oct**	**.**	**27**	**,**	**and**	**closing**	**Thursday**	**evening**	**,**	**Oct**	**.**	**29**
麦迪逊	,	威斯	.	,	开始	周二	,	十月	.	-	,	和	结束	周四	晚上	,	十月	.	-

.

:

.

威斯康星州麦迪逊市，从 10 月 27 日星期二开始，到 10 月 29 日星期四晚上结束。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . - ['tɔməs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ʌv; əv]

The	**sermon**	**will**	**be**	**preached**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Reuen**	**Thomas**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**
这	讲道	将要	是	布道	经过	这	牧师	.	-	托马斯	,	菲尔	.	D	.	,	的

['brʊkˌlaɪn] ,

Brookline	**,**
布鲁克莱恩	,

本次布道将由布鲁克莱恩的鲁恩·托马斯博士主讲。

[mæs] . , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Mass	**.**	**,**	**on**	**Tuesday**	**evening**	**,**	**at**	**7**	**:**	**30**	**o'clock**	**,**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**the**
大量的	.	,	在	周二	晚上	,	在	7	:	-	点钟	,	到	是	随后	经过	这

[kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

Communion	**service**	**.**
圣餐	服务	.

弥撒将于星期二晚上 7:30 举行，随后举行圣餐仪式。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][dʒen] . ['dʒɔʃwə][el] .

George	W	.	Cable	,	Esq	.	,	of	New	Orleans	,	and	Gen	.	Joshua	L	.
乔治	W	.	电缆	,	先生	.	,	的	新的	奥尔良	,	和	Gen	.	约书亚	L	.

['tʃeɪmbərlɪn] , [ʌv; əv] [meɪn] ,

Chamberlain	,	of	Maine	,
管家	,	的	缅因州	,

新奥尔良的乔治·W·凯布尔先生和缅因州的约书亚·L·张伯伦将军

[hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

have	promised	to	be	present	and	address	the	meeting	.
有	承诺	到	是	展示	和	地址	这	会议	.

已承诺出席会议并发表讲话。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['mædɪsn] [wɪl] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəm] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

The	people	of	Madison	will	cordially	welcome	to	their	homes	the	officers	,
这	人们	的	麦迪逊	将要	诚挚地	欢迎	到	他们的	房屋	这	警官	,

['membər] ,

members	,
成员	,

麦迪逊人民将热情欢迎各位官员、成员、

['deligits] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hu:] [meɪ] [ə'tend] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .

delegates	and	friends	of	the	Association	who	may	attend	this	meeting	.
代表们	和	朋友们	的	这	协会	WHO	可能	出席	这	会议	.

协会代表和朋友可以出席本次会议。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ef] . [dʒeɪ] . [læm] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mædɪsn]

Applications	for	hospitality	should	be	sent	to	F	.	J	.	Lamb	,	Esq	.	,	Madison
应用程序	为了	热情好客	应该	是	发送	到	F	.	J	.	羊肉	,	先生	.	,	麦迪逊

, [wɪs] . , [bɪ'fɔ:r] ['ɔkt] . - .

,	Wis	.	,	before	Oct	.	10	.
,	威斯	.	,	前	十月	.	-	.

申请接待事宜请于 10 月 10 日前寄至威斯康星州麦迪逊市的 FJ Lamb 律师处。

['æplikənts] [wɪl] [rɪ'si:v] [kɑ:rdz][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]

Applicants	will	receive	cards	of	introduction	to	families	in	which	they	will	be
申请人	将要	收到	牌	的	介绍	到	家庭	在	哪个	他们	将要	是

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

申请人将收到介绍卡，上面列有他们将要接待的家庭的联系方式。

['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Persons	who	have	notified	the	Committee	of	their	intention	to	attend	the
人	WHO	有	已通知	这	委员会	的	他们的	意图	到	出席	这

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

已通知委员会其出席会议意愿的人员，

[bʌt; bət] [hu:] ['æftərwərd] [dɪ'saɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] ,

but	who	afterward	decide	not	to	attend	,
但	WHO	之后	决定	不是	到	出席	,

但后来决定不参加的人

[wɪl] [pli:z] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .

will	please	notify	the	Committee	at	once	of	the	change	of	purpose	.
将要	请	通知	这	委员会	在	一次	的	这	改变	的	目的	.

请立即将用途变更通知委员会。

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [rɪ'djʊst] ['reɪlroʊd] [fer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ]
Negotiations are in progress to secure reduced railroad fare for those attending
谈判 是 在 进步 到 安全的 减少 铁路 票价 为了 那些 参加
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ,

目前正在进行谈判，以确保与会人员能够享受铁路票价减免。

[duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pepərz] .
due notice of which will be given in the religious papers .
到期的 注意 的 哪个 将要 是 给定 在 这 宗教 文件 .

相关通知将在宗教报纸上刊登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
American Missionary
美国人 传教士

美国传教士

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Vol . XXXIX .
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

[ɑːk'toʊbər] , - .
OCTOBER , 1885 .
十月 , - .

1885年10月。

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . $365 , -
American Missionary Association . $365 , 000
美国人 传教士 协会 . $365 , -

美国传教士协会。365,000美元

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .
NEEDED FOR THE CURRENT YEAR .
需要 为了 这 当前的 年 .

本年度所需。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] , [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
Your Committee are convinced , that not less than a THOUSAND DOLLARS a
你的 委员会 是 确信 , 那 不是 较少的 比 一个 千 美元 一个
[deɪ] [ɑːr; ər] [imˈperətivli] [diˈmɑːndid] ,
day are imperatively demanded ,
天 是 必须 要求 ,

委员会确信，每天至少需要一千美元。

[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ædmərəbli] ['ɔːrgənaɪzd] , [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]

to	perfect	the	admirably	organized	,	plans	of	the	Association	,	even	for
到	完美的	这	令人钦佩地	组织	,	计划	的	这	协会	,	甚至	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

为了完善协会组织得非常出色的计划，即使是就目前而言，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['fjuːtʃər] . —

to	say	nothing	of	the	pressing	needs	of	the	early	future	.	—
到	说	没有什么	的	这	紧迫	需求	的	这	早期的	未来	.	—

更遑论不久的将来那些迫在眉睫的需求了。

[['faɪnæns] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['seɪləm] .]

[	Finance	Committee's	Report	Adopted	by	Annual	Meeting	at	Salem	.	]
[	金融	委员会的	报告	已采用	经过	年度的	会议	在	塞勒姆	.	]

[财务委员会报告已获塞勒姆年会通过。]

[ðə; ði] ['fɪgjərz] .

THE	FIGURES	.
这	数据	.

数据。

[doʊ'neɪʃənz] . ['legəsiz] . ['toʊtəlz] .

Donations	.	Legacies	.	Totals	.
捐款	.	遗产	.	总计	.

捐款。遗赠。总计。

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [ɔːg] . - , - $183 , - . - $37 , - . - $221 , - . -

Oct	.	1	,	1884	,	to	Aug	.	31	,	1885	$183	,	654	.	91	$37	,	651	.	83	$221	,	306	.	74
十月	.	1	,	-	,	到	八月	.	-	,	-	$183	,	-	.	-	$37	,	-	.	-	$221	,	-	.	-

1884年10月1日至1885年8月31日：183,654.91美元；37,651.83美元；221,306.74美元

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [ɔːg] . - , - - , - . - - , - . - - , - . -

Oct	.	1	,	1883	,	to	Aug	.	31	,	1884	177	,	382	.	21	40	,	558	.	18	217	,	940	.	39
十月	.	1	,	-	,	到	八月	.	-	,	-	-	,	-	.	-	-	,	-	.	-	-	,	-	.	-

1883年10月1日至1884年8月31日 177, 382.21 40, 558.18 217, 940.39

[ɪŋk] . $6 , - . - ['dɛk] . $2 , - . - [ɪŋk] . $3 , - . -

Inc	.	$6	,	272	.	70	Dec	.	$2	,	906	.	35	Inc	.	$3	,	366	.	35
公司	.	$6	,	-	.	-	12月	.	$2	,	-	.	-	公司	.	$3	,	-	.	-

公司营收 6,272.70 美元；12 月营收 2,906.35 美元；公司营收 3,366.35 美元

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [brɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

The	published	receipts	in	this	Missionary	bring	us	to	the	end	of	August	.
这	已发布	收据	在	这	传教士	带来	我们	到	这	结尾	的	八月	.

本期《传教士》杂志刊登的收据显示，时间已到八月底。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [læst] [jɪr] ,

There	was	a	slight	gain	as	compared	with	last	year	,
那里	曾是	一个	轻微	获得	作为	比较的	和	最后的	年	,

与去年相比略有增长。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mə'tɪriəli] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [det] .

but	not	enough	to	materially	alter	the	threatening	aspects	of	a	heavy	debt	.
但	不是	足够的	到	重大	改变	这	威胁	方面	的	一个	重的	债务	.

但不足以从根本上改变沉重债务带来的威胁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv] [sep'tembər] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒərər] [wɪl] [kloʊz][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:r; fər]

With	the	receipts	of	September	our	Treasurer	will	close	his	books	for
和	这	收据	的	九月	我们的	财务主管	将要	关闭	他的	图书	为了

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

财务主管将根据九月份的收入完成年度账目结算。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] [ɪn][ðə; ði]

As	we	are	obliged	to	have	the	matter	for	our	magazine	in	the
作为	我们	是	有义务	到	有	这	事情	为了	我们的	杂志	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

hands	of	the	printer	before	the	middle	of	the	month	,
双手	的	这	打印机	前	这	中间	的	这	月	,

由于我们必须在月中之前将杂志稿件交给印刷厂，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræli]

we	are	not	able	at	this	writing	to	forecast	what	the	result	of	the	rally
我们	是	不是	有能力的	在	这	写作	到	预报	什么	这	结果	的	这	集会

[tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt][ə; eɪ] [det] [meɪ] [bi:; bi] .

to	obviate	a	debt	may	be	.
到	避免	一个	债务	可能	是	.

截至发稿时，我们尚无法预测此次旨在消除债务的反弹行动可能会产生何种结果。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[rɪ'meɪn] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

remain	firm	in	the	conviction	that	our	friends	have	the	ability	to	prevent	the
保持	公司	在	这	定罪	那	我们的	朋友们	有	这	能力	到	防止	这

[det] ,

debt	,
债务	,

始终坚信我们的朋友有能力避免债务问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'venʃn]

and	that	if	they	are	roused	to	a	sense	of	the	necessity	of	its	prevention
和	那	如果	他们	是	唤醒	到	一个	感觉	的	这	必要性	的	它是	预防

,

,

,

如果他们因此意识到预防这种事件的必要性，

[ðeɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

they	will	do	it	.
他们	将要	做	它	.

他们会这么做的。

[wi:; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	have	endeavored	to	be	faithful	in	keeping	them	informed	of	our
我们	有	努力	到	是	忠实	在	保持	他们	知情的	的	我们的

[ni:dz] .

needs	.
需求	.

我们一直努力做到忠实地让他们了解我们的需求。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Many	**of**	**them**	**have**	**responded**	**with**	**great**	**liberality**	**and**	**some**	**of**
许多	的	他们	有	回应	和	伟大的	自由主义	和	一些	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

them	**at**	**great**	**sacrifice**	**.**
他们	在	伟大的	牺牲	.

他们中许多人慷慨解囊，有些人甚至为此做出了巨大牺牲。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

We	**thank**	**them**	**with**	**all**	**our**	**heart**	**.**
我们	感谢	他们	和	全部	我们的	心	.

我们由衷地感谢他们。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəs] [ə'piːlz]

We	**wish**	**we**	**could**	**spare**	**them**	**the**	**pain**	**of**	**reading**	**our**	**continuous**	**appeals**
我们	希望	我们	可以	空闲的	他们	这	疼痛	的	阅读	我们的	连续的	上诉

,

,

,

我们多么希望能够让他们免受阅读我们不断恳求信的痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [mɔːr] .

because	**we**	**know**	**it**	**leads**	**them**	**to**	**ask**	**if**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**more**	**.**
因为	我们	知道	它	线索	他们	到	问	如果	他们	应该	不是	到	做	更多的	.

因为我们知道这会让他们质疑自己是否应该做得更多。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

This	**they**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**,**
这	他们	应该	不是	到	做	,

他们不应该这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni]

but	**the**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**so**	**many**	**who**	**have**	**done**	**nothing**	**and**	**so**	**many**
但	这	事实	那	那里	是	所以	许多	WHO	有	完毕	没有什么	和	所以	许多

[huː] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ,

who	**have**	**done**	**little**	**,**
WHO	有	完毕	小的	,

但事实上，有那么多人什么都没做，还有那么多人几乎什么都没做，

[huː] [maɪt] [duː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [det] ,

who	**might**	**do**	**more**	**,**	**and**	**that**	**if**	**we**	**are**	**compelled**	**to**	**have**	**a**	**debt**	**,**
WHO	可能	做	更多的	,	和	那	如果	我们	是	被迫	到	有	一个	债务	,

谁可能会做得更多，以及如果我们被迫背负债务，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ['sʌfər] ['ɪndʒəri] ,

and	**so**	**to**	**see**	**our**	**work**	**suffer**	**injury**	**,**
和	所以	到	看	我们的	工作	遭受	受伤	,

因此，眼睁睁地看着我们的工作遭受损害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][help]

it	**will**	**be**	**because**	**of**	**failure**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**ought**	**to**	**help**
它	将要	是	因为	的	失败	在	这	部分	的	那些	WHO	应该	到	帮助

[ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [əːdʒz] [ˌjuː 'es] ,

us	**—**	**it**	**is**	**this**	**fact**	**that**	**urges**	**us**	**,**
我们	—	它	是	这	事实	那	敦促	我们	,

这将是因为那些本应帮助我们的人的失职——正是这一事实促使我们这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

with	**a**	**pressure**	**we**	**cannot**	**resist**	**,**	**to**	**keep**	**on**	**crying**	**out**	**for**	**relief**	**.**
和	一个	压力	我们	不能	抵抗	,	到	保持	在	哭泣	出去	为了	宽慰	.

我们承受着无法抗拒的压力，只能不断呼喊着寻求解脱。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] ,

By	the	time	this	number	of	the	Missionary	is	in	the	hands	of	its	readers	,
经过	这	时间	这	数字	的	这	传教士	是	在	这	双手	的	它是	读者	,

当这期《传教士》杂志送到读者手中时，

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][left][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

there	will	still	be	left	a	few	days	of	the	month	of	September	.
那里	将要	仍然	是	左边	一个	很少	天	的	这	月	的	九月	.

九月份还剩下几天。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] .

In	those	few	days	what	is	lacking	can	be	supplied	.
在	那些	很少	天	什么	是	缺乏	能	是	供应	.

短短几天内，所缺乏的东西就能补齐。

[let] [nekst] ['sʌndeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wiːl] ['ɪntuː]

Let	next	Sunday	be	a	red	-	letter	day	in	the	number	of	churches	that	wheel	into
让	下一个	星期日	是	一个	红色的	-	信	天	在	这	数字	的	教堂	那	车轮	进入

[laɪn] ,

line	,
线	,

让下周日成为一个值得纪念的日子，届时将有数量众多的教堂加入到响应行列中。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [meɪd] [ə; eɪ]

and	place	themselves	upon	record	as	having	during	the	year	made	a
和	地方	他们自己	之上	记录	作为	拥有	期间	这	年	制成	一个

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

contribution	to	the	American	Missionary	Association	.
贡献	到	这	美国人	传教士	协会	.

并登记表明他们在这一年中曾向美国传教士协会捐款。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] [wɪl] ['prɑːmptli] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

We	also	request	that	church	treasurers	and	executors	will	promptly	forward	to
我们	还	要求	那	教会	财务主管	和	遗嘱执行人	将要	及时	向前	到

['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] ,

our	Treasurer	,
我们的	财务主管	,

我们也要求教会司库和遗嘱执行人及时将以下内容转交给我们的司库：

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][hænd] ,

H	.	W	.	Hubbard	,	Esq	.	,	such	money	as	they	may	have	on	hand	,
H	.	W	.	哈伯德	,	先生	.	,	这样的	钱	作为	他们	可能	有	在	手	,

HW Hubbard先生，以及他们手头可能有的资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][send][ðer; ðər][gɪfts][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	individuals	who	prefer	to	send	their	gifts	directly	to	the
和	那	个人	WHO	更喜欢	到	发送	他们的	礼物	直接地	到	这

['treʒəri] [wɪl] [rɪ'mɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .

treasury	will	remit	at	their	earliest	convenience	.
财政部	将要	汇	在	他们的	最早	方便	.

而那些希望直接向国库捐款的人，将在方便的时候尽快汇款。

[ɪf] [ɔːl] [wɪl] [lend][ə; eɪ][hænd] , [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [kʌm] .

If	all	will	lend	a	hand	,	deliverance	will	come	.
如果	全部	将要	借	一个	手	,	解救	将要	来	.

如果大家都能伸出援手，解救终将到来。

[gɑːd][grænt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] !

God	grant	that	our	faith	may	not	be	in	vain	!
上帝	授予	那	我们的	信仰	可能	不是	是	在	徒劳	!

愿上帝保佑我们的信仰不至于徒劳！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪldli][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ə'tend] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ]

It	would	be	wildly	unreasonable	to	expect	that	all	who	attend	the	Seventy	-	fifth
它	会	是	疯狂地	不合理	到	预计	那	全部	WHO	出席	这	七十	-	第五

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [kʌm]

Anniversary	of	the	American	Board	at	Boston	should	also	come
周年纪念日	的	这	美国人	木板	在	波士顿	应该	还	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

to	the	Thirty	-	ninth	Anniversary	of	the	American	Missionary
到	这	三十	-	第九	周年纪念日	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['mædɪsn] .

Association	at	Madison	.
协会	在	麦迪逊	.

期望所有参加波士顿美国宣教协会成立七十五周年庆典的人也都来参加麦迪逊美国传教协会成立三十九周年庆典，这是极其不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [huː] [kæn; kən]

It	is	not	unreasonable	,	however	,	for	us	to	ask	that	all	will	come	who	can
它	是	不是	不合理	,	然而	,	为了	我们	到	问	那	全部	将要	来	WHO	能

.

:

.

但是，我们要求所有能来的人都来参加，这并非不合理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wiːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

There	are	two	weeks	between	the	meetings	.
那里	是	二	周	之间	这	会议	.

两次会议之间间隔两周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

It	will	cost	in	time	and	money	,
它	将要	成本	在	时间	和	钱	,

这将耗费时间和金钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riːpt] [ænd; ənd] [rɔːt] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði][kɔːst] .

but	the	good	to	be	reaped	and	wrought	far	surpasses	the	cost	.
但	这	好的	到	是	收获	和	锻	远的	超越	这	成本	.

但所获得的收益远远超过付出的代价。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl]

The	Jubilee	Anniversary	of	the	dear	old	Mother	of	us	all
这	禧年	周年纪念日	的	这	亲爱的	老的	母亲	的	我们	全部

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

cannot	fail	to	be	a	meeting	of	great	spiritual	power	.
不能	失败	到	是	一个	会议	的	伟大的	精神	力量	.

我们所有人的慈母——圣母玛利亚的禧年纪念日，必定是一场充满巨大精神力量的聚会。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [wɪl] ['ʃʊrli] [pər'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	spirit	of	consecration	will	surely	pervade	it	,
一个	精神	的	祝圣	将要	一定	弥漫	它	,

一种虔诚的精神必将弥漫其中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wɪl]

and	out	of	the	consecration	there	must	be	born	an	enthusiasm	that	will
和	出去	的	这	祝圣	那里	必须	是	出生	一个	热情	那	将要

[tel] [fɔːr; fər][ɔːl] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

tell	for	all	missionary	work	both	at	home	and	abroad	.
告诉	为了	全部	传教士	工作	两个都	在	家	和	国外	.

奉献精神必将孕育出一种热情，这种热情将体现在国内外的所有传教工作中。

[let] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət] ['mædɪsn] [biː; bi][æn; ən] [ə'dʒɝːnd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	the	anniversary	at	Madison	be	an	adjourned	meeting	of	the
让	这	周年纪念日	在	麦迪逊	是	一个	休会	会议	的	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

anniversary	at	Boston	.
周年纪念日	在	波士顿	.

让麦迪逊的周年纪念活动成为波士顿周年纪念活动的延期会议。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi][held][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] — [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

They	are	both	to	be	held	with	a	view	to	the	same	end	—	the	Extension
他们	是	两个都	到	是	握住	和	一个	看法	到	这	相同的	结尾	—	这	扩大

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	Christ's	Kingdom	in	the	World	.
的	基督的	王国	在	这	世界	.

二者的目的都是一样的——在世界上扩展基督的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['mædɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət]

It	is	important	that	those	who	purpose	being	at	Madison	should	be	on	hand	at
它	是	重要的	那	那些	WHO	目的	存在	在	麦迪逊	应该	是	在	手	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seʃnz] .

the	opening	and	remain	to	the	close	of	all	the	sessions	.
这	开幕	和	保持	到	这	关闭	的	全部	这	会议	.

重要的是，那些打算来麦迪逊的人应该在开幕式上到场，并一直待到所有会议结束。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪz][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['vælјuː]

An	annual	meeting	of	a	great	missionary	society	is	of	significance	and	value
一个	年度的	会议	的	一个	伟大的	传教士	社会	是	的	意义	和	价值

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] ,

not	only	on	account	of	the	facts	it	brings	out	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	事实	它	带来	出去	,

一个大型传教团体的年度会议之所以意义重大、价值非凡，不仅在于它所揭示的事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	also	on	account	of	the
但	还	在	帐户	的	这

但也是由于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪkənz] .

inspiration	it	awakens	.
灵感	它	觉醒	.

它唤醒灵感。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][fækts][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,

You	may	learn	the	facts	by	reading	the	reports	,
你	可能	学习	这	事实	经过	阅读	这	报告	,

你可以通过阅读报告了解事实。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði]

though	even	then	you	will	not	get	them	all	,	but	you	cannot	catch	the
尽管	甚至	然后	你	将要	不是	得到	他们	全部	,	但	你	不能	抓住	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

即使那样你也无法全部得到它们，但你无法捕捉到灵感。

[tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

To	reap	the	full	benefit	of	a	meeting	you	must	be	in	it	and	become
到	收割	这	满的	益处	的	一个	会议	你	必须	是	在	它	和	变得

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

a	part	of	it	.
一个	部分	的	它	.

要想从会议中获得最大益处，你必须参与其中，成为其中的一份子。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	mysterious	power	that	God	has	put	into	the	voice	and	gesture	of	a
这	神秘	力量	那	上帝	有	放	进入	这	嗓音	和	手势	的	一个

['spi:kər] ,

speaker	,
扬声器	,

上帝赋予说话者的声音和姿态的神秘力量，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wen] ,

and	into	the	movement	of	feeling	that	is	present	in	an	audience	when	,
和	进入	这	移动	的	感觉	那	是	展示	在	一个	观众	什么时候	,

并融入到观众当时所感受到的情感之中，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [sɪts] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [θi:m] ,

with	one	heart	and	mind	,	it	sits	in	contemplation	of	some	great	theme	,
和	一	心	和	头脑	,	它	坐着	在	沉思	的	一些	伟大的	主题	,

['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

cannot	be	reported	.
不能	是	据报道	.

它全神贯注于思考某个伟大的主题，无法言说。

[ðæt] [ˌʌnrɪ'pɔ:rtəbl] ['paʊər] [ɪz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

That	unreportable	power	is	of	priceless	value	in	the	strengthening	and	development
那	不可报告	力量	是	的	无价	价值	在	这	强化	和	发展

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

of	Christian	character	.
的	基督教	特点	.

这种不可言说的力量对于基督徒品格的强化和发展具有无价的价值。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

Go	to	the	anniversary	.
去	到	这	周年纪念日	.

去参加周年纪念活动。

[bi:; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Be	there	at	the	beginning	.
是	那里	在	这	开始	.

从一开始就在场。

[rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

Remain	to	the	end	.
保持	到	这	结尾	.

坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .

It	will	pay	.
它	将要	支付	.

这样做会有回报的。

['reɪsi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ,

Racy	and	interesting	,	as	well	as	strong	and	convincing	,
色情	和	有趣的	,	作为	出色地	作为	强的	和	令人信服的	,

既刺激又有趣，而且有力且令人信服。

[ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [es] . ['ætˌwʊəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] ['elsˌwer] .

is	the	address	of	Rev	.	Dr	.	E	.	S	.	Atwood	,	which	we	print	elsewhere	.
是	这	地址	的	牧师	.	博士	.	E	.	S	.	阿特伍德	,	哪个	我们	打印	别处	.

这是 ES Atwood 博士牧师的地址，我们已在其他地方刊登。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊəd] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ,

Dr	.	Atwood	,	at	our	request	,
博士	.	阿特伍德	,	在	我们的	要求	,

应我们的要求，阿特伍德博士

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

represented	the	A	.	M	.	A	.	this	year	at	the	May	Anniversaries	in	Boston	.
代表	这	一个	.	M	.	一个	.	这	年	在	这	可能	周年纪念日	在	波士顿	.

今年五月，我代表美国医学协会参加了在波士顿举行的周年庆典。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	experiment	of	having	the	different	causes	presented	on	Sunday	in	the	churches	,
这	实验	的	拥有	这	不同的	原因	呈现	在	星期日	在	这	教堂	,

在教堂里，周日分别介绍不同原因的实验，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

instead	of	during	the	week	as	heretofore	,
反而	的	期间	这	星期	作为	此前	,

而不是像以往那样在工作日进行，

[ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

is	the	explanation	of	the	time	and	the	occasion	of	this	address	.
是	这	解释	的	这	时间	和	这	场合	的	这	地址	.

解释了此次演讲的时间和场合。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

Those	who	begin	to	read	it	will	not	be	likely	to	stop	until	they	have	finished
那些	WHO	开始	到	读	它	将要	不是	是	可能	到	停止	直到	他们	有	完成的

.

:

.

那些开始阅读这本书的人，很可能会一口气读完。

[ɪts][pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædɪsn] ['miːtɪŋ] .

Its	perusal	will	prove	an	excellent	appetizer	for	the	Madison	meeting	.
它是	仔细阅读	将要	证明	一个	出色的	开胃菜	为了	这	麦迪逊	会议	.

仔细阅读这份文件，将为麦迪逊会议做好充分的准备。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪbəlz] [naʊ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [ðə; ði] ['friːdmənz] [keɪs] [ɪn]['ekwəti] ,

When	George	W	.	Cable's	now	famous	article	,	"	The	Freedman's	Case	in	Equity	,
什么时候	乔治	W	.	电缆的	现在	著名的	文章	,	"	这	自由人的	案件	在	公平	,

乔治·W·凯布尔那篇如今广为人知的文章《自由人在衡平法中的案例》

" [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,

"	made	its	appearance	in	the	Century	magazine	,
"	制成	它是	外貌	在	这	世纪	杂志	,

它曾刊登在《世纪》杂志上，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bɑːm] - [ʃel] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

it	proved	to	be	a	veritable	bomb	-	shell	in	the	camp	of	the	enemy	.
它	已证实	到	是	一个	真正的	炸弹	-	壳	在	这	营	的	这	敌人	.

事实证明，这给敌营带来了巨大的震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd]

It	exploded	,	and	immediately	there	went	up	a	cry	from	the	wounded
它	爆炸了	,	和	立即地	那里	去	向上	一个	哭	从	这	受伤

[bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

both	long	and	loud	,
两个都	长的	和	大声	,

它爆炸了，随即传来伤员们悠长而响亮的哀嚎声。

[ænd; ənd][fɑːr] - [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [wel] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	far	-	extended	as	well	,	showing	that	the	gun	which	threw	it	had	been
和	远的	-	扩展	作为	出色地	,	显示	那	这	枪	哪个	扔	它	有	到过

[wel] [eɪmd] ,

well	aimed	,
出色地	旨在	,

而且射程也很远，这表明发射它的枪瞄准得很准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] .

and	that	the	shot	was	an	effective	one	.
和	那	这	射击	曾是	一个	有效的	一	.

而且这一枪很有效。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ænsər] .

The	newspapers	of	the	South	,	with	few	exceptions	,	did	not	pretend	to	answer	.
这	报纸	的	这	南	,	和	很少	例外情况	,	做过	不是	假装	到	回答	.

南方报纸，除少数例外，都没有假装回应。

[ðeɪ] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['rɪdɪkjuːl] .

They	made	feeble	attempts	at	ridicule	.
他们	制成	微弱	尝试	在	嘲笑	.

他们试图进行拙劣的嘲讽。

['mɪstər] . ['keɪbəlz] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Cable's	shot	must	have	carried	away	the	heads	of	many	of	the
先生	.	电缆的	射击	必须	有	携带	离开	这	头部	的	许多	的	这

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

凯布尔先生的枪声肯定打飞了许多编辑的脑袋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [lɔːst][ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'seɪld] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l]

for	they	had	surely	lost	them	some	way	when	they	assailed	Mr	.	Cable
为了	他们	有	一定	丢失的	他们	一些	方式	什么时候	他们	遭受攻击	先生	.	电缆

[soʊ] ['fɪrsli] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ['riːəli] [kən'teɪnd] .

so	fiercely	in	utter	disregard	of	what	his	article	really	contained	.
所以	激烈地	在	说出	漠视	的	什么	他的	文章	真的	包含	.

因为他们肯定在某些方面搞错了，才会如此猛烈地攻击凯布尔先生，完全无视他文章的真正内容。

[ɪf] [ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pepərz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

If	the	editorials	that	appeared	in	the	Southern	papers	,	big	and	little	,
如果	这	社论	那	出现	在	这	南方	文件	,	大的	和	小的	,

如果南方各大报纸（无论大小）上发表的社论是.....

[ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pes'tɪfərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

in	annihilation	of	Mr	.	Cable	and	his	pestiferous	article	could	be
在	湮灭	的	先生	.	电缆	和	他的	害虫	文章	可以	是

['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

gathered	up	and	published	,
聚集	向上	和	已发布	,

为了彻底消灭凯布尔先生，他那篇令人厌恶的文章可以被收集起来并发表。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] .

they	would	afford	very	amusing	reading	.
他们	会	买得起	非常	有趣	阅读	.

它们会是非常有趣的读物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [tʊk] [ʌp] " [ðə; ði] ['friːdmənz] [keɪs] [ɪn]['ekwəti] " [ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	few	who	took	up	"	The	Freedman's	Case	in	Equity	"	and	set	themselves	to	a
一个	很少	WHO	采取	向上	"	这	自由人的	案件	在	公平	"	和	放	他们自己	到	一个

['sɪriəs] [ænd; ənd]['mænli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [pə'ziʃənz] .

serious	and	manly	discussion	of	its	positions	.
严肃的	和	男子气概	讨论	的	它是	职位	.

少数人认真而坦率地探讨了《自由人衡平法案例》中的各种观点。

['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] , ['læfɪŋli] , [noʊ] [daʊt] ,

Meantime	,	Mr	.	Cable	has	been	,	laughingly	,	no	doubt	,
与此同时	,	先生	.	电缆	有	到过	,	笑着	,	不	怀疑	,

与此同时，凯布尔先生无疑一直在笑着……

['lʊkɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

looking	at	"	the	tempest	in	a	teapot	"	which	the	small	fry	have	created	by
寻找	在	"	这	暴风雨	在	一个	茶壶	"	哪个	这	小的	炒	有	创建	经过

[ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ʧoʊkɪŋz] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,

their	foamings	and	chokings	from	passion	,
他们的	泡沫	和	窒息	从	热情	,

看着这群小家伙们因为激动而引起的泡沫和哽咽，就像"茶壶里的风暴"一样，

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'spektfəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]

while	he	has	also	been	respectfully	listening	to	those	who	have	tried	to
尽管	他	有	还	到过	尊敬	聆听	到	那些	WHO	有	尝试	到

[miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [fer] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

meet	him	on	the	plane	of	fair	discussion	.
见面	他	在	这	飞机	的	公平的	讨论	.

与此同时，他也一直认真倾听那些试图与他进行公平讨论的人的意见。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	has	been	biding	his	time	,
他	有	到过	竞标	他的	时间	,

他一直在等待时机。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊri][tuː; tə][bɔɪl][ɪt'self][aʊt][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] "

waiting	for	the	fury	to	boil	itself	out	and	for	those	who	are	really	"
等待	为了	这	愤怒	到	熬	本身	出去	和	为了	那些	WHO	是	真的	"

['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] " [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər][maɪndz] .

foemen	worthy	of	his	steel	"	to	speak	their	minds	.
敌人	值得	的	他的	钢	"	到	说话	他们的	思想	.

等待怒火彻底爆发，等待那些真正"配得上他钢铁之躯的敌人"说出他们的想法。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembər]

His	time	has	come	to	be	heard	from	again	,	and	in	the	September
他的	时间	有	来	到	是	听到	从	再次	,	和	在	这	九月

他的时代又到了，是时候再次发声了，就在九月份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['saɪlənt] [saʊθ] ,

number	of	The	Century	,	under	the	title	,	"	The	Silent	South	,
数字	的	这	世纪	,	在下面	这	标题	,	"	这	沉默的	南	,

《世纪》杂志，标题为"沉默的南方"，

" [hi:; hi] [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz] [rɪv'ju:əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] ['mæstərfl] ,

"	he	reviews	his	reviewers	in	a	manner	most	masterful	,
"	他	评论	他的	评论员	在	一个	方式	最多	精湛	,

他对评论者的评价方式堪称大师级。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [moʊst] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [moʊst] [kaɪnd] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs]

in	a	style	most	luminous	and	in	a	spirit	most	kind	,	Christian	and	courteous
在	一个	风格	最多	发光的	和	在	一个	精神	最多	种类	,	基督教	和	有礼貌

.

:

.

以最明快的风格和最友善、基督教式的、有礼貌的精神。

[wi:; wi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] , [waɪl] ['di:lɪŋ] ['vɪgərəs] [bloʊz] ,

We	said	at	the	time	that	his	critics	,	while	dealing	vigorous	blows	,
我们	说	在	这	时间	那	他的	评论家	,	尽管	处理	蓬勃	打击	,

我们当时就说过，他的批评者们虽然对他进行了猛烈的抨击，

[dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ri:tʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

did	not	have	reach	enough	to	find	him	.
做过	不是	有	抵达	足够的	到	寻找	他	.

距离不够，没能找到他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] .

They	were	simply	beating	the	air	.
他们	是	简单地	殴打	这	空气	.

他们只是在对着空气挥拳。

[ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['saɪlənt] [saʊθ] " [kən'fɜ:mz] [wʌt] [wi:; wi] [sed] .

A	perusal	of	"	The	Silent	South	"	confirms	what	we	said	.
一个	仔细阅读	的	"	这	沉默的	南	"	确认	什么	我们	说	.

仔细阅读《寂静的南方》一书，就会发现我们所说的一切是真实的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['æktʃuəli] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɑ:rgju:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt]

There	is	actually	no	need	for	Mr	.	Cable	to	re	-	argue	a	single	point	that
那里	是	实际上	不	需要	为了	先生	.	电缆	到	关于	-	争论	一个	单身的	观点	那

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['peɪpər] .

he	made	in	his	first	paper	.
他	制成	在	他的	第一的	纸	.

其实凯布尔先生完全没有必要重新论证他在第一篇论文中提出的任何一个观点。

[hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

He	is	able	to	quote	the	words	of	his	opponents	in	vindication	of	every
他	是	有能力的	到	引用	这	字	的	他的	对手	在	平反	的	每一个

[kleɪm] [hi:; hi] [meɪd] .

claim	he	made	.
宣称	他	制成	.

他能够引用对手的话来证明自己提出的每一项主张都是正确的。

[hiː; hi]['draɪvz][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] .

He	drives	them	back	with	their	own	weapons	.
他	驱动	他们	后退	和	他们的	自己的	武器	.

他用他们自己的武器将他们击退。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

He	has	no	occasion	to	defend	.
他	有	不	场合	到	保卫	.

他没有理由为自己辩护。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	is	able	to	show	at	the	very	start	that	his	assailants	,	instead	of	touching	him	,
他	是	有能力的	到	展示	在	这	非常	开始	那	他的	袭击者	,	反而	的	接触	他	,

他从一开始就能表明，袭击者们并没有碰他，

[hæd; həd]['oʊnli] ['gɑːtn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

had	only	gotten	themselves	into	trouble	.
有	仅有的	获得	他们自己	进入	麻烦	.

他们只是给自己惹了麻烦。

[tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

To	get	themselves	out	is	more	than	they	are	likely	to	be	able	to	do	,
到	得到	他们自己	出去	是	更多的	比	他们	是	可能	到	是	有能力的	到	做	,

他们恐怕难以自行脱身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for	their	own	words	and	the	facts	are	against	them	.
为了	他们的	自己的	字	和	这	事实	是	反对	他们	.

因为他们自己的话和事实都对他们不利。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ˌjuːnə'nɪməti] ,

With	strange	unanimity	,
和	奇怪的	一致	,

出奇地一致，

[ðiːz] ['raɪtɚz] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛkwətiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['pliːdɪŋ] ,

these	writers	all	cried	out	in	respect	to	the	equities	for	which	Mr	.	Cable	had	been	pleading	,
这些	作家	全部	哭	出去	在	尊重	到	这	股票	为了	哪个	先生	.	电缆	有	到过	恳求	,

这些作家都对凯布尔先生一直恳求维护的公平正义表示了强烈支持。

" ['niːðər] [reɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm] .

"	Neither	race	wants	them	.
"	两者都不	种族	想要	他们	.

"两个种族都不想要他们。"

" [wel] , ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [ri'tɔːts] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ?

"	Well	,	Mr	.	Cable	retorts	,	where	is	the	evidence	?
"	出色地	,	先生	.	电缆	反驳	,	在哪里	是	这	证据	?

"那么，"凯布尔先生反驳道，"证据在哪里？"

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['witnisiz] .

Bring	on	the	witnesses	.
带来	在	这	证人	.

把证人都叫来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [hɪr] .

There	are	two	parties	interested	here	.
那里	是	二	各方	感兴趣的	这里	.

这里有两个感兴趣的方。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə][ə'fɜːrm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti]['wɒnts] ?

What	right	has	one	party	to	affirm	what	the	other	party	wants	?
什么	正确的	有	一	派对	到	确认	什么	这	其他	派对	想要	?

一方有什么权利去肯定另一方的意愿?

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

Let	the	other	party	be	heard	from	.
让	这	其他	派对	是	听到	从	.

让对方有机会表达意见。

[waɪt] [men] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] , ['niːðər] [reɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm] ,

White	men	say	in	the	press	,	Neither	race	wants	them	,
白色的	男人	说	在	这	按	,	两者都不	种族	想要	他们	,

白人男性在媒体上说，两个种族都不想要他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [meɪl] [ðæt] [brɪŋz] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [men]

and	the	very	mail	that	brings	Mr	.	Cable	the	printed	statement	of	white	men
和	这	非常	邮件	那	带来	先生	.	电缆	这	打印	陈述	的	白色的	男人

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] [men] ,

brings	him	scores	of	letters	from	intelligent	colored	men	,
带来	他	得分	的	信件	从	聪明的	有色	男人	,

而给凯布尔先生带来白人印刷声明的邮件，同时也给他带来了大量来自有识之士的信件。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

thanking	him	over	and	over	again	for	the	words	he	had	written
谢谢	他	超过	和	超过	再次	为了	这	字	他	有	书面

[ænd; ənd][ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] !

and	the	stand	he	had	taken	!
和	这	站立	他	有	已采取	!

一遍又一遍地感谢他写下的文字和他所采取的立场!

[ðə; ði][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [waɪt] [men] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] ,

The	old	habit	of	white	men	thinking	for	the	slave	,
这	老的	习惯	的	白色的	男人	思维	为了	这	奴隶	,

白人总是习惯性地替奴隶思考问题，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][nɑːt] [jet]

and	planning	for	the	slave	and	speaking	for	the	slave	has	not	yet
和	规划	为了	这	奴隶	和	请讲	为了	这	奴隶	有	不是	然而

[bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .

been	broken	off	.
到过	破碎的	离开	.

为奴隶制定计划和为奴隶发声的工作还没有停止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [raɪt] [waɪt] [men] [wʌns][hæd; həd] ,

That	was	a	civil	right	white	men	once	had	,
那	曾是	一个	民用	正确的	白色的	男人	一次	有	,

那是白人男性曾经拥有的公民权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

but	they	should	remember	that	it	is	a	right	which	has	departed	from
但	他们	应该	记住	那	它	是	一个	正确的	哪个	有	已离开	从

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

them	for	ever	.
他们	为了	曾经	.

但他们应该记住，这是一项他们永远失去的权利。

[ðə; ði] ['fri:dmən] [hæz; həz] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [waɪt] [men] [seɪ]

The	freedman	has	that	right	now	to	himself	,	and	when	white	men	say
这	自由人	有	那	正确的	现在	到	他自己	,	和	什么时候	白色的	男人	说

[rɪ'spektɪŋ] " [ðə; ði] ['ɛkwəti:z] , "

respecting	"	the	equities	,	"
尊重	"	这	股票	,	"

获得自由的黑人现在拥有这项权利，而当白人说要尊重"公平"时，

" ['ni:ðər] [reɪs] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [rɪ'spektfəli] ['ænsər] [bæk] , "

"	Neither	race	wants	them	,	"	the	colored	man	respectfully	answers	back	,	"
"	两者都不	种族	想要	他们	,	"	这	有色	男人	尊敬	答案	后退	,	"

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

"两个种族都不想要他们，"黑人男子恭敬地回答道，"先生们，

[wi:; wi] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ;

we	do	our	own	thinking	now	;	you	are	mistaken	;
我们	做	我们的	自己的	思维	现在	;	你	是	错误	;

我们现在独立思考；你错了；

[jʊr; jər] [oʊld] ['hæbɪts] [blaɪnd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔ:rp] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] ;

your	old	habits	blind	your	eyes	and	warp	your	judgment	;
你的	老的	习惯	瞎的	你的	眼睛	和	经	你的	判断	;

旧习惯蒙蔽了你的双眼，扭曲了你的判断；

[wi:; wi] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ænd; ənd]

we	deny	that	you	have	any	right	to	tell	the	world	what	we	want	and
我们	否定	那	你	有	任何	正确的	到	告诉	这	世界	什么	我们	想	和

[wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] .

what	we	think	.
什么	我们	思考	.

我们否认你有权告诉全世界我们想要什么、我们想什么。

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [ɪz] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

Mr	.	Cable	is	right	,	you	are	wrong	.
先生	.	电缆	是	正确的	,	你	是	错误的	.

凯布尔先生是对的，你错了。

" [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [mɔ:r] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] ?

"	Was	ever	a	position	in	controversy	more	triumphantly	carried	?
"	曾是	曾经	一个	位置	在	争议	更多的	凯旋而归	携带	?

"在争议中，还有比这更辉煌的立场吗？"

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðɪs] ['splendɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

We	have	not	space	to	copy	this	splendid	article	.
我们	有	不是	空间	到	复制	这	灿烂	文章	.

篇幅有限，无法复制这篇精彩的文章。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

We	wish	that	all	the	readers	of	the	Missionary	might	secure	it	.
我们	希望	那	全部	这	读者	的	这	传教士	可能	安全的	它	.

我们希望所有《传教士》杂志的读者都能获得它。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [daʊn] [saʊθ] [wɪl] [faɪnd] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ,

Our	friends	down	South	will	find	,	sooner	or	later	,
我们的	朋友们	向下	南	将要	寻找	,	很快	或者	之后	,

我们南方的朋友们迟早会发现，

[ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [θɪŋz] [tu:; tə] [faɪt] .

that	truth	and	right	are	hard	things	to	fight	.
那	真相	和	正确的	是	难的	事物	到	斗争	.

真理和正义是很难捍卫的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	had	better	give	it	up	.
他们	有	更好的	给	它	向上	.

他们最好放弃。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] ['pʌm(ə)l] [ɪn]

This	striking	out	and	hitting	nothing	,	only	to	get	a	good	,	sound	pummeling	in
这	引人注目	出去	和	击中	没有什么	,	仅有的	到	得到	一个	好的	,	声音	猛击	在

[rɪ'tɜːrn] ['dʌznt] [peɪ] .

return	doesn't	pay	.
返回	不	支付	.

这种屡战屡败、一无所获，反而遭到痛击的做法是得不偿失的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [ə'bændənd] .

It	is	a	losing	business	that	were	well	abandoned	.
它	是	一个	输	商业	那	是	出色地	弃	.

这是一个亏损的生意，早就被放弃了。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]

Our	readers	who	study	the	receipts	of	the	A	.	M	.	A	.	as	they	appear
我们的	读者	WHO	学习	这	收据	的	这	一个	.	M	.	一个	.	作为	他们	出现

['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

every	month	in	the	Missionary	,
每一个	月	在	这	传教士	,

我们的读者每月都会仔细研读《传教士》杂志上刊登的AMA收据，

[wɪl] ['noʊtɪs] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ]['friːkwənt]['aɪtəm] , " [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] .

will	notice	this	month	a	frequent	item	,	"	Sale	of	Bullets	.
将要	注意	这	月	一个	频繁	物品	,	"	销售	的	子弹	.

本月会注意到一个频繁出现的商品："子弹销售"。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl][ɪz] ['pɔɪntɪd] [baɪ] [wʌt] [ðæt] [freɪz] [miːnz] .

"	A	good	moral	is	pointed	by	what	that	phrase	means	.
"	一个	好的	道德	是	尖	经过	什么	那	短语	方法	.

"这句话的含义能够指出一个好的道德观念。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ]['fɔːtifaid] ['sɪti] .

Atlanta	,	Ga	.	,	was	,	during	the	war	,	a	fortified	city	.
亚特兰大	,	加	.	,	曾是	,	期间	这	战争	,	一个	强化	城市	.

战争期间，佐治亚州亚特兰大是一座设防城市。

['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi][ɪn][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Sherman's	army	in	its	triumphant	march	to	the	sea	occupied	it	.
谢尔曼的	军队	在	它是	凯	行进	到	这	海	占领	它	.

谢尔曼的军队在向大海凯旋的进军中占领了这里。

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

Some	fighting	was	done	in	and	around	the	city	.
一些	斗争	曾是	完毕	在	和	大约	这	城市	.

城市内外都发生了一些战斗。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [sʌŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kleɪi] [sɔɪl] ,

The	leaden	missiles	sunk	into	the	earth	-	works	and	fell	into	the	clayey	soil	,
这	铅灰色	导弹	沉没	进入	这	地球	-	作品	和	跌倒	进入	这	粘土	土壤	,

铅制导弹坠入土垒，落入黏土层中。

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

where	they	still	remain	in	great	numbers	.
在哪里	他们	仍然	保持	在	伟大的	数字	.

它们仍然大量存在于那里。

['aʊər; ɑːr] [stɔːz] [skuːl] [æt; ət][æt'læntə] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ə'tætʃmənt] .

Our	Storrs	school	at	Atlanta	needed	a	kindergarten	attachment	.
我们的	斯托尔斯	学校	在	亚特兰大	需要	一个	幼儿园	依恋	.

我们在亚特兰大的斯托尔斯学校需要增设一个幼儿园。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

We	had	no	money	to	appropriate	for	this	worthy	object	,	and	so	we
我们	有	不	钱	到	合适的	为了	这	值得	目的	,	和	所以	我们

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

said	to	the	missionaries	,
说	到	这	传教士	,

我们没有钱拨给这项有意义的事业，所以我们对传教士们说：

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

We	cannot	help	you	,	but	perhaps	you	can	interest	friends	to	come	to
我们	不能	帮助	你	,	但	也许	你	能	兴趣	朋友们	到	来	到

[jʊr; jər] [rɪ'liːf] .

your	relief	.
你的	宽慰	.

我们帮不了你，但或许你可以请朋友来帮你解围。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['bulits][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪt][ə'pɑːn] .

The	plan	of	digging	up	these	bullets	and	selling	them	was	hit	upon	.
这	计划	的	挖掘	向上	这些	子弹	和	销售	他们	曾是	打	之上	.

他们想出了把这些子弹挖出来卖掉的办法。

[æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd]

An	appeal	was	quietly	made	,	and	as	a	result	there	have	been	received
一个	上诉	曾是	悄悄	制成	,	和	作为	一个	结果	那里	有	到过	已收到

$621 . - .

$621	.	46	.
$621	.	-	.

已悄悄提出上诉，结果收到了 621.46 美元。

[ðiːz] ['bulits][wɜːr; wər][wʌns] [juːst] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['soʊldʒərz][tuː; tə][help] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

These	bullets	were	once	used	by	Uncle	Sam's	soldiers	to	help	save	the	country	;
这些	子弹	是	一次	用过的	经过	叔叔	山姆的	士兵	到	帮助	节省	这	国家	;

这些子弹曾被山姆大叔的士兵用来拯救国家；

[ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

resurrected	from	the	earth	,	they	have	been	used	a	second	time	for	the
复活	从	这	地球	,	他们	有	到过	用过的	一个	第二	时间	为了	这

[seɪm] ['pɜːrpəs] .

same	purpose	.
相同的	目的	.

它们从地底复活，再次被用于同样的目的。

[wen] [fɜːrst] [juːst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːrs] ;

When	first	used	they	represented	the	gospel	of	force	;
什么时候	第一的	用过的	他们	代表	这	福音	的	力量	;

它们最初使用时代表了武力的福音；

[æz; əz] [naʊ] [juːst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

as	now	used	they	represent	the	gospel	of	love	.
作为	现在	用过的	他们	代表	这	福音	的	爱	.

现在它们代表了爱的福音。

[lʌv] [wɪl] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['kɑːŋkwest][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [peɪn][nɔːr] [deθ] .

Love	will	conquer	,	and	in	its	conquest	there	will	be	neither	pain	nor	death	.
爱	将要	征服	,	和	在	它是	征服	那里	将要	是	两者都不	疼痛	也不	死亡	.

爱终将战胜一切，而爱的胜利之中既无痛苦也无死亡。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑːr][æt'læntə]['wɜːrkərz][ɪn][soʊ] [sək'sesfəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts]

We	congratulate	our	Atlanta	workers	in	so	successfully	turning	these	instruments
我们	祝贺	我们的	亚特兰大	工人	在	所以	成功地	转弯	这些	仪器

[ʌv; əv][wɔːr]['ɪntuː] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] .

of	war	into	messengers	of	peace	.
的	战争	进入	信使	的	和平	.

我们祝贺亚特兰大的工人们成功地将这些战争工具变成了和平的使者。

[ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] .

THE	NEW	EDUCATION	IN	THE	NEW	SOUTH	.
这	新的	教育	在	这	新的	南	.

新南方的新教育。

[ɑːn] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪoʊ] , [ðæt] ['stɜːrlɪŋ] [frend] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['peɪpər]

Hon	.	A	.	D	.	Mayo	,	that	sterling	friend	of	education	,	has	prepared	a	paper
尊敬的	.	一个	.	D	.	蛋黄酱	,	那	英镑	朋友	的	教育	,	有	准备	一个	纸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] ,

with	the	above	heading	,
和	这	多于	标题	,

尊敬的AD Mayo先生，这位杰出的教育之友，撰写了一篇题为"以上内容"的文章。

[ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪks'piərɪənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv]

embodying	the	results	of	his	observations	and	experiences	during	the	past	five
体现	这	结果	的	他的	观察	和	经历	期间	这	过去的	五

['jɪrz] ,

years	,
年	,

凝聚了他过去五年来的观察和经验成果，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

as	he	has	journeyed	through	fifteen	of	the	Southern	States	.
作为	他	有	旅程	通过	十五	的	这	南方	各州	.

他游历了南方十五个州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

He	was	most	profoundly	impressed	with	the	dense	ignorance	of	the	region	.
他	曾是	最多	深刻地	印象深刻	和	这	稠密	无知	的	这	地区	.

他对该地区的愚昧无知印象深刻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljən] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljən] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv]

Of	the	four	million	white	and	two	million	colored	children	and	youth	of
的	这	四	百万	白色的	和	二	百万	有色	孩子们	和	青年	的

[skuːl] [eɪdʒ] ,

school	age	,
学校	年龄	,

在400万白人学龄儿童和青少年以及200万有色人种学龄儿童和青少年中，

" [nɑːt][wʌn] - [θɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skuːl] .

"	not	one	-	third	can	be	said	to	be	in	any	effective	school	.
"	不是	一	-	第三	能	是	说	到	是	在	任何	有效的	学校	.

"可以说，没有三分之一的学生就读于任何有效的学校。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][faindz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	But	he	finds	many	things	to	encourage	a	hopeful	outlook	for	the	future	.
"	但	他	发现	许多	事物	到	鼓励	一个	充满希望	前景	为了	这	未来	.

但他发现有很多事情可以让人对未来抱有希望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [raʊzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	people	of	the	South	are	roused	to	see	that	the	children	must	be
这	人们	的	这	南	是	唤醒	到	看	那	这	孩子们	必须	是

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

南方人民被唤醒，意识到孩子们必须接受教育。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌðərn] [stɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [gʊd] .

The	native	Southern	stock	of	white	people	is	good	.
这	本国的	南方	库存	的	白色的	人们	是	好的	.

南方白人的血统很好。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [ɑːr; ər] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [ə; eɪ]

The	colored	people	show	by	the	advancement	made	that	they	"	are	in	nowise	a
这	有色	人们	展示	经过	这	进步	制成	那	他们	"	是	在	现在	一个

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

discouraging	material	for	the	schoolmaster	.
令人沮丧	材料	为了	这	校长	.

有色人种取得的进步表明，他们"绝不是教师的令人沮丧的素材"。

" ['sʌðərn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skuːl]

"	Southern	young	women	,	daughters	of	the	best	families	,	are	becoming	school
"	南方	年轻的	女性	,	女儿们	的	这	最好的	家庭	,	是	成为	学校

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

"南方一些出身名门的年轻女性，正在成为教师。"

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ðiːz] [fækts] ['əʊmənz] [ʌv; əv] [gʊd] .

He	sees	in	these	facts	omens	of	good	.
他	看到	在	这些	事实	预兆	的	好的	.

他认为这些事实预示着好兆头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə'loʊn] .

But	he	feels	that	the	problem	is	too	great	for	the	South	to	solve	alone	.
但	他	感觉	那	这	问题	是	也	伟大的	为了	这	南	到	解决	独自的	.

但他认为，这个问题太大了，南方单凭自身之力无法解决。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [mʌst; məst] [help] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

The	North	must	help	,	and	now	more	than	ever	is	the	time	.
这	北	必须	帮助	,	和	现在	更多的	比	曾经	是	这	时间	.

北方必须伸出援手，现在比以往任何时候都更需要这样做。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['pɑːrti] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

I	have	no	words	to	waste	on	any	man	or	party	holding	off	in	this	emergency	,
我	有	不	字	到	浪费	在	任何	男人	或者	派对	保持	离开	在	这	紧急情况	,

对于任何在这场紧急情况下袖手旁观的人或团体，我没有任何话要浪费口舌。

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'loʊn] .

on	the	pitiful	plea	that	the	Southern	people	should	be	left	to	do	this	work	alone	.
在	这	可怜	恳求	那	这	南方	人们	应该	是	左边	到	做	这	工作	独自的	.

他们可怜兮兮地请求南方人民独自完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə]['grædʒuəli] [dɪ'veləp]

It	was	one	thing	for	the	old	States	of	the	North	to	gradually	develop
它	曾是	一	事物	为了	这	老的	各州	的	这	北	到	逐步地	发展

[ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

their	systems	of	popular	instruction	,
他们的	系统	的	受欢迎的	操作说明	,

北方老各州逐步发展出民众教育体系是一回事，

[θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] ,

through	a	century	in	which	they	,	with	all	their	imperfections	,
通过	一个	世纪	在	哪个	他们	,	和	全部	他们的	瑕疵	,

一个世纪以来，尽管他们并不完美，

[led][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

led	the	world	in	the	general	intelligence	of	their	people	.
引领	这	世界	在	这	一般的	智力	的	他们的	人们	.

在其人民的整体智力水平方面领先世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [west] ,

It	was	a	much	easier	problem	for	the	new	West	,
它	曾是	一个	很多	更轻松	问题	为了	这	新的	西方	,

对于新兴的西方国家来说，这是一个更容易解决的问题。

[aʊt][ʌv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv]

out	of	munificent	public	endowments	of	land	and	a	constant	stream	of
出去	的	优厚	民众	捐赠基金	的	土地	和	一个	持续的	溪流	的

['praɪvət] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

private	beneficence	from	the	East	,
私人的	行善	从	这	东方	,

得益于慷慨的公共土地捐赠和来自东方的源源不断的私人捐助，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['setɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

with	a	flood	of	the	most	vigorous	young	people	setting	in	from	the	whole
和	一个	洪水	的	这	最多	蓬勃	年轻的	人们	环境	在	从	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

随着来自世界各地最有活力的年轻人如潮水般涌来，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

to	establish	,	in	one	generation	,
到	建立	,	在	一	一代	,

在一代人的时间内建立起来，

[ðə; ði]['splendɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒʌstli]

the	splendid	arrangements	for	schooling	the	masses	of	which	they	are	so	justly
这	灿烂	安排	为了	学校教育	这	群众	的	哪个	他们	是	所以	公正地

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

他们为大众教育所做的出色安排，他们为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] , [ɪn]

But	,	surely	,	the	man	who	demands	of	the	Southern	people	,	in
但	,	一定	,	这	男人	WHO	需求	的	这	南方	人们	,	在

但是，毫无疑问，向南方人民提出要求的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	**present**	**condition**	**,**
他们的	展示	状况	,

他们目前的状况

[ðə; ði] ['efərt] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

the	**effort**	**necessary**	**to**	**establish**	**a**	**good**	**country**	**district**	**school**	**of**	**six**	**months**	**in**
这	努力	必要的	到	建立	一个	好的	国家	区	学校	的	六	几个月	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

建立一所优质的乡村地区学校，每年需要付出六个月的努力。

[wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] [fri:] [ˌelɪ'mentri] ['greɪdɪd] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l]

with	**suitable**	**free**	**elementary**	**graded**	**schools**	**in**	**the**	**towns**	**,**	**and**	**normal**
和	合适的	自由的	初级	已评分	学校	在	这	城镇	,	和	普通的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] ,

instruction	**for**	**teachers**	**,**
操作说明	为了	教师	,

城镇中设有合适的免费小学，并对教师进行常规培训，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] , ['haɪər] , [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]

in	**addition**	**to**	**the**	**support**	**of**	**the**	**secondary**	**,**	**higher**	**,**	**professional**	**and**
在	添加	到	这	支持	的	这	次要	,	更高	,	专业的	和

[ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

industrial	**education**	**,**
工业的	教育	,

除了对中等教育、高等教育、职业教育和工业教育的支持外，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'lɪtərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

in	**a**	**way**	**to**	**overcome**	**the**	**terrible**	**illiteracy**	**of**	**the**	**country**	**in**	**a**	**reasonable**
在	一个	方式	到	克服	这	糟糕的	文盲	的	这	国家	在	一个	合理的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

以某种方式在合理的时间内克服该国严重的文盲问题，

[ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**aid**	**in**	**the**	**development**	**of**	**intelligent**	**industry**	**and**	**the**	**solution**	**of**	**the**
和	援助	在	这	发展	的	聪明的	行业	和	这	解决方案	的	这

[moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] ['prɔ:bləms] ,

most	**embarrassing**	**of**	**race**	**problems**	**,**
最多	尴尬的	的	种族	问题	,

并协助发展智能产业，解决最棘手的种族问题，

[mʌst; məst] ['i:ðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

must	**either**	**have**	**a**	**very**	**inadequate**	**notion**	**of**	**the**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**
必须	任何一个	有	一个	非常	不足	概念	的	这	工作	到	是	完毕	,

要么是对要完成的工作缺乏充分的了解，要么就是

[ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	**a**	**desire**	**to**	**visit**	**the**	**offenses**	**of**	**the**	**fathers**	**on**	**the**	**children**	**.**
或者	一个	欲望	到	访问	这	犯罪	的	这	父亲们	在	这	孩子们	.

或者想要将父亲的过错归咎于子女。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [fɔ:r] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən][help] : ([wʌn] .)

He	**points**	**out**	**four**	**ways**	**in**	**which**	**the**	**North**	**can**	**help**	**:**	**(**	**1**	**.**	**)**
他	积分	出去	四	方式	在	哪个	这	北	能	帮助	:	(	1	.	)

他指出北方可以从四个方面提供帮助：（1）

['næʃ(ə)nəl][eɪd][tuː; tə] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ([ˌtuː'tuː] .)

National	aid	to	elementary	education	.	(	2	.	)
国家的	援助	到	初级	教育	.	(	2	.	)

国家对小学教育的援助。(2)

['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃənz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːˌbɑːdi] , ['sleɪtər][ænd; ənd] ['ʌðər] . ([θriː] .)

Generous	donations	like	those	of	Peabody	,	Slater	and	others	.	(	3	.	)
慷慨的	捐款	喜欢	那些	的	皮博迪	,	斯莱特	和	其他的	.	(	3	.	)

像皮博迪、斯莱特等人的慷慨捐赠。(3.)

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][best] ['nɔːrðərn] ['edʒʊkeɪtəz] , [ænd; ənd] ([fɔːr] .)

Encouragement	by	our	best	Northern	educators	,	and	(	4	.	)
鼓励	经过	我们的	最好的	北方	教育工作者	,	和	(	4	.	)

来自北方最优秀教育工作者的鼓励，以及（4）

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] .

establishment	of	industrial	schools	.
建立	的	工业的	学校	.

建立工业学校。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz][ɪn] ['mʌni] , [hiː; hi][maːrks][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

Speaking	of	donations	in	money	,	he	marks	a	very	important	condition	to	be
请讲	的	捐款	在	钱	,	他	标记	一个	非常	重要的	状况	到	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

谈到金钱捐赠，他指出了一个非常重要的需要遵守的条件。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] ,

We	wish	to	give	it	special	emphasis	,
我们	希望	到	给	它	特别的	强调	,

我们希望特别强调这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

because	it	touches	a	vital	point	and	one	that	the	supporters	of	the
因为	它	触摸	一个	必不可少的	观点	和	一	那	这	支持者	的	这

[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [niːd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ;

A	.	M	.	A	.	need	to	bear	in	mind	;
一个	.	M	.	一个	.	需要	到	熊	在	头脑	;

因为它触及了一个至关重要的问题，也是AMA的支持者需要牢记的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

it	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæn; ðən]

"	It	is	better	to	strengthen	a	good	institution	already	on	the	ground	than
"	它	是	更好的	到	加强	一个	好的	机构	已经	在	这	地面	比

[ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [nuː] ['entərˌpraɪz] .

experiment	on	new	enterprises	.
实验	在	新的	企业	.

"与其尝试创办新企业，不如加强现有的良好机构。"

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]
Especially **should** **our** **benevolent** **Northern** **people** **refuse** **to** **encourage** **the** **persistent**
尤其 应该 我们的 仁慈 北方 人们 拒绝 到 鼓励 这 执着的
['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌlərd] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ]
effort **of** **a** **large** **portion** **of** **the** **Southern** **colored** **clergy** **and** **a**
努力 的 一个 大的 部分 的 这 南方 有色 牧师 和 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
corresponding **class** **among** **the** **white** **people** **to** **build** **up** **a** **church** **system** **of**
相应的 班级 之中 这 白色的 人们 到 建造 向上 一个 教会 系统 的
[ˌelɪ'mentri] ['skuːlɪŋ] .
elementary **schooling** **.**
初级 学校教育 .

尤其是我们仁慈的北方人民，不应该拒绝支持南方大部分黑人牧师和白人中相应阶层为建立教会小学教育体系而做出的不懈努力。

[ɔːl'redi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]
Already **thousands** **of** **dollars** **are** **virtually** **thrown** **away** **in** **the** **South** **by**
已经 数千 的 美元 是 几乎 抛掷 离开 在 这 南 经过
['kaɪndli]['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] ['kerləsli] [ɔːr] [jiːld] [tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
kindly **people** **who** **give** **carelessly** **or** **yield** **to** **opportunity** **.**
亲切地 人们 WHO 给 粗心大意 或者 屈服 到 机会 .

在南方，许多好心人因为随意捐赠或抓住机会而白白浪费了数千美元。

['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['piːp(ə)l] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt]['oʊnli]
Our **philanthropic** **people** **owe** **it** **to** **themselves** **and** **the** **country** **not** **only**
我们的 慈善 人们 欠 它 到 他们自己 和 这 国家 不是 仅有的
[tuː; tə] [gɪv] ,
to **give** **,**
到 给 ,

我们的慈善人士不仅应该捐赠，更应该对自己和国家尽一份力，

[bʌt; bət][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] .
but **to** **exercise** **the** **greatest** **discretion** **in** **their** **giving** **.**
但 到 锻炼 这 最 审慎 在 他们的 给予 .

但要在捐赠时保持最大的谨慎。

[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə]['eni] [skuːl] [ðæt] [hæz; həz] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][kæn; kən]
An **endowment** **to** **any** **school** **that** **has** **really** **succeeded** **and** **can**
一个 捐赠基金 到 任何 学校 那 有 真的 成功了 和 能
[ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
show **the** **right** **to** **exist** **,**
展示 这 正确的 到 存在 ,

向任何真正取得成功并能证明其存在正当性的学校提供捐赠。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər] .
is **always** **in** **order** **.**
是 总是 在 命令 .

总是井然有序。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌperɪpə'tetɪk] [reprɪ'zentətɪv] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
" **There** **are** **many** **peripatetic** **representatives** **,** **white** **and** **black** **,**
" 那里 是 许多 四处游荡的 代表 , 白色的 和 黑色的 ,

"有很多四处奔走的代表，有白人也有黑人，

[ʌv; əv] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of **schools** **for** **colored** **people** **going** **round** **among** **our** **churches** **,**
的 学校 为了 有色 人们 去 圆形的 之中 我们的 教堂 ,

在我们各个教堂里，都有为有色人种设立的学校。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['pɜːrsən(ə)l] ['ventʃərz] ,

pleading	for	money	to	sustain	enterprises	that	are	simply	personal	ventures	,
恳求	为了	钱	到	维持	企业	那	是	简单地	个人的	风险投资	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æktʃuəl] [frɔːdz] .

and	some	of	them	actual	frauds	.
和	一些	的	他们	实际的	欺诈	.

恳求资金来维持一些纯粹是个人投资的企业，其中一些甚至是诈骗活动。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] .

They	tell	a	pitiful	story	.
他们	告诉	一个	可怜	故事	.

他们讲述了一个令人同情的故事。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɪfts][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Individual	gifts	and	church	contributions	are	given	them	,
个人	礼物	和	教会	贡献	是	给定	他们	,

他们收到了个人礼物和教会捐款，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] -

and	when	the	time	comes	for	the	annual	contributions	to	sustain	the	long	-
和	什么时候	这	时间	来	为了	这	年度的	贡献	到	维持	这	长的	-

[plaːntid][ænd; ənd] [sək'sesfəli] - ['ɑpəretɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

planted	and	successfully	-	operating	schools	of	the	A	.	M	.	A	.	,
已种植	和	成功地	-	操作	学校	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,

当需要缴纳年度捐款以维持AMA旗下那些历史悠久、运营成功的学校时，

['iːðər] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

either	nothing	or	but	little	is	given	,
任何一个	没有什么	或者	但	小的	是	给定	,

要么什么都没给，要么只给很少的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['kʌlərd]

on	the	ground	that	a	contribution	has	already	been	made	to	help	a	colored
在	这	地面	那	一个	贡献	有	已经	到过	制成	到	帮助	一个	有色

[skuːl] ['sʌmwer] .

school	somewhere	.
学校	某处	.

理由是已经向某地的一所黑人学校捐款。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

This	is	a	very	serious	matter	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	.

这是一件非常严重的事情。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [peɪd] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] ,

The	money	thus	paid	,	in	the	majority	of	instances	,	is	worse	than	wasted	,
这	钱	因此	有薪酬的	,	在	这	多数	的	实例	,	是	更糟	比	浪费	,

在大多数情况下，这样支付的钱不仅没有得到补偿，反而更糟。

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] [wɜːrk][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	legitimate	and	well	-	attested	work	is	made	to	suffer	in	consequence	.
和	合法的	和	出色地	-	已证实	工作	是	制成	到	遭受	在	结果	.

因此，合法且有据可查的工作成果反而遭受损失。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	regard	this	paper	as	a	valuable	contribution	to	the	discussion	of	the
我们	看待	这	纸	作为	一个	有价值的	贡献	到	这	讨论	的	这

[greɪt] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

great	question	that	now	presses	,
伟大的	问题	那	现在	出版社	,

我们认为本文对当前紧迫的重大问题的讨论做出了宝贵的贡献。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [pres] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][help]

and	for	many	years	to	come	will	press	,	the	duty	of	the	North	to	help
和	为了	许多	年	到	来	将要	按	,	这	责任	的	这	北	到	帮助

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

在未来的许多年里，北方帮助南方的责任将一直存在。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] -

as	the	latter	section	of	our	beloved	country	emerging	from	the	war	-
作为	这	后者	部分	的	我们的	心爱	国家	新兴	从	这	战争	-

['ʃætərd] [oʊld][traɪz][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [ʌn'foʊldɪŋ] [nuː] .

shattered	old	tries	to	adjust	itself	to	the	peace	-	unfolding	new	.
破碎	老的	尝试	到	调整	本身	到	这	和平	-	展开	新的	.

我们挚爱的祖国后半部分正从战争蹂躏的旧世界里走出来，努力适应和平带来的新生活。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] - , ['rɪtʃəd] ['hʌmfriːz] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [frend] ,

Away	back	in	1837	,	Richard	Humphreys	,	a	Philadelphia	Friend	,
离开	后退	在	-	,	理查德	汉弗莱斯	,	一个	费城	朋友	,

早在1837年，费城之友理查德·汉弗莱斯

[left][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] " [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

left	a	bequest	to	establish	a	school	for	the	purpose	of	"	instructing	the
左边	一个	遗赠	到	建立	一个	学校	为了	这	目的	的	"	指导	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

descendants
后代

他留下一笔遗产，用于建立一所学校，目的是"教导后代"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪn] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

of	the	African	race	in	school	learning	,	in	the	various	branches	of	the	mechanics	,
的	这	非洲	种族	在	学校	学习	,	在	这	各种各样的	分支	的	这	机械学	,

非洲裔学生在学校教育中，在机械学的各个分支领域，

[aːts][ænd; ənd] [treɪdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ægrɪkʌlʧər]

arts	and	trades	,	and	in	agriculture
艺术	和	交易	,	和	在	农业

艺术和贸易，以及农业

, [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːʧərz] .

,	in	order	to	prepare	and	fit	and	qualify	them	to	act	as	teachers	.
,	在	命令	到	准备	和	合身	和	资格	他们	到	行为	作为	教师	.

为了培养、训练和使他们具备担任教师的资格。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [juːθ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [bɪ'kwest] ,

"	The	Philadelphia	Institute	for	Colored	Youth	was	founded	by	that	bequest	,
"	这	费城	研究所	为了	有色	青年	曾是	创立	经过	那	遗赠	,

"费城有色青年学院就是由那笔遗赠设立的。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] " [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] .

and	has	been	for	years	offering	the	advantages	of	"	school	learning	.
和	有	到过	为了	年	提供	这	优势	的	"	学校	学习	.

多年来，它一直提供"学校学习"的优势。

" [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

"	The	managers	feel	that	the	time	has	come	when	the	full	idea	of
"	这	经理	感觉	那	这	时间	有	来	什么时候	这	满的	主意	的

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

the	founder	should	be	carried	out	.
这	创始人	应该	是	携带	出去	.

“管理层认为，现在是时候将创始人的全部想法付诸实施了。”

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] " [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [treɪdz]

An	industrial	department	is	to	be	added	"	for	teaching	the	boys	the	trades
一个	工业的	部门	是	到	是	额外	"	为了	教学	这	男孩们	这	交易

[ʌv; əv]['kɑːrpəntər] ,

of	carpenter	,
的	木匠	,

将增设一个工业系，“用来教男孩们木工手艺”，

['brɪkleɪər] , ['plʌmər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə]

bricklayer	,	plumber	,	etc	.	,	giving	instruction	in	the	use	of	tools	to
瓦工	,	水管工	,	ETC	.	,	给予	操作说明	在	这	使用	的	工具	到

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] ,

those	who	are	to	become	teachers	,
那些	WHO	是	到	变得	教师	,

泥瓦匠、水管工等，指导那些即将成为教师的人使用工具。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʊkɪŋ]

and	also	giving	instruction	to	the	girls	in	useful	employments	,	including	cooking
和	还	给予	操作说明	到	这	女孩们	在	有用	就业	,	包括	烹饪

, ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

,	sewing	and	other	household	duties	.
,	缝纫	和	其他	家庭	职责	.

此外，还指导女孩们学习一些有用的技能，包括烹饪、缝纫和其他家务。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	This	is	a	step	in	the	right	direction	,
"	这	是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

这是朝着正确方向迈出的一步，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['muːvɪŋ] .

though	the	managers	have	been	a	little	slow	in	moving	.
尽管	这	经理	有	到过	一个	小的	慢的	在	移动	.

虽然管理层行动有些迟缓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] .

It	was	frequently	said	that	the	old	abolitionists	were	ahead	of	their	times	.
它	曾是	频繁地	说	那	这	老的	废奴主义者	是	前方	的	他们的	时代	.

人们常说，老一辈的废奴主义者思想超前于他们所处的时代。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

We	have	an	evidence	of	it	here	.
我们	有	一个	证据	的	它	这里	.

我们这里有证据。

['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ɪn] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Forty	-	eight	years	after	the	good	man	has	passed	away	those	in	trust	of	his
四十	-	八	年	后	这	好的	男人	有	通过了	离开	那些	在	相信	的	他的

[bɪ'kwest] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

bequest	awake	to	the	power	of	his	ideas	.
遗赠	醒	到	这	力量	的	他的	想法	.

这位好人去世四十八年后，他的遗赠受托人才意识到他思想的力量。

['edʒʊkeɪtəz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] [ðɪs] [nə'sesəti] [ænd; ənd][traɪd]

Educators	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**have**	**already**	**felt**	**this**	**necessity**	**and**	**tried**
教育工作者	在	其他	部分	的	这	国家	有	已经	毛毡	这	必要性	和	尝试

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**meet**	**it**	**.**
到	见面	它	.

全国其他地区的教育工作者已经感受到了这种必要性，并努力满足这一需求。

[ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌlərd] [skuːlz]

Industrial	**education**	**is**	**now**	**provided**	**for**	**in**	**nearly**	**all**	**the**	**important**	**colored**	**schools**
工业的	教育	是	现在	假如	为了	在	几乎	全部	这	重要的	有色	学校

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

of	**the**	**South**	**;**
的	这	南	;

现在南方几乎所有重要的黑人学校都开设了职业教育课程；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz]

and	**judging**	**from**	**the**	**industrial**	**exhibit**	**of**	**the**	**schools**	**at**	**the**	**New**	**Orleans**
和	评判	从	这	工业的	展览	的	这	学校	在	这	新的	奥尔良

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	**,**
展览	,

从新奥尔良博览会上各学校的工业展览来看，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

considerable	**progress**	**has**	**been**	**made**	**.**
大量	进步	有	到过	制成	.

已经取得了相当大的进展。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] ['tʃæn(ə)l]

The	**friends**	**of**	**the**	**colored**	**people**	**rejoice**	**in**	**the**	**opening**	**up**	**of**	**every**	**new**	**channel**
这	朋友们	的	这	有色	人们	麾	在	这	开幕	向上	的	每一个	新的	渠道

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [juːθ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

through	**which**	**the**	**colored**	**youth**	**can**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**to**	**rise**	**and**
通过	哪个	这	有色	青年	能	有	一个	更好的	机会	到	上升	和

[get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

get	**on**	**in**	**the**	**world**	**.**
得到	在	在	这	世界	.

有色人种的朋友们为有色青年能够获得更好的机会在世界上崛起和取得成功而感到高兴。

[oʊ'bɪtʃueri] .

OBITUARY	**.**
讣告	.

讣告。

[prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Prof	**.**	**Wm**	**.**
教授	.	威廉	.

威廉教授

[el] . ['gɔːrdn] [daɪd] ['ɔːgəst] 28th [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [rev] . ['dʌbljuː]

L	**.**	**Gordon**	**died**	**August**	**28th**	**at**	**the**	**residence**	**of**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Rev**	**.**	**W**
L	.	戈登	死亡	八月	28th	在	这	住宅	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,	牧师	.	W

. [aɪ] . [hʌnt] ,

.	**I**	**.**	**Hunt**	**,**
.	我	.	打猎	,

L. Gordon于8月28日在他岳父WI Hunt牧师的住所去世。

[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['mɪtʃ] . , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

of	**Columbus**	**,**	**Mich**	**.**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**.**
的	哥伦布	,	密歇根州	.	,	在	这	年龄	的	三十	-	四	年	.

来自密歇根州哥伦布市，享年34岁。

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Mr	.	Gordon	became	connected	with	the	A	.	M	.	A	. ,	as	Principal	of
先生	.	戈登	成为	连接	和	这	一个	.	M	.	一个	. ,	作为	主要的	的

[ðə; ði]['eɪvəri] ['ɪnstɪtu:t] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,

the	Avery	Institute	at	Charleston	,
这	艾弗里	研究所	在	查尔斯顿	,

戈登先生与美国医学协会（AMA）建立了联系，担任查尔斯顿艾弗里学院的院长。

[es] . [si:] . , [ɪn] - , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][held] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d]

S	.	C	. ,	in	1880	,	which	position	he	held	until	1882	,	when	he	was	transferred
S	.	C	. ,	在	-	,	哪个	位置	他	握住	直到	-	,	什么时候	他	曾是	转移

[tu:; tə] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtu:t] ,

to	Tillotson	Institute	,
到	蒂洛森	研究所	,

1880年，他被任命为南卡罗来纳大学教授，并一直担任该职位至1882年，之后被调往蒂洛森学院。

['ɔ:stən] , ['teksəs] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['treʒərər] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

Austin	,	Texas	,	to	become	its	Principal	and	Treasurer	,	where	he	remained	until
奥斯汀	,	德克萨斯州	,	到	变得	它是	主要的	和	财务主管	,	在哪里	他	剩余	直到

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	time	of	his	death	.
这	时间	的	他的	死亡	.

他被任命为德克萨斯州奥斯汀市的校长兼财务主管，并一直担任该职位直至去世。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

He	became	a	Christian	in	his	boyhood	,
他	成为	一个	基督教	在	他的	童年	,

他幼年时就成为了基督徒。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænhʊd]

although	he	did	not	connect	himself	with	any	church	until	he	arrived	at	manhood
虽然	他	做过	不是	连接	他自己	和	任何	教会	直到	他	到达的	在	男子气概

.

:

.

虽然他直到成年后才加入任何教会。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][prɑ:f] . ['gɔ:rdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]

Rev	.	J	.	H	.	Parr	,	who	was	associated	with	Prof	.	Gordon	during	the	past	year
牧师	.	J	.	H	.	帕尔	,	WHO	曾是	联系	和	教授	.	戈登	期间	这	过去的	年

[æt; ət] ['tɪlətsən] ,

at	Tillotson	,
在	蒂洛森	,

过去一年在蒂洛森大学与戈登教授共事的JH Parr牧师

[sendz] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['kærəktər] : " [tu:; tə] [noʊ]

sends	us	the	following	estimate	of	Mr	.	Gordon's	character	:	"	To	know
发送	我们	这	下列的	估计	的	先生	.	戈登的	特点	:	"	到	知道

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

him	was	to	love	him	.
他	曾是	到	爱	他	.

他对戈登先生的品格做出了如下评价："认识他的人都会爱上他。"

[noʊ] ['saʊndər] [əd'vaɪs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['kristʃənz] .

No	sounder	advice	than	his	was	ever	offered	to	young	Christians	.
不	探鱼器	建议	比	他的	曾是	曾经	提供	到	年轻的	基督徒	.

对于年轻的基督徒来说，没有比他给出的建议更明智的了。

[noʊ][wʌn]['evər] [felt] [ə; eɪ] [di:pər] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] .

No	one	ever	felt	a	deeper	solicitude	in	behalf	of	the	wayward	and	thoughtless	.
不	一	曾经	毛毡	一个	更深	关怀	在	代表	的	这	任性的	和	轻率	.

没有人比他更关心那些任性妄为、不顾他人感受的人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ædɪkwətli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
We **cannot** **adequately** **speak** **of** **the** **loss** **which** **the** **bereaved** **wife** **and** **children**
我们 不能 充分 说话 的 这 损失 哪个 这 丧亲者 妻子 和 孩子们
[sə'steɪn] .
sustain .
维持 .

我们无法充分描述失去亲人的妻子和孩子所遭受的痛苦。

[wiː; wi] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [geɪv] [ðə; ði] [læst]
We **only** **venture** **to** **say** **that** **the** **school** **to** **which** **Mr** . **Gordon** **gave** **the** **last**
我们 仅有的 风险投资 到 说 那 这 学校 到 哪个 先生 . 戈登 给予 这 最后的
[ænd; ənd] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['waɪzɪst] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frend] .
and **best** **years** **of** **his** **life** **has** **lost** **its** **wisest** **counselor** **and** **truest** **friend** .
和 最好的 年 的 他的 生活 有 丢失的 它是 最明智的 顾问 和 最真实的 朋友 .

我们只能说，戈登先生将他生命中最后也是最美好的几年奉献给了这所学校，如今这所学校失去了一位最睿智的顾问和一位最真挚的朋友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkər] ,
The **American** **Missionary** **Association** **has** **lost** **a** **most** **faithful** **worker** **,**
这 美国人 传教士 协会 有 丢失的 一个 最多 忠实 工人 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
and **those** **who**
和 那些 WHO

美国传教士协会失去了一位最忠诚的同工，那些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **276** **]**
[页 -]

[第276页]

[nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] ,
knew **him** **well** **have** **lost** **the** **visible** **presence** **of** **one** **they** **loved** **,**
知道 他 出色地 有 丢失的 这 可见的 在场 的 一 他们 喜爱 ,

认识他的人都失去了挚爱之人的存在，这令人痛心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [fər'evər] .
but **they** **cherish** **a** **memory** **which** **shall** **be** **fragrant** **and** **inspiring** **forever** **.**
但 他们 珍惜 一个 记忆 哪个 将 是 香 和 鼓舞人心 永远 .

但他们会珍藏一段永远芬芳动人、令人鼓舞的回忆。

" [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [feɪθ] ['nevər] ['weivəd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
" **His** **Christian** **faith** **never** **wavered** **in** **all** **his** **sufferings** **.**
" 他的 基督教 信仰 绝不 犹豫不决 在 全部 他的 苦难 .

“他在所有苦难中，基督教信仰从未动摇。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] ,
Only **a** **few** **minutes** **before** **he** **died** **,** **he** **said** **:** **"** **Bless** **the** **Lord** **,** **O** **my** **soul** **,**
仅有的 一个 很少 分钟 前 他 死亡 , 他 说 : " 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ,

临终前几分钟，他说：“我的灵魂啊，要赞美主！”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for **all** **His** **kindness** **and** **goodness** **to** **me** **.**
为了 全部 他的 仁慈 和 善良 到 我 .

感谢祂对我的一切恩慈和恩典。

" [ə'nʌðər] ['mɪʃəneri] ['stiːmər] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'floʊt] .
" **Another** **Missionary** **steamer** **has** **been** **set** **afloat** **.**
" 其他 传教士 汽船 有 到过 放 漂浮 .

“另一艘传教士号汽船已经下水了。”

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , ['æftər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] ,

The	London	Missionary	Society	,	after	anxious	and	weary	waiting	,
这	伦敦	传教士	社会	,	后	焦虑的	和	厌倦	等待	,

伦敦传教会经过焦急而疲惫的等待，

[ə'naunsiz] [ðæt] [ɪts] ['aɪərn] ['stiːmər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [ɑːn]

announces	that	its	iron	steamer	the	Good	News	has	been	successfully	launched	on
宣布	那	它是	铁	汽船	这	好的	消息	有	到过	成功地	发射	在

[leɪk] [ˌtæŋgən'jiːkə; ˌtæn-] ,

Lake	Tanganyika	,
湖	坦噶尼喀	,

宣布其铁制蒸汽船"好消息号"已在坦噶尼喀湖成功下水。

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

in	Central	Africa	.
在	中央	非洲	.

在中非。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aɪərn] ['stiːmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['trænspɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

To	make	an	iron	steamer	in	England	,	transport	it	in	pieces	across	the	ocean	,
到	制作	一个	铁	汽船	在	英格兰	,	运输	它	在	件	穿过	这	海洋	,

在英国制造一艘铁制蒸汽船，需要将其拆解后跨洋运输。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ɑːn] [menz] ['ʃəuldəz] , [θruː] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd]

have	it	carried	,	piece	by	piece	,	on	men's	shoulders	,	through	jungle	and
有	它	携带	,	片	经过	片	,	在	男士	肩膀	,	通过	丛林	和

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

让它一块一块地被扛在男人的肩上，穿过丛林和森林。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] ,

into	the	very	heart	of	the	Dark	Continent	,
进入	这	非常	心	的	这	黑暗的	大陆	,

深入黑暗大陆的中心地带，

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [huːz] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ʃɔːz]

have	it	set	up	and	launched	upon	the	great	lake	whose	waters	and	shores
有	它	放	向上	和	发射	之上	这	伟大的	湖	谁	水	和	海岸

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	inhabitants	the	story	of	Stanley	and	Livingstone	has	made	of	such
和	居民	这	故事	的	斯坦利	和	利文斯顿	有	制成	的	这样的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

thrilling	interest	to	the	Christian	world	,
惊险	兴趣	到	这	基督教	世界	,

将它架设并下水于那片大湖之上，斯坦利和利文斯顿的故事使这片湖泊的湖水、湖岸和湖中居民引起了基督教世界的极大兴趣。

[ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] ['tʃælindʒz] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

is	surely	an	achievement	that	challenges	our	admiration	.
是	一定	一个	成就	那	挑战	我们的	钦佩	.

这无疑是一项令人钦佩的成就。

[æn; ən] [hə'kʊlɪən] [tæsk] !

An	Herculean	task	!
一个	赫拉克勒斯	任务	!

一项艰巨的任务！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

But	it	has	been	done	.
但	它	有	到过	完毕	.

但这件事已经发生了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] !

In	the	name	of	Christ	and	in	the	interest	of	His	kingdom	,	it	has	been	done	!
在	这	姓名	的	基督	和	在	这	兴趣	的	他的	王国	,	它	有	到过	完毕	!

奉基督之名，为祂的国度，此事已成就！

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	natives	were	greatly	puzzled	to	know	how	the	steamer	was	ever	to	be	gotten	into	the	water	,
这	本地人	是	非常	困惑	到	知道	如何	这	汽船	曾是	曾经	到	是	获得	进入	这	水	,

当地人非常困惑，不知道这艘汽船究竟该如何下水。

[ɔːr] [haʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [floʊt] .

or	how	,	if	in	the	water	,	she	could	ever	float	.
或者	如何	,	如果	在	这	水	,	她	可以	曾经	漂浮	.

或者，如果她在水里，她怎么可能漂浮起来呢?

['mɪstər] . ['rɑːksˌbɛri] , [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər][pər'pleksəti] :

Mr	.	Roxbury	,	the	Society's	engineer	,	who	had	the	matter	in	charge	,	thus	describes	their	perplexity	:
先生	.	罗克斯伯里	,	这	社会的	工程师	,	WHO	有	这	事情	在	收费	,	因此	描述	他们的	困惑	:

负责此事的协会工程师罗克斯伯里先生这样描述了他们的困惑:

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	As	we	came	near	to	a	finish	with	the	hull	of	the	boat	,
"	作为	我们	来了	靠近	到	一个	结束	和	这	船体	的	这	船	,

“当我们快要完成船体建造时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ,

and	began	to	prepare	for	launching	,
和	开始	到	准备	为了	发射	,

并开始准备发射，

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] .

this	seemed	a	greater	wonder	to	the	natives	than	the	boat	itself	.
这	似乎	一个	更大的	想知道	到	这	本地人	比	这	船	本身	.

对当地人来说，这似乎比船本身更令人惊奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [floʊt][ɔːr][nɑːt] ,

They	were	all	along	very	doubtful	whether	the	boat	would	float	or	not	,
他们	是	全部	沿着	非常	疑	无论	这	船	会	漂浮	或者	不是	,

他们一直都很怀疑这艘船能不能浮起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['meni] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

when	they	had	seen	us	day	after	day	putting	on	so	many	plates	of	iron	,
什么时候	他们	有	已见	我们	天	后	天	推杆	在	所以	许多	盘子	的	铁	,

当他们看到我们日复一日地安装那么多铁板时，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wʌndɝz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə'roʊz] .

but	these	wonders	seemed	to	disappear	when	the	question	of	how	were	we	to	get	her	put	into	the	water	arose	.
但	这些	奇迹	似乎	到	消失	什么时候	这	问题	的	如何	是	我们	到	得到	她	放	进入	这	水	出现	.

但当如何将她放入水中这个问题出现时，这些奇妙的感觉似乎都消失了。

[ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

This	they	seemed	to	think	would	be	impossible	;	for	,	as	they	said	,
这	他们	似乎	到	思考	会	是	不可能的	;	为了	,	作为	他们	说	,

他们似乎认为这是不可能的；因为，正如他们所说，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [əˈraʊnd] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

all	the	men	in	the	villages	around	here	could	not	carry	her	to	the	water	.
全部	这	男人	在	这	村庄	大约	这里	可以	不是	携带	她	到	这	水	.

附近村庄的所有男人都抬不动她到水边去。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː]

I	tried	to	explain	to	them	that	we	should	be	able	to	put	her	into
我	尝试	到	解释	到	他们	那	我们	应该	是	有能力的	到	放	她	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

the	water	with	a	few	men	,
这	水	和	一个	很少	男人	,

我试图向他们解释，我们应该能够和几个男人一起把她放到水里。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [goʊ][ɪn][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr] [weɪz] ,

as	the	boat	would	go	in	herself	on	the	wood	,	or	ways	,
作为	这	船	会	去	在	她自己	在	这	木头	,	或者	方式	,

就像船自己会靠在木头上或路上一样，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [daʊn] .

we	were	then	very	busy	laying	down	.
我们	是	然后	非常	忙碌的	躺下	向下	.

当时我们都忙着躺下休息。

[maɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

My	saying	this	only	increased	their	amazement	,	and	they	laughed	at	me	,
我的	说	这	仅有的	增加	他们的	惊愕	,	和	他们	笑了	在	我	,

我这么说，反而让他们更加惊讶，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

and	went	away	discussing	the	subject	among	themselves	in	their	own	way	.
和	去	离开	讨论	这	主题	之中	他们自己	在	他们的	自己的	方式	.

他们各自散去，用自己的方式讨论着这件事。

[haʊˈevər] , [ðiːz] [dauts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [klɪrd] [ʌp] ,

However	,	these	doubts	are	now	all	cleared	up	,
然而	,	这些	疑虑	是	现在	全部	已清除	向上	,

然而，这些疑虑现在都已消除。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɜːrdz][kʊd; kəd]['prɑːpərli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	I	do	not	think	words	could	properly	describe	the	excitement	there	was
和	我	做	不是	思考	字	可以	适当地	描述	这	激动	那里	曾是

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [glaɪd]

for	a	time	among	them	as	they	stood	and	saw	the	Good	News	glide
为了	一个	时间	之中	他们	作为	他们	站立	和	锯	这	好的	消息	滑行

['bjuːtɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] - [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪtʃ] ,

beautifully	down	the	ways	145	feet	without	a	single	hitch	,
非常漂亮	向下	这	方式	-	脚	没有	一个	单身的	拴住	,

我觉得言语无法恰当地形容他们当时激动的心情，他们站在那里，看着"好消息"号列车沿着轨道平稳地滑行了145英尺，没有出现任何故障。

[ðen] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][əˈbaʊt] - [fiːt] , [wen] ['mɪstər] . ['swɑːn] ,

then	run	out	into	the	river	about	100	feet	,	when	Mr	.	Swann	,
然后	跑步	出去	进入	这	河	关于	-	脚	,	什么时候	先生	.	斯旺	,

然后跑到河里大约100英尺远的地方，这时斯旺先生

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] , [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,
who **was** **on** **board** **standing** **by** **the** **anchor** **,** **let** **it** **drop** **,**
WHO 曾是 在 木板 常设 经过 这 锚 , 让 它 降低 ,

当时船上有人站在锚边，他松开了锚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
and **this** **brought** **her** **to** **a** **stand** **.**
和 这 带来 她 到 一个 站立 .

这让她不得不采取立场。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
For **some** **time** **after** **this** **the** **noise** **of** **the** **excited** **natives** **shouting** **and**
为了 一些 时间 后 这 这 噪音 的 这 兴奋的 本地人 喊叫 和
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

此后一段时间，一直回荡着兴奋的当地人的喊叫和舞蹈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz] , [wʊd] ['bæf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and **the** **firing** **of** **guns** **,** **would** **baffle** **description** **,**
和 这 射击 的 枪支 , 会 挡板 描述 ,

而枪声响起，则难以用语言描述。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][wɔːr] -
and **during** **the** **whole** **day** **they** **kept** **up** **singing** **and** **going** **through** **their** **war** **-**
和 期间 这 所有的 天 他们 保留 向上 歌唱 和 去 通过 他们的 战争 -
['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances **.**
舞蹈 .

他们一整天都在唱歌和跳战舞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **277** **]**
" [页 -]

[第277页]

[ə'dres] .
ADDRESS **.**
地址 .

地址。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .
DELIVERED **IN** **THE** **UNION** **AND** **MT** **.**
发表 在 这 联盟 和 公吨 .

已送达联合王国和蒙大拿州。

['vəːnən] [tʃɜːrtʃɪz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
VERNON **CHURCHES** **,** **BOSTON** **,** **IN** **BEHALF** **OF** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY**
弗农 教堂 , 波士顿 , 在 代表 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
ASSOCIATION **.**
协会 .

波士顿弗农教堂，代表美国传教士协会。

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

[iː] . [es] . ['ætˌwʊəd] , [diː] . [diː] .
E **.** **S** **.** **ATWOOD** **,** **D** **.** **D** **.**
E . S . 阿特伍德 , D . D .

ES ATWOOD，DD

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
I **am** **here** **,** **by** **official** **request** **,**
我 是 这里 , 经过 官方的 要求 ,

我是奉命前来。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
to **make** **some** **statements** **in** **the** **interest** **of** **the** **American** **Missionary**
到 制作 一些 声明 在 这 兴趣 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

为了美国传教士协会的利益，我发表一些声明。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **under** **special** **injunction** **to** **be** **as** **little** **tedious** **as** **possible** **.**
和 在下面 特别的 禁令 到 是 作为 小的 乏味 作为 可能的 .

并特别指示要尽可能避免冗长乏味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
There **are** **two** **difficulties** **in** **the** **way** **.**
那里 是 二 困难 在 这 方式 .

有两个困难阻碍着我们。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [əˈθiːnjən] , [laɪk][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] [feɪm] ,
The **modern** **Athenian** **,** **like** **his** **elder** **brother** **of** **Scriptural** **fame** **,**
这 现代的 雅典 , 喜欢 他的 长老 兄弟 的 圣经 名声 ,

现代雅典人，就像圣经中那位著名的兄长一样，

[di'laits] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " ['iːðər] [tuː; tə] [tel] [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] ,
delights **in** **nothing** **so** **much** **as** **"** **either** **to** **tell** **or** **to** **hear** **some** **new** **thing** **,**
美味 在 没有什么 所以 很多 作为 " 任何一个 到 告诉 或者 到 听到 一些 新的 事物 ,

他最喜欢的事情莫过于"讲述或聆听一些新鲜事"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **and** **this** **congregation** **is** **,** **or** **ought** **to** **be** **,**
" 和 这 会众 是 , 或者 应该 到 是 ,

而这个教会是，或者应该是，

[ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'lisits] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
already **sufficiently** **familiar** **with** **the** **work** **which** **solicits** **a** **hearing** **.**
已经 足够 熟悉的 和 这 工作 哪个 请求 一个 听力 .

已经对需要举行听证会的工作有足够的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əb'skjʊr] ['entərpraɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] ,
It **is** **not** **an** **obscure** **enterprise** **thrust** **into** **the** **background** **by** **its** **unimportance** **,**
它 是 不是 一个 朦胧 企业 推力 进入 这 背景 经过 它是 不重要 ,

它并非一家因无关紧要而被埋没的默默无闻的企业，

[ɔːr]['haɪdɪŋ][ɪt'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
or **hiding** **itself** **because** **of** **some** **questioning** **as** **to** **whether** **it** **has** **a**
或者 隐藏 本身 因为 的 一些 提问 作为 到 无论 它 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
right **to** **be** **,**
正确的 到 是 ,

或者因为有人质疑它是否有权存在而选择隐藏起来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [pæst] [ðə; ði]
and **neither** **is** **it** **a** **project** **that** **has** **not** **yet** **passed** **the**
和 两者都不 是 它 一个 项目 那 有 不是 然而 通过了 这
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ,
experimental **stage** **,**
实验 阶段 ,

而且它也不是尚未度过实验阶段的项目。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [wɜːrθ] [ɔːr] ['wɜːrθləsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

the	conclusion	as	to	its	worth	or	worthlessness	to	be	reached	further	on	.
这	结论	作为	到	它是	值得	或者	无价值	到	是	达到	更远	在	.

至于它是否有价值，还有待进一步分析。

[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ['ruːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'lɪfɪk] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hʌzbəndri] ,

An	organization	rooted	in	such	prolific	soil	,	and	cultured	with	such	husbandry	,
一个	组织	根	在	这样的	多产的	土壤	,	和	有文化的	和	这样的	畜牧业	,

一个扎根于如此肥沃土壤，并经受如此精心培育的组织，

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sæp] ,

and	so	full	of	vital	sap	,
和	所以	满的	的	必不可少的	树液	,

充满了生命力，

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪts] [groʊθ] [bræntʃ] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] ['mɪljənz] [rɪ'freʃ]

that	in	less	than	forty	years	its	growths	branch	so	widely	that	millions	refresh
那	在	较少的	比	四十	年	它是	增长	分支	所以	广泛	那	百万	刷新

[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd] ,

themselves	in	their	shade	,
他们自己	在	他们的	阴影	,

不到四十年，它的枝繁叶茂，为数百万人提供了荫凉。

[huːz] ['vɪgər][ɪz][soʊ] [fɔːrθ] - ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flaʊərd] ['ɪntuː]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]

whose	vigor	is	so	forth	-	putting	that	it	has	flowered	into	colleges	and
谁	活力	是	所以	前进	-	推杆	那	它	有	开花的	进入	大学	和

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər] [noʊn] [wer'evər] ['ɪŋglɪʃ]

universities	and	institutes	whose	names	and	fame	are	known	wherever	English
大学	和	机构	谁	姓名	和	名声	是	已知	无论	英语

[spiːtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ;

speech	has	gone	;
演讲	有	已消失	;

其活力如此旺盛，以至于发展成为学院、大学和研究所，其名称和声誉在英语世界所到之处都为人所知；

[ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

that	organization	has	passed	out	of	and	beyond	the	realm	of	criticism
那	组织	有	通过了	出去	的	和	超过	这	领域	的	批评

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] ,

as	to	its	value	,
作为	到	它是	价值	,

该组织已经超越了对其价值进行批评的范畴。

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] [rʌnəːz] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	needs	no	runners	to	advertise	it	to	the	people	among	whom	it	is
和	需求	不	跑步者	到	广告	它	到	这	人们	之中	谁	它	是

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

而且无需派人去宣传，就能让种植它的人们了解它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

It	would	be	an	insult	to	the	Christian	intelligence	of	this	congregation
它	会	是	一个	侮辱	到	这	基督教	智力	的	这	会众

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	assume	that	the	work	required	commendation	to	them	,
到	认为	那	这	工作	必需的	表彰	到	他们	,

如果认为这项工作值得向该教会的基督徒们表示赞扬，那将是对他们基督教智慧的侮辱。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'sembld] [æ'θi:ni:ənz] ['eni] [nu:]

and	equally	a	vain	thing	to	attempt	to	tell	the	assembled	Athenians	any	new
和	同样地	一个	徒劳	事物	到	试图	到	告诉	这	组装	雅典人	任何	新的

[θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

thing	about	it	.
事物	关于	它	.

同样，试图向聚集在一起的雅典人讲述有关此事的任何新情况也是徒劳的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

There	is	another	difficulty	.
那里	是	其他	困难	.

还有另一个困难。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][waɪz][mæn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [roʊt] :

Centuries	ago	,	a	wise	man	referring	to	the	conditions	of	his	time	,	wrote	:
几个世纪	前	,	一个	明智的	男人	指	到	这	状况	的	他的	时间	,	写道	:

几个世纪前，一位智者在谈到他所处时代的状况时写道：

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]

"	Of	making	many	books	there	is	no	end	;	and	much	study	is	a	weariness	of
"	的	制作	许多	图书	那里	是	不	结尾	;	和	很多	学习	是	一个	疲劳	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

“写书没有尽头；读书太多，肉体就会疲惫。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r] [leɪt] [ɪ'nʌf] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

"	If	he	had	lived	long	enough	,	or	late	enough	;	certainly	if	he	had	lived	in
"	如果	他	有	居住地	长的	足够的	,	或者	晚的	足够的	;	当然	如果	他	有	居住地	在

['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

“如果他能活得足够长，或者足够晚；当然，如果他能生活在我们这个时代，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz]['epɪgræm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,

he	would	have	changed	or	enlarged	his	epigram	and	made	it	read	,
他	会	有	已更改	或者	放大	他的	警句	和	制成	它	读	,

他本可以修改或扩充他的警句，使其变成：

" [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traivɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ski:mz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ;

"	Of	the	contriving	of	a	multitude	of	philanthropic	schemes	there	is	no	end	;
"	的	这	精心策划	的	一个	民众	的	慈善	方案	那里	是	不	结尾	;

“慈善计划的策划层出不穷，永无止境；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	the	constant	solicitations	in	their	interest	is	a	weariness	of	the	flesh	,
和	这	持续的	征集	在	他们的	兴趣	是	一个	疲劳	的	这	肉	,

而他们不断的讨好，是肉体上的疲惫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [æz; əz] [wel] .

and	of	the	patience	and	purse	as	well	.
和	的	这	耐心	和	钱包	作为	出色地	.

耐心和财力也同样重要。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑ:pɪk][ʌv; əv] [prə'festli]

"	It	is	our	lot	to	live	in	the	noonday	and	the	tropic	of	professedly
"	它	是	我们的	很多	到	居住	在	这	午	和	这	热带	的	公开地

[bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['entər,praɪz] .

beneficent	and	charitable	enterprises	.
仁慈的	和	慈善	企业	.

“我们注定要生活在那些自诩仁慈和慈善事业的正午和热带之中。”

['meni] [wel] - ['mi:nɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spend] [ðə; ðɪ] ['lɑ:rdʒər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]

Many	well	-	meaning	men	and	women	spend	the	larger	part	of	their	time	in
许多	出色地	-	意义	男人	和	女性	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在

['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

voyages	of	exploration	,
航程	的	勘探	,

许多心地善良的男男女女将大部分时间都投入到探险航行中。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [wɑ:nt] , [ni:dɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

hoping	to	discover	some	new	continent	of	want	,	needing	settlement	and
希望	到	发现	一些	新的	大陆	的	想	,	需要	沉降	和

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

希望能发现一片充满欲望的新大陆，需要定居和耕种。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔ:r] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn]

The	Columbus	of	philanthropy	is	not	an	exceptional	or	an	obscure	personage	in
这	哥伦布	的	慈善事业	是	不是	一个	非凡的	或者	一个	朦胧	人士	在

['mɑ:dərn] [sə'saɪəti] .

modern	society	.
现代的	社会	.

在现代社会，慈善界的哥伦布并非一个特例或默默无闻的人物。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,

The	consequence	is	,
这	结果	是	,

其结果是：

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fərd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪlətɪ] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

our	offered	opportunities	are	more	than	our	ability	or	our	disposition
我们的	提供	机会	是	更多的	比	我们的	能力	或者	我们的	处置

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	make	use	of	them	.
到	制作	使用	的	他们	.

我们所拥有的机会远大于我们利用这些机会的能力或意愿。

['aʊər; ɑ:r] [ə'kredɪtɪd] [bə'nɛvələnsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələns] .

Our	accredited	benevolences	are	in	growing	excess	of	our	benevolence	.
我们的	认证	善举	是	在	生长	过量的	的	我们的	仁	.

我们认可的慈善机构数量已经远远超过了我们的慈善机构数量。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,

The	further	consequence	is	,
这	更远	结果	是	,

其进一步后果是：

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]

that	intelligent	Christian	expenditure	is	forced	to	adopt	some	principle	of	selection
那	聪明的	基督教	支出	是	强制	到	采纳	一些	原则	的	选择

[ə'mʌŋ] ['entərˌpraɪz] [ðæt] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] .

among	enterprises	that	clamor	for	a	hearing	and	a	helping	.
之中	企业	那	叫嚣	为了	一个	听力	和	一个	帮助	.

明智的基督徒支出必然会采取某种选择原则，从那些渴望得到关注和帮助的企业中做出选择。

[æn; ən] ['oʊpən] [hænd] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] ;

An	open	hand	is	not	all	that	is	needed	;
一个	打开	手	是	不是	全部	那	是	需要	;

伸出援手固然重要，但这还不够；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

it	would	be	emptied	before	it	had	passed	half	round	the	circle	of
它	会	是	清空	前	它	有	通过了	一半	圆形的	这	圆圈	的

[ɪm'pɔːrtʃənət] ['æplikənts] .

importunate	applicants	.
纠缠不休	申请人	.

还没绕着那群纠缠不休的申请者转过半圈，它就已经空了。

[ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

The	vigor	and	amount	of	the	demands	made	upon	the	Christian	Church
这	活力	和	数量	的	这	需求	制成	之上	这	基督教	教会

[nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kleɪmz]

necessitate	a	balancing	and	weighing	of	the	comparative	importance	of	claims
需要	一个	平衡	和	称重	的	这	比较	重要性	的	索赔

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [prest] ,

that	are	so	persistently	and	so	enthusiastically	pressed	,
那	是	所以	持续地	和	所以	踊跃	按下	,

基督教教会面临的要求之多、力度之大，使得我们必须权衡和平衡那些被如此坚持不懈、如此热情地提出的诉求的相对重要性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [brɔːd]

with	the	acknowledgment	and	answer	of	those	which	are	evidently	broad
和	这	致谢	和	回答	的	那些	哪个	是	显然	广阔

[ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peti] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .

and	just	and	the	refusal	of	those	which	are	petty	and	professional	.
和	只是	和	这	拒绝	的	那些	哪个	是	小气	和	专业的	.

对于明显具有广泛性和公正性的问题，予以承认和答复；对于琐碎的、职业性的问题，予以拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [kɔːz] , [haʊ'evər] [gʊd] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]

And	the	final	consequence	is	,	that	any	cause	,	however	good	,	is	at	a
和	这	最终的	结果	是	,	那	任何	原因	,	然而	好的	,	是	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

最终的结果是，任何事业，无论多么美好，都处于劣势。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['aʊtwɔːrn] [ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

especially	if	it	has	outworn	its	novelty	.
尤其	如果	它	有	过时的	它是	新奇	.

尤其是当它不再新鲜的时候。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][dʒuː'dɪʃəl] ,

The	temper	of	the	age	is	not	judicial	,
这	脾气	的	这	年龄	是	不是	司法	,

时代的风气并不公正，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][wɪð'hoʊld][ðə; ði]

and	in	the	hurry	of	our	current	life	it	is	easier	to	give	or	withhold	the
和	在	这	匆忙	的	我们的	当前的	生活	它	是	更轻松	到	给	或者	扣压	这

['dɑːlər]

dollar
美元

在如今快节奏的生活中，给予或扣留美元都变得更加容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]['dɑːlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

than	it	is	to	stop	and	consider	whether	the	dollar	ought	to	be	given
比	它	是	到	停止	和	考虑	无论	这	美元	应该	到	是	给定

[ɔːr][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

or	withheld	.
或者	隐瞒	.

与其停下来思考是否应该给予或拒绝这笔钱，不如停下来思考一下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

So	it	comes	about	that	enterprises	which	ought	to	be	their	own	sufficient
所以	它	来	关于	那	企业	哪个	应该	到	是	他们的	自己的	充足的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ə'piːl] ,

commendation	and	appeal	,
表彰	和	上诉	,

因此，企业本身就应该拥有足够的赞誉和吸引力。

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ,

are	forced	to	enter	the	lists	with	a	host	of	competitors	,
是	强制	到	进入	这	列表	和	一个	主持人	的	竞争对手	,

被迫与众多竞争对手一同进入榜单，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ,

and	compelled	to	spend	time	and	strength	which	might	be	better	employed	,
和	被迫	到	花费	时间	和	力量	哪个	可能	是	更好的	受雇	,

被迫耗费本可以更好地利用的时间和精力，

[ɪn]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

in	justifying	their	right	to	be	and	live	.
在	证明其合理性	他们的	正确的	到	是	和	居住	.

为了证明他们存在和生存的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]

It	is	not	wholly	a	misfortune	for	me	that	you	stand	in	little	need	of
它	是	不是	完全	一个	不幸	为了	我	那	你	站立	在	小的	需要	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

对我来说，你几乎不需要任何信息，这倒也不全是件坏事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

If	it	were	a	thing	essential	,
如果	它	是	一个	事物	基本的	,

如果它是一件必需品，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]

the	limitations	of	the	occasion	would	require	that	it	be	given	either	in	the
这	限制	的	这	场合	会	要求	那	它	是	给定	任何一个	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr] [stə'tɪstɪks] ,

form	of	incidents	or	statistics	,
形式	的	事件	或者	统计数据	,

由于场合限制，只能以事件或统计数据的形式呈现。

[ɔːr][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['pɑːvərti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

There	would	be	no	poverty	of	material	.
那里	会	是	不	贫困	的	材料	.

不会出现物质匮乏的情况。

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kru:'seɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [soʊ]
Perhaps **no** **other** **of** **the** **Christian** **crusades** **of** **the** **century** **could** **furnish** **so**
也许 不 其他 的 这 基督教 十字军东征 的 这 世纪 可以 提供 所以
['meni] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ,
many **occurrences** **which** **are** **a** **mixture** **of** **the** **tragic** **,**
许多 发生 哪个 是 一个 混合物 的 这 悲惨 ,

或许本世纪其他任何一次基督教十字军东征都无法提供如此之多的悲剧事件，

[ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] .
the **dramatic** **and** **the** **pathetic** **.**
这 戏剧性 和 这 可怜的 .

戏剧性的，悲惨的。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
The **condition** **of** **the** **people** **among** **whom** **the** **work** **has** **been** **done** **,**
这 状况 的 这 人们 之中 谁 这 工作 有 到过 完毕 ,

这项工作所覆盖人群的状况，

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz][hæv; həv] [meɪd]
the **methods** **of** **the** **work** **and** **the** **character** **of** **the** **workers** **have** **made**
这 方法 的 这 工作 和 这 特点 的 这 工人 有 制成
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ['stɔ:ri] .
the **history** **of** **the** **enterprise** **anything** **but** **a** **common** **-** **place** **story** **.**
这 历史 的 这 企业 任何事物 但 一个 常见的 - 地方 故事 .

该企业的工作方法和员工的性格使其发展史绝非平庸之作。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['dɪndʒi] ['hʌvl] [wer] [men] [hə:did] [laɪk]
A **panoramic** **view** **of** **it** **would** **show** **us** **the** **dingy** **hovels** **where** **men** **herded** **like**
一个 全景 看法 的 它 会 展示 我们 这 昏暗的 茅屋 在哪里 男人 放牧 喜欢
[bi:sts] ,
beasts **,**
野兽 ,

从全景视角可以看到那些肮脏破旧的棚屋，男人们像牲畜一样被驱赶在那里。

[fɔ:rmz][ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [si:nz] [ʌv; əv]
forms **and** **depths** **of** **degradation** **that** **shame** **a** **Christian** **land** **,** **scenes** **of**
表格 和 深度 的 降解 那 耻辱 一个 基督教 土地 , 场景 的
['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] ,
outrage **and** **terror** **,**
暴行 和 恐怖 ,

令基督教国家蒙羞的各种堕落形式和程度，令人发指的暴行和恐怖景象，

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ]
examples **of** **wonderful** **courage** **and** **self** **-** **sacrifice** **,** **and** **show** **us** **also**
示例 的 精彩的 勇气 和 自己 - 牺牲 , 和 展示 我们 还
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,
sudden **and** **almost** **incredible** **transformations** **,**
突然 和 几乎 极好的 转变 ,

这些例子展现了令人惊叹的勇气和自我牺牲精神，也向我们展示了突如其来的、几乎令人难以置信的转变。

[ðə; ði] [swɪft] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪr] ['ænɪməlɪzəm][tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ;
the **swift** **transition** **from** **mere** **animalism** **to** **manhood** **and** **womanhood** **;**
这 迅速 过渡 从 仅仅 动物主义 到 男子气概 和 女性 ;

从单纯的动物性到男性和女性性的迅速转变；

[ðə; ði][raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]
the **rise** **among** **the** **most** **unlikely** **surroundings** **of** **well** **-** **equipped** **industrial** **and**
上升 之中 这 最多 不太可能 周围环境 的 出色地 - 配备 工业的 和
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
educational **institutions** **;**
教育 机构 ;

在设备齐全的工业和教育机构这样最不可能的环境中崛起；

[ðə; ði] ['kɪndld] [ɔ:r] ['kwɪkənd] ['fi:vər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]['hɑ:rdli][æn; ən]

the	kindled	or	quickened	fever	for	knowledge	in	a	race	that	had	hardly	an
这	点燃	或者	加速	发烧	为了	知识	在	一个	种族	那	有	几乎	一个

[æm'bɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

ambition	higher	than	physical	or	emotional	gratification	,
志向	更高	比	身体的	或者	情绪	满足感	,

在这样一个几乎没有高于生理或情感满足的追求的种族中，对知识的渴望被点燃或加速。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['influənsiz] ,

and	the	first	swelling	of	a	tide	of	regenerating	influences	,
和	这	第一的	肿胀	的	一个	潮	的	再生	影响	,

以及第一波再生力量的涌动，

[æt; ət] [hu:z] [braɪt] [flʌd] [æn; ən][ˌʌn'toʊld][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [mæs] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd][woʊ]

at	whose	bright	flood	an	untold	and	immeasurable	mass	of	want	and	woe
在	谁	明亮的	洪水	一个	不明	和	无法估量的	大量的	的	想	和	悲哀

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [fər'evər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	wickedness	is	to	be	buried	forever	out	of	sight	.
和	邪恶	是	到	是	埋葬	永远	出去	的	视线	.

在它那耀眼的洪流中，无数难以言喻的贫困、悲伤和邪恶将被永远掩埋，从世人眼中消失。

[bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] , [waɪl] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'klu:sɪv] , [fɔ:r; fər] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'mɪt] ['meni]

But	incidents	,	while	significant	,	are	not	conclusive	,	for	,	obliged	to	omit	many
但	事件	,	尽管	重要的	,	是	不是	确凿	,	为了	,	有义务	到	忽略	许多

,

,

,

但是，这些事件虽然意义重大，却并不能得出最终结论，因为，由于不得不省略许多事件，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][ju:z] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [fleɪm]

the	advocate	is	likely	to	select	for	use	those	which	have	the	most	flame
这	提倡	是	可能	到	选择	为了	使用	那些	哪个	有	这	最多	火焰

[ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['steɪtmənt] ,

and	color	and	so	give	the	impression	of	over	-	statement	,
和	颜色	和	所以	给	这	印象	的	超过	-	陈述	,

辩护律师可能会选择那些画面最华丽、色彩最鲜艳的标语，从而给人以夸张之感。

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [hu:z] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [pli:dz] .

and	prejudice	the	cause	in	whose	interest	he	pleads	.
和	偏见	这	原因	在	谁	兴趣	他	恳求	.

并损害了他所代表的利益事业。

[ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] ,

Of	statistics	also	there	is	no	lack	,
的	统计数据	还	那里	是	不	缺少	,

统计数据方面也不乏不足。

[stə'tɪstɪks] [ðæt] [set] [fɔ:rθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

statistics	that	set	forth	millions	of	souls	crying	for	light	and	knowledge	,
统计数据	那	放	前进	百万	的	灵魂	哭泣	为了	光	和	知识	,

统计数据显示，数百万渴望光明和知识的灵魂正在呐喊。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [spent] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪljənz] [ni:dɪŋ] [tu:; tə]

millions	of	dollars	spent	in	their	interest	,	and	other	millions	needing	to
百万	的	美元	花费	在	他们的	兴趣	,	和	其他	百万	需要	到

[bi:; bi] [spent] .

be	spent	.
是	花费	.

已经花费了数百万美元用于他们的利益，还有数百万美元需要花费。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l]

But	an	array	of	figures	makes	little	impression	upon	anybody	but	professional
但	一个	大批	的	数据	制作	小的	印象	之上	任何人	但	专业的

[ə'kaʊntənts] .

accountants	.
会计师	.

但除了专业会计师之外，一连串的数字对其他人来说几乎毫无意义。

['nu:mɜ-əlz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Numerals	are	for	the	most	part	bloodless	and	powerless	to	arouse	emotion
数字	是	为了	这	最多	部分	无血	和	无力	到	引起	情感

[ænd; ənd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ,

and	carry	conviction	,
和	携带	定罪	,

数字大多缺乏生气，无法激起情感，也无法传递信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ðæt] ['lʌmbərz] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] ,

and	the	table	of	statistics	that	lumbers	the	page	of	the	Annual	Report	,
和	这	桌子	的	统计数据	那	木材	这	页	的	这	年度的	报告	,

还有占据年度报告页面的那张冗长统计表格，

[tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [aɪ] , [ɪz][laɪk][oʊld]['keɪɑ:s] , " [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ænd; ənd][vɔɪd] ,

to	any	but	the	accustomed	eye	,	is	like	old	chaos	,	"	without	form	and	void	,
到	任何	但	这	习惯	眼睛	,	是	喜欢	老的	混乱	,	"	没有	形式	和	空白	,

除了习惯了的人之外，其他人都看不到它，它就像古老的混沌，“无形无相，空虚无缥缈”。

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

and	darkness	on	the	face	of	the	deep	,
和	黑暗	在	这	脸	的	这	深的	,

深渊表面一片漆黑，

" [ænd; ənd][soʊ] [waɪl] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['aɪtəmz][ænd; ənd][sʌm; səm]['toʊtəlz][ɑ:r; ər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

"	and	so	while	incidents	and	items	and	sum	totals	are	at	our
"	和	所以	尽管	事件	和	项目	和	和	总计	是	在	我们的

[dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

disposal	in	abundance	,
处理	在	丰富	,

因此，尽管我们掌握了大量的事件、项目和总数，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli][skænt][ju:z][ʌv; əv]

it	is	a	matter	of	congratulation	that	we	need	to	make	only	scant	use	of
它	是	一个	事情	的	恭喜	那	我们	需要	到	制作	仅有的	稀少	使用	的

[ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .

them	to	-	day	.
他们	到	-	天	.

值得庆幸的是，如今我们只需要很少用到它们。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['meʒər]

It	certainly	is	not	a	misfortune	that	this	Association	is	forced	to	measure
它	当然	是	不是	一个	不幸	那	这	协会	是	强制	到	措施

[ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bə'nevələnt] ['entərˌpraɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

itself	with	other	benevolent	enterprises	in	making	its	appeal	for	sympathy	and
本身	和	其他	仁慈	企业	在	制作	它是	上诉	为了	同情	和

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

该协会不得不与其他慈善组织比肩，以博取同情和支持，这当然不是一件坏事。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪsks] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] .

It	can	afford	to	do	so	,	for	it	risks	nothing	by	the	contrast	.
它	能	买得起	到	做	所以	,	为了	它	风险	没有什么	经过	这	对比	.

它这样做是可以承受的，因为对比之下它没有任何风险。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ,
Without disparagement to any other form of Christian endeavor ,
没有 贬损 到 任何 其他 形式 的 基督教 努力 ,

无意贬低其他任何形式的基督教事业，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
it is not exaggeration to say that considering the work accomplished ,
它 是 不是 夸张 到 说 那 考虑 这 工作 完成 ,

毫不夸张地说，考虑到已完成的工作，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
or the largeness and importance of the work remaining to be done ,
或者 这 大 和 重要性 的 这 工作 其余的 到 是 完毕 ,

或者说，还有大量工作要做，其规模之大、意义之重大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [du:] , [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zəli] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and which it proposes to do , this organization is easily peer of the
和 哪个 它 提议 到 做 , 这 组织 是 容易地 同伴 的 这
['fɔ:rməʊst] .
foremost .
首先 .

就其所计划实现的目标而言，该组织无疑是最杰出的组织之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['zaɪən] [ðæt] [wɪl] [ber] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
It is a Zion that will bear and courts inspection ,
它 是 一个 锡安 那 将要 熊 和 法院 检查 ,

这是一个锡安，它将承受审判和审查。

[nɑ:t] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] " [wɔ:k] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
not only such as may be made by a leisurely " walk round about it ,
不是 仅有的 这样的 作为 可能 是 制成 经过 一个 悠闲 " 走 圆形的 关于 它 ,

不仅包括悠闲地"绕着它走一圈"所能造成的后果，

" [bʌt; bət] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['skru:təni] [ɪn] [wɪtʃ] " ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [leɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn]
" but exact and minute scrutiny in which " judgment is laid to the line
" 但 精确的 和 分钟 审查 在 哪个 " 判断 是 铺设 到 这 线
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plʌmɪt] .
and righteousness to the plummet .
和 义 到 这 暴跌 .

但要进行精确细致的审查，其中"判断要以准绳为准，正义要以铅锤为准"。

" [ɪn] [sʌm; səm] [nɪr] ['fju:tʃər] ,
" In some near future ,
" 在 一些 靠近 未来 ,

在不久的将来，

[wen] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [kʌmz]
when the history of the continent for the last half of this century comes
什么时候 这 历史 的 这 大陆 为了 这 最后的 一半 的 这 世纪 来
[tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
to be written ,
到 是 书面 ,

当人们开始书写本世纪后半叶非洲大陆的历史时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
it will be seen that the American Missionary Association was one of
它 将要 是 已见 那 这 美国人 传教士 协会 曾是 一 的
[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔ:bləms] ,
the most influential factors in the solution of great national problems ,
这 最多 有影响 因素 在 这 解决方案 的 伟大的 国家的 问题 ,

由此可见，美国传教士协会是解决重大国家问题的最有影响力的因素之一。

[ɪn]	[rɪ'muːvɪŋ]	['sekʃənl]	['dɪfərənsɪz]	,	[ɪn]	[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ]	[reɪs]	[dɪ'stɪŋkʃənz]	,	[ɪn]	['hɑːməˌnaɪzɪŋ]
in	**removing**	**sectional**	**differences**	**,**	**in**	**obliterating**	**race**	**distinctions**	**,**	**in**	**harmonizing**
在	移除	分段式	差异	,	在	彻底摧毁	种族	区别	,	在	和谐

[kən'flɪktɪŋ]	['pɑːləsiz]	,	[ænd; ənd]	,
conflicting	**policies**	**,**	**and**	**,**
冲突	政策	,	和	,

消除地域差异，消除种族区别，协调相互冲突的政策，以及

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第2/5页

['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['æfrɪkən][ænd; ənd]
better **and** **more** **marvelous** **than** **all** **else** **,** **in** **building** **up** **out** **of** **African** **and**
更好的 和 更多的 奇妙 比 全部 别的 , 在 建筑 向上 出去 的 非洲 和
['ɪndiən] ,
Indian **,**
印度 ,

比其他一切都更好、更奇妙，它是由非洲和印度的文化融合而成。

[ænd; ənd][mɑ:ŋ'goʊliən][ænd; ənd] [kɔ:'keɪʒn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [hu:z] ['ju:nəti][ɔ:l]
and **Mongolian** **and** **Caucasian** **a** **kingdom** **of** **God** **in** **whose** **unity** **all**
和 蒙 和 高加索人 一个 王国 的 上帝 在 谁 统一 全部
[dɪ'vɜ:sɪti:z] [blend][ænd; ənd][ɔ:l] ['sepəreitiŋ] [laɪnz][ɑ:r; ər] [ɪ'feɪst] ,
diversities **blend** **and** **all** **separating** **lines** **are** **effaced** **,**
多样性 混合 和 全部 分离 线条 是 抹去 ,

蒙古人和高加索人，在一个神的国度里，所有的差异都融合在一起，所有的隔阂都消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **279** **]**
[页 -]

[第279页]

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
and **righteousness** **is** **the** **sole** **and** **sufficient** **foundation** **,**
和 义 是 这 唯一 和 充足的 基础 ,

而正义是唯一且充分的基础。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [streŋθ]
and **sanctified** **manhood** **and** **womanhood** **the** **walls** **of** **strength**
和 圣化 男子气概 和 女性 这 墙壁 的 力量
[ænd; ənd] ['splendər] .
and **splendor** **.**
和 辉煌 .

并将神圣的男性和女性气质视为力量和辉煌的堡垒。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [gʊd] [frendz] ,
Do **you** **realize** **,** **good** **friends** **,**
做 你 意识到 , 好的 朋友们 ,

你们知道吗，好朋友们?

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkə][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti]
the **contrast** **between** **America** **at** **the** **date** **of** **the** **founding** **of** **this** **society**
这 对比 之间 美国 在 这 日期 的 这 创立 的 这 社会
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'merɪkə][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ?
and **the** **America** **of** **this** **year** **of** **grace** **?**
和 这 美国 的 这 年 的 优雅 ?

该协会成立之时的美国与今年这个恩典之年的美国有何不同?

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm][ɪz] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ə; eɪ]
The **interval** **of** **time** **is** **short** **,** **but** **we** **have** **been** **making** **history** **at** **a**
这 间隔 的 时间 是 短的 , 但 我们 有 到过 制作 历史 在 一个
[prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,
prodigious **rate** **,**
惊人 速度 ,

时间虽短，但我们却以惊人的速度创造着历史。

[ə; eɪ] [reɪt] [soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dɪmz][ðə; ði]

a	rate	so	rapid	that	in	the	rush	of	it	the	advance	of	to	-	day	dims	the
一个	速度	所以	迅速的	那	在	这	匆忙	的	它	这	进步	的	到	-	天	暗淡	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

recollection	of	the	position	of	yesterday	.
回忆	的	这	位置	的	昨天	.

这种速度如此之快，以至于在今天的飞速发展中，人们很容易忘记昨天的状况。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['nɑːmɪnəli] [friː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrəni] .

Forty	years	ago	this	nominally	free	government	was	a	tyranny	.
四十	年	前	这	名义上	自由的	政府	曾是	一个	暴政	.

四十年前，这个名义上自由的政府实际上是一个暴政政府。

[ˌaɪ 'tiː][poʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fliːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

It	posed	before	the	world	in	the	white	fleece	of	liberty	,
它	摆拍	前	这	世界	在	这	白色的	羊毛	的	自由	,

它身披象征自由的白色羊毛，向世人展现风采。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [skænt][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [wʊlf] [ˌʌndər'niːθ] .

but	the	covering	was	too	scant	to	hide	the	ravening	wolf	underneath	.
但	这	覆盖	曾是	也	稀少	到	隐藏	这	贪婪	狼	下	.

但遮盖物太少，无法掩盖下面那头贪婪的狼。

[ðə; ði][wɜːrld][held][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['raɪət][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][æz; əz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

The	world	held	no	such	infernal	riot	of	iniquity	as	American	slavery	.
这	世界	握住	不	这样的	地狱	暴动	的	罪恶	作为	美国人	奴隶制	.

世界上没有任何一种罪恶滔天的暴行能与美国的奴隶制相提并论。

[haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][bred] [ˌʌn'nʌmbərd] [kraɪmz] .

High	treason	against	God	and	man	,	it	bred	unnumbered	crimes	.
高的	叛国罪	反对	上帝	和	男人	,	它	繁殖	未编号	犯罪	.

这是对上帝和人类的严重叛国罪，滋生了无数罪行。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , [moʊn] [ænd; ənd] ['strʌgld]

Generations	were	born	in	the	darkness	of	captivity	,	moaned	and	struggled
几代人	是	出生	在	这	黑暗	的	囚禁	,	呻吟	和	挣扎

[ə'waɪl] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ænd; ənd][daɪd] .

awhile	for	light	,	and	died	.
一会儿	为了	光	,	和	死亡	.

一代又一代人出生在囚禁的黑暗中，呻吟挣扎了一段时间才获得光明，然后死去。

[ɪn][ɪts] [griːd] [fɔːr; fər][geɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][men]['ɪntuː]

In	its	greed	for	gain	the	nation	coined	the	bodies	and	souls	of	men	into
在	它是	贪婪	为了	获得	这	国家	创造	这	身体	和	灵魂	的	男人	进入

['mʌni] .

money	.
钱	.

这个国家贪婪成性，将人的身体和灵魂铸成金钱。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɑːn]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Many	a	millionaire	built	his	mansion	on	outrage	and	wrong	.
许多	一个	百万富翁	建造	他的	大厦	在	暴行	和	错误的	.

许多百万富翁的豪宅都是建立在愤怒和错误之上的。

[ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] .

The	timbers	of	his	house	were	the	bones	of	innocent	victims	.
这	木材	的	他的	房子	是	这	骨头	的	清白的	受害者	.

他房子的木材是用无辜受害者的骸骨制成的。

[fɔːr; fər] ['evri] [ə'dɔrnɪŋ] [sʌm; səm] ['brʌðər] [mæn][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [smɑːtid] ['ʌndər][ðə; ði]
For **every** **adorning** **some** **brother** **man** **had** **groaned** **and** **smarted** **under** **the**
为了 每一个 装饰 一些 兄弟 男人 有 呻吟 和 聪明 在下面 这
[læʃ] .
lash **.**
睫毛 .

每一件装饰品都曾让某个兄弟在鞭笞下呻吟痛哭。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [derd] [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [hel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
And **yet** **how** **few** **dared** **or** **cared** **to** **protest** **against** **this** **hell** **upon** **earth** **.**
和 然而 如何 很少 敢于 或者 关心 到 反对 反对 这 地狱 之上 地球 .

然而，又有多少人敢于或关心抗议这种人间地狱呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sed] , " [hændz] [ɔːf] !
The **Government** **said** **,** **"** **Hands** **off** **!**
这 政府 说 , " 手 离开 !

政府表示："别插手！"

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mætər][ɔːr] [tɔːkt] ['paɪəsli] [ə'baʊt] "
" **The** **churches** **were** **afraid** **to** **meddle** **with** **the** **matter** **or** **talked** **piously** **about** **"**
" 这 教堂 是 害怕的 到 插手 和 这 事情 或者 谈话 虔诚地 关于 "
[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
the **patriarchal** **institution** **.**
这 父权制 机构 .

"教会不敢插手此事，或者只是虔诚地谈论'父权制'。

" [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saiətiz] [i'mæskju,leitid][ðə; ði][trækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
" **Great** **publishing** **societies** **emasculated** **the** **tracts** **which** **they** **issued** **for** **the** **purpose**
" 伟大的 出版 社会 阉割 这 小册子 哪个 他们 发布 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [men] ,
of **saving** **the** **souls** **of** **men** **,**
的 保存 这 灵魂 的 男人 ,

"大型出版公司削弱了他们为了拯救人类灵魂而出版的小册子的作用，

[ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ]
and **tore** **out** **of** **them** **all** **reference** **to** **the** **iniquity** **which** **was** **destroying**
和 撕裂 出去 的 他们 全部 参考 到 这 罪恶 哪个 曾是 摧毁
[bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .
both **soul** **and** **body** **.**
两个都 灵魂 和 身体 .

并从中彻底删除了所有与摧毁灵魂和肉体的罪恶相关的内容。

['fɔːrmoʊst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] ['klæməd] [fɔːr; fər]['læbɔːərz][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
Foremost **organizations** **that** **clamored** **for** **laborers** **and** **money** **to** **preach** **the**
首先 组织 那 喧闹 为了 劳工 和 钱 到 布道 这
[glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːrði] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
glad **tidings** **of** **deliverance** **to** **the** **swarthy** **dwellers** **on** **the** **banks** **of** **the**
高兴的 消息 的 解救 到 这 黝黑的 居民 在 这 银行 的 这
['gændʒiːz] ,
Ganges **,**
恒河 ,

那些最主要的组织，为了向恒河两岸肤色黝黑的居民宣扬解放的喜讯，而四处呼喊着要招募劳工和筹集资金。

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
could **not** **see** **as** **far** **as** **the** **banks** **of** **the** **Mississippi** **.**
可以 不是 看 作为 远的 作为 这 银行 的 这 密西西比州 .

看不到密西西比河两岸。

['oʊnli][wʌn] ['krɪstʃən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [lænd] — [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [derd] [tu:; tə]

Only	one	Christian	organization	in	the	broad	land	—	this	Association	,	dared	to
仅有的	一	基督教	组织	在	这	广阔	土地	—	这	协会	,	敢于	到

[seɪ] , ['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] .

say	,	Slavery	is	an	accursed	thing	.
说	,	奴隶制	是	一个	被诅咒的	事物	.

在广袤的国土上，只有一家基督教组织——本协会——敢于说：奴隶制是可诅咒的。

['rɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [hoʊp] , [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Riddance	from	it	was	only	a	dim	hope	,	the	remotest	of	possibilities	.
摆脱	从	它	曾是	仅有的	一个	暗淡	希望	,	这	最远	的	可能性	.

摆脱它只是一种渺茫的希望，一种极其不可能实现的可能性。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	all	that	less	than	forty	years	ago	.
和	全部	那	较少的	比	四十	年	前	.

而这一切都发生在不到四十年前。

[tu:; tə] - [deɪ] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;

To	-	day	no	foot	of	a	slave	presses	the	soil	of	the	continent	;
到	-	天	不	脚	的	一个	奴隶	出版社	这	土壤	的	这	大陆	;

今天，奴隶的脚已不再踏上这片大陆的土地；

[tu:; tə] - [deɪ] ['eɪnʃənt] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪz]

to	-	day	ancient	irresponsible	ownership	of	the	souls	and	bodies	of	men	is
到	-	天	古老的	不负责任	所有权	的	这	灵魂	和	身体	的	男人	是

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

a	nightmare	of	the	past	,
一个	恶梦	的	这	过去的	,

今天，古代那种不负责任地占有人类灵魂和肉体的做法，已成为过去的一场噩梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [kənˌsɪli'eɪʃn]

and	the	haughtiness	of	unquestioned	authority	is	changing	to	conciliation
和	这	傲气	的	毋庸置疑	权威	是	变化	到	和解

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [raɪts] ;

and	growing	respect	for	human	rights	;
和	生长	尊重	为了	人类	权利	;

不容置疑的权威的傲慢态度正在转变为和解以及对人权的日益尊重；

[tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][kæst][ɔ:f][ðə; ði] ['fetərz] [frʌm; frəm][ɪts]

to	-	day	an	emancipated	race	has	not	only	cast	off	the	fetters	from	its
到	-	天	一个	解放	种族	有	不是	仅有的	投掷	离开	这	镣铐	从	它是

[lɪmz] [bʌt; bət][ɪz] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪd] ['mænhʊd]

limbs	but	is	seeking	and	finding	the	larger	liberty	of	completed	manhood
四肢	但	是	寻求	和	寻找	这	更大的	自由	的	完全的	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

and	womanhood	.
和	女性	.

今天，一个获得解放的民族不仅摆脱了束缚四肢的枷锁，而且正在寻求和发现更广阔的、完整的男性和女性的自由。

['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ]

Wonderful	and	blessed	change
精彩的	和	蒙福	改变

美好而令人欣喜的改变

; [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][veɪn][tu:; tə][faɪnd][ɪts]['pærəlel] .

;	you	search	history	in	vain	to	find	its	parallel	.
;	你	搜索	历史	在	徒劳	到	寻找	它是	平行线	.

你徒劳地在历史上寻找与之相似的例子。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər][æz; əz]

In	our	review	of	these	forty	years	it	is	natural	that	we	should	inquire	as
在	我们的	审查	的	这些	四十	年	它	是	自然的	那	我们	应该	查询	作为

[tuː; tə] [wʌt] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [rɪ'zʌlts] ,

to	what	forces	have	been	efficient	in	producing	such	large	results	,
到	什么	力量	有	到过	高效的	在	生产	这样的	大的	结果	,

回顾这四十年，我们自然会探究究竟是什么力量有效地产生了如此巨大的成果。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['kredɪt] [ˌoʊvər'weɪt] [tuː; tə] ['influənsiz] [ðæt]

and	quite	as	natural	also	that	we	should	credit	overweight	to	influences	that
和	相当	作为	自然的	还	那	我们	应该	信用	超重	到	影响	那

[hæv; həv] [bɪn] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['meʒərəbl] ,

have	been	dramatic	and	measurable	,
有	到过	戏剧性	和	可测量的	,

同样自然的是，我们应该将体重超标归功于那些影响显著且可衡量的因素。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr] [dɪ'priːʃieɪt] ['sʌtələr] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [meɪk] ['lɪt(ə)l][stɜːr] , [ænd; ənd][wɜːrk] [bɪ'loʊ]

and	overlook	or	depreciate	subtler	agencies	that	make	little	stir	,	and	work	below
和	俯瞰	或者	贬值	更微妙	机构	那	制作	小的	搅拌	,	和	工作	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

而忽视或贬低那些默默无闻、在暗中运作的微妙机构。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] ,

We	say	in	a	large	way	,
我们	说	在	一个	大的	方式	,

我们说，从很大程度上来说，

[ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt]

that	civil	war	was	the	procuring	cause	of	the	change	that	has	been	wrought
那	民用	战争	曾是	这	采购	原因	的	这	改变	那	有	到过	锻

,

,

,

那场内战是造成如今这种变化的根本原因。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

but	as	the	war	was	not	carried	on	for	that	purpose	,
但	作为	这	战争	曾是	不是	携带	在	为了	那	目的	,

但由于这场战争并非为此目的而发动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]

it	is	more	exact	to	say	that	incidentally	and	unintentionally	it	made	the
它	是	更多的	精确的	到	说	那	顺便	和	无意中	它	制成	这

[tʃeɪndʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .

change	possible	.
改变	可能的	.

更准确地说，是偶然且无意中促成了这一改变。

[wiː; wi] [ə'sɜːrt] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

We	assert	more	specifically	that	the	Emancipation	Proclamation	was	the	one
我们	断言	更多的	具体来说	那	这	解放	公告	曾是	这	一

[suˈpriːm] ['fæktər][ɪn] [iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

supreme	factor	in	inaugurating	the	new	order	of	things	,
最高	因素	在	就职典礼	这	新的	命令	的	事物	,

我们更具体地断言，《解放奴隶宣言》是开启新秩序的最重要因素。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːlɪst] [liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ]

and	no	smallest	leaf	should	be	plucked	from	the	wreath	of	honor	which
和	不	最小	叶子	应该	是	拨弦	从	这	花圈	的	荣誉	哪个

[kraʊnz] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['lɪŋkən] .

crowns	the	heroic	Lincoln	.
皇冠	这	英勇	林肯	.

不应从加冕英雄林肯的荣誉花环上摘下哪怕最小的一片叶子。

[ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pen][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]

The	scratch	of	the	President's	pen	in	that	quiet	room	,	writing	the	new	and
这	划痕	的	这	总统的	笔	在	那	安静的	房间	,	写作	这	新的	和

['greɪtər] ['mægnə] ['kɑːrtə] ,

greater	Magna	Charta	,
更大的	麦格纳	宪章	,

总统在那间静谧的房间里，用笔尖沙沙地写下了新的、更伟大的《大宪章》。

[wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['evər] .

will	be	heard	for	ever	.
将要	是	听到	为了	曾经	.

将会永远被人铭记。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪk][ə; eɪ][væst] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ,

History	,	like	a	vast	whispering	gallery	,
历史	,	喜欢	一个	广阔的	耳语	画廊	,

历史，就像一个巨大的回音廊，

[wɪl] [ˌriː'duːplɪkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

will	reduplicate	the	sound	and	pass	it	on	to	the	ages	to	come	.
将要	重复	这	声音	和	经过	它	在	到	这	年龄	到	来	.

将会复制这种声音，并将其传承给后世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

It	was	heard	at	once	the	breadth	of	the	continent	and	across	the	sea	.
它	曾是	听到	在	一次	这	宽度	的	这	大陆	和	穿过	这	海	.

它立刻响彻整个大陆，传遍了整个海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'ræn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .

It	outran	the	tramp	of	armies	,	and	distanced	the	roar	of	cannon	.
它	甩开	这	流浪汉	的	军队	,	和	保持距离	这	吼	的	大炮	.

它跑得比军队的脚步还快，跑得比炮火的轰鸣还远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

It	went	down	through	the	valleys	of	Virginia	,
它	去	向下	通过	这	山谷	的	弗吉尼亚州	,

它一路向下，穿过弗吉尼亚州的山谷，

[θruː] [ðə; ði][paɪn] ['bærənz] [ænd; ənd][raɪs] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

through	the	pine	barrens	and	rice	swamps	of	the	Carolinas	.
通过	这	松树	荒地	和	米	沼泽	的	这	卡罗莱纳州	.

穿过卡罗来纳州的松林荒地和稻田沼泽。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

It	rang	along	the	everglades	of	Florida	;
它	响铃	沿着	这	大沼泽地	的	佛罗里达	;

它在佛罗里达大沼泽地回荡；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] [breɪks] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ;

it	reached	to	the	cane	brakes	and	cotton	fields	of	Louisiana	;
它	达到	到	这	甘蔗	刹车	和	棉布	字段	的	路易斯安那州	;

它延伸到了路易斯安那州的甘蔗林和棉花田；

[ðə; ði] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siərəz] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]

the	Alleghanies	echoed	it	to	the	Sierras	;	the	Father	of	Waters	caught	up	the
这	阿勒格尼	回声	它	到	这	山脉	;	这	父亲	的	沃特斯	捕捉	向上	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

阿勒格尼山脉将它的回响传到了内华达山脉；“水之父”也捕捉到了这声音。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]

and	rolled	it	like	sweetest	music	to	the
和	滚动	它	喜欢	最甜美的	音乐	到	这

它像最甜美的音乐一样滚动着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

[gʌlf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪljənz] [woʊk] [tuː; tə] ['friːdəm] .

Gulf	,	and	in	the	hearing	of	it	,	millions	woke	to	freedom	.
海湾	,	和	在	这	听力	的	它	,	百万	觉醒	到	自由	.

海湾，听到这个消息，数百万人获得了自由。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kɑːm][dʒuːˈdɪʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]

And	yet	the	calm	judicial	estimate	must	take	into	account	that	the
和	然而	这	冷静的	司法	估计	必须	拿	进入	帐户	那	这

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][praɪˈmerəli] ,

Proclamation	was	primarily	,
公告	曾是	主要	,

然而，冷静的司法评估必须考虑到，该公告主要是.....

[ɪf] [nɑːt] ['soʊlli] , [ə; eɪ][wɔːr][ɪkˈspiːdiənt] , [nɑːt] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ;

if	not	solely	,	a	war	expedient	,	not	righteousness	for	righteousness	'	sake	;
如果	不是	仅	,	一个	战争	权宜	,	不是	义	为了	义	-	清酒	;

即便不是完全出于正义，那也是一场权宜之计的战争，而不是为正义而正义；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['nʌθɪŋ]

and	must	take	into	account	also	that	it	effected	nothing
和	必须	拿	进入	帐户	还	那	它	受影响	没有什么

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['liːg(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,

beyond	a	change	in	legal	relations	,
超过	一个	改变	在	合法的	关系	,

还必须考虑到，它除了改变法律关系之外，没有产生任何其他影响。

['vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] ['sɜːrt(ə)n] [steɪt] ['stætʃuːts] [ðæt] [ləˈdʒɪtɪməˌtaɪzd] ['sleɪvəri] .

voiding	of	power	certain	State	statutes	that	legitimatized	slavery	.
排空	的	力量	肯定	状态	法规	那	合法化	奴隶制	.

废除某些使奴隶制合法化的州法律。

[ðə; ði] [mɪr] [ʃɪft] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə] ['friːdəm] ,

The	mere	shift	of	status	under	the	law	from	bondage	to	freedom	,
这	仅仅	转移	的	地位	在下面	这	法律	从	束缚	到	自由	,

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

provided	the	opportunity	,
假如	这	机会	,

仅仅是法律地位从奴隶转变为自由人，就提供了这样的机会：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðoʊz]

but	it	did	not	and	could	not	supply	the	force	adequate	to	effect	those
但	它	做过	不是	和	可以	不是	供应	这	力量	足够的	到	影响	那些

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

industrial	and	intellectual	and	moral	transformations	which	are	the	most
工业的	和	知识分子	和	道德	转变	哪个	是	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

conspicuous	evidences	of	progress	.
显眼的	证据	的	进步	.

但它没有也不可能提供足够的力量来实现工业、知识和道德的变革，而这些变革正是进步最显著的标志。

[ðə; ði]['stɔːlwərt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæd; həd]

The	stalwart	element	which	had	been	slowly	developed	in	public	sentiment	had
这	坚定的	元素	哪个	有	到过	缓慢地	发达	在	民众	情绪	有

[fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['iːdɪkt] ,

far	more	efficiency	than	the	official	edict	,
远的	更多的	效率	比	这	官方的	法令	,

民众心中逐渐形成的坚定力量，比官方法令的效力要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd] [veɪg] , ['ræðər]

but	the	influence	of	public	sentiment	was	atmospheric	and	vague	,	rather
但	这	影响	的	民众	情绪	曾是	大气	和	模糊的	,	相当

[ðæn; ðən][də'rekt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .

than	direct	and	intelligent	.
比	直接的	和	聪明的	.

但公众情绪的影响是氛围性的、模糊的，而不是直接的、明智的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [əb'sɜːrd] ;

A	few	years	ago	it	would	have	been	considered	absurd	;
一个	很少	年	前	它	会	有	到过	经过考虑的	荒诞	;

几年前，这会被认为是荒谬的；

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

even	to	-	day	it	may	seem	to	some	an	exaggeration	to	attribute
甚至	到	-	天	它	可能	似乎	到	一些	一个	夸张	到	属性

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ,

a	large	part	and	the	better	part	of	the	changes	which	have	been	wrought	,
一个	大的	部分	和	这	更好的	部分	的	这	变化	哪个	有	到过	锻	,

即使在今天，有些人可能觉得将大部分乃至大部分已经发生的变化归功于……有点夸张。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

to	the	work	of	the	American	Missionary	Association	;	but	as	the
到	这	工作	的	这	美国人	传教士	协会	;	但	作为	这

[hɪ'stɔːrɪk]['dʒʌdʒmənt] [kliəz] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,

historic	judgment	clears	with	time	,
历史性	判断	清除	和	时间	,

归因于美国传教士协会的工作；但随着时间的推移，历史的评判逐渐明朗，

[ðæt] [fækt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] .

that	fact	is	becoming	more	and	more	apparent	.
那	事实	是	成为	更多的	和	更多的	明显	.

这一事实正变得越来越明显。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

Long	before	the	President's	Proclamation	had	been	dreamed	of	as	a
长的	前	这	总统的	公告	有	到过	梦见	的	作为	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

早在总统公告被设想为一种可能性之前，

[waɪl] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn]

while	statesmen	and	members	of	the	Cabinet	were	busy	with	their	fine
尽管	政治家	和	成员	的	这	内阁	是	忙碌的	和	他们的	美好的

['dʒʌgləri] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

jugglery	of	explanation	,
把戏	的	解释	,

当政治家和内阁成员忙于进行他们精妙的解释时，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [saʊθ] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

endeavoring	to	persuade	the	rebellious	South	that	in	fighting	them	they	intended
努力	到	说服	这	叛逆的	南	那	在	斗争	他们	他们	故意的

[noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

no	harm	to	their	favorite	institution	;
不	伤害	到	他们的	最喜欢的	机构	;

努力说服叛乱的南方，他们与他们作战并非意在伤害他们最珍视的制度；

[waɪl] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

while	army	officers	,	with	an	eye	single	to	their	constitutional	obligations	,
尽管	军队	警官	,	和	一个	眼睛	单身的	到	他们的	宪法	义务	,

而军官们则一心只想履行宪法赋予的义务，

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz][ɪn][ɑːrmz] ,

were	returning	fugitive	slaves	to	their	masters	in	arms	,
是	返回	逃犯	奴隶	到	他们的	大师	在	武器	,

他们当时正率领军队将逃亡奴隶遣返回他们的主人手中。

[waɪl] ['nɔːrðərn] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʃɪvəd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]['spoʊkən][ɪn][ðer; ðər]

while	Northern	churches	shivered	if	they	heard	the	word	emancipation	spoken	in	their
尽管	北方	教堂	瑟瑟发抖	如果	他们	听到	这	单词	解放	说	在	他们的

['pʊlpɪt] — ['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] ['hæmptən] [wɪð; wɪθ]

pulpits	—	even	then	this	Association	was	busy	at	Hampton	with
讲坛	—	甚至	然后	这	协会	曾是	忙碌的	在	汉普顿	和

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

missionaries	and	teachers	among	the	hundreds	gathered	there	,
传教士	和	教师	之中	这	数百	聚集	那里	,

北方教会听到讲坛上出现"解放"一词都会不寒而栗——即便如此，这个协会仍在汉普顿忙碌着，数百人聚集在那里，传教士和教师也在其中。

[huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [hæd; həd] [set] [friː] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]

whom	General	Butler	had	set	free	cutting	the	Gordian	knot	of	difficulty	with
谁	一般的	巴特勒	有	放	自由的	切割	这	戈尔迪安	结	的	困难	和

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [freɪz] ,

a	legal	phrase	,
一个	合法的	短语	,

巴特勒将军用一句法律条文解开了这个棘手的难题，使他重获自由。

[fliŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][æz; əz] " ['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] .

flinging	over	them	the	protection	of	the	flag	as	"	contraband	of	war	.
投掷	超过	他们	这	保护	的	这	旗帜	作为	"	违禁品	的	战争	.

把国旗当作"战争违禁品"来保护他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [pə'θetɪk] [siːn] , [ðæt] [æt; ət] ['hæmptən] ;

"	It	was	a	strange	,	exciting	,	pathetic	scene	,	that	at	Hampton	;
"	它	曾是	一个	奇怪的	,	激动人心	,	可怜的	场景	,	那	在	汉普顿	;

"在汉普顿，那是一个奇怪、激动人心又令人悲哀的场景；

[huː] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	that	saw	it	will	ever	forget	it	?
WHO	那	锯	它	将要	曾经	忘记	它	?

目睹过的人会忘记吗?

[ðæt] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] , [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
That sleepy village , drowsing in the heat ,
那 困 村庄 , 困倦 在 这 热 ,

那个在酷热中昏昏欲睡的小村庄，

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] ;
in full sight of the picket lines of the Southern army ;
在 满的 视线 的 这 纠察 线条 的 这 南方 军队 ;

在南方军队哨兵线的全貌之下；

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'naʊnst] [baɪ] ['kænən] ['ænsər] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the sunrise and the sunset announced by cannon answering cannon from the
这 日出 和 这 日落 宣布 经过 大炮 回答 大炮 从 这
[ə'poʊzɪŋ] [həusts] .
opposing hosts .
反对 主持人 .

日出日落由对立双方的礼炮回应宣告。

[ðæt] ['dɪndʒi] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
That dingy brick building ,
那 昏暗的 砖 建筑 ,

那栋破旧的砖房，

['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːtli]
swarming in all its rooms and stairways and window seats with a motley
蜂拥而至 在 全部 它是 房间 和 楼梯 和 窗户 座位 和 一个 杂乱无章
[kraʊd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
crowd of all ages and both sexes ,
人群 的 全部 年龄 和 两个都 性别 ,

房间里、楼梯间、窗边座位上都挤满了形形色色的人，男女老少都有。

['moʊstli][ɪn][rægz] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['tætərd] [bʊks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [deɪts] ,
mostly in rags , holding in their hands tattered books of various titles and dates ,
大多 在 破布 , 保持 在 他们的 双手 破烂 图书 的 各种各样的 标题 和 日期 ,

他们大多衣衫褴褛，手里拿着各种书名和出版日期的破旧书籍。

[ðə; ði] ['veri] ['roʊdsaɪd] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
the very roadsides lined with children and gray - haired men and women
这 非常 路边 衬里 和 孩子们 和 灰色的 - 头发 男人 和 女性
['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
puzzling over the alphabet ,
令人费解 超过 这 字母 ,

路边站满了孩子和白发苍苍的老人，他们都在认真地学习字母表。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['hɛlps][ðæn; ðən][bɑːrk][ɔːr] [tʃɪps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
some of them with no better helps than bark or chips on which the
一些 的 他们 和 不 更好的 帮助 比 吠 或者 芯片 在 哪个 这
['letərz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [skrɔːld] ;
letters were rudely scrawled ;
信件 是 粗鲁地 潦草的 ;

有些字母是用树皮或木屑等简易材料潦草地写成的；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌltʃərd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə]
the delicate cultured women from Northern homes moving about from group to
这 精美的 有文化的 女性 从 北方 房屋 移动 关于 从 团体 到
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

来自北方家庭的优雅有教养的妇女们在各个群体间穿梭，

[fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ]['helpf(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ;

full	of	enthusiasm	and	ready	with	helpful	directions	;
满的	的	热情	和	准备好	和	有帮助	方向	;

充满热情，并乐于提供指导；

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst]

the	noisy	shout	of	reciting	voices	every	now	and	then	interrupted	by	the	blast
这	嘈杂	喊	的	背诵	声音	每一个	现在	和	然后	中断	经过	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

of	the	bugle	,
的	这	号角	,

嘈杂的朗诵声不时被嘹亮的号角声打断。

[ɔːr][ðə; ði] [huːf] [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['swiːpɪŋ] [pæst] — [ðæt] ,

or	the	hoof	beats	of	a	troop	of	cavalry	sweeping	past	—	that	,
或者	这	蹄	节拍	的	一个	部队	的	骑兵	扫荡	过去的	—	那	,

或者骑兵队呼啸而过的蹄声——那，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] , [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

and	there	was	the	primary	school	of	the	new	order	,	the	experimental
和	那里	曾是	这	基本的	学校	的	这	新的	命令	,	这	实验

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

于是，新秩序的小学诞生了，这是一个实验性的开端。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] ['mænəˌfəʊldid][ɪn] ['evri] [steɪt] [wʌns][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] ,

which	since	then	has	been	manifolded	in	every	State	once	cursed	with	slavery	,
哪个	自从	然后	有	到过	歧管	在	每一个	状态	一次	被诅咒的	和	奴隶制	,

此后，在所有曾经饱受奴隶制之苦的州，奴隶制都得到了极大的发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['efərts] [ɪz] ['tʃiːfli] [duː] [ðə; ði] [æd'væns] [wɪtʃ]

and	to	the	benign	influences	of	those	efforts	is	chiefly	due	the	advance	which
和	到	这	良性	影响	的	那些	努力	是	主要	到期的	这	进步	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

has	been	made	in	intelligence	,
有	到过	制成	在	智力	,

情报领域的进步主要归功于这些努力的积极影响。

[ænd; ənd] ['helθi] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [groʊθ] , [ænd; ənd]

and	healthy	ambition	and	domestic	comfort	,	and	religious	growth	,	and
和	健康	志向	和	国内的	舒适	,	和	宗教	生长	,	和

['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

manhood	and	womanhood	,
男子气概	和	女性	,

以及健康的抱负、舒适的家庭生活、宗教信仰的成长，以及男性和女性的成熟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

among	the	servile	and	despised	race	on	this	continent	.
之中	这	奴性的	和	被鄙视的	种族	在	这	大陆	.

在这个大陆上卑躬屈膝、受人鄙视的种族中。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs]

The	story	of	the	hardships	and	self	-	sacrifice	,	and	heroism	of	this
这	故事	的	这	艰辛	和	自己	-	牺牲	,	和	英雄主义	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

这是一个关于这个协会所经历的艰辛、自我牺牲和英雄主义的故事。

[ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [bi:; bi][toʊld] .

is	a	story	that	can	never	be	told	.
是	一个	故事	那	能	绝不	是	讲述	.

这是一个永远无法讲述的故事。

['leɪtər][ɑ:n] , ['sɪmələr] ['entər,praɪz] [ænd; ənd] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'teɪkən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:]

Later	on	,	similar	enterprises	and	efforts	were	undertaken	,	but	with	all	due
之后	在	,	相似的	企业	和	努力	是	已	,	但	和	全部到期的	

['kredɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

credit	to	their	importance	,
信用	到	他们的	重要性	,

后来也开展了类似的活动和努力，但它们的重要性不容忽视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:pɪd] ['æftər] " [ðə; ði] ['pætərn] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

they	were	all	copied	after	"	the	pattern	shown	them	in	the	mount	.
他们	是	全部	复制	后	"	这	图案	所示	他们	在	这	山	.

它们都是按照"在山上展示的图案"复制的。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['meməriz] ,

"	In	this	world	of	short	memories	,
"	在	这	世界	的	短的	回忆	,

在这个记忆短暂的世界里，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [ðɪs]

we	cannot	too	often	review	the	record	which	constitutes	the	claim	of	this
我们	不能	也	经常	审查	这	记录	哪个	构成	这	宣称	的	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə]['sɪgnəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

Association	to	signal	affection	and	honor	.
协会	到	信号	感情	和	荣誉	.

我们必须经常回顾构成该协会主张表达爱意和荣誉的记录。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['splendɪd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz] ['fri:li] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,

The	fact	of	splendid	accomplishment	in	the	past	is	freely	and	generally	admitted	,
这	事实	的	灿烂	成就	在	这	过去的	是	自由	和	一般来说	承认	,

过去取得的辉煌成就已是公认的事实。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [reɪzd] ['weðər]

but	within	recent	years	the	question	has	been	frequently	raised	whether
但	之内	最近的	年	这	问题	有	到过	频繁地	提高	无论

但近年来，人们经常提出这样一个问题：

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][nɑ:t] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	Association	has	not	fulfilled	its	mission	,
这	协会	有	不是	已完成	它是	使命	,

该协会未能完成其使命。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] [dʌz] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['speʃ(ə)l]

and	whether	the	logic	of	events	does	not	justify	the	cessation	of	its	special
和	无论	这	逻辑	的	活动	做	不是	证明合法	这	停止	的	它是	特别的

[wɜ:rk] ?

work	?
工作	?

难道事件的逻辑不足以证明停止其特殊工作是合理的吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['defɪnət]
That is a fair question and has a right to an intelligent and definite
那 是 一个 公平的 问题 和 有 一个 正确的 到 一个 聪明的 和 定
['ænsər] .
answer .
回答 .

这是一个合理的问题，理应得到明智而明确的回答。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lætərəl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
It might be a sufficient reply to say that the collateral work of the Society
它 可能 是 一个 充足的 回复 到 说 那 这 抵押品 工作 的 这 社会
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliən]['reɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
among the other alien races on the continent is of sufficient importance to
之中 这 其他 外星人 种族 在 这 大陆 是 的 充足的 重要性 到
[dɪ'mænd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər]
demand the continuance of the organization and constitute a claim for
要求 这 继续 的 这 组织 和 构成 一个 宣称 为了
['dʒenərəs] [sə'pɔ:rt] ,
generous support ,
慷慨的 支持 ,

或许可以这样回应：该协会在大陆上其他外星种族中开展的辅助性工作非常重要，足以要求该组织继续存在，并构成获得慷慨支持的理由。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['efərt] [ɪn]
but we may leave that out of account and consider that line of effort in
但 我们 可能 离开 那 出去 的 帐户 和 考虑 那 线 的 努力 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] [noʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['speʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd]
which it is best known and with which it will always be specially identified
哪个 它 是 最好的 已知 和 和 哪个 它 将要 总是 是 特别 已识别
[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɔ:t] ,
in the common thought ,
在 这 常见的 想法 ,

但是我们可以暂且不考虑这一点，而只考虑它最为人所知且在普遍认知中始终与之紧密相连的那条研究路线。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
and narrow the inquiry down to the question whether the condition
和 狭窄的 这 询问 向下 到 这 问题 无论 这 状况
[ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]
and prospects of the Freedmen of the South are such that the
和 前景 的 这 自由人 的 这 南 是 这样的 那 这
[ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [ə'laʊd] [ɔ:r] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
discontinuance of this work could be safely allowed or result in anything but
停止 的 这 工作 可以 是 安全 允许 或者 结果 在 任何事物 但
[lə'mentəb(ə)l][dɪ'zæstər] .
lamentable disaster .
令人惋惜的 灾难 .

并将调查范围缩小到以下问题：南方自由民的状况和前景是否足以安全地允许停止这项工作，或者停止工作是否会导致令人痛心的灾难。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪm'fætɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
And in answering that question emphatically in the negative ,
和 在 回答 那 问题 强调地 在 这 消极的 ,

而对于这个问题，我的回答是斩钉截铁的否定。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is not necessarily any imputation cast upon the honest intentions of the
那里 是 不是 一定 任何 估算 投掷 之上 这 诚实的 意图 的 这
[waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
white population of the South .
白色的 人口 的 这 南 .

这并不一定意味着南方白人居民的动机就一定纯良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['leɪbər] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

But	they	labor	under	special	difficulties	.
但	他们	劳动	在下面	特别的	困难	.

但他们面临着特殊的困难。

[treɪnd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [reɪs]

Trained	for	generations	to	regard	the	African	as	a	servile	and	inferior	race
受过训练	为了	几代人	到	看待	这	非洲	作为	一个	奴性的	和	下	种族

,

,

,

世世代代以来，他们都被灌输了一种观念，即非洲人是卑贱的、低等的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs]

it	is	not	easy	for	them	to	rid	themselves	of	the	traditions	and	beliefs
它	是	不是	简单的	为了	他们	到	摆脱	他们自己	的	这	传统	和	信仰

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

of	centuries	.
的	几个世纪	.

对他们来说，摆脱几个世纪以来的传统和信仰并不容易。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	nature	of	things	they	cannot	all	at	once	rise	to	the	level	of
在	这	自然	的	事物	他们	不能	全部	在	一次	上升	到	这	等级	的

[ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]

enthusiasm	in	the	matter	of	the	education	and	elevation	of	their	former
热情	在	这	事情	的	这	教育	和	海拔	的	他们的	以前的

[sɜːfs] .

serfs	.
农奴	.

从本质上讲，他们不可能同时对以前农奴的教育和提升抱有极大的热情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [kən'vɪkʃn] , [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv]

With	their	old	conviction	,	not	yet	wholly	changed	,	of	the	divine	right	of
和	他们的	老的	定罪	,	不是	然而	完全	已更改	,	的	这	神圣的	正确的	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他们仍然抱持着旧有的、尚未完全改变的奴隶制神圣权利观念，

['evri] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

every	freedman	in	the	streets	represents	so	much	property	of	which	they	have	been
每一个	自由人	在	这	街道	代表	所以	很多	财产	的	哪个	他们	有	到过

[dɪ'spɔɪld] [baɪ] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrəti] .

despoiled	by	governmental	authority	.
掠夺	经过	政府	权威	.

街上每一个获得自由的黑人都代表着他们被政府当局剥夺的大量财产。

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,

Unfamiliar	with	the	adjustments	of	labor	and	capital	in	a	free	State	,
陌生	和	这	调整	的	劳动	和	首都	在	一个	自由的	状态	,

不熟悉自由国家中劳动力和资本的调整，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

it	is	hard	to	suit	themselves	to	the	new	order	of	things	.
它	是	难的	到	套装	他们自己	到	这	新的	命令	的	事物	.

他们很难适应新的秩序。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Even	**the**	**better**	**class**	**in**	**society**	**have**	**a**	**secret**	**feeling**	**that**	**somehow**	**they**	**have**
甚至	这	更好的	班级	在	社会	有	一个	秘密	感觉	那	不知何故	他们	有

[bɪn] [rɔ:ŋd] ,

been	**wronged**	**,**
到过	冤枉	,

即使是社会上层人士，内心深处也常常觉得自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [klæs] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [klæs] [hu:] [vent]

and	**that**	**better**	**class**	**is**	**fringed**	**with**	**a**	**large**	**and**	**lawless**	**class**	**who**	**vent**
和	那	更好的	班级	是	流苏	和	一个	大的	和	无法无天	班级	WHO	发泄

[ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [ɪn]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

their	**bitterness**	**in**	**outrage**	**and**	**violence**	**,**
他们的	苦味	在	暴行	和	暴力	,

而这个较好的阶层边缘却存在着一个庞大且无法无天的阶层，他们将自己的怨恨以暴行和暴力来发泄。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ə'laɪv][oʊld] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

and	**so**	**keep**	**alive**	**old**	**animosities**	**.**
和	所以	保持	活	老的	敌意	.

于是，旧怨便一直延续了下来。

['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	**all**	**the**	**circumstances**	**,**
在下面	全部	这	情况	,

在所有情况下，

['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ]

simple	**justice**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**South**	**means**	**more**	**than**	**large**
简单的	正义	在	这	部分	的	这	人们	的	这	南	方法	更多的	比	大的

[ˌdʒenə'rɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

generosity	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**North**	**,**
慷慨	在	这	部分	的	这	人们	的	这	北	,

南方人民秉持的简单正义比北方人民的慷慨大方更有意义。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [θɪŋ] .

and	**simple**	**justice**	**is**	**far**	**from**	**being**	**a**	**universal**	**thing**	**.**
和	简单的	正义	是	远的	从	存在	一个	普遍的	事物	.

而简单的正义远非普遍适用。

[ðə; ði]['æfrɪkən][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][i'kwɑ:ləti]

The	**African**	**must**	**demonstrate**	**his**	**right**	**to**	**manhood**	**and**	**civil**	**equality**
这	非洲	必须	证明	他的	正确的	到	男子气概	和	民用	平等

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,

before	**either**	**will**	**be**	**allowed**	**him**	**,**
前	任何一个	将要	是	允许	他	,

非洲人必须先证明自己拥有男子气概和公民平等的权利，才能被允许享有这两项权利。

[ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

except	**under**	**the**	**compulsion**	**of**	**the**	**law**	**,**
除了	在下面	这	强迫症	的	这	法律	,

除非法律强制要求，

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ['neɪtʃər] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][bʌt; bət] ['veri]

and	**allowance**	**of**	**that**	**limited**	**and**	**enforced**	**nature**	**counts**	**for**	**but**	**very**
和	津贴	的	那	有限的	和	强制执行	自然	计数	为了	但	非常

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

允许这种有限且强制性的行为意义不大。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nɑːt] ['raɪtʃəsnəs] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

There	never	was	a	time	when	not	righteousness	alone	,	but	the	prosperity	of
那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	不是	义	独自的	,	但	这	繁荣	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] ,

the	nation	as	well	,
这	国家	作为	出色地	,

从来没有哪个时代，正义本身以及国家的繁荣都同样重要。

[di'mɑːndid] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] , [pər'sɪstənt] ,

demanded	more	earnest	,	persistent	,
要求	更多的	认真	,	执着的	,

要求更加认真、坚持不懈

[wel] - [kən'sɪdərd] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

well	-	considered	endeavor	for	the	instruction	and	uplifting	and	complete
出色地	-	经过考虑的	努力	为了	这	操作说明	和	令人振奋	和	完全的

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

regeneration	of	the	millions	of	the	African	race	on	this	continent	.
再生	的	这	百万	的	这	非洲	种族	在	这	大陆	.

这是一项经过深思熟虑的努力，旨在教育、提升和全面复兴非洲大陆数百万非洲人。

[bʌt; bət][men] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

But	men	say	that	is	the	business	of	the	government	.
但	男人	说	那	是	这	商业	的	这	政府	.

但男人们说，那是政府的事。

['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [en'fræn,tʃaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ]

Government	has	emancipated	them	and	enfranchised	them	,	and	now
政府	有	解放	他们	和	获得选举权	他们	,	和	现在

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][ðə; ði][rest] .

it	must	do	the	rest	.
它	必须	做	这	休息	.

政府已经解放了他们，赋予了他们选举权，现在它必须完成剩下的工作。

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Yes	,	if	it	could	;	but	it	is	simply	impossible	.
是的	,	如果	它	可以	;	但	它	是	简单地	不可能的	.

是的，如果可以的话；但这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ]

It	is	an	utter	misconception	of	the	functions	of	government	which	would	lay
它	是	一个	说出	误解	的	这	函数	的	政府	哪个	会	躺

[ðæt] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] .

that	burden	on	its	shoulders	.
那	负担	在	它是	肩膀	.

将这种负担强加于政府肩上，是对政府职能的彻底误解。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ledʒɪsleɪt] ['raɪtʃəsnəs] .

You	cannot	legislate	righteousness	.
你	不能	立法	义	.

你无法通过立法来规范正义。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [mə'rælәti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] - [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]

You	cannot	compel	morality	and	religion	by	reënacting	the	Ten	Commandments
你	不能	迫使	道德	和	宗教	经过	-	这	十	诫命

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	the	Golden	Rule	at	each	session	of	Congress	.
和	这	金的	规则	在	每个	会议	的	国会	.

你不能通过在国会每次会议上重演十诫和黄金法则来强迫人们遵守道德和宗教。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] [ə'mendid][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

The	Fourteenth	Amendment	fourteen	times	amended	and	improved	would	secure
这	第十四	修正案	十四	时代	修订版	和	改进	会	安全的

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd][i'kwɑːləti] .

nothing	beyond	the	form	of	civil	liberty	and	equality	.
没有什么	超过	这	形式	的	民用	自由	和	平等	.

经过十四次修改和完善，第十四修正案除了保障公民自由和平等的形式之外，再也保障不了任何其他东西。

[wer] ['eɪliən]['reɪsɪz]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,

Where	alien	races	occupy	the	same	soil	,
在哪里	外星人	种族	占据	这	相同的	土壤	,

当外星种族占据同一片土地时，

['iːv(ə)n]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

even	justice	and	mutual	consideration	can	only	be	established	by	working
甚至	正义	和	相互的	考虑	能	仅有的	是	已确立的	经过	在职的

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['faɪbər][ʌv; əv]

the	temper	of	justice	and	the	spirit	of	consideration	into	the	very	fibre	of
这	脾气	的	正义	和	这	精神	的	考虑	进入	这	非常	纤维	的

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] ,

the	popular	feeling	,
这	受欢迎的	感觉	,

只有将正义的品格和相互体谅的精神融入到民众情感的肌理之中，才能真正建立起正义和相互体谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	that	is	to	be	done	,
和	那	是	到	是	完毕	,

这件事必须要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ]

and	it	only	can	be	done	through	the	good	offices	of	unselfish
和	它	仅有的	能	是	完毕	通过	这	好的	办公室	的	无私

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [frendz] ,

and	impartial	friends	,
和	公正	朋友们	,

而这只能通过无私公正的朋友们的斡旋才能实现。

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ,

by	the	elevation	of	the	lower	race	to	the	level	of	the	higher	,
经过	这	海拔	的	这	降低	种族	到	这	等级	的	这	更高	,

通过提升低等种族到较高种族的水平，

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər]

by	the	agency	of	wise	instruction	and	helpful	sympathy	and	the	culture
经过	这	机构	的	明智的	操作说明	和	有帮助	同情	和	这	文化

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] ,

of	those	moral	and	spiritual	capacities	which	,
的	那些	道德	和	精神	容量	哪个	,

通过明智的教导、友善的同情以及道德和精神能力的培养，

[wen] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] [ɪn] ['iːðər] ['æfrɪkən][ɔːr] [kɔː'keɪʒn] , [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ][mæn] ,

when	in	full	flower	in	either	African	or	Caucasian	,	make	a	man	confessedly	a	man	,
什么时候	在	满的	花	在	任何一个	非洲	或者	高加索人	,	制作	一个	男人	坦白地说	一个	男人	,

当它在非洲或高加索人身上完全绽放时，就能使男人真正成为一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['eni] [reɪs] [ɔːr] [blʌd] .

and	the	equal	of	any	other	of	any	race	or	blood	.
和	这	平等的	的	任何	其他	的	任何	种族	或者	血	.

与其他任何种族或血统的人平等。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən][du:] [ðæt] [wɜ:rk] ['betər] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [wel] ,

And	no	existing	organization	can	do	that	work	better	,	not	to	say	as	well	,
和	不	现存的	组织	能	做	那	工作	更好的	,	不是	到	说	作为	出色地	,

[æz; əz] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

as	this	Association	.
作为	这	协会	.

没有任何现有的组织能够比本协会做得更好，更不用说做得同样出色了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	has	the	advantage	of	acknowledged	position	.
它	有	这	优势	的	已确认	位置	.

它具有公认的优势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['waɪdli]

It	is	widely
它	是	广泛

它被广泛应用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['leibəz] .

and	affectionately	known	among	the	people	for	whom	it	labors	.
和	亲切地	已知	之中	这	人们	为了	谁	它	劳动	.

并深受其服务对象人民的喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ni:grəuz] [æskt] [hu:] [sent] [ði:z] ['ti:tʃərz]

In	the	earlier	days	,	when	the	wondering	Negroes	asked	who	sent	these	teachers
在	这	早些时候	天	,	什么时候	这	好奇	黑人	问	WHO	发送	这些	教师

[ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	preachers	among	them	,
和	传道者	之中	他们	,

早年间，当那些充满疑惑的黑人问起是谁派这些教师和传教士来到他们中间时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] , " [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃɪz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['leŋθi] ['ædʒɪktɪv]

they	were	answered	,	"	The	Congregational	churches	;	"	but	the	lengthy	adjective
他们	是	回答	,	"	这	公理会	教堂	;	"	但	这	冗长	形容词

[tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ,

choked	them	,
窒息	他们	,

他们得到的回答是："公理会教堂；"但冗长的形容词让他们不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " ['gɑ:dz]['pi:p(ə)l]

and	they	invented	a	title	of	their	own	,	and	called	them	"	God's	people
和	他们	发明	一个	标题	的	他们的	自己的	,	和	称为	他们	"	神的	人们

,

,

,

他们给自己起了个名字，称自己为"上帝的子民"。

" [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [səb'mɪt] ,

"	which	,	if	we	only	deserved	it	,	I	submit	,
"	哪个	,	如果	我们	仅有的	应得的	它	,	我	提交	,

"如果我们配得上它，我认为....."

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgl ənd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][sɪks]

would	be	a	more	pleasing	appellation	even	here	in	New	England	than	our	six
会	是	一个	更多的	令人愉悦	称谓	甚至	这里	在	新的	英格兰	比	我们的	六

- ['sɪləb(ə)l] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [neɪm] ,

-	syllabled	denominational	name	,
-	音节	教派	姓名	,

即使在新英格兰地区，这个名字也比我们六个音节的教派名称更令人愉悦。

" ['gɑːdz]['piːp(ə)l] .

"	God's	people	.
"	神的	人们	.

上帝的子民。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [freɪz] .

"	It	is	a	significant	and	suggestive	phrase	.
"	它	是	一个	重要的	和	暗示性的	短语	.

这是一个意义深远且意味深长的短语。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɔɪsɪz] [ðə; ðɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːdi] [reɪs] [ɪn] [ðoʊz] [huː]

It	voices	the	unquestioning	faith	and	affection	of	the	needy	race	in	those	who
它	声音	这	不加质疑	信仰	和	感情	的	这	贫困	种族	在	那些	WHO

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [helpt] [ðem; ðəm] ,

have	hitherto	helped	them	,
有	迄今为止	帮助	他们	,

它表达了贫困群体对那些迄今为止帮助他们的人们毫无保留的信任和爱戴。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz][kæn; kən]['rendər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt]

and	while	other	agencies	can	render	efficient	aid	in	completing	the	unfinished
和	尽管	其他	机构	能	使成为	高效的	援助	在	完成	这	未完成

[tæsk] ,

task	,
任务	,

其他机构可以为完成未完成的任务提供有效的帮助，

[nʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz] " ['gɑːdz]['piːp(ə)l] " [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk]['ʌntəˌ'ʌntu] [pər'fekʃ(ə)n]

none	so	well	as	"	God's	people	"	can	carry	on	the	good	work	unto	perfection
没有任何	所以	出色地	作为	"	神的	人们	"	能	携带	在	这	好的	工作	到	完美

.

:
.

只有"上帝的子民"才能将这项善工做到极致。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Neither	are	we	to	leave	out	of	account	the	fact	that	this	Association
两者都不	是	我们	到	离开	出去	的	帐户	这	事实	那	这	协会

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

has	the	advantage	of	experience	.
有	这	优势	的	经验	.

我们也不应忽视本协会拥有经验优势这一事实。

[ɪts] [wɜːrk][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] ['tentətɪv] .

Its	work	at	first	was	necessarily	tentative	.
它是	工作	在	第一的	曾是	一定	暂定的	.

它最初的工作必然是试探性的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][noʊ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	no	pioneers	and	no	precedents	to	guide	it	.
它	有	不	先驱者	和	不	先例	到	指导	它	.

它没有先驱者，也没有先例可循。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] ['meθədz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv]

It	was	compelled	to	originate	methods	and	prove	them	by	the	test	of
它	曾是	被迫	到	起源	方法	和	证明	他们	经过	这	测试	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它不得不创造方法，并通过时间的考验来证明这些方法的有效性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [fjuː]

It	is	high	testimony	to	the	wisdom	of	the	fathers	that	they	made	so	few
它	是	高的	见证	到	这	智慧	的	这	父亲们	那	他们	制成	所以	很少

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [slaɪt] [mɪ'steɪks] .

and	such	slight	mistakes	.
和	这样的	轻微	错误	.

先辈们犯的错误如此之少，而且都是些微不足道的错误，这充分证明了他们的智慧。

[bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

But	slight	and	few	as	they	were	,	they	will	not	be	repeated	.
但	轻微	和	很少	作为	他们	是	,	他们	将要	不是	是	重复	.

但即便这些事件微不足道且数量很少，也不会重演。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] .

There	is	no	occasion	for	further	experiment	.
那里	是	不	场合	为了	更远	实验	.

没有必要进行进一步的实验。

[ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][bəuθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [noʊn] .

The	work	,	and	how	best	to	do	it	,	are	both	things	which	are	fully	known	.
这	工作	,	和	如何	最好的	到	做	它	,	是	两个都	事物	哪个	是	完全	已知	.

这项工作以及如何最好地完成这项工作，都是众所周知的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] ['betər]

The	management	of	this	Association	understands	the	Southern	question	better
这	管理	的	这	协会	明白	这	南方	问题	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

than	the	Administration	at	Washington	.
比	这	行政	在	华盛顿	.

该协会的管理层比华盛顿的政府更了解南方问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pɑːləsi][ɪn] ['iːðər] ['peɪtriət][ɔːr] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm]

It	would	be	a	fool's	policy	in	either	patriot	or	Christian	to	dismiss	from
它	会	是	一个	傻瓜	政策	在	任何一个	爱国者	或者	基督教	到	解雇	从

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

无论从爱国者还是基督徒的角度来看，解雇军人都是愚蠢的做法。

[ɔːr]['lɪmɪt][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɔːr] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

or	limit	in	efficiency	by	shrinkage	of	funds	or	lessening	of	interest	,
或者	限制	在	效率	经过	收缩	的	资金	或者	减少	的	兴趣	,

或者由于资金缩减或利率降低而导致效率受限。

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

an	organization	with	such	an	illustrious	record	,	which	has	been	so
一个	组织	和	这样的	一个	杰出	记录	,	哪个	有	到过	所以

['ɑːnərd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

honored	of	God	and	man	,
荣幸	的	上帝	和	男人	,

一个拥有如此辉煌历史，深受上帝和世人尊敬的组织，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['mænəˌfoʊldɪŋ][ɪts] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n]

and	which	has	such	capacity	for	manifolding	its	successes	and	pushing	on
和	哪个	有	这样的	容量	为了	歧管	它是	成功	和	推动	在

[ðə; ði] [groʊθ] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [tu:; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] ['ni:dfl] [ænd; ənd]

the	growth	already	reached	to	consummate	blossom	and	needful	and
这	生长	已经	达到	到	完善	开花	和	需要	和

['ɑ:pjələnt]['fru:tidʒ] .

opulent	fruitage	.
奢华	果实	.

它有能力成倍地扩大成功，推动已经取得的增长达到圆满的成就，并结出丰硕的果实。

[noʊ] , [noʊ] , ['breðrən] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'mænd][ðə; ði]

No	,	no	,	brethren	,	the	time	has	not	yet	come	to	remand	the
不	,	不	,	弟兄们	,	这	时间	有	不是	然而	来	到	归还	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [ɪn'ækʃn] ,

Association	to	inaction	,
协会	到	不作为	,

不，不，弟兄们，现在还不是让协会停止行动的时候。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ə'mɪt][wʌn]['dɑ:lər]

and	neither	has	the	time	come	for	the	American	church	to	omit	one	dollar
和	两者都不	有	这	时间	来	为了	这	美国人	教会	到	忽略	一	美元

[ʌv; əv][ɪts] ['gɪvɪŋ] ,

of	its	givings	,
的	它是	捐赠	,

美国教会也绝未到减少一分钱捐赠的时候。

[ɔ:r][wʌn] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ɪts] [prerz] ,

or	one	utterance	of	its	prayers	,
或者	一	发声	的	它是	祈祷	,

或祂的一次祈祷，

[ɔ:r][wʌn] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

or	one	impulse	of	its	enthusiasm	for	the	right	and	complete	and	final
或者	一	冲动	的	它是	热情	为了	这	正确的	和	完全的	和	最终的

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

solution	of	the	most	immediate	and	pressing	problem	with	which	we	are
解决方案	的	这	最多	即时	和	紧迫	问题	和	哪个	我们	是

[set] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

set	face	to	face	.
放	脸	到	脸	.

或者说，是它对正确、完整、最终解决我们目前面临的最紧迫问题的热情所驱使的冲动之一。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ['entərd] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] ,

In	December	,	1620	,	a	little	vessel	entered	Plymouth	harbor	,
在	十二月	,	-	,	一个	小的	血管	进入	普利茅斯	港口	,

1620年12月，一艘小船驶入普利茅斯港。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

having	on	board	the	devoted	company	of	the	Pilgrims	.
拥有	在	木板	这	奉献	公司	的	这	朝圣者	.

船上还有一群虔诚的朝圣者。

[tu:; tə]['hju:mən]['dʒʌdʒmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌv; əv][smɔ:l] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

To	human	judgment	she	seemed	of	small	account	,	as	she	lay	there	,
到	人类	判断	她	似乎	的	小的	帐户	,	作为	她	躺	那里	,

在人的眼中，她似乎微不足道，只是静静地躺在那里。

['krʌstɪd]	[wɪð; wɪθ]	[spreɪ]	[ænd; ənd]	['weðər]	['biːtn]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['reslɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	
crusted	**with**	**spray**	**and**	**weather**	**beaten**	**with**	**her**	**wrestlings**	**with**	**the**
结壳	和	喷	和	天气	被打败	和	她	摔跤	和	这

['wɪntər]	[siː]	,
winter	**sea**	**,**
冬天	海	,

船身沾满了浪花，饱经风霜，与冬日的大海搏斗过。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	['hɑːrdli]	['greɪtər]	[ə'kaʊnt]	[ə'pærəntli]	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	['hændfʊl][ʌv; əv]	['ʃɪvərɪŋ]	[men]
and	**of**	**hardly**	**greater**	**account**	**apparently**	**was**	**the**	**handful**	**of**	**shivering**	**men**
和	的	几乎	更大的	帐户	显然	曾是	这	少数	的	瑟瑟发抖	男人

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[huː]	['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]	[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]	[ʃɔːr]	.
and	**women**	**who**	**landed**	**on**	**the**	**inhospitable**	**shore**	**.**
和	女性	WHO	登陆	在	这	不宜居住的	支撑	.

而少数瑟瑟发抖的男男女女登陆这片荒凉的海岸，似乎也同样不容忽视。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['pɪlgrɪm]	[ʃɪp]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['pɪlgrɪm]	['kʌmpəni]	[tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt]					
But	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**ship**	**and**	**the**	**Pilgrim**	**company**	**to**	**a**	**port**
但	这	未来	的	这	朝圣	船	和	这	朝圣	公司	到	一个	港口

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd][nɑːt]	[seɪld]	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[nuː]	['ɪrə][ɪn]				
for	**which**	**they**	**had**	**not**	**sailed**	**was**	**the**	**inauguration**	**of**	**a**	**new**	**era**	**in**
为了	哪个	他们	有	不是	航行	曾是	这	就职典礼	的	一个	新的	时代	在

['gʌvərnmənt]	,
government	**,**
政府	,

但是，清教徒的船只和清教徒一行人抵达他们原本并未打算前往的港口，标志着政府新时代的开始。

['eθɪks]	, ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən]	,	[ænd; ənd]	[wət'evər]	[ɪz][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr]							
ethics	**,**	**social**	**life**	**and**	**religion**	**,**	**and**	**whatever**	**is**	**best**	**and**	**purest**	**in**	**our**
伦理	,	社会的	生活	和	宗教	,	和	任何	是	最好的	和	最纯净的	在	我们的

[ˌnæʃə'nælətɪ][tuː; tə]	-	[deɪ]	,
nationality	**to**	**-**	**day**	**,**
国籍	到	-	天	,

伦理道德、社会生活和宗教，以及我们民族当今最美好、最纯粹的一切，

['treɪsɪz][ɪts]	['lɪnɪɪdʒ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[fɑːr][pæst][ænd; ənd]	['siːmɪŋli]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[ɪ'vent]	,
traces	**its**	**lineage**	**back**	**to**	**that**	**far**	**past**	**and**	**seemingly**	**insignificant**	**event**	**,**
痕迹	它是	血统	后退	到	那	远的	过去的	和	似乎	微不足道	事件	,

它的起源可以追溯到遥远过去那件看似微不足道的事件。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]	['lɑːrdʒɪst]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['fjuːtʃər]	[dɪ'pendz]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]
and	**our**	**largest**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**depends**	**for**	**its**	**realization**	**on**	**the**
和	我们的	最大	希望	为了	这	未来	取决于	为了	它是	实现	在	这

['fɜːrðər]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[ɪ'vent]	[wʌz; wəz]
further	**and**	**perfect**	**development**	**of**	**the**	**possibilities**	**of**	**which**	**that**	**event**	**was**
更远	和	完美的	发展	的	这	可能性	的	哪个	那	事件	曾是

[ðə; ðɪ]	[siːd]	[ænd; ənd]	['prɑːfəsi]	.
the	**seed**	**and**	**prophecy**	**.**
这	种子	和	预言	.

我们对未来最大的希望取决于该事件所播下的种子和预言——各种可能性的进一步和完善——能否实现。

[ɪn][dʒuːn]	,	-	,	[ə'nʌðər]	['ves(ə)l]	,	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[æz; əz]	"	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]
In	**June**	**,**	**1839**	**,**	**another**	**vessel**	**,**	**described**	**in**	**the**	**journals**	**of**	**that**	**day**	**as**	**"**	**a**	**long**
在	六月	,	-	,	其他	血管	,	描述	在	这	期刊	的	那	天	作为	"	一个	长的

,

,

,

1839年6月，另一艘船，在当时的航海日志中被描述为"一艘长长的……"

[loʊ] , [blæk] ['skuːnər] , " [wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

low	,	black	schooner	,	"	was	seen	lying	off	the	coast	of	Connecticut	.
低的	,	黑色的	大篷车	,	"	曾是	已见	说谎	离开	这	海岸	的	康涅狄格州	.

一艘低矮的黑色帆船被发现停泊在康涅狄格州海岸附近。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['æməˌstæd] , " [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [krɑːft] , ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm]

She	proved	to	be	the	"	Amistad	,	"	a	Spanish	craft	,	having	on	board	some
她	已证实	到	是	这	"	阿米斯塔德	,	"	一个	西班牙语	工艺	,	拥有	在	木板	一些

['fɔːrti] [sleɪvz] ,

forty	slaves	,
四十	奴隶	,

事实证明，她是一艘名为"阿米斯塔德"的西班牙船只，船上载有大约四十名奴隶。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðer; ðər]['kæptərz] .

who	had	risen	and	overpowered	their	captors	.
WHO	有	升起	和	实力悬殊	他们的	俘虏者	.

他们奋起反抗，制服了俘虏他们的人。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['predəsesər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

Like	her	predecessor	of	Plymouth	,	through	the	treachery	of	the	management	,
喜欢	她	前任	的	普利茅斯	,	通过	这	背信弃义	的	这	管理	,

就像她的前任普利茅斯一样，由于管理层的背叛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stiəd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baʊnd] .

she	had	been	steered	to	a	port	for	which	she	was	not	bound	.
她	有	到过	转向	到	一个	港口	为了	哪个	她	曾是	不是	边界	.

她被引向了一个她原本不必去的港口。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " ['oʊpənd][wʌn]['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	coming	of	the	"	Mayflower	"	opened	one	era	in	the	history	of	the
作为	这	未来	的	这	"	五月花号	"	打开	一	时代	在	这	历史	的	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

随着"五月花号"的到来，北美大陆的历史开启了一个新时代。

[soʊ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['frendʃɪp] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

so	the	arrival	of	the	"	Friendship	"	was	the	beginning	of	another	.
所以	这	到达	的	这	"	友谊	"	曾是	这	开始	的	其他	.

所以，"友谊"号的到来开启了另一段旅程。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kleɪmd] [ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz][ðer; ðər]['prɑːpərti] ,

The	Spanish	Government	claimed	the	slaves	as	their	property	,
这	西班牙语	政府	声称	这	奴隶	作为	他们的	财产	,

西班牙政府声称奴隶是他们的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ə'reɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

and	the	American	Government	arraigned	them	for	murder	on	the	high	seas	.
和	这	美国人	政府	提审	他们	为了	谋杀	在	这	高的	海域	.

美国政府以公海谋杀罪起诉了他们。

['dʒenərəs] ['krɪstʃən] [men]['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

Generous	Christian	men	organized	themselves	into	a	committee	for	the	defense
慷慨的	基督教	男人	组织	他们自己	进入	一个	委员会	为了	这	防御

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

of	these	unfortunates	.
的	这些	不幸的	.

慷慨的基督徒男士们组织起来成立了一个委员会，以保护这些不幸的人。

[dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] [broʊk] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

John	Quincy	Adams	broke	the	professional	silence	of	more	than
约翰	昆西	亚当斯	打破	这	专业的	沉默	的	更多的	比

约翰·昆西·亚当斯打破了超过 100 年来的职业沉默

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]
thirty years , and volunteered to plead for them before the Supreme Court
三十 年 , 和 自愿 到 恳求 为了 他们 前 这 最高 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

三十年来，他一直自愿到美国最高法院为他们辩护。

" ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
" Little did I imagine ,
" 小的 做过 我 想象 ,

我万万没想到，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['ɑːrgjumənt] — " ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]
" he said at the close of his masterly argument — " little did I imagine that I
" 他 说 在 这 关闭 的 他的 精湛 争论 — " 小的 做过 我 想象 那 我
[ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'gen] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
should ever again be required to claim the right of appearing in the capacity
应该 曾经 再次 是 必需的 到 宣称 这 正确的 的 出现 在 这 容量
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .
of an officer of this Court .
的 一个 官 的 这 法庭 .

“他在精彩的论证结束后说道——”“我万万没想到，我竟然还要再次要求以本法院官员的身份出庭。”

[jet] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] ,
Yet such has been the dictate of my destiny ,
然而 这样的 有 到过 这 听写 的 我的 命运 ,

然而，这就是我的命运安排。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
and I appear again to plead the cause of justice , and now of liberty
和 我 出现 再次 到 恳求 这 原因 的 正义 , 和 现在 的 自由
[ænd; ənd][laɪf] ,
and life ,
和 生活 ,

我再次出现，是为了捍卫正义，现在更是为了捍卫自由和生命。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] ,
in behalf of many of my fellow - men ,
在 代表 的 许多 的 我的 同伴 - 男人 ,

我谨代表我的许多同胞，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [seɪm] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
before that same Court which in a former age I had addressed in support of
前 那 相同的 法庭 哪个 在 一个 以前的 年龄 我 有 已解决 在 支持 的
[raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
rights of property .
权利 的 财产 .

在同一个法庭上，我曾在很久以前为财产权辩护。

[aɪ][stænd] [ə'gen] , [aɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
I stand again , I trust for the last time , before the Court .
我 站立 再次 , 我 相信 为了 这 最后的 时间 , 前 这 法庭 .

我再次站在这里，我相信这是最后一次，站在法庭面前。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['liːg(ə)l]
" It was the last time , and the glorious ending of an illustrious legal
" 它 曾是 这 最后的 时间 , 和 这 辉煌 结束 的 一个 杰出 合法的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

"这是最后一次，也是一段辉煌法律生涯的完美落幕。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['lɪbərti] [ɔːr][laɪf] .
for the slaves were acquitted from all charges against liberty or life .
为了 这 奴隶 是 无罪释放 从 全部 收费 反对 自由 或者 生活 .

因为奴隶们被宣告无罪，免于一切侵犯自由或生命的指控。

[ðæt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
That committee was the germ of the American Missionary Association ,
那 委员会 曾是 这 细菌 的 这 美国人 传教士 协会 ,

那个委员会是美国传教士协会的雏形。

[ðoʊz] [sleɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn]['æfrɪkən][sɔɪl]
those slaves were the nucleus of the great work of the society on African soil
那些 奴隶 是 这 核 的 这 伟大的 工作 的 这 社会 在 非洲 土壤
,
,
,

这些奴隶是该社会在非洲土地上开展伟大事业的核心力量。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the efforts of the committee in their behalf were the beginnings of the
这 努力 的 这 委员会 在 他们的 代表 是 这 开端 的 这
['ɔːlweɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]['evər]['blesɪd; blest][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz]
always widening and ever blessed work which the society has done and is
总是 扩大 和 曾经 蒙福 工作 哪个 这 社会 有 完毕 和 是
['duːɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
doing in our land .
正在做 在 我们的 土地 .

委员会为他们所做的努力，是该协会在我们国家已经并将继续开展的不断扩大和不断造福人民的工作的开端。

[ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['frendʃɪp] " — [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['iːkwəli]
The " Mayflower " and the " Friendship " — they must always be equally
这 " 五月花号 " 和 这 " 友谊 " — 他们 必须 总是 是 同样地
[hɪ'stɔːrɪk]['ves(ə)lz] .
historic vessels .
历史性 船只 .

"五月花号"和"友谊号"——它们必须始终是同等具有历史意义的船只。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪs] .
The coming of each was a prophecy and a promise .
这 未来 的 每个 曾是 一个 预言 和 一个 承诺 .

每一位的到来都既是预言，也是承诺。

[ðeɪ] [iːtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['niːðər] [wʌz; wəz][baʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]
They each reached a port for which neither was bound , and both were
他们 每个 达到 一个 港口 为了 哪个 两者都不 曾是 边界 , 和 两个都 是
['stɑːrtɪd][ɑːn][æn; ən] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] ,
started on an undreamed - of ,
开始 在 一个 未曾预料到的 - 的 ,

他们各自抵达了一个原本并非目的地的港口，两人都开始了他们从未想过的旅程。

['lɪmɪtləs] ['vɔɪɪdʒ] .
limitless voyage .
无限 航程 .

无尽的航程。

" ['meɪˌflaʊər] " [ænd; ənd] " ['frendʃɪp] " — [let][ðem; ðəm][fər'evər][seɪl][ɑːn] [ə'brest] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	Mayflower	"	and	"	Friendship	"	—	let	them	forever	sail	on	abreast	in	our
"	五月花号	"	和	"	友谊	"	—	让	他们	永远	帆	在	并排	在	我们的

['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

reverence	and	affection	,
尊敬	和	感情	,

“五月花号”和“友谊号”——愿它们永远并肩航行，承载着我们的敬意和爱戴。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

the	special	and	yet	affiliated	work	which	each	was	commissioned	of	God	to
这	特别的	和	然而	附属	工作	哪个	每个	曾是	委托	的	上帝	到

[duː] ,

do	,
做	,

上帝委派他们各自完成的特殊而又相互关联的工作，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [prest] ,

acknowledged	and	accepted	,	and	assiduously	pressed	,
已确认	和	公认	,	和	勤勉地	按下	,

被认可和接受，并被不懈地敦促，

[tɪl] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪz] [kliːn] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd]

till	the	continent	is	clean	from	wrong	and	all	its	inhabitants	are	true	and
直到	这	大陆	是	干净的	从	错误的	和	全部	它是	居民	是	真的	和

[dʒʌst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

just	to	each	other	,
只是	到	每个	其他	,

直到整个大陆摆脱罪恶，所有居民都彼此真诚公正为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪʃ(ə)n][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

and	the	imperial	nation	stands	among	the	people	of	the	earth	in	the	purple
和	这	帝国	国家	站立	之中	这	人们	的	这	地球	在	这	紫色的

[ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi] ,

of	unquestioned	supremacy	,
的	毋庸置疑	霸权	,

而这个帝国则以绝对至高无上的权力傲立于世界各国之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvər]['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

while	the	splendor	of	the	Divine	Favor	covers	it	with	glory	and	honor	.
尽管	这	辉煌	的	这	神圣的	恩惠	封面	它	和	荣耀	和	荣誉	.

而神圣恩典的光辉则以荣耀和尊荣笼罩着它。

[wiː; wi][klɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlərd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

We	clip	from	a	colored	religious	paper	,	published	in	Georgia	,
我们	夹子	从	一个	有色	宗教	纸	,	已发布	在	乔治亚州	,

我们从一份在格鲁吉亚出版的彩色宗教报纸上剪下这段文字。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] .

the	following	extract	from	one	of	its	correspondents	.
这	下列的	提炼	从	一	的	它是	通讯员	.

以下摘自其一位通讯员的来信。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][fækts] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]

The	style	of	the	writer	,	and	also	his	facts	,	are	strong	arguments	for
这	风格	的	这	作家	,	和	还	他的	事实	,	是	强的	论点	为了

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

education	at	the	South	.
教育	在	这	南	.

作者的写作风格以及他所陈述的事实，都为南方教育提供了强有力的论据。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'brɔːd] :

The	schoolmaster	is	evidently	abroad	:
这	校长	是	显然	国外	:

这位校长显然在国外:

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We	are	trying	to	come	out	of	darkness	down	here	by	the	little	at	a	time	.
我们	是	尝试	到	来	出去	的	黑暗	向下	这里	经过	这	小的	在	一个	时间	.

我们正努力一点一点地走出这里的黑暗。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː] ,

In	the	great	upheaval	publicly	,	and	religiously	too	,
在	这	伟大的	动荡	公开	,	和	宗教地	也	,

在这场巨大的公共动荡中，以及在宗教动荡中，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər]

some	of	our	churches	and	people	are	suffering	much	in	these	parts	for
一些	的	我们的	教堂	和	人们	是	痛苦	很多	在	这些	部分	为了

[ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt] ,

the	great	need	of	consistent	,
这	伟大的	需要	的	持续的	,

我们这些地区的一些教会和民众正因极度缺乏持续的、

[kraɪst] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['priːtʃəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃərz] .

Christ	like	living	preachers	,	and	also	teachers	.
基督	喜欢	活的	传道者	,	和	还	教师	.

像基督一样活着的传道者和教师。

[sʌm; səm][ɔːr][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['wɔːrɪŋ] [ə'baʊt] ['priːtʃəz] ,

Some	or	half	of	our	churches	are	warring	about	preachers	,
一些	或者	一半	的	我们的	教堂	是	战争	关于	传道者	,

我们教会中部分或一半的教会正在就牧师问题发生争执。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] .

and	yet	we	have	so	many	that	they	are	really	in	one	another's	way	.
和	然而	我们	有	所以	许多	那	他们	是	真的	在	一	另一个的	方式	.

然而，我们的数量如此之多，以至于它们实际上互相妨碍了。

[ə; eɪ] - ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrtər] ['priːtʃər] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [sʌm; səm]

A	licentee	preacher	and	exhorter	preacher	became	enraged	about	setting	some
一个	-	牧师	和	劝诫者	牧师	成为	愤怒	关于	环境	一些

[geɪt] [poʊsts][ɪn] [liː] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ;

gate	posts	in	Lee	County	a	few	days	ago	;
门	帖子	在	李	县	一个	很少	天	前	;

几天前，一名持有传道执照的牧师兼劝诫牧师因在李县设立一些栅栏柱而勃然大怒;

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['priːtʃər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌndər] [lɪp] [kʌt]

it	ended	in	a	fight	in	which	the	licentee	preacher	had	his	under	lip	cut
它	结束	在	一个	斗争	在	哪个	这	-	牧师	有	他的	在下面	唇	切

[kəm'pliːtli] [ɔːf][fɔːr; fər][laɪf] .

completely	off	for	life	.
完全地	离开	为了	生活	.

最终演变成一场打斗，持证传教士的下唇被终身割掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] ['priːtʃər]

I	am	sorry	to	say	that	generally	you	can	find	in	our	community	preacher
我	是	对不起	到	说	那	一般来说	你	能	寻找	在	我们的	社区	牧师

[ə'genst] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['membər] [ə'genst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

against	preacher	and	members	against	members	of	the	church	.
反对	牧师	和	成员	反对	成员	的	这	教会	.

很遗憾，在我们这个社区，牧师之间互相敌视，教友之间互相敌视的情况很常见。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][noʊ] [kən'vɜ:ʃnz] ['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]

We	have	four	churches	here	and	no	conversions	hardly	at	all	in	the	four
我们	有	四	教堂	这里	和	不	转换	几乎	在	全部	在	这	四

[tʃɜ:rtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

这里有四座教堂，但四座教堂里几乎没有人皈依基督教。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ,

Last	year	there	were	not	a	dozen	baptized	out	of	the	four	,
最后的	年	那里	是	不是	一个	打	受洗	出去	的	这	四	,

去年这四个人中受洗的不到十二个。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['pri:tʃɪŋ] [æz; əz] ['eni] [kə'mju:nəti] [hæz; həz]

and	yet	some	think	they	have	as	good	preaching	as	any	community	has
和	然而	一些	思考	他们	有	作为	好的	布道	作为	任何	社区	有

.

:

.

然而，有些人认为他们的布道水平不逊于任何其他团体。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [ðæt] [nu:] [waɪn] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ri'teind] [ɪn][oʊld] ['bɔtlz] ['eni]

The	trouble	seems	to	be	this	that	new	wine	cannot	be	retained	in	old	bottles	any
这	麻烦	似乎	到	是	这	那	新的	葡萄酒	不能	是	保留	在	老的	瓶子	任何

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

问题似乎在于，新酒不能再装在旧瓶子里了。

[ðə; ði] [maʊnt] ['zaɪən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [naɪt] [sku:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	Mount	Zion	Church	is	trying	to	organize	a	preacher	night	school	with	some
这	山	锡安	教会	是	尝试	到	组织	一个	牧师	夜晚	学校	和	一些

[sək'ses] .

success	.
成功	.

锡安山教会正在尝试组织一所牧师夜校，并取得了一定的成功。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

WOMEN	AND	CHILDREN	.
女性	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [seks][hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs]

The	above	sex	has	suffered	much	in	our	community	in	the	last	three	months
这	多于	性别	有	遭受	很多	在	我们的	社区	在	这	最后的	三	几个月

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

and	are	not	out	of	it	yet	,
和	是	不是	出去	的	它	然而	,

过去三个月里，上述性取向在我们社区遭受了很大的影响，而且这种影响尚未结束。

['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,

suffering	at	the	expense	of	ignorance	and	intemperance	,
痛苦	在	这	费用	的	无知	和	放纵	,

因无知和放纵而遭受的痛苦，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wʌn] [si:z] ['goʊɪŋ] ['hi:dləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]

saying	nothing	about	the	kind	of	the	men	that	one	sees	going	heedlessly	into	the
说	没有什么	关于	这	种类	的	这	男人	那	一	看到	去	鲁莽地	进入	这

['vɔ:rteks] .

vortex	.
涡流	.

更别提那些毫不犹豫地冲进漩涡的人们了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

We	saw	a	horrible	death	of	a	drunkard	a	few	days	ago	right	at	our
我们	锯	一个	可怕	死亡	的	一个	酒鬼	一个	很少	天	前	正确的	在	我们的

几天前，我们亲眼目睹了一起醉汉惨死的悲剧，地点就在我们家门口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

门，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ænd; ənd][groʊp][ðer; ðər]

leaving	a	smart	young	wife	and	six	little	children	to	mourn	and	grope	their
离开	一个	聪明的	年轻的	妻子	和	六	小的	孩子们	到	哀悼	和	摸索	他们的

[laɪvz; lɪvz] [θru:] [æn; ən] [ʌn'frendli] [wɜ:rld] .

lives	through	an	unfriendly	world	.
生活	通过	一个	不友好	世界	.

留下聪明伶俐的年轻妻子和六个年幼的孩子，让他们在悲痛中挣扎，在这个冷漠的世界中艰难求生。

[sʌtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə] ['sɑ:ləmli] [wɔ:rn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Such	we	think	ought	to	solemnly	warn	the	people	against	living	the	life	of
这样的	我们	思考	应该	到	庄严地	警告	这	人们	反对	活的	这	生活	的

[ɪn'tempərəns] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [hi:did] [æt; ət]

intemperance	though	it	seems	at	times	that	some	one	has	not	heeded	at
放纵	尽管	它	似乎	在	时代	那	一些	一	有	不是	听从了	在

['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

any	manner	of	intemperance	.
任何	方式	的	放纵	.

我们认为，应该郑重警告人们不要过放纵的生活，尽管有时似乎有人对各种放纵行为置若罔闻。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] .

ONE	OF	THE	DEACONS	.
一	的	这	执事	.

其中一位执事。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʒu:liə][i:] . ['nelsn] .

JULIA	E	.	NELSON	.
朱莉娅	E	.	纳尔逊	.

朱莉娅·E·纳尔逊。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] - [set] , [blæk] [mæn] , "

"	A	short	,	heavy	-	set	,	black	man	,	"
"	一个	短的	,	重的	-	放	,	黑色的	男人	,	"

"一个身材矮胖的黑人男子，"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:rpəntər] , "

"	A	good	carpenter	,	"
"	一个	好的	木匠	,	"

"一个好木匠，"

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [moʊst] ['eniθɪŋ] , "
" A man who can turn his hand to ' most anything , "
" 一个 男人 WHO 能 转动 他的 手 到 - 最多 任何事物 , "

“一个几乎什么都能做的人”，

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['traɪflɪŋ] ['fɛloʊz] ;
" None of your trifling fellows ;
" 没有任何 的 你的 琐事 伙伴们 ;

“你们这些无足轻重的家伙一个也没有；

['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] ['evri] [taɪm] .
somebody you can depend on every time .
某人 你 能 依赖 在 每一个 时间 .

一个你永远可以信赖的人。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['diːkən] [ˌdʒerə'maɪə]['edwərdz][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" Such are the descriptions given of Deacon Jeremiah Edwards by the people
" 这样的 是 这 描述 给定 的 执事 耶利米 爱德华兹 经过 这 人们
[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] .
among whom the chief part of his fifty years have been passed .
之中 谁 这 首席 部分 的 他的 五十 年 有 到过 通过了 .

“以上是执事耶利米·爱德华兹在与他共同生活了五十年的大部分时间后，人们对他的描述。”

" [ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] . "
" The pump is out of kilter . "
" 这 泵 是 出去 的 基尔特 . "

“水泵失衡了。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[wel] , [tel] [ˌdʒerə'maɪə] ['edwərdz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
Well , tell Jeremiah Edwards to come and doctor it up . "
出色地 , 告诉 耶利米 爱德华兹 到 来 和 医生 它 向上 . "

“那就让杰里迈亚·爱德华兹过来给他治治吧。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnər] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" There's a leak in the roof , and the tinners can't seem to find it . "
" 有 一个 泄露 在 这 屋顶 , 和 这 锡匠 不能 似乎 到 寻找 它 . "

“屋顶漏水了，但修屋顶的工人找不到漏水点。”

" [aɪl] [send] ['dʒeri] - [raʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll send Jerry ' round to attend to it . "
" 患病的 发送 杰瑞 - 圆形的 到 出席 到 它 . "

“我会派杰瑞过去处理这件事。”

" [kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ; ['rekən] [bʌd][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][lɔːst]
" Can't find the key of my bureau drawer ; reckon Bud or the baby has lost
" 不能 寻找 这 钥匙 的 我的 局 抽屉 ; 估计 芽 或者 这 婴儿 有 丢失的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“找不到我书桌抽屉的钥匙；估计是巴德或者宝宝弄丢了；

[drɔːr] [lɔkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kiː] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][tuː; tə][fɪt][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
drawer locked , and not a key can I find to fit in either of the
抽屉 已锁定 , 和 不是 一个 钥匙 能 我 寻找 到 合身 在 任何一个 的 这
['hɑːrdwer] ['stɔrz] .
hardware stores .
硬件 商店 .

抽屉锁上了，我在两家五金店都找不到合适的钥匙。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
I never saw such a place . "
我 绝不 锯 这样的 一个 地方 . "

我从未见过这样的地方。

" [dəunt][fret][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['kæri] ,
" Don't fret about it , Carrie ,
" 不 烦恼 关于 它 , 凯莉 ,

“别担心，凯莉。”

[aɪl] [send]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][ʌp][tu:; tə][faɪl][ɔ:f][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ki:z] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ;
I'll send Uncle Jerry up to file off one of these keys or make a new one ;
患病的 发送 叔叔 杰瑞 向上 到 文件 离开 一 的 这些 钥匙 或者 制作 一个 新的 一 ;

我会派杰瑞叔叔上去把其中一把钥匙锉掉或者做一把新的;

[ænd; ənd] [waɪl] ['hi:z] [hɪr] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ænd; ənd][mend][ðə; ði] ['pɪkɪt] -
and while he's here , have him repair the organ and mend the picket -
和 尽管 他是 这里 , 有 他 维修 这 器官 和 修补 这 纠察 -
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

他既然来了，就让他把管风琴修好，把栅栏也修好。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
and set the glass in the chamber window and the back bedroom .
和 放 这 玻璃 在 这 房间 窗户 和 这 后退 卧室 .

并将玻璃安装在房间的窗户和后面的卧室里。

['betər] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][mend][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz]
Better let him take the umbrella to his shop and mend it , and is
更好的 让 他 拿 这 伞 到 他的 店铺 和 修补 它 , 和 是
[ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
there anything else ?
那里 任何事物 别的 ?

最好让他把伞拿到店里去修，还有其他事吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðoʊz] [ʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] - [naɪf] [ju:v] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] ;
those shears and the butcher - knife you've been complaining about so long ;
那些 剪 和 这 屠夫 - 刀 你已经 到过 抱怨 关于 所以 长的 ;

你一直抱怨的那把剪刀和那把屠刀;

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpən] [ðem; ðəm][ʌp] . "
let him take them along and sharpen them up . "
让 他 拿 他们 沿着 和 锐化 他们 向上 . "

让他把它们带走，磨利它们。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ['hæri] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ?
" Do you suppose , Harry , he could do anything with the cooking - stove ?
" 做 你 认为 , 哈里 , 他 可以 做 任何事物 和 这 烹饪 - 火炉 ?

“哈利，你觉得他能用那台炉子做点什么吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['broʊkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] ['rekən] [its] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [sez] [its]
There's something broken about it ; I reckon it's broken , but the cook says it's
有 某物 破碎的 关于 它 ; 我 估计 它是 破碎的 , 但 这 厨师 说道 它是
[bɜ:rnt][aʊt] .
burnt out .
烧焦的 出去 .

它好像坏了；我觉得是坏了，但厨师说是烧焦了。

['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ; ['nɪgər] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]
Likely **she** **broke** **it** **,** **though** **;** **niggers** **are** **so** **careless** **and** **good** **-** **for** **-** **nothing**
可能 她 打破 它 , 尽管 ; 黑鬼 是 所以 粗心 和 好的 - 为了 - 没有什么
. "
: **"**
. "

很可能是她弄坏的；黑鬼们真是粗心大意，一无是处。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **,** **certainly** **.**
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

['dʒeri] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][æn; ən]['aɪərn] - ['faʊndri] ; ['hi:z][ə; eɪ]['regjələr] ['tu:bl] [keɪn] .
Jerry **used** **to** **work** **in** **an** **iron** **-** **foundry** **;** **he's** **a** **regular** **Tubal** **Cain** **.**
杰瑞 用过的 到 工作 在 一个 铁 - 铸造厂 ; 他是 一个 常规的 输卵管 该隐 .

杰瑞以前在铸铁厂工作；他简直就是个活生生的图巴尔·该隐。

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [fɪks] ['eniθɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] [bræs] [ɔ:r] [wʊd] ,
If **he** **can't** **fix** **anything** **that's** **made** **of** **iron** **or** **brass** **or** **wood** **,**
如果 他 不能 使固定 任何事物 那就是 制成 的 铁 或者 黄铜 或者 木头 ,

如果他修不好任何铁制、黄铜制或木制的东西，

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [fɪkst] , [ðæts] [flæt] .
it **can't** **be** **fixed** **,** **that's** **flat** **.**
它 不能 是 固定的 , 那就是 平坦的 .

它没法修了，已经塌了。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['dʒoʊnzbəroʊ] , [ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər][wʌn]
" **Now** **what** **would** **the** **residents** **of** **a** **town** **like** **Jonesboro** **,** **a** **town** **over** **one**
" 现在 什么 会 这 居民 的 一个 镇 喜欢 琼斯伯勒 , 一个 镇 超过 一
['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
hundred **years** **old** **,**
百 年 老的 ,

“那么，像琼斯伯勒这样一座拥有百年历史的小镇的居民们会作何感想呢？”

[ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪf] ,
and **very** **small** **of** **its** **age** **—** **what** **could** **they** **do** **in** **an** **emergency** **if** **,**
和 非常 小的 的 它是 年龄 — 什么 可以 他们 做 在 一个 紧急情况 如果 ,

而且年纪还很小——如果发生紧急情况，他们能做什么？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ki:] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['dʒeri] ?
instead **of** **a** **missing** **key** **,** **there** **should** **be** **a** **missing** **Jerry** **?**
反而 的 一个 丢失的 钥匙 , 那里 应该 是 一个 丢失的 杰瑞 ?

应该丢的是杰瑞，而不是钥匙？

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['westərn] ['fi:vər]
The **probabilities** **are** **that** **it** **will** **take** **something** **mightier** **than** **the** **Western** **fever**
这 概率 是 那 它 将要 拿 某物 更强大的 比 这 西 发烧
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][tu:; tə] ['kæri] ['dʒeri] ['edwərdz]
and **more** **powerful** **than** **Colonization** **projects** **to** **carry** **Jerry** **Edwards**
和 更多的 强大的 比 殖民化 项目 到 携带 杰瑞 爱德华兹
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
away **from** **the** **snug** **little** **home** **that** **he** **has** **made** **for** **himself** **,**
离开 从 这 舒适 小的 家 那 他 有 制成 为了 他自己 ,

很有可能，需要比西方狂热更强大的力量，比殖民计划更强大的力量，才能将杰里·爱德华兹从他为自己建造的舒适小家带走。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['pæt,si:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] .
his **good** **wife** **Patsey** **,** **and** **his** **little** **granddaughter** **.**
他的 好的 妻子 帕特西 , 和 他的 小的 孙女 .

他贤惠的妻子帕特西，还有他的小孙女。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [faindz] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

Many	a	millionaire	finds	less	satisfaction	in	his	palatial	mansion	than	the
许多	一个	百万富翁	发现	较少的	满意	在	他的	宫殿	大厦	比	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

proprietor	of	that	little	white	cottage	among	the	trees	,
业主	的	那	小的	白色的	小屋	之中	这	树木	,

许多百万富翁从豪宅中获得的满足感，远不及树林中那座白色小屋的主人。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərz] [fruːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [kept] ['ɔːrtʃərd] , ['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	gathers	fruit	from	his	own	well	-	kept	orchard	,	vegetables	from	his
作为	他	聚集	水果	从	他的	自己的	出色地	-	保留	果园	,	蔬菜	从	他的

[prə'lɪfɪk] ['gɑːrdn] ,

prolific	garden	,
多产的	花园	,

他从自己精心照料的果园里采摘水果，从自己丰收的菜园里采摘蔬菜。

[ænd; ənd][kɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .

and	corn	from	his	own	field	.
和	玉米	从	他的	自己的	场地	.

还有他自己地里种的玉米。

[haʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt]

How	much	sweeter	music	is	the	cackling	of	hens	to	one	who	has	brought
如何	很多	更甜	音乐	是	这	咯咯笑	的	母鸡	到	一	WHO	有	带来

[ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] ['daʊni] ['tʃɪkɪnˌhʊd] !

them	up	from	downy	chickenhood	!
他们	向上	从	绒毛状	鸡头	!

对于从小养大母鸡的人来说，母鸡的咯咯声是多么甜美的音乐啊！

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] - ['sɔŋz] [gɪv] [mɔːr] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd]

That	and	the	robins	'	songs	give	more	pleasure	at	the	cottage	than	would
那	和	这	知更鸟	-	歌曲	给	更多的	乐趣	在	这	小屋	比	会

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [kə'nɛəriz] .

the	notes	of	imprisoned	canaries	.
这	笔记	的	被监禁	金丝雀	.

比起被囚禁的金丝雀的鸣叫，知更鸟的歌声和鸟儿的鸣叫更能给小屋带来乐趣。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] " [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [kaʊz] [ðæt] [ʃoʊ] ['dʒenərəs] ['kiːpɪŋ]

A	horse	that	"	knows	more	than	some	people	,	"	cows	that	show	generous	keeping
一个	马	那	"	知道	更多的	比	一些	人们	,	"	牛	那	展示	慷慨的	保持

,

,

,

一匹"比某些人懂得更多"的马，几头表现出慷慨饲养的牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [p'rɪtɪɪst] [pɪgz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] " [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	"	prettiest	pigs	you	ever	saw	"	are	some	of	the	adjuncts	of	the
和	这	"	最漂亮的	猪	你	曾经	锯	"	是	一些	的	这	附属品	的	这

['edwərdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Edwards	establishment	.
爱德华兹	建立	.

"你见过的最漂亮的猪"是爱德华兹机构的一些附属设施。

[ə; eɪ][pɪg][ɪz][nɑːt] ['prɪti] ?

A	pig	is	not	pretty	?
一个	猪	是	不是	漂亮的	?

猪不漂亮吗?

[oʊn] [ðə; ði][pɪg] — [oʊn] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

Own	the	pig	—	own	the	pig	and	watch	him
自己的	这	猪	—	自己的	这	猪	和	手表	他

拥有这头猪——拥有这头猪，然后看着它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrk]['bærəl] .
as he grows ripe for the pork barrel .
作为 他 生长 成熟 为了 这 猪肉 桶 .

因为他已经成熟到可以被分一杯羹了。

['evriːˌbɑːdiːz] [pɪg] , [laɪk] ['evriːˌbɑːdiːz] ['beɪbi] , [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniːbədiːz] .
Everybody's pig , like everybody's baby , is prettier than anybody's .
每个人的 猪 , 喜欢 每个人的 婴儿 , 是 更漂亮 比 任何人的 .

每个人的猪，就像每个人的宝宝一样，都比别人的猪漂亮。

" [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊ] [west] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] , " [sez] ['dʒeri]['edwərdz] ,
" Let everybody go West that wants to , " says Jerry Edwards ,
" 让 大家 去 西方 那 想要 到 , " 说道 杰瑞 爱德华兹 ,

杰里·爱德华兹说："让所有想去西部的人都去吧。"

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['æfrɪkənz][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .
" and let them that want to be Africans go to Africa .
" 和 让 他们 那 想 到 是 非洲人 去 到 非洲 .

"让那些想成为非洲人的人去非洲吧。"

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
I'm an American , and I shall stay right here the balance of my days .
我是 一个 美国人 , 和 我 将 停留 正确的 这里 这 平衡 的 我的 天 .

我是美国人，我余生都会待在这里。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['straɪkɪŋ] [aʊt]['æftər][wɜːrk] ,
If I couldn't make a living here , I should be striking out after work ,
如果 我 不能 制作 一个 活的 这里 , 我 应该 是 引人注目 出去 后 工作 ,

如果我在这里无法谋生，下班后我就应该出去混。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [tuː; tə] [hʌnt] [wɜːrk] ;
but I don't need to go anywhere to hunt work ;
但 我 不 需要 到 去 任何地方 到 打猎 工作 ;

但我不需要去任何地方找工作；

[wɜːrk][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
work is hunting for me all the time .
工作 是 打猎 为了 我 全部 这 时间 .

工作总是追着我跑。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And so it is .
" 和 所以 它 是 .

确实如此。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]
Speaking in the Literary Society on the relative merits of trades and the learned
请讲 在 这 文学 社会 在 这 相对的 优点 的 交易 和 这 学习
[prə'fɛʃənz] ,
professions ,
职业 ,

在文学社就各行各业和学术职业的相对优劣发表演讲，

[hiː; hi] [sed] ， " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [kɑːnt][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

he	said	,	"	Everybody	ought	to	work	with	his	hands	that	can't	work	with
他	说	，	"	大家	应该	到	工作	和	他的	双手	那	不能	工作	和

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他说：“凡不能动脑筋的人，都应该用双手干活。”

[naʊ] ，

Now	,
现在	，

现在，

[sʌm; səm][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeid] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər]

some	try	to	work	with	their	heads	when	they'd	be	doing	a	good	deal	better
一些	尝试	到	工作	和	他们的	头部	什么时候	他们会	是	正在做	一个	好的	交易	更好的

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

for	themselves	and	everybody	else	if	they'd	just	go	to	work	with
为了	他们自己	和	大家	别的	如果	他们会	只是	去	到	工作	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

有些人喜欢动脑筋，但如果他们肯动手实践，对自己和他人都会有更好的结果。

[naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hedˌwɜːrk] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

Now	,	I	couldn't	make	a	living	by	headwork	if	I	wanted	to	.
现在	，	我	不能	制作	一个	活的	经过	脑力劳动	如果	我	通缉	到	.

现在，即使我想靠脑力劳动谋生，也是不可能了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	don't	know	how	it	would	have	been	if	I'd	had	a	chance	for	an
我	不	知道	如何	它	会	有	到过	如果	ID	有	一个	机会	为了	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

education	when	I	was	young	.
教育	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我不知道如果我年轻时有机会接受教育，会是什么样子。

[aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

I	never	went	to	school	a	day	in	my	life	except	Sunday	-	school	.
我	绝不	去	到	学校	一个	天	在	我的	生活	除了	星期日	-	学校	.

除了主日学校，我这辈子一天学校都没上过。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .

What	little	knowledge	I	have	of	reading	and	writing	is	just	picked	up	.
什么	小的	知识	我	有	的	阅读	和	写作	是	只是	挑选	向上	.

我仅有的那点读写知识都是后来才学到的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

Because	I've	got	along	without	an	education	,	I	don't	think	everybody	else
因为	我已经	得到	沿着	没有	一个	教育	，	我	不	思考	大家	别的

[ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

ought	to	do	the	same	.
应该	到	做	这	相同的	.

因为我没受过教育也过得很好，所以我不认为其他人也应该这样做。

[aɪ'd][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [mɔːr] .

I'd	have	got	along	better	if	I'd	had	more	.
ID	有	得到	沿着	更好的	如果	ID	有	更多的	.

如果我拥有更多，情况会好得多。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [krʌtʃ]
I feel as if I am crippled by the want of it , and am just crutching
我 感觉 作为 如果 我 是 残疾的 经过 这 想 的 它 , 和 是 只是 拐杖
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

我感觉自己被对它的渴望所束缚，只能勉强支撑着。

[jʌŋ] [men] , [get] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Young men , get all the education you can ,
年轻的 男人 , 得到 全部 这 教育 你 能 ,

年轻人，尽可能多地接受教育。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd]
but at the same time remember that it's a good thing to have a trade
但 在 这 相同的 时间 记住 那 它是 一个 好的 事物 到 有 一个 贸易
[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
to fall back upon .
到 落下 后退 之上 .

但与此同时也要记住，拥有一项可以依靠的技能是件好事。

" [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,
" In the ante - bellum days ,
" 在 这 赌注 - 战争 天 ,

“在南北战争前的日子里，

[ðæt] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [skɪl] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
that compound of muscle and will and honesty and skill now known as
那 化合物 的 肌肉 和 将要 和 诚实 和 技能 现在 已知 作为
['diːkən] ['edwərdz] ,
Deacon Edwards ,
执事 爱德华兹 ,

那种集肌肉、意志、诚实和技巧于一身的特质，如今被称为迪肯·爱德华兹。

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ['wiːkli] ,
used to bring home to his master a twenty - dollar gold piece weekly ,
用过的 到 带来 家 到 他的 掌握 一个 二十 - 美元 金子 片 每周 ,

他过去每周都会带一枚价值二十美元的金币回家给主人。

[ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]
earned in the foundry where he was hired out without being a party to the
获得 在 这 铸造厂 在哪里 他 曾是 雇用 出去 没有 存在 一个 派对 到 这
['kɑːntrækt] .
contract .
合同 .

他在铸造厂工作挣了钱，他被雇佣到那里工作，但并非合同当事人。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]
His master had a large family , and gave to each of his children a
他的 掌握 有 一个 大的 家庭 , 和 给予 到 每个 的 他的 孩子们 一个
['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
college education .
大学 教育 .

他的主人家人口众多，并让每个孩子都接受了大学教育。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ,
If the earnings of Jerry and his fellow - servants did not suffice to pay bills ,
如果 这 收益 的 杰瑞 和 他的 同伴 - 仆人 做过 不是 足够了 到 支付 账单 ,

如果杰瑞和他的工友们的收入不足以支付账单，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ([ænd; ənd] ['kʌlərd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
a **boy** **or** **girl** **(** **and** **colored** **men** **and** **women** **were** **always** **boys** **and** **girls**
一个 男生 或者 女孩 (和 有色 男人 和 女性 是 总是 男孩们 和 女孩们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz]) [wʊd] [biː; bi][soʊld] .
with **their** **masters** **)** **would** **be** **sold** **.**
和 他们的 大师) 会 是 卖 .

男孩或女孩（有色人种的男女在他们的主人眼中总是男孩或女孩）会被卖掉。

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [treɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] ,
The **"** **boy** **"** **to** **whom** **he** **gave** **two** **trades** **,** **although** **by** **no** **means** **rich** **,**
这 " 男生 " 到 谁 他 给予 二 交易 , 虽然 经过 不 方法 富有的 ,

他给了那个"男孩"两门手艺，虽然这个男孩并不富裕。

[ɪz][ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪd]
is **in** **better** **circumstances** **than** **any** **of** **the** **sons** **whose** **education** **was** **paid**
是 在 更好的 情况 比 任何 的 这 儿子们 谁 教育 曾是 有薪酬的
[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['dʌski] [braʊz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [terz] [ænd; ənd] ['bɪtər]
for **by** **the** **sweat** **of** **dusky** **brows** **mingled** **with** **countless** **tears** **and** **bitter**
为了 经过 这 汗 的 昏暗 眉毛 混合 和 无数 眼泪 和 苦的
[hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] .
heart **-** **burnings** **.**
心 - 燃烧 .

他的境遇比那些靠着辛勤劳动、汗水和无数泪水以及痛苦煎熬才得以完成学业的儿子们要好得多。

[ðæt] ['hjuːmərəs] [fə'lɑːsəfər] , [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , [sez] ,
That **humorous** **philosopher** **,** **Josh** **Billings** **,** **says** **,**
那 幽默 哲学家 , 乔什 比林斯 , 说道 ,

那位幽默的哲学家乔什·比林斯说：

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb]
" **You** **never** **saw** **a** **self** **-** **made** **man** **but** **what** **was** **mighty** **proud** **of** **his** **job**
" 你 绝不 锯 一个 自己 - 制成 男人 但 什么 曾是 强大的 自豪的 的 他的 工作
.
:
.

你从未见过哪个白手起家的人不为自己的工作感到无比自豪。

" [ɪf] ['eni] [self] - [meɪd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ,
" **If** **any** **self** **-** **made** **man** **has** **a** **right** **to** **be** **proud** **,** **it** **is** **he** **who** **,**
" 如果 任何 自己 - 制成 男人 有 一个 正确的 到 是 自豪的 , 它 是 他 WHO ,

“如果说哪个白手起家的人最有理由感到自豪，那就是他，

['hævɪŋ] [bɪn] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ,
having **been** **held** **as** **a** **chattel** **,**
拥有 到过 握住 作为 一个 动产 ,

曾被当作动产占有

[hæz; həz] [kəm'peld] [ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['ɑːnəsti] , [gʊd]
has **compelled** **all** **who** **know** **him** **to** **admit** **that** **he** **possesses** **honesty** **,** **good**
有 被迫 全部 WHO 知道 他 到 承认 那 他 拥有 诚实 , 好的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

所有认识他的人都不得不承认他诚实、有道理。

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
moral **courage** **and** **everything** **that** **goes** **to** **make** **up** **a** **true** **man** **.**
道德 勇气 和 一切 那 去 到 制作 向上 一个 真的 男人 .

道德勇气以及构成一个真正男人的所有品质。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒeri]['edwərdz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [skuːl] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt]

Four	years	ago	Jerry	Edwards	was	elected	School	Commissioner	,	and	served	in	that
四	年	前	杰瑞	爱德华兹	曾是	当选	学校	专员	,	和	服务	在	那

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

capacity	for	three	years	.
容量	为了	三	年	.

四年前，杰里·爱德华兹当选为学校专员，并担任该职务三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [fɪld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

He	was	the	first	and	only	colored	man	who	has	ever	filled	that	position	in
他	曾是	这	第一的	和	仅有的	有色	男人	WHO	有	曾经	已填	那	位置	在

[hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

his	district	,
他的	区	,

他是他所在选区历史上第一位也是唯一一位担任该职位的黑人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

and	was	elected	by	an	unusually	large	majority	in	a	place	where
和	曾是	当选	经过	一个	异常地	大的	多数	在	一个	地方	在哪里

['kʌlərd] [men][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

colored	men	are	greatly	in	the	minority	.
有色	男人	是	非常	在	这	少数民族	.

在黑人男性占绝对少数的地方，他以异常大的多数票当选。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['viktəriz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — ['viktəriz] ['oʊvər][self][ɪn] ['breɪkɪŋ]

But	he	has	won	victories	greater	than	this	—	victories	over	self	in	breaking
但	他	有	韩元	胜利	更大的	比	这	—	胜利	超过	自己	在	打破

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪt] .

the	chains	of	appetite	and	long	-	established	habit	.
这	链条	的	食欲	和	长的	-	已确立的	习惯	.

但他取得的胜利远不止于此——他战胜了自己，打破了欲望和长期习惯的枷锁。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [hɪr] .

Eight	years	ago	a	temperance	society	was	organized	here	.
八	年	前	一个	节制	社会	曾是	组织	这里	.

八年前，这里成立了一个禁酒协会。

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['entərd]

"	Before	that	time	,	"	says	he	,	"	I	never	heard	,	and	it	had	never	entered
"	前	那	时间	,	"	说道	他	,	"	我	绝不	听到	,	和	它	有	绝不	进入

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

"在那之前，"他说，"我从未听说过，也从未想过这件事。"

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni][hɑːrm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [get] [drʌŋk] .

that	there	could	be	any	harm	in	drinking	so	long	as	a	man	didn't	get	drunk	.
那	那里	可以	是	任何	伤害	在	喝	所以	长的	作为	一个	男人	没有	得到	醉	.

只要不喝醉，喝酒就不会有什么害处。

" [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ]

"	He	attended	the	meetings	,	listened	attentively	,	but	did	not	take	the	pledge
"	他	参加	这	会议	,	听着	认真地	,	但	做过	不是	拿	这	保证

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

"他参加了会议，认真聆听，但很久都没有宣誓。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv]['stimjuləntsˌ] , [ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs]

At	first	he	argued	for	the	moderate	use	of	stimulants	,	the	harmlessness
在	第一的	他	争论	为了	这	缓和	使用	的	兴奋剂	,	这	无害性

[ʌv; əv] [pjʊr] [waɪn] ,

of	pure	wine	,
的	纯的	葡萄酒	,

起初他主张适度使用兴奋剂，并认为纯葡萄酒无害。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]

etc	.	,	but	yielded	point	by	point	to	repeated	assaults	in	a	war	of
ETC	.	,	但	产生	观点	经过	观点	到	重复	袭击	在	一个	战争	的

['frendli] [wɜːrdz] .

friendly	words	.
友好的	字	.

等等，但在友好的言辞交锋中，却逐一屈服于对方的反复攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['vɪnjərd] , [meɪd] [waɪn] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	fine	vineyard	,	made	wine	,	drank	it	,	sold	it	,	and	gave	it
他	有	一个	美好的	葡萄园	,	制成	葡萄酒	,	喝	它	,	卖	它	,	和	给予	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	his	friends	.
到	他的	朋友们	.

他拥有一座优质葡萄园，酿造葡萄酒，自己饮用，出售，并赠送给朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [greɪps] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ?

There	was	no	market	for	grapes	—	what	should	he	do	with	his	vineyard	?
那里	曾是	不	市场	为了	葡萄	—	什么	应该	他	做	和	他的	葡萄园	?

葡萄没有市场——他该如何处置他的葡萄园呢?

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'steɪn] ['hoʊlli] ,

He	feared	he	could	not	abstain	wholly	,
他	害怕	他	可以	不是	弃权	完全	,

他担心自己无法完全戒除毒瘾。

[ænd; ənd] [traɪd] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self]

and	tried	total	abstinence	for	several	months	before	venturing	to	pledge	himself
和	尝试	全部的	节制	为了	一些	几个月	前	冒险	到	保证	他自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ,

to	it	publicly	,
到	它	公开	,

在公开承诺戒酒之前，他曾尝试完全戒酒数月。

" [dəunt] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [proʊ'beɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'priːʃieɪt]

"	Don't	think	,	"	said	he	,	during	his	voluntary	probation	,	"	that	I	don't	appreciate
"	不	思考	,	"	说	他	,	期间	他的	自愿	缓刑	,	"	那	我	不	欣赏

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

what	you	say	,
什么	你	说	,

"别以为，"他在自愿缓刑期间说，"我不领情。"

[nɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

nor	that	I	am
也不	那	我	是

也不是说我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .

not	as	good	a	friend	to	you	as	anybody	in	the	Temperance	Society	.
不是	作为	好的	一个	朋友	到	你	作为	任何人	在	这	节制	社会	.

他不像禁酒协会里的任何人那样对你好。

" [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] .

"	We	had	had	some	persecutions	.
"	我们	有	有	一些	迫害	.

我们曾遭受过一些迫害。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][sɪks] ['trʌblz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	be	with	you	in	six	troubles	,	"	said	he	.
"	患病的	是	和	你	在	六	麻烦	,	"	说	他	.

“无论遇到什么困难，我都会陪着你，”他说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jes] , ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] : [bʌt; bət][ɪn]

yes	,	Mr	.	Edwards	,	"	said	I	,	"	you	will	,	and	have	been	already	:	but	in
是的	,	先生	.	爱德华兹	,	"	说	我	,	"	你	将要	,	和	有	到过	已经	:	但	在

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['trʌb(ə)l] ,

the	seventh	trouble	,
这	第七	麻烦	,

“是的，爱德华兹先生，”我说，“您会的，而且已经做到了：但在第七次麻烦中，

[ðə; ði] ['tempərəns] ['trʌb(ə)l] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'loʊn] .

the	temperance	trouble	,	there	you	leave	me	to	fight	the	battle	alone	.
这	节制	麻烦	,	那里	你	离开	我	到	斗争	这	战斗	独自的	.

禁酒运动出了问题，你却让我独自面对这场战斗。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'məːsiful] [sɔːrd] - [θrʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrdər]

"	That	was	an	unmerciful	sword	-	thrust	when	he	was	having	a	harder
"	那	曾是	一个	无情	剑	-	推力	什么时候	他	曾是	拥有	一个	更难

['bæt(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] ,

battle	than	I	,
战斗	比	我	,

“那是一次毫不留情的剑刺，当时他的处境比我艰难得多。”

[hɪz; ɪz][foʊz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][maɪn] [wɪ'ðaʊt] — [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [lʌv]

his	foes	being	within	and	mine	without	—	his	enemies	being	appetite	and	love
他的	敌人	存在	之内	和	矿	没有	—	他的	敌人	存在	食欲	和	爱

[ʌv; əv][geɪn] ,

of	gain	,
的	获得	,

他的敌人在内部，我的敌人在外部——他的敌人是贪欲和对利益的贪恋。

[maɪn] ['prɪnsəpli] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs] .

mine	principally	ignorance	and	prejudice	.
矿	主要	无知	和	偏见	.

我的主要偏见和无知。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

Not	long	after	this	he	joined	the	temperance	society	,
不是	长的	后	这	他	加入	这	节制	社会	,

此后不久，他加入了禁酒协会。

[ænd; ənd] [naʊ] [selz] [ɔːr] ['gɪvz] [ə'weɪ] [greɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][waɪn] .

and	now	sells	or	gives	away	grapes	instead	of	wine	.
和	现在	出售	或者	给予	离开	葡萄	反而	的	葡萄酒	.

现在他们出售或赠送葡萄，而不是葡萄酒。

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:nd] - [sleɪv][tu:; tə]

Over	a	year	ago	he	resolved	that	he	would	no	longer	be	a	bond	-	slave	to
超过	一个	年	前	他	已解决	那	他	会	不	更长	是	一个	纽带	-	奴隶	到

[ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wi:d] [hu:z] [ju:z]['sɪvəlaɪzd][men] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['sævidʒiz] .

that	bewitching	weed	whose	use	civilized	men	learned	from	savages	.
那	迷人的	杂草	谁	使用	文明	男人	学习	从	野蛮人	.

一年多前，他下定决心不再做那种迷人杂草的奴隶，而文明人是从野蛮人那里学会使用这种杂草的。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tə'bækoʊ] ,

For	more	than	forty	years	he	had	used	tobacco	,
为了	更多的	比	四十	年	他	有	用过的	烟草	,

他吸烟超过四十年了。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

having	begun	at	the	early	age	of	seven	years	.
拥有	开始	在	这	早期的	年龄	的	七	年	.

从七岁起就开始了。

[ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

A	poor	kind	of	candy	to	reward	a	good	boy	with	,	certainly	.
一个	贫穷的	种类	的	糖果	到	报酬	一个	好的	男生	和	,	当然	.

这绝对不是奖励乖孩子的好糖果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vetərən]['smoʊkər][ænd; ənd] ['tʃu:ə] [tu:; tə][bɪd] [gʊd] -

It	was	no	easy	thing	for	the	veteran	smoker	and	chewer	to	bid	good	-
它	曾是	不	简单的	事物	为了	这	老将	吸烟者	和	咀嚼者	到	出价	好的	-

[baɪ] [tu:; tə][paɪp][ænd; ənd][kwɪd] ,

bye	to	pipe	and	quid	,
再见	到	管道	和	英镑	,

对于这位资深烟民和嚼烟爱好者来说，告别烟斗和烟草绝非易事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]

but	for	fourteen	months	he	has	successfully	resisted	the
但	为了	十四	几个月	他	有	成功地	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] ,

temptation	to	defile	himself	with	the	unclean	thing	,
诱惑	到	亵渎	他自己	和	这	不洁	事物	,

但十四个月来，他成功地抵制住了用不洁之物玷污自己的诱惑。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kreivd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .

although	he	has	craved	it	every	day	.
虽然	他	有	渴望	它	每一个	天	.

虽然他每天都渴望着它。

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['heili:] , [ðə; ði]['treɪdər] .

"	I	know	there's	differences	in	religion	,	"	said	Haley	,	the	trader	.
"	我	知道	有	差异	在	宗教	,	"	说	海莉	,	这	商	.

“我知道宗教之间存在差异，”交易员哈利说道。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ɪz] - .

"	Some	kinds	is	mis'rable	.
"	一些	种类	是	-	.

有些种类是可悲的。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mi:tɪn] - ['paɪəs] ; [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['sɪŋɪn]

There's	your	meetin	'	pious	;	there's	your	singin
有	你的	会议	-	虔诚的	;	有	你的	唱歌

那是你们虔诚的聚会；那是你们的歌唱

- ['rɔ:rɪn] - ['paɪəs] ; [ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑ:r] [eint] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] ; [bʌt; bət] [ði:z] - [ɪz] ;

'	roarin	'	pious	;	them	ar	ain't	no	account	in	black	or	white	;	but	these	rayly	is	;
-	咆哮	-	虔诚的	;	他们	ar	不是	不	帐户	在	黑色的	或者	白色的	;	但	这些	-	是	;

'咆哮的'虔诚；他们无论黑白都无关紧要；但这些雷利是；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɪgər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['eni] : [jʊr; jər][reɪl]['sɔːftli]['kwaɪət] , ['stɪdi] ,

and	I've	seen	it	in	niggers	as	often	as	any	:	your	rail	softly	quiet	,	stiddy	,
和	我已经	已见	它	在	黑鬼	作为	经常	作为	任何	:	你的	轨	轻轻	安静的	,	斯蒂迪	,

而且我在黑人身上也经常看到这种情况：你的铁轨轻柔安静，沉重，

['ɑːnɪst] ['paɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld] ['kudnt] [tempt] - [ɪm] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋks] [ɪz]

honest	pious	that	the	hull	world	couldn't	tempt	'	em	to	do	nothing	that	they	thinks	is
诚实的	虔诚的	那	这	船体	世界	不能	诱惑	-	呃	到	做	没有什么	那	他们	思考	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

诚实虔诚的他们，即使身处世俗的诱惑也无法让他们去做任何他们认为错误的事情。

" [ðə; ði] " ['rɔːrɪn] - ['paɪəs] " ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] " ['stɪdi] ,

"	The	"	roarin	'	pious	"	never	give	up	the	use	of	tobacco	;	it	takes	the	"	stiddy	,
"	这	"	咆哮	-	虔诚的	"	绝不	给	向上	这	使用	的	烟草	;	它	需要	这	"	斯蒂迪	,

“那些‘虔诚的信徒’从不放弃吸烟；这需要‘顽固的’

['ɑːnɪst] ['paɪəs] " [tuː; tə][duː] [ðæt] .

honest	pious	"	to	do	that	.
诚实的	虔诚的	"	到	做	那	.

诚实虔诚的人会这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɑːnt]['sɑːlɪd] ['diːkən] ['tɪmbər] , [teɪk] [ðə; ði]

If	you	are	going	to	build	a	church	and	want	solid	deacon	timber	,	take	the
如果	你	是	去	到	建造	一个	教会	和	想	坚硬的	执事	木材	,	拿	这

[læst][sɔːrt] .

last	sort	.
最后的	种类	.

如果你要建造一座教堂，并且想要结实的执事用木材，那就选择最后一种。

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .

JELLICO	,	TENN	.
杰利科	,	田纳西州	.

田纳西州杰利科

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz]['truːli][raɪp] .

In	this	field	the	harvest	is	truly	ripe	.
在	这	场地	这	收成	是	真的	成熟	.

这个领域的收获已经非常成熟了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

A	few	days	since	I	was	called	to	the	bedside	of	a	young	man	who	it
一个	很少	天	自从	我	曾是	称为	到	这	床头	的	一个	年轻的	男人	WHO	它

[wʌz; wəz] [θɔːt] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ɔːr] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

was	thought	was	dying	or	would	soon	die	.
曾是	想法	曾是	垂死	或者	会	很快	死	.

几天前，我被叫到一位年轻人的床边，人们认为他已经奄奄一息或即将离世。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'seivd] .

He	said	he	was	unsaved	.
他	说	他	曾是	未保存	.

他说他还没有得救。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ? "

I	said	to	him	,	"	Do	you	believe	in	Christ	?	"
我	说	到	他	,	"	做	你	相信	在	基督	?	"

我问他：“你信基督吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] . "

"	I	do	not	know	whether	I	do	or	not	.	"
"	我	做	不是	知道	无论	我	做	或者	不是	.	"

我不知道我是否应该这样做。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	"	I	said	,	"	you	believe	Jesus	died	to	save	you	?	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	相信	耶稣	死亡	到	节省	你	?	"

“那么,”我说，“你相信耶稣是为了拯救你而死的吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	anything	at	all	of	him	.
"	我	不	知道	任何事物	在	全部	的	他	.

“我对这个人一无所知。”

[aɪ]['nevər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	read	the	Bible	a	minute	in	my	life	.
我	绝不	读	这	圣经	一个	分钟	在	我的	生活	.

我这辈子从来没看过一分钟圣经。

[aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	went	to	church	in	my	life	.
我	绝不	去	到	教会	在	我的	生活	.

我这辈子都没去过教堂。

[oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] .

Oh	,	pray	for	me	that	my	soul	may	not	be	lost	.
哦	,	祈祷	为了	我	那	我的	灵魂	可能	不是	是	丢失的	.

请为我祈祷，愿我的灵魂不致迷失。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mænz][fɔːl] ,

"	I	sat	down	on	the	side	of	his	bed	and	told	him	of	man's	fall	,
"	我	卫星	向下	在	这	边	的	他的	床	和	讲述	他	的	男人的	落下	,

我坐在他床边，告诉他人类的堕落，

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] ,

of	God's	loving	kindness	,	of	our	redemption	through	Christ	,
的	神的	爱	仁慈	,	的	我们的	赎回	通过	基督	,

上帝的慈爱，我们藉着基督得蒙救赎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	that	whosoever	believeth	on	the	Son	hath	everlasting	life	,	and	that
和	那	无论谁	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	,	和	那

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [meɪ] [kʌm] .

whosoever	will	may	come	.
无论谁	将要	可能	来	.

凡信子的人都有永生，凡愿意的都可以来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [helθ] ,

He	accepted	the	truth	,	is	happy	and	is	recovering	health	,
他	公认	这	真相	,	是	快乐的	和	是	恢复中	健康	,

他接受了真相，现在很开心，身体也正在恢复。

[ænd; ənd] [wɪl] [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

and	will	through	God's	grace	be	an	efficient	worker	in	the	vineyard	.
和	将要	通过	神的	优雅	是	一个	高效的	工人	在	这	葡萄园	.

并且靠着神的恩典，成为葡萄园里一名高效的工人。

[iː] . [eɪtʃ] . ['bʊlək] .

E	.	H	.	Bullock	.
E	.	H	.	犍	.

EH Bullock。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [meɪn] .

AMONG	THE	CHURCHES	OF	MAINE	.
之中	这	教堂	的	缅因州	.

在缅因州的教堂中。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
I have just returned from a very pleasant campaign among the churches of
我 有 只是 返回 从 一个 非常 令人愉快的 活动 之中 这 教堂 的
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

我刚结束在缅因州各教会的一次非常愉快的布道活动。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['θɜ:rti]
in the interest of the A . M . A . I visited and addressed meetings in thirty
在 这 兴趣 的 这 一个 . M . 一个 . 我 到访 和 已解决 会议 在 三十
- [wʌn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
- one different places .
- 一 不同的 地方 .

为了美国医学会的利益，我访问了 31 个不同的地方，并在会议上发表了讲话。

[æt; ət][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] ,
At Old Orchard ,
在 老的 果园 ,

在老果园，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
in connection with the fourth annual meeting of the Young People's Society of
在 联系 和 这 第四 年度的 会议 的 这 年轻的 人们的 社会 的
['krɪstʃən] [ɪn'devər] ,
Christian Endeavor ,
基督教 奋进 ,

与基督教青年奋进会第四届年会有关，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [nu:]
I had the pleasure of meeting representatives from all parts of New
我 有 这 乐趣 的 会议 代表 从 全部 部分 的 新的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .
England and many of the Western States .
英格兰 和 许多 的 这 西 各州 .

我有幸会见了来自新英格兰各地和许多西部州的代表。

[æt; ət] [nu:] ['glɑ:stər] [aɪ][met][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] ['miʃənəriz] , [mɪs] ['meri] [lʌnt] ,
At New Gloucester I met one of our lady missionaries , Miss Mary Lunt ,
在 新的 格洛斯特 我 遇见 一 的 我们的 女士 传教士 , 错过 玛丽 伦特 ,

在新格洛斯特，我遇到了我们的一位女传教士，玛丽·伦特小姐。

[hu:z] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət]['selmə] , ['eɪlə] . ,
whose labor of love at Selma , Ala . ,
谁 劳动 的 爱 在 塞尔玛 , 翼 . ,

他在阿拉巴马州塞尔玛倾注心血的劳动

[ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [meɪn] .
is the crown of rejoicing to the Ladies ' Missionary Society of Maine .
是 这 王冠 的 欢欣鼓舞 到 这 女士们 - 传教士 社会 的 缅因州 .

这是缅因州妇女传教协会的荣耀。

[æt; ət] ['gɔrəm] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['roʊbi] , [aɪ][spoʊk][tu:; tə] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] ,
At Gorham , the home of Governor Robie , I spoke to two large audiences ,
在 戈勒姆 , 这 家 的 州长 罗比 , 我 辐 到 二 大的 观众 ,

在罗比州长的家乡戈勒姆，我向两大批听众发表了讲话。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]
the **Governor** **and** **the** **editor** **of** **one** **of** **the** **leading** **papers** **of** **Georgia**
这 州长 和 这 编辑 的 一 的 这 领导 文件 的 乔治亚州
['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
being **present** **.**
存在 展示 .

州长和佐治亚州一家主要报纸的编辑出席了会议。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]
During **my** **stay** **at** **Augusta** **I** **called** **to** **pay** **my** **respects** **to**
期间 我的 停留 在 奥古斯塔 我 称为 到 支付 我的 尊重 到
[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

我在奥古斯塔逗留期间，曾致电向尊敬的阁下表示敬意。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bleɪn] .
J **.** **G** **.** **Blaine** **.**
J . G . 布莱恩 .

JG Blaine。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **287** **]**
[页 -]

[第287页]

['mɪstər] . ['bleɪn] [in'kwaiəd]['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
Mr **.** **Blaine** **inquired** **after** **the** **welfare** **of** **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,**
先生 . 布莱恩 询问 后 这 福利 的 这 一个 . M . 一个 . ,

布莱恩先生询问了美国医学协会的近况，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and **manifested** **deep** **interest** **in** **the** **education** **of** **the** **freedmen** **in** **the** **South** **.**
和 表现出来 深的 兴趣 在 这 教育 的 这 自由人 在 这 南 .

并对南方获得自由的黑人的教育表现出浓厚的兴趣。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After **a** **pleasant** **interview** **he** **went** **to** **his** **desk** **and** **returned** **with** **his**
后 一个 令人愉快的 面试 他 去 到 他的 桌子 和 返回 和 他的
[tʃek] [æz; əz][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
check **as** **a** **donation** **to** **our** **work** **.**
查看 作为 一个 捐款 到 我们的 工作 .

经过一次愉快的面谈后，他回到办公桌前，拿着支票回来，作为对我们工作的捐赠。

['biːɪŋ] [ɪn] ['luːɪstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,
Being **in** **Lewiston** **during** **the** **memorial** **service** **of** **General** **Grant** **,**
存在 在 刘易斯顿 期间 这 纪念馆 服务 的 一般的 授予 ,

在格兰特将军追悼会期间身处刘易斯顿，

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ]
I **joined** **the** **great** **assembly** **in** **paying** **grateful** **and** **heartfelt** **respect** **to** **the** **hero**
我 加入 这 伟大的 集会 在 付费 感激的 和 衷心 尊重 到 这 英雄
[ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] .
of **Appomattox** **.**
的 阿波马托克斯 .

我与大家一起，向阿波马托克斯的英雄表达了由衷的感激和敬意。

['senətər] [frai] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændɚz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][æn; ən]

Senator	Frye	gave	a	stirring	account	of	the	great	commander's	career	and	an
参议员	弗莱	给予	一个	搅拌	帐户	的	这	伟大的	指挥官的	职业	和	一个

['eɪb(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærəktər] .

able	analysis	of	the	General's	character	.
有能力的	分析	的	这	将军的	特点	.

弗莱参议员对这位伟大统帅的生平事迹进行了激动人心的描述，并对这位将军的性格进行了精辟的分析。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæstər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

In	all	the	places	I	visited	I	found	the	churches	and	pastors	deeply	interested	in
在	全部	这	地方	我	到访	我	成立	这	教堂	和	牧师	深	感兴趣的	在

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

our	cause	,
我们的	原因	,

在我所到访的所有地方，我发现当地的教堂和牧师都对我们的事业非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [freʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

and	especially	pleased	to	receive	fresh	news	from	the	field	of	the	grand
和	尤其	高兴	到	收到	新鲜的	消息	从	这	场地	的	这	盛大

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

work	of	the	A	.	M	.	A	.
工作	的	这	一个	.	M	.	一个	.

尤其高兴地收到来自AMA伟大工作的最新消息

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

I	wish	to	express	my	grateful	appreciation	to	the	churches	,
我	希望	到	表达	我的	感激的	欣赏	到	这	教堂	,

我谨向各教会表达我由衷的感谢。

['pæstər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [steɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ,

pastors	and	friends	of	the	Pine	Tree	State	for	their	cordial	welcome	,
牧师	和	朋友们	的	这	松树	树	状态	为了	他们的	亲切	欢迎	,

感谢松树州的牧师和朋友们的热情欢迎，

[kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'piːl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

kind	hospitality	and	generous	response	to	our	appeal	in	behalf	of	the
种类	热情好客	和	慷慨的	回复	到	我们的	上诉	在	代表	的	这

['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

pressing	needs	of	the	A	.	M	.	A	.
紧迫	需求	的	这	一个	.	M	.	一个	.

感谢贵方热情款待，并慷慨回应了我们代表澳大利亚医学协会（AMA）提出的紧急需求的呼吁。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] .

W	.	Moore	.
W	.	摩尔	.

W·摩尔。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

THE	REASON	WHY	.
这	原因	为什么	.

原因何在。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[siː] . [rəu] .

C	.	ROWE	.
C	.	罗威	.

C. 罗威。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃt]

In	the	December	number	of	the	American	Missionary	an	article	published
在	这	十二月	数字	的	这	美国人	传教士	一个	文章	已发布

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .

contained	the	following	incident	.
包含	这	下列的	事件	.

《美国传教士》杂志十二月刊登的一篇文章记载了以下事件。

[ðə; ði][fɜːrst] [luˌiːziˈænə] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈsoʊldʒərz] , [riˈkruːtid] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

The	First	Louisiana	Regiment	of	colored	soldiers	,	recruited	in	New	Orleans	,
这	第一的	路易斯安那州	团	的	有色	士兵	,	招募	在	新的	奥尔良	,

第一路易斯安那黑人军团，在新奥尔良招募。

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

was	about	to	take	its	departure	for	the	front	.
曾是	关于	到	拿	它是	离开	为了	这	正面	.

正准备出发前往前线。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][men] ,

The	colonel	,	who	for	some	reason	could	not	accompany	his	men	,
这	上校	,	WHO	为了	一些	原因	可以	不是	陪伴	他的	男人	,

那位上校由于某种原因无法随军出征，

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][flægz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] .

presented	the	regimental	flags	to	the	color	-	sergeant	.
呈现	这	团级	旗帜	到	这	颜色	-	军士	.

将团旗献给旗手。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

After	a	brief	speech	,	full	of	patriotic	feeling	,	he	concluded	with	these	words	:
后	一个	简短的	演讲	,	满的	的	爱国	感觉	,	他	结束	和	这些	字	:

在发表了一段充满爱国情怀的简短讲话后，他总结道：

" ['kʌlər] - [gɑːrd] , [prəˈtekt] , [dɪˈfend] , [daɪ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [səˈrendər] [ðiːz] [flægz] .

"	Color	-	guard	,	protect	,	defend	,	die	for	,	but	do	not	surrender	these	flags	.
"	颜色	-	警卫	,	保护	,	保卫	,	死	为了	,	但	做	不是	投降	这些	旗帜	.

“守护、保护、捍卫、为之牺牲，但绝不交出这些旗帜。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [rɪˈspɑːns] : "

"	The	sergeant	,	upon	receiving	them	,	made	this	simple	but	noble	response	:	"
"	这	军士	,	之上	接收	他们	,	制成	这	简单的	但	高贵	回复	:	"

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

“中士接过他们后，做出了这样一段简单却高尚的回应：‘上校，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðiːz] ['kʌlɚz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɑːnər] [ɔːr][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

I	will	bring	back	these	colors	to	you	in	honor	or	report	to	God	the	reason	why	.
我	将要	带来	后退	这些	颜色	到	你	在	荣誉	或者	报告	到	上帝	这	原因	为什么	.

我将带着这些颜色归还给你，以示敬意，否则就向上帝汇报原因。

" [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][pɔːrt] ['hʌdsn] ,

"	And	when	,	a	few	days	afterward	,	during	an	assault	on	Port	Hudson	,
"	和	什么时候	,	一个	很少	天	之后	,	期间	一个	突击	在	港口	哈德逊	,

“几天后，在对哈德逊港的袭击中，

[hiː; hi] [fel] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [blʌd] ['krɪmsənd] [ɪts] [foʊldz] ,

he	fell	defending	the	flag	and	his	dying	blood	crimsoned	its	folds	,
他	跌倒	防守	这	旗帜	和	他的	垂死	血	深红色	它是	折叠	,

他为捍卫旗帜而倒下，鲜血染红了旗帜的褶皱。

[ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

another	took	his	place	and	saved	it	from	falling	into	the	hands	of	the
其他	采取	他的	地方	和	已保存	它	从	坠落	进入	这	双手	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

另一名士兵挺身而出，阻止了它落入敌人手中。

[ðə; ði] [breɪv] ['stændərd] - ['berər] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

The	brave	standard	-	bearer	kept	his	word	,
这	勇敢的	标准	-	持有人	保留	他的	单词	,

这位勇敢的旗手信守了诺言。

[ænd; ənd] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

and	in	failing	to	return	the	colors	to	the	hands	that	had	committed
和	在	失败	到	返回	这	颜色	到	这	双手	那	有	坚定的

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ,

them	to	his	care	,
他们	到	他的	关心	,

并且未能将颜料归还给委托他保管的人，

[hiː; hi] " [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

he	"	reported	to	God	the	reason	why	.
他	"	据报道	到	上帝	这	原因	为什么	.

他向上帝汇报了原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ;

"	It	is	the	eve	of	battle	;
"	它	是	这	前夕	的	战斗	;

“这是决战的前夜；

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [laɪn] ;

The	soldiers	are	in	line	;
这	士兵	是	在	线	;

士兵们列队行进；

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] - [blæst]

The	roll	of	drum	and	bugle's	blast
这	卷	的	鼓	和	-	爆炸

鼓声和号角声

['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] ['ɑːrmi] [faɪn] .

Marshal	that	army	fine	.
元帅	那	军队	美好的	.

统帅那支军队很好。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] —

The	hour	is	fraught	with	mystery	—
这	小时	是	充满危机	和	神秘	—

此刻充满了神秘——

[ə; eɪ] [hʌʃ] [pə'veɪdz] [ðæt] [θrɔːŋ] ,
A **hush** **pervades** **that** **throng** **,**
一个 嘘 普遍存在 那 人群 ,

人群中一片寂静。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
And **each** **one** **thinks** **of** **home** **and** **friends** **,**
和 每个 一 思考 的 家 和 朋友们 ,

每个人都想念家乡和朋友。

[ænd; ənd] [sez] [æt; ət] [hɑːrt] , " [haʊ] [lɔːŋ] ?
And **says** **at** **heart** **,** **"** **How** **long** **?**
和 说道 在 心 , " 如何 长的 ?

内心深处却在说："还要多久？"

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [raɪdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [men] ,
" **The** **colonel** **rides** **before** **his** **men** **,**
" 这 上校 骑行 前 他的 男人 ,

上校骑马走在士兵前面，

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ɪz] [ber] ;
His **thoughtful** **brow** **is** **bare** **;**
他的 周到 眉头 是 裸 ;

他眉宇间充满沉思；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ,
He **calls** **the** **color** **-** **sergeant** **,**
他 呼叫 这 颜色 - 军士 ,

他打电话给旗手，

[ænd; ənd] ['tendərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker]
And **tenders** **to** **his** **care**
和 投标 到 他的 关心

并悉心照料他

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [flæg] —
The **nation's** **pride** **,** **the** **dear** **old** **flag** **—**
这 国家的 自豪 , 这 亲爱的 老的 旗帜 —

国家的骄傲，亲爱的老国旗——

[ðə; ði] [lʌvd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
The **loved** **red** **,** **white** **and** **blue** **,**
这 喜爱 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

深受喜爱的红、白、蓝三色

[ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] [ænd; ənd] [greɪv] :
And **says** **,** **with** **earnest** **tones** **and** **grave** **:**
和 说道 , 和 认真 音调 和 严重 :

他用严肃认真的语气说道：

" [aɪ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **I** **intrust** **this** **now** **to** **you** **.**
" 我 托付 这 现在 到 你 .

"我现在把这件事托付给你。"

" [jes] , ['kʌlər] - ['berər] , [teɪk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" **Yes** **,** **color** **-** **bearer** **,** **take** **in** **charge**
" 是的 , 颜色 - 持有人 , 拿 在 收费

"是的，旗手，负责指挥。"

[jʊr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Your **country's** **flag** **to** **-** **day** **,**
你的 该国的 旗帜 到 - 天 ,

今天你们国家的国旗是？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] —
And **to** **the** **conflict** **bear** **it** **—**
和 到 这 冲突 熊 它 —

并承受这场冲突——

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
The **thickest** **of** **the** **fray** **.**
这 最厚 的 这 磨损 .

最棘手的难题。

" [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɔːfti] ['kɜːrɪdʒ] ,
" **Bear** **it** **with** **lofty** **courage** **,**
" 熊 它 和 高远 勇气 ,

"以崇高的勇气承受这一切,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['feɪθf(ə)l][biː; bi] ;
And **to** **it** **faithful** **be** **;**
和 到 它 忠实 是 ;

愿它忠实于它;

[ðɪs] [flæg][hæz; həz][ɪn'spaɪərd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
This **flag** **has** **inspired** **thousands** **,**
这 旗帜 有 灵感 数千 ,

这面旗帜激励了成千上万人。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['vɪktəri] .
And **led** **to** **victory** **.**
和 引领 到 胜利 .

并最终取得了胜利。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Take** **it** **and** **never** **leave** **it** **,**
" 拿 它 和 绝不 离开 它 ,

"拿走它,永远不要放手。"

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðiː] ;
' **Tis** **a** **solemn** **charge** **to** **thee** **;**
- 的 一个 庄严 收费 到 你 ;

这是你肩负的庄严使命;

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['bænər] ,
Bring **back** **to** **me** **this** **banner** **,**
带来 后退 到 我 这 横幅 ,

把这个横幅带回来。

[ðɪs] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ! "
This **ensign** **of** **the** **free** **!** **"**
这 军旗 的 这 自由的 ! "

这是自由的旗帜!

" ['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði]['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] [sed] ,
" **Colonel** **,** **"** **the** **color** **-** **sergeant** **said** **,**
" 上校 , " 这 颜色 - 军士 说 ,

"上校,"旗手说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɑːn] [haɪ] ,
Holding **the** **flag** **on** **high** **,**
保持 这 旗帜 在 高的 ,

高举旗帜,

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːr] [els] [rɪ'pɔːrt]
" **I'll** **bring** **it** **back** **or** **else** **report**
" 患病的 带来 它 后退 或者 别的 报告

"我会把它带回来,否则就报告。"

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] !
To **God** **the** **reason** **why** **!**
到 上帝 这 原因 为什么 !

向上帝祈祷吧!

" [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Away** **to** **the** **front** **he** **bears** **it** **.**
" 离开 到 这 正面 他 熊 它 .

他冲锋陷阵，奔赴前线。

[tʃɪrd] [ɑːn][baɪ] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,
Cheered **on** **by** **comrades** **brave** **,**
欢呼 在 经过 同志们 勇敢的 ,

在勇敢的同志们的欢呼声中，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Anxious **to** **liberate** **his** **race** **,**
焦虑的 到 解放 他的 种族 ,

渴望解放他的种族，

[brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
Bring **freedom** **to** **the** **slave** **.**
带来 自由 到 这 奴隶 .

解放奴隶。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][pɔːrt] ['hʌdsn] ,
They **charge** **upon** **Port** **Hudson** **,**
他们 收费 之上 港口 哈德逊 ,

他们向哈德逊港发起进攻，

[wer] , ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,
Where **,** **sheltered** **by** **a** **wall** **,**
在哪里 , 避难所 经过 一个 墙 ,

在那里，在一堵墙的庇护下，

[ðə; ði]['fəumən][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [græs] .
The **foemen** **cut** **them** **down** **like** **grass** **.**
这 敌人 切 他们 向下 喜欢 草 .

敌人像砍草一样把他们屠杀殆尽。

[ðeɪ] ['breɪvli] [tʃɑːrdʒ] — [bʌt; bət][fɔːl] .
They **bravely** **charge** **—** **but** **fall** **.**
他们 勇敢地 收费 — 但 落下 .

他们英勇冲锋——但最终倒下了。

[jes] , [ɑːn] [ðæt] [fiːld] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Yes **,** **on** **that** **field** **,** **where** **thousands**
是的 , 在 那 场地 , 在哪里 数千

是的，在那片场地上，成千上万的人

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][laɪ] ,
Unheeding **the** **tumult** **lie** **,**
不理会 这 骚乱 说谎 ,

对喧嚣的谎言置若罔闻，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][flæg] , [rɪ'pɔːrtɪŋ]
He **left** **the** **flag** **,** **reporting**
他 左边 这 旗帜 , 报道

他留下了旗帜，并报告说

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
To **God** **the** **reason** **why** **.**
到 上帝 这 原因 为什么 .

向上帝寻求原因。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ə'nʌðər] [berz] [ðæt] [flæg] [ə'lɔːŋ] ,
Another bears that flag along ,
其他 熊 那 旗帜 沿着 ,

另一群步履蹒跚的熊，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] :
Holding it proud and high :
保持 它 自豪的 和 高的 :

高高举起：

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd]
But the sergeant has reported
但 这 军士 有 据报道

但这位警官报告说

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
To God the reason why .
到 上帝 这 原因 为什么 .

向上帝寻求原因。

[oʊ] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ]
Oh , Christian soldier , going forth
哦 , 基督教 士兵 , 去 前进

哦，基督徒战士，向前冲吧！

[tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,
To battle for the Lord ,
到 战斗 为了 这 主 ,

为主而战，

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mænli] ['kɜːrɪdʒ] ,
Be filled with manly courage ,
是 已填 和 男子气概 勇气 ,

要充满男子气概，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [hɪr] ['gɑːdz][wɜːrd] .
And proudly hear God's word .
和 自豪地 听到 神的 单词 .

并满怀自豪地聆听上帝的话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
It is the standard of your King ,
它 是 这 标准 的 你的 国王 ,

这是你们国王的旗帜。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Who rules the earth and sky ;
WHO 规则 这 地球 和 天空 ;

谁主宰天地？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

第3/5页

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vɪktri]

You	must	win	,	through	it	,	the	vict'ry
你	必须	赢	,	通过	它	,	这	胜利

你必须通过它赢得胜利。

[ɔːr] [tel] [kraɪst] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

Or	tell	Christ	the	reason	why	.
或者	告诉	基督	这	原因	为什么	.

或者告诉基督原因。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] ;

The	war	will	soon	be	ended	;
这	战争	将要	很快	是	结束	;

战争很快就会结束;

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [laɪ] ;

In	the	dust	you	soon	will	lie	;
在	这	灰尘	你	很快	将要	说谎	;

你很快就会躺在尘埃里;

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] , [ɔːr] [rɪ'pɔːrt]

Go	forth	and	conquer	,	or	report
去	前进	和	征服	,	或者	报告

去征服，或者去报告

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

To	God	the	reason	why	.
到	上帝	这	原因	为什么	.

向上帝寻求原因。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['teɪbl] .

WORSHIPING	THE	ANCESTRAL	TABLE	.
敬拜	这	祖先的	桌子	.

祭拜祖先的餐桌。

[haʊ] [wiː; wi] [treɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] .

HOW	WE	TRAIN	THE	CHINESE	FOR	PREACHING	.
如何	我们	火车	这	中国人	为了	布道	.

我们如何训练中国人传道。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['ʃeldən] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] .

BY	MRS	.	C	.	W	.	SHELDON	,	TEACHER	OF	HELPERS	.
经过	太太	.	C	.	W	.	谢尔顿	,	老师	的	助手	.

作者：CW·谢尔顿夫人，助教教师。

[ðə; ði][wʌn][eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf]

The	one	aim	and	object	of	our	schools	is	to	show	the	way	of	life
这	一	目的	和	目的	的	我们的	学校	是	到	展示	这	方式	的	生活

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	salvation	;
和	救恩	;

我们学校的唯一宗旨和目标是指明生命和救赎之道；

[soʊ][wiː; wi][mɪks][ɪn]['baɪb(ə)l] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] .

so	we	mix	in	Bible	truth	with	all	our	teaching	.
所以	我们	混合	在	圣经	真相	和	全部	我们的	教学	.

所以，我们将圣经真理融入到我们所有的教导中。

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [tʃɑːts] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] , [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] ,

In	all	our	school	-	rooms	are	charts	,	upon	which	are	printed	,	in	large	type	,
在	全部	我们的	学校	-	房间	是	图表	,	之上	哪个	是	打印	,	在	大的	类型	,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

selected	passages	of	Scripture	.
已选	段落	的	圣经	.

我们所有的教室里都张贴着图表，上面用大字印刷着精选的圣经段落。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛksts][ɑːr; ər] [riːd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['kɑːnsərt] .

Some	of	these	texts	are	read	each	evening	by	the	school	in	concert	.
一些	的	这些	文本	是	读	每个	晚上	经过	这	学校	在	音乐会	.

每天晚上，学校都会集体朗读其中一些文本。

[ðə; ði]['helpər][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['præktɪk(ə)l]

The	helper	explains	the	meaning	in	Chinese	and	makes	a	short	practical
这	帮手	解释	这	意义	在	中国人	和	制作	一个	短的	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [truːθ] .

application	of	the	central	truth	.
应用	的	这	中央	真相	.

助手用中文解释了含义，并对核心真理进行了简短的实际应用。

['aʊər; ɑːr] [hɪmz] [ɑːr; ər]['gɑːsp(ə)l] [hɪmz] , ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [prer] [bəuθ]

Our	hymns	are	gospel	hymns	,	carefully	selected	,	we	have	prayer	both
我们的	赞美诗	是	福音	赞美诗	,	小心	已选	,	我们	有	祷告	两个都

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

in	English	and	Chinese	,
在	英语	和	中国人	,

我们的赞美诗都是精心挑选的福音赞美诗，我们的祷告词既有英文的，也有中文的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪz][kloʊzd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][ðə; ði]

and	each	session	of	school	is	closed	by	the	whole	school	repeating	in	concert	the
和	每个	会议	的	学校	是	关闭	经过	这	所有的	学校	重复	在	音乐会	这

[lɔː(r)dz] [prer] ,

Lord's	Prayer	,
主场	祷告	,

每节课结束时，全校师生都会齐声诵读《主祷文》。

[fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

first	in	English	,	then	in	Chinese	.
第一的	在	英语	,	然后	在	中国人	.

先用英文，再用中文。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['helpər][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,

So	the	work	of	a	helper	is	largely	the	teaching	of	religious	truth	,
所以	这	工作	的	一个	帮手	是	很大程度上	这	教学	的	宗教	真相	,

因此，助人者的主要工作就是传授宗教真理。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['priːtʃɪŋ] .

and	is	of	great	practical	benefit	in	preparing	him	for	preaching	.
和	是	的	伟大的	实际的	益处	在	准备	他	为了	布道	.

这对他进行讲道前的准备工作有很大的实际帮助。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [drɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɛlpɚz] ,

Besides	this	drill	,	we	have	a	class	especially	for	the	helpers	,
除了	这	钻头	,	我们	有	一个	班级	尤其	为了	这	助手	,

除了这次演练之外，我们还专门为助手们开设了一门课程。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['spendɪŋ] [tuː] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	teacher	spending	two	hours	a	day	,	for	five	days	in	a	week	,	with	them	.
一个	老师	开支	二	小时	一个	天	,	为了	五	天	在	一个	星期	,	和	他们	.

一位老师每周五天，每天花两个小时陪伴他们。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ]

They	study	reading	,	spelling
他们	学习	阅读	,	拼写

他们学习阅读和拼写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

— ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] — ['græmər] , [ɪ'speʃəli]

—	paying	particular	attention	to	the	meaning	of	the	words	—	grammar	,	especially
—	付费	特别的	注意力	到	这	意义	的	这	字	—	语法	,	尤其

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ;

the	construction	of	sentences	;
这	建造	的	句子	;

—特别注意词语的含义—语法，尤其是句子结构；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

with	a	little	history	and	arithmetic	,	as	there	is	time	for	them	.
和	一个	小的	历史	和	算术	,	作为	那里	是	时间	为了	他们	.

如果有时间，还可以学一点历史和算术。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['stʌdiz] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

But	the	study	of	all	studies	is	the	Bible	;
但	这	学习	的	全部	研究	是	这	圣经	;

但所有研究中最应该研究的是圣经；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [iːtʃ] [deɪ][ɪz][spent][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	large	part	of	the	time	each	day	is	spent	in	studying	it	,
一个	大的	部分	的	这	时间	每个	天	是	花费	在	学习	它	,

每天的大部分时间都花在学习它上面，

['tʃæptər] [baɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [baɪ] [vɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['stʌdi] ,

chapter	by	chapter	and	verse	by	verse	,	and	the	end	of	all	study	,
章	经过	章	和	诗	经过	诗	,	和	这	结尾	的	全部	学习	,

逐章逐节地研读，直至最终完成所有学习。

['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] [biː; bi] , [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

reading	,	spelling	or	whatever	it	may	be	,	is	to	understand	the	Bible	,
阅读	,	拼写	或者	任何	它	可能	是	,	是	到	理解	这	圣经	,

阅读、拼写或其他任何方式，都是为了理解圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	to	be	able	to	explain	it	to	others	.
和	到	是	有能力的	到	解释	它	到	其他的	.

并且能够向他人解释清楚。

[ðer; ðər]['pæstər] , ['mɪstər] . [pɑːnd] , ['gɪvz] [ðem; ðəm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] ,

Their	**pastor**	**,**	**Mr**	**.**	**Pond**	**,**	**gives**	**them**	**one**	**afternoon**	**of**	**each**	**week**	**,**
他们的	牧师	,	先生	.	池塘	,	给予	他们	一	下午	的	每个	星期	,

他们的牧师庞德先生每周抽出一个下午的时间给他们。

['spendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ɪk'skluːsɪv] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .

spending	**two**	**or**	**three**	**hours**	**in**	**exclusive**	**Bible**	**study**	**.**
开支	二	或者	三	小时	在	独家的	圣经	学习	.

花费两到三个小时专门研读圣经。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,

Two	**or**	**three**	**chapters**	**are**	**assigned**	**them**	**for**	**study**	**the**	**previous**	**week**	**,**
二	或者	三	章节	是	分配	他们	为了	学习	这	以前的	星期	,

前一周布置给他们两到三章的学习任务。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [riːv'juːd] .

and	**these**	**chapters**	**are**	**carefully**	**reviewed**	**.**
和	这些	章节	是	小心	已审核	.

这些章节都经过仔细审阅。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pər'plekst] [ðem; ðəm] , ['eni] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt]

They	**bring**	**up**	**anything**	**that**	**has**	**perplexed**	**them**	**,**	**any**	**truth**	**that**	**they**	**do**	**not**	**quite**
他们	带来	向上	任何事物	那	有	困惑	他们	,	任何	真相	那	他们	做	不是	相当

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

他们会提出任何令他们困惑的事情，任何他们不太理解的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**he**	**makes**	**the**	**meaning**	**as**	**clear**	**as**	**possible**	**.**
和	他	制作	这	意义	作为	清除	作为	可能的	.

他尽可能地把意思表达得很清楚。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Each	**one**	**is**	**expected**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**sermon**	**from**	**a**	**text**	**given**	**him**	**the**
每个	一	是	预期的	到	带来	在	一个	讲道	从	一个	文本	给定	他	这

['priːviəs] [wiːk] .

previous	**week**	**.**
以前的	星期	.

每个人都要根据上周分配给他的经文写一篇讲道稿。

[ðɪs] ['sɜːrmən][hiː; hi] [riːdz] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæstər] ,

This	**sermon**	**he**	**reads**	**himself**	**to**	**his**	**pastor**	**,**
这	讲道	他	阅读	他自己	到	他的	牧师	,

他亲自把这篇讲道稿读给牧师听。

[huː] [meɪks] [sʌtʃ] [ri'maːks][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

who	**makes**	**such**	**remarks**	**and**	**suggestions**	**as**	**he**	**thinks**	**may**	**be**	**helpful**	**.**
WHO	制作	这样的	评论	和	建议	作为	他	思考	可能	是	有帮助	.

他会提出他认为可能有帮助的意见和建议。

[ðə; ði] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

The	**sermons**	**are**	**prepared**	**in**	**this**	**way**	**:**
这	布道	是	准备	在	这	方式	:

讲道稿的准备方式如下：

[ðə; ði] [deɪ] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

The	**day**	**teacher**	**explains**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**text**	**and**	**the**	**practical**
这	天	老师	解释	这	意义	的	这	文本	和	这	实际的

['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,

lessons	**it**	**teaches**	**,**
课程	它	教导	,

日间教师讲解课文的含义及其蕴含的实际意义。

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [riːd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] ['klɪrər] [vjuː] ,

parallel	**passages**	**are**	**read**	**that**	**will**	**bring**	**the**	**meaning**	**into**	**clearer**	**view**	**,**
平行线	段落	是	读	那	将要	带来	这	意义	进入	更清晰	看法	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

and	**it**	**is**	**talked**	**over**	**,**
和	它	是	谈话	超过	,

阅读平行段落以使含义更清晰，并进行讨论。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	**that**	**each**	**one**	**may**	**have**	**a**	**definite**	**idea**	**of**	**what**	**is**	**expected**	**of**	**him**	**.**
所以	那	每个	一	可能	有	一个	定	主意	的	什么	是	预期的	的	他	.

这样，每个人都能清楚地知道自己应该做什么。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːpi][ɪn]

Those	**who**	**have**	**not**	**had**	**much**	**practice**	**in**	**sermonizing**	**first**	**make**	**a**	**rough**	**copy**	**in**
那些	WHO	有	不是	有	很多	实践	在	布道	第一的	制作	一个	粗糙的	复制	在

['pensə)l] ,

pencil	**,**
铅笔	,

那些讲道经验不多的人，先用铅笔写个草稿。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	**is**	**corrected**	**by**	**the**	**teacher**	**,**	**after**	**which**	**it**	**is**	**carefully**	**written**	**out**	**with**	**a**
哪个	是	已更正	经过	这	老师	,	后	哪个	它	是	小心	书面	出去	和	一个

[pen] .

pen	**.**
笔	.

经老师批改后，用笔仔细地抄写下来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɝz] [wʌn] [huːz] ['sɜːmənz] ,

We	**have**	**among**	**our**	**helpers**	**one**	**whose**	**sermons**	**,**
我们	有	之中	我们的	助手	一	谁	布道	,

我们的助手中有一位，他的布道是……

[ɪn][ðer; ðər] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

in	**their**	**clear**	**insight**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**and**	**spirit**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
在	他们的	清除	洞察力	进入	这	非常	心	和	精神	的	这	福音	,

他们对福音的核心和精神有着清晰的洞察力，

[ɪn][ðer; ðər] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	**their**	**depth**	**of**	**thought**	**,**	**in**	**their**	**originality**	**of**	**expression**	**and**	**their**
在	他们的	深度	的	想法	,	在	他们的	独创性	的	表达	和	他们的

['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ,

logical	**connection**	**,**
逻辑	联系	,

它们的思想深度、表达方式的独创性和逻辑联系，

[wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

would	**do**	**credit**	**to**	**a**	**graduate**	**of**	**a**	**theological**	**seminary**	**.**
会	做	信用	到	一个	毕业	的	一个	神学	神学院	.

这对于神学院毕业生来说是一项荣誉。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrs] ['sɜːmənz] .

Indeed	**,**	**many**	**a**	**graduate**	**has**	**written**	**worse**	**sermons**	**.**
的确	,	许多	一个	毕业	有	书面	更糟	布道	.

事实上，很多毕业生都写过更糟糕的布道词。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klæs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər]

One	of	our	class	has	a	sparkling	vivacity	of	expression	;	his	points	are
一	的	我们的	班级	有	一个	闪闪发光	活泼	的	表达	;	他的	积分	是

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

我们班上有一位同学表达能力非常出色，他的观点也很有见地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [æpt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] .

and	his	illustrations	are	frequently	apt	and	telling	.
和	他的	插图	是	频繁地	易于	和	讲述	.

他的插图常常贴切而富有表现力。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɚz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

One	of	our	helpers	some	time	since	was	highly	educated	in	Chinese	.
一	的	我们的	助手	一些	时间	自从	曾是	高度	受过教育	在	中国人	.

我们的一位帮手之前精通中文。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər] [kən'fjuːʃəs] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

He	had	a	great	reverence	for	Confucius	,	having	carefully	studied	his	writings
他	有	一个	伟大的	尊敬	为了	孔子	,	拥有	小心	研究	他的	著作

,

,

,

他非常敬重孔子，曾认真研读过孔子的著作。

[kə'mitiŋ] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meməri] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ]

committing	large	portions	of	them	to	memory	,	as	is	the	custom	among
提交	大的	部分	的	他们	到	记忆	,	作为	是	这	风俗	之中

[ˌtʃaɪ'niːz] [sɪ'kɒləz] .

Chinese	scholars	.
中国人	学者们	.

按照中国学者的习惯，将其中大部分内容背诵下来。

[hiː; hi] [wʌns] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] .

He	once	made	this	comparison	between	Confucius	and	Jesus	.
他	一次	制成	这	比较	之间	孔子	和	耶稣	.

他曾将孔子与耶稣作过比较。

[hiː; hi] [sed] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] ['brɪdʒɪz] .

He	said	:	"	They	are	like	two	bridges	.
他	说	:	"	他们	是	喜欢	二	桥梁	.

他说："它们就像两座桥。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] .

They	are	both	noble	structures	.
他们	是	两个都	高贵	结构	.

它们都是宏伟的建筑。

[juː; jʊ] [əd'maɪər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

You	admire	the	strength	of	the	timbers	and	the	way	in	which	they	are
你	钦佩	这	力量	的	这	木材	和	这	方式	在	哪个	他们	是

[freɪmd] [tə'geðər] ,

framed	together	,
框	一起	,

你欣赏木材的坚固性和它们相互连接的方式。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɑːrtʃ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

forming	the	solid	foundation	and	the	graceful	arch	rising	above	it	.
成型	这	坚硬的	基础	和	这	优美	拱	上升	多于	它	.

构成坚实的基础，在其上耸立着优美的拱形结构。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ;

You	walk	on	the	bridge	of	Confucius	;
你	走	在	这	桥	的	孔子	;

你走在孔子的桥上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ;

it	is	all	right	till	you	come	to	the	river	of	death	;
它	是	全部	正确的	直到	你	来	到	这	河	的	死亡	;

直到你来到死亡之河，一切都还好;

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] ['roʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][plæŋk][ɑːn]

then	you	see	the	black	waters	rolling	before	you	—	and	there	is	no	plank	on
然后	你	看	这	黑色的	水	滚动	前	你	—	和	那里	是	不	板	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

which	you	may	cross	to	the	shore	beyond	.
哪个	你	可能	叉	到	这	支撑	超过	.

然后你看到黑色的海水在你面前翻滚——而且没有一块木板可以让你渡过到对岸。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [brɪdʒ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]

Jesus	Christ	is	a	completed	bridge	,	over	which	you	may	safely	pass	to	the
耶稣	基督	是	一个	完全的	桥	,	超过	哪个	你	可能	安全	经过	到	这

['hev(ə)nli] [hoʊm] ,

Heavenly	home	,
天上	家	,

耶稣基督是一座完工的桥梁，你可以平安地通过它到达天家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	to	the	mansion	He	has	prepared	for	your	eternal	habitation	.
和	到	这	大厦	他	有	准备	为了	你的	永恒	居住地	.

以及祂为你预备的永恒居所。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [əb'struːs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ;

"	We	do	not	attempt	to	teach	them	any	abstruse	system	of	theology	;
"	我们	做	不是	试图	到	教	他们	任何	奥	系统	的	神学	;

"我们不试图教给他们任何深奥的神学体系;

[wiː; wi] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər]

we	bring	before	their	minds	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	and	the	Saviour
我们	带来	前	他们的	思想	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	和	这	救主

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

我们将耶稣基督，上帝之子、人类救世主，带到他们面前。

[ðɪs] [tekst] [kʌmz] [ʌp] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['səːmənz] :

This	text	comes	up	more	frequently	than	any	other	in	their	sermons	:
这	文本	来	向上	更多的	频繁地	比	任何	其他	在	他们的	布道	:

这段文字在他们的布道中出现的频率比其他任何文字都高:

" [fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

"	For	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
"	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，便 ...

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] !

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	but	have	everlasting	life	!
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	但	有	永恒	生活	!

凡信他的人，不至灭亡，反得永生!

" [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['sɪnlɪs] [laɪf] ;

"	We	tell	them	of	his	pure	sinless	life	;
"	我们	告诉	他们	的	他的	纯的	无罪	生活	;

"我们向他们讲述他纯洁无罪的生活;

[haʊ] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈhiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ;

how	He	went	about	healing	and	helping	the	bodies	and	the	souls	of	men	;
如何	他	去	关于	康复	和	帮助	这	身体	和	这	灵魂	的	男人	;

他如何医治和帮助人们的身体和灵魂；

[haʊ] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] , [ˈglædli] [daɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [nɪr] ,

how	He	willingly	,	gladly	died	upon	the	cross	that	He	might	bring	salvation	near	,
如何	他	心甘情愿	,	乐意	死亡	之上	这	叉	那	他	可能	带来	救恩	靠近	,

祂甘愿、乐意地死在十字架上，为的是使救恩临近。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ;

and	how	He	rose	from	the	dead	in	victory	over	death	and	hell	;
和	如何	他	玫瑰	从	这	死的	在	胜利	超过	死亡	和	地狱	;

以及祂如何从死里复活，战胜死亡和地狱；

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪspəd] [prerz] ,

that	He	now	lives	in	Heaven	;	that	He	hears	even	our	whispered	prayers	,
那	他	现在	生活	在	天堂	;	那	他	听到	甚至	我们的	低声说道	祈祷	,

祂现在住在天堂；祂甚至能听到我们低声的祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] [tuː; tə]

and	that	He	will	give	His	spirit	to	them	whose	hearts	are	open	to
和	那	他	将要	给	他的	精神	到	他们	谁	心	是	打开	到

[rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

receive	it	;
收到	它	;

祂会将祂的灵赐给那些敞开心扉接受它的人；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] — [wiː; wi]

that	if	we	would	be	His	disciples	we	must	have	His	spirit	—	we
那	如果	我们	会	是	他的	门徒	我们	必须	有	他的	精神	—	我们

[mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

must	be	like	Him	.
必须	是	喜欢	他	.

如果我们想成为他的门徒，就必须拥有他的精神——我们必须像他一样。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgɑːdz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

The	work	is	not	our	own	;	it	is	God's	work	;	and	we	use	not	our	own	,
这	工作	是	不是	我们的	自己的	;	它	是	神的	工作	;	和	我们	使用	不是	我们的	自己的	,

这项工作并非我们自己的，而是上帝的工作；我们也不能使用自己的力量。

[wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈgɑːdz] [wɜːrdz] , [riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , " [maɪ] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn]

words	,	but	God's	words	,	relying	upon	the	promise	,	"	My	word	shall	not	return
字	,	但	神的	字	,	依靠	之上	这	承诺	,	"	我的	单词	将	不是	返回

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [vɔɪd] .

to	me	void	.
到	我	空白	.

言语，但神的言语，依靠着"我的话决不徒然返回"的承诺。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtʃaɪnə] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n] , [huːz]

"	We	have	faith	to	believe	that	China	shall	become	a	Christian	nation	,	whose
"	我们	有	信仰	到	相信	那	中国	将	变得	一个	基督教	国家	,	谁

[gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

God	is	the	Lord	,
上帝	是	这	主	,

"我们有信心相信中国将成为一个基督教国家，以上帝为上帝。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [treɪnd] [ɪn]

and	that	the	Chinese	trained	in
和	那	这	中国人	受过训练	在

而中国人接受的训练

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

our	schools	have	an	important	work	to	do	in	bringing	it	to	pass	.
我们的	学校	有	一个	重要的	工作	到	做	在	带来	它	到	经过	.

我们的学校在实现这一目标方面肩负着重要的责任。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪθ] [wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɪz]

With	this	faith	we	work	and	pray	,	and	we	believe	that	God's	blessing	is
和	这	信仰	我们	工作	和	祈祷	,	和	我们	相信	那	神的	祝福	是

[ə'pɑːn][juː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

我们怀着这样的信念工作和祈祷，我们相信上帝会保佑我们。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][wʌn][nɑːt]

A	Chinaman	knows	how	to	read	the	hearts	of	his	countrymen	as	one	not
一个	中国人	知道	如何	到	读	这	心	的	他的	同胞们	作为	一	不是

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] .

of	them	cannot	learn	to	do	.
的	他们	不能	学习	到	做	.

中国人懂得如何了解自己同胞的心意，这是外人无法学会的。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	he	has	a	clear	knowledge	of	Gospel	truth	,	and	is	filled	with	the
如果	他	有	一个	清除	知识	的	福音	真相	,	和	是	已填	和	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

如果他清楚地了解福音真理，并且被圣灵充满，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] .

he	can	go	back	to	his	native	land	ready	for	immediate	service	.
他	能	去	后退	到	他的	本国的	土地	准备好	为了	即时	服务	.

他可以返回祖国，立即投入工作。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [mʌst; məst][spend] ['jɪrz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ]

A	foreigner	must	spend	years	in	learning	a	difficult	language	,	and	in	studying
一个	外国人	必须	花费	年	在	学习	一个	难的	语言	,	和	在	学习

[ðə; ði] ['mænərz] ,

the	manners	,
这	礼仪	,

外国人必须花费数年时间学习一门难学的语言，还要学习当地的礼仪。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

customs	and	hearts	of	a	puzzling	people	.
海关	和	心	的	一个	令人费解	人们	.

一个令人费解的民族的风俗和内心世界。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [noʊz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

The	native	knows	his	people	;	a	very	great	advantage	in	his	favor	.
这	本国的	知道	他的	人们	;	一个	非常	伟大的	优势	在	他的	偏爱	.

本地人了解自己的人民；这对他是极大的优势。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['tʃaɪnə] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

Some	of	our	number	are	now	in	China	doing	good	work	for	the	Master	.
一些	的	我们的	数字	是	现在	在	中国	正在做	好的	工作	为了	这	掌握	.

我们当中有些人现在在中国为主人做着好事。

[iːtʃ] [jɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ;
Each **year** **more** **and** **more** **will** **return** **;**
每个 年 更多的 和 更多的 将要 返回 ;

每年都会有越来越多的人回来；

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
we **wish** **them** **to** **be** **fully** **armed** **and** **equipped** **for** **effective** **service** **.**
我们 希望 他们 到 是 完全 武装 和 配备 为了 有效的 服务 .

我们希望他们装备齐全，能够有效履行职责。

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][lænd] .
The **Gospel** **day** **has** **already** **dawned** **upon** **portions** **of** **that** **dark** **land** **.**
这 福音 天 有 已经 黎明 之上 部分 的 那 黑暗的 土地 .

福音之日已降临到那片黑暗土地的部分地区。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [fʊl] [məˈrɪdiən] ,
May **it** **grow** **brighter** **and** **brighter** **till** **it** **reaches** **its** **full** **meridian** **,**
可能 它 生长 更亮 和 更亮 直到 它 到达 它是 满的 子午线 ,

愿它越来越亮，直到到达正午。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] [ˈluːmɪnəs] ,
making **every** **nook** **and** **corner** **luminous** **,**
制作 每一个 角落 和 角落 发光的 ,

让每个角落都明亮起来，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [væst][ˈempaɪər]
and **sending** **warmth** **and** **glow** **into** **every** **home** **and** **heart** **in** **that** **vast** **empire**
和 发送 温暖 和 辉光 进入 每一个 家 和 心 在 那 广阔的 帝国
.
:
.

并将温暖和光芒传递到这个广袤帝国的每个家庭和每个人的心中。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
A **CHINESE** **VIEW** **OF** **THE** **STATUE** **OF** **LIBERTY** **.**
一个 中国人 看法 的 这 雕像 的 自由 .

中国人眼中的自由女神像。

[sɜːr] : [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Sir **:** **A** **paper** **was** **presented** **to** **me** **yesterday** **for** **inspection** **,**
先生 : 一个 纸 曾是 呈现 到 我 昨天 为了 检查 ,

先生：昨天有人递交了一份文件供我审阅，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [maɪ]
and **I** **found** **it** **to** **be** **specially** **drawn** **up** **for** **subscription** **among** **my**
和 我 成立 它 到 是 特别 绘制 向上 为了 订阅 之中 我的
[ˈkʌntriːmɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baːˈθɔldiː] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
countrymen **toward** **the** **Pedestal** **Fund** **of** **the** **Bartholdi** **Statue** **of** **Liberty** **.**
同胞们 朝向 这 座 基金 的 这 巴托尔迪 雕像 的 自由 .

我发现它是专门为我的同胞们募集资金，用于巴托尔迪自由女神像的底座基金而起草的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]
Seeing **that** **the** **heading** **is** **an** **appeal** **to** **American** **citizens** **,** **to** **their** **love** **of**
看到 那 这 标题 是 一个 上诉 到 美国人 公民 , 到 他们的 爱 的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
country **and** **liberty** **,**
国家 和 自由 ,

鉴于标题是对美国公民的呼吁，呼吁他们对国家和自由的热爱，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə]

I	feel	that	my	countrymen	and	myself	are	honored	in	being	thus	appealed	to
我	感觉	那	我的	同胞们	和	我	是	荣幸	在	存在	因此	上诉	到

[æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

as	citizens	in	the	cause	of	liberty	.
作为	公民	在	这	原因	的	自由	.

我认为，作为自由事业的公民，能够被如此呼吁，我和我的同胞都感到无比荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['lɪbərti] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][lænd]

But	the	word	liberty	makes	me	think	of	the	fact	that	this	country	is	the	land
但	这	单词	自由	制作	我	思考	的	这	事实	那	这	国家	是	这	土地

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

of	liberty	for	men	of	all	nations	except	the	Chinese	.
的	自由	为了	男人	的	全部	国家	除了	这	中国人	.

但是"自由"这个词让我想到，这个国家是除中国人以外所有国家人民的自由之地。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	consider	it	as	an	insult	to	us	Chinese	to	call	on	us	to
我	考虑	它	作为	一个	侮辱	到	我们	中国人	到	称呼	在	我们	到

[kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

contribute	toward	building	in	this	land	a	pedestal	for	a	statue	of	Liberty	.
贡献	朝向	建筑	在	这	土地	一个	座	为了	一个	雕像	的	自由	.

我觉得要求我们中国人出资在这个国家建造自由女神像的基座是对我们中国人的侮辱。

[ðæt] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] ['lɪbərti] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

That	statue	represents	Liberty	holding	a	torch	which	lights	the	passage	of	those	of
那	雕像	代表	自由	保持	一个	火炬	哪个	灯	这	通道	的	那些	的

[ɔːl][neiʃəns] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

all	nations	who	come	into	this	country	.
全部	国家	WHO	来	进入	这	国家	.

那座雕像代表自由女神手持火炬，照亮所有来到这个国家的各国人民的道路。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ?

But	are	the	Chinese	allowed	to	come	?
但	是	这	中国人	允许	到	来	?

但是中国人可以来吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

As	for	the	Chinese	who	are	here	,
作为	为了	这	中国人	WHO	是	这里	,

至于在场的中国人，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbərti] [æz; əz][men][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

are	they	allowed	to	enjoy	liberty	as	men	of	all	other	nationalities	enjoy	it	?
是	他们	允许	到	享受	自由	作为	男人	的	全部	其他	国籍	享受	它	?

他们是否享有与其他所有国籍的人一样的自由?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['evriwer] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ə'bjuːs] , [ə'sɔːlts]

Are	they	allowed	to	go	about	everywhere	free	from	the	insults	,	abuse	,	assaults
是	他们	允许	到	去	关于	到处	自由的	从	这	侮辱	,	虐待	,	袭击

,

,

,

他们是否可以自由自在地四处走动，免受侮辱、辱骂和攻击?

[rɔŋz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] [friː] ?

wrongs	and	injuries	from	which	men	of	other	nationalities	are	free	?
错误	和	受伤	从	哪个	男人	的	其他	国籍	是	自由的	?

其他国籍的人不会遭受的不公和伤害?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] [læd] ,

If	there	be	a	Chinaman	who	came	to	this	country	when	a	lad	,
如果	那里	是	一个	中国人	WHO	来了	到	这	国家	什么时候	一个	小伙子	,

如果有一个中国人小时候来到这个国家，

[huː] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	has	passed	through	an	American	institution	of	learning	of	the
WHO	有	通过了	通过	一个	美国人	机构	的	学习	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] ,

highest	grade	,
最高	年级	,

曾在美国最高学历教育机构就读的人

[huː] [hæz; həz][soʊ]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['mænərz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz]

who	has	so	fallen	in	love	with	American	manners	and	ideas	that	he	desires
WHO	有	所以	倒下	在	爱	和	美国人	礼仪	和	想法	那	他	欲望

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

to	make	his	home	in	this	land	,
到	制作	他的	家	在	这	土地	,

他如此热爱美国的风俗和理念，以至于渴望在这片土地上安家落户。

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [dɪ'mænd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [tuː; tə]

and	who	,	seeing	that	his	countrymen	demand	one	of	their	own	number	to
和	WHO	,	看到	那	他的	同胞们	要求	一	的	他们的	自己的	数字	到

[biː; bi][ðer; ðər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] ,

be	their	legal	adviser	,
是	他们的	合法的	顾问	,

而他，看到他的同胞要求由他们中的一员担任他们的法律顾问，

[ˌreprɪ'zentətɪv] , ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [prə'tektər] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]

representative	,	advocate	and	protector	,	desires	to	study	law	,	can	he	be
代表	,	提倡	和	保护者	,	欲望	到	学习	法律	,	能	他	是

[ə; eɪ] ['lɔɪər] ?

a	lawyer	?
一个	律师	?

代表、倡导者和保护者，渴望学习法律，他能成为一名律师吗?

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

By	the	law	of	this	nation	,	he	,	being	a	Chinaman	,	cannot	become	a	citizen	,
经过	这	法律	的	这	国家	,	他	,	存在	一个	中国人	,	不能	变得	一个	公民	,

根据该国法律，他身为中国人，不能成为公民。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

and	consequently	cannot	be	a	lawyer	.
和	最后	不能	是	一个	律师	.

因此不能成为律师。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [huː]

And	this	statue	of	Liberty	is	a	gift	to	a	people	from	another	people	who
和	这	雕像	的	自由	是	一个	礼物	到	一个	人们	从	其他	人们	WHO

[duː][nɑːt] [lʌv] [ɔːr]['væljuː] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

do	not	love	or	value	liberty	for	the	Chinese	.
做	不是	爱	或者	价值	自由	为了	这	中国人	.

而这座自由女神像，是另一个民族送给中国人的礼物，这个民族并不热爱或珍视中国人的自由。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˌænə'miːz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərti] [ɪz][æz; əz] [dɪr]

Are	not	the	Annamese	and	Tonquinese	Chinese	,	to	whom	liberty	is	as	dear
是	不是	这	安南人	和	托奎尼斯	中国人	,	到	谁	自由	是	作为	亲爱的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ?

as	to	the	French	?
作为	到	这	法语	?

安南人和东洋人难道不是中国人吗？对他们来说，自由和对法国人一样珍贵。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ?
What right have the French to deprive them of their liberty ?
什么 正确的 有 这 法语 到 剥夺 他们 的 他们的 自由 ?

法国人有什么权利剥夺他们的自由?

['weðər] [ðɪs] ['stætʃuːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə] ['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
Whether this statute against the Chinese or the statue to Liberty will be the more
无论 这 法令 反对 这 中国人 或者 这 雕像 到 自由 将要 是 这 更多的
['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [tel] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
lasting monument to tell future ages of the liberty and greatness of this
持久 纪念碑 到 告诉 未来 年龄 的 这 自由 和 伟大 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

究竟是这座反华法令，还是自由女神像，会成为更持久的纪念碑，向后世讲述这个国家的自由和伟大?

[wɪl] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
will be known only to future generations .
将要 是 已知 仅有的 到 未来 几代人 .

只有后人才能知晓。

['lɪbərti] , [wiː; wi] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðiː] ; [bʌt; bət][let][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðiː]
Liberty , we Chinese do love and adore thee ; but let not those who deny thee
自由 , 我们 中国人 做 爱 和 崇拜 你 ; 但 让 不是 那些 WHO 否定 你
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

自由啊，我们中国人热爱你、敬仰你；但不要让那些剥夺我们自由的人，

[meɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
make of thee a graven image and invite us to bow down to it .
制作 的 你 一个 雕刻 图像 和 邀请 我们 到 弓 向下 到 它 .

把你雕刻成偶像，并邀请我们向它下拜。

[nuː] [jɔːk] [sʌn] .
New York Sun .
新的 约克 太阳 .

纽约太阳报

['sɔm] [sɔːŋ] [ˌbiː 'oʊ] .
Saum Song Bo .
萨姆 歌曲 波 .

宋波.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
ILLINOIS WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 .

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , ['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

This	society	,	organized	at	the	last	meeting	of	the	General	Association
这	社会	,	组织	在	这	最后的	会议	的	这	一般的	协会

[æt; ət] ['rɔkfəd] , [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .

at	Rockford	,	is	getting	under	way	.
在	罗克福德	,	是	获得	在下面	方式	.

这个社团是在罗克福德举行的总会上次会议上成立的，目前正在筹备中。

[ɪts] ['prezɪdənt] [ɪz]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . ['ɑ:rnəld] , [ʌv; əv] ['stɪlmən] ['væli] ; [ɪts] ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .

Its	President	is	Mrs	.	A	.	E	.	Arnold	,	of	Stillman	Valley	;	its	Secretary	,	Mrs	.	J	.
它是	总统	是	太太	.	一个	.	E	.	阿诺德	,	的	斯蒂尔曼	谷	;	它是	秘书	,	太太	.	J	.

[eɪtʃ] . ['dɪksən] ,

H	.	Dixon	,
H	.	迪克森	,

该协会主席是斯蒂尔曼谷的AE Arnold夫人；秘书是JH Dixon夫人。

[ʌv; əv] [tʃɪ'bæns] ; [ɪts] ['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [i:] . [ef] . ['wɪljəmz] , [fɔ:r] , - ['drɛksəl] [bu:l] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

of	Chebanse	;	its	Treasurer	,	Mrs	.	E	.	F	.	Williams	,	4	,	018	Drexel	Boul	.	,	Chicago	.
的	切班斯	;	它是	财务主管	,	太太	.	E	.	F	.	威廉姆斯	,	4	,	-	德雷克塞尔	布尔	.	,	芝加哥	.

Chebanse 的财务主管是 EF Williams 夫人，地址是芝加哥 Drexel Boul. 4 018 号。

[ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['dɪstrɪkt]

Its	Executive	Committee	consists	of	one	lady	in	each	of	the	dozen	district
它是	管理人员	委员会	由	的	一	女士	在	每个	的	这	打	区

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

其执行委员会由十二个地区协会各一名女性组成。

[ðæt] [kə'mɪti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

That	committee	has	had	a	business	meeting	in	Chicago	.
那	委员会	有	有	一个	商业	会议	在	芝加哥	.

该委员会已在芝加哥举行了一次商务会议。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

It	is	providing	for	the	organization	of	the	ladies	in	all	of	the	associations
它	是	提供	为了	这	组织	的	这	女士们	在	全部	的	这	协会

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

它为全州所有协会中的女性组织提供了便利。

['fɔ:rti] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:njənz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][æz; əz] ['meni] ['loʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Forty	of	these	unions	have	been	organized	in	as	many	local	churches	.
四十	的	这些	工会	有	到过	组织	在	作为	许多	当地的	教堂	.

这四十个工会分别在四十个地方教会中成立。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ju:niən][ɪz][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ,

The	object	of	the	State	Union	is	to	aid	the	A	.	H	.	M	.	S	.	,
这	目的	的	这	状态	联盟	是	到	援助	这	一个	.	H	.	M	.	S	.	,

州联盟的宗旨是援助AHMS，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][en] . ['dʌblju:] . [i:] . [si:] . ,

the	A	.	M	.	A	.	and	N	.	W	.	E	.	C	.	,
这	一个	.	M	.	一个	.	和	N	.	W	.	E	.	C	.	,

AMA 和 NWEC，

[ə; eɪ] . [siː] . [juː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [piː] . [es] . [sʌtʃ] ['juːnjənz][æz; əz][dɪ'zaɪər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'breɪs]

A	.	C	.	U	.	and	S	.	S	.	P	.	S	.	Such	unions	as	desire	may	also	embrace
一个	.	C	.	U	.	和	S	.	S	.	P	.	S	.	这样的	工会	作为	欲望	可能	还	拥抱

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

the	work	of	foreign	missions	.
这	工作	的	外国的	任务	.

ACU 和 SSPS 等工会也希望参与海外传教工作。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] ['bɑːdi][əb'zɔːrbz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [kə'mɪti] ,

As	the	State	body	absorbs	the	work	of	the	former	A	.	M	.	A	.	committee	,
作为	这	状态	身体	吸收	这	工作	的	这	以前的	一个	.	M	.	一个	.	委员会	,

随着州级机构接管原AMA委员会的工作，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['speʃ(ə)l] ['miʃənəriz] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	has	also	assumed	the	support	of	the	same	special	missionaries	under	the
它	有	还	假定	这	支持	的	这	相同的	特别的	传教士	在下面	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

它还得到了美国传教士协会旗下同一批特派传教士的支持。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊlioʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	President	and	the	Secretary	have	just	issued	a	small	folio	giving	the
这	总统	和	这	秘书	有	只是	发布	一个	小的	对开本	给予	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

officers	of	the	Union	,
警官	的	这	联盟	,

总统和秘书长刚刚发布了一份小册子，向工会官员们通报：

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

the	constitution	of	the	State	body	,	and	a	proposed	constitution	of	an
这	宪法	的	这	状态	身体	,	和	一个	建议的	宪法	的	一个

[ɔːg'zɪliəri] .

auxiliary	.
辅助的	.

国家机关的宪法，以及辅助机关的拟议宪法。

[ðə; ði]['foʊlioʊ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [freʃ] ['letər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]

The	folio	,	besides	a	fresh	letter	representing	each	of	three	of	the	home
这	对开本	,	除了	一个	新鲜的	信	代表	每个	的	三	的	这	家

['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,

mission	societies	,
使命	社会	,

除了代表三个国内传教协会的每封新信之外，这本对开本还包含

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

presents	a	stirring	appeal	to	the	more	than	15	,	000	women	in	the
礼物	一个	搅拌	上诉	到	这	更多的	比	-	,	-	女性	在	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Congregational	churches	of	Illinois	.
公理会	教堂	的	伊利诺伊州	.

这番话引起了伊利诺伊州公理会教堂中 15,000 多名女性的强烈共鸣。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

We	quote	that	part	which	refers	to	our	work	,
我们	引用	那	部分	哪个	指	到	我们的	工作	,

我们引用其中与我们工作相关的部分，

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgɑːd'spiːd] [ɪn][ðə; ði]

giving	our	new	associate	a	hearty	welcome	and	a	Godspeed	in	the
给予	我们的	新的	联系	一个	爽朗	欢迎	和	一个	一路顺风	在	这

['blesɪd; blest][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən] :

blessed	work	it	has	undertaken	:
蒙福	工作	它	有	已	:

热烈欢迎新同事，并祝愿他/她在所承担的这项神圣工作中一切顺利：

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ɪn'kluːdz] [nɑːt]['oʊnli][hoʊm] ['mɪʃənz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

The	Woman's	Home	Missionary	Union	includes	not	only	home	missions	as	represented
这	女性的	家	传教士	联盟	包括	不是	仅有的	家	任务	作为	代表

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [ɔːg'zɪləris] ,

by	the	American	Home	Missionary	Society	and	its	Auxiliaries	,
经过	这	美国人	家	传教士	社会	和	它是	辅助设备	,

妇女家庭传教联盟不仅包括以美国家庭传教协会及其附属机构为代表的家庭传教活动，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmənərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts]

but	all	the	other	great	societies	which	act	as	the	almoners	of	the	gifts
但	全部	这	其他	伟大的	社会	哪个	行为	作为	这	施舍者	的	这	礼物

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

from	our	churches	for	missionary	work	in	this	country	.
从	我们的	教堂	为了	传教士	工作	在	这	国家	.

但其他所有伟大的社团都充当着我们教会捐赠的施舍机构的角色，为我国的传教工作提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðæt]

It	is	eminently	appropriate	that	the	work	of	the	new	society	should	include	that
它	是	非常	合适的	那	这	工作	的	这	新的	社会	应该	包括	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	American	Missionary	Association	.
的	这	美国人	传教士	协会	.

新成立的协会的工作理应包括美国传教士协会的工作，这是非常恰当的。

[ɪn] ['evri] ['sʌðərn] [steɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] ,

In	every	Southern	State	,	in	the	cabins	of	the	freedmen	,
在	每一个	南方	状态	,	在	这	小木屋	的	这	自由人	,

在南方各州，在获得自由的黑人的小屋里，

[ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .

in	the	halls	of	its	institutions	of	learning	,	are	to	be	found	the	A	.	M	.
在	这	大厅	的	它是	机构	的	学习	,	是	到	是	成立	这	一个	.	M	.

[ə; eɪ] . ['tiːtʃərz] .

A	.	teachers	.
一个	.	教师	.

在其教育机构的殿堂里，可以找到美国医学协会的教师。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [goʊ][frʌm; frəm] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Ladies	of	culture	and	refinement	go	from	high	social	circles	in	the	North
女士们	的	文化	和	精炼	去	从	高的	社会的	界	在	这	北

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

to	endure	social	ostracism	in	the	South	.
到	忍受	社会的	排斥	在	这	南	.

北方上流社会中的有教养、有修养的女士，到了南方却会遭受社会排斥。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn]

During	its	twenty	years	of	existence	more	than	three	thousand	women	have	been
期间	它是	二十	年	的	存在	更多的	比	三	千	女性	有	到过

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

in	this	service	.
在	这	服务	.

在过去的二十年里，已有超过三千名女性在该机构工作过。

['peɪʃntli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] , ['nevər] ['fɔːltərɪŋ] [wen] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [skuːl] - ['haʊzɪz]

Patiently	**they**	**have**	**toiled**	**,**	**never**	**faltering**	**when**	**their**	**homes**	**and**	**school**	**-**	**houses**
耐心	他们	有	辛勤劳作	,	绝不	摇摇欲坠	什么时候	他们的	房屋	和	学校	-	房屋

[wɜːr; wər] [bəːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

were	**burned**	**over**	**their**	**heads**	**,**
是	烧伤	超过	他们的	头部	,

他们耐心辛勤劳作，即使家园和校舍被焚毁也从未动摇。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] ['traɪəlz] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [krʌʃt]

and	**have**	**endured**	**with**	**Christian**	**fortitude**	**trials**	**that**	**might**	**well**	**have**	**crushed**
和	有	忍受	和	基督教	坚韧	试验	那	可能	出色地	有	碎

[ðer; ðər] [breɪv] ['hɑːrts] .

their	**brave**	**hearts**	**.**
他们的	勇敢的	心	.

他们以基督徒的坚韧不拔的精神忍受了种种考验，这些考验很可能击垮他们勇敢的心。

['aʊər; ɑːr][dɑːrk] - [feɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lʌv]

Our	**dark**	**-**	**faced**	**sisters**	**of**	**the**	**South**	**to**	**-**	**day**	**plead**	**with**	**us**	**for**	**love**
我们的	黑暗的	-	面对	姐妹	的	这	南	到	-	天	恳求	和	我们	为了	爱

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	**sympathy**	**,**
和	同情	,

今天，我们南方肤色黝黑的姐妹们向我们恳求爱与同情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [buːn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	**for**	**the**	**boon**	**of**	**education**	**.**
和	为了	这	恩惠	的	教育	.

以及教育带来的福祉。

[men] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

Men	**,**	**both**	**white**	**and**	**black**	**,**
男人	,	两个都	白色的	和	黑色的	,

男性，无论白人还是黑人

[lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] ['tɜːks] [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː][rɪ'gɑːrd]

look	**upon**	**them**	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**light**	**as**	**Turks**	**and**	**Hindoos**	**regard**
看	之上	他们	在	恰恰	这	相同的	光	作为	土耳其人	和	印度教徒	看待

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrient] .

the	**women**	**of**	**the**	**Orient**	**.**
这	女性	的	这	东方	.

用土耳其人和印度人看待东方女性的眼光来看待她们。

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	**curse**	**of**	**slavery**	**is**	**still**	**upon**	**them**	**.**
这	诅咒	的	奴隶制	是	仍然	之上	他们	.

奴隶制的诅咒仍然笼罩着他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʊmənz] [wɜːrk][fɔːr; fər]['wʊmən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðiːz]

Is	**it**	**not**	**woman's**	**work**	**for**	**woman**	**to**	**carry**	**the**	**Gospel**	**of**	**Christ**	**to**	**these**
是	它	不是	女性的	工作	为了	女士	到	携带	这	福音	的	基督	到	这些

[dɪ'spaɪzd] [wʌnz] ?

despised	**ones**	**?**
被鄙视的	一个	?

难道向这些被鄙视的人传播基督的福音，不是女人的职责吗?

['iːkwəli] ['presɪŋ] [ɪn][kaɪnd] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [dɪ'griː] , [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ænd; ənd]

Equally	**pressing**	**in**	**kind**	**,**	**if**	**not**	**in**	**degree**	**,**	**is**	**the**	**work**	**among**	**the**	**Indians**	**and**
同样地	紧迫	在	种类	, 如果		不是	在	程度	,	是	这	工作	之中	这	印度人	和

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	**,**
中国人	,

同样紧迫的，即便程度有所不同，还有印度人和中国人之间的这项工作。

['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

also	carried	on	by	the	A	.	M	.	A	.
还	携带	在	经过	这	一个	.	M	.	一个	.

美国医学协会也开展了这项活动。

[ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['emfəsaizd] [baɪ][ɪts] " ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] ,

The	work	by	women	for	women	is	especially	emphasized	by	its	"	Woman's	Bureau	,
这	工作	经过	女性	为了	女性	是	尤其	强调	经过	它是	"	女性的	局	,

该机构的"妇女局"尤其强调女性为女性所做的工作。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] " ['letɪŋ] [kraɪst] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	which	is	giving	efficient	aid	to	the	Society	in	"	letting	Christ	shine	among	the
"	哪个	是	给予	高效的	援助	到	这	社会	在	"	出租	基督	闪耀	之中	这

[ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][men] .

oppressed	and	degraded	of	the	sons	and	daughters	of	men	.
受压迫者	和	退化的	的	这	儿子们	和	女儿们	的	男人	.

"这为教会提供了有效的帮助，使基督的光辉照耀在受压迫和受贬低的人类儿女身上。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	292	]
"	[	页	-	]

[第292页]

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .

CHILDREN'S	PAGE	.
孩子们的	页	.

儿童页面。

['ʃʊˌblæk] ['dʒɪm] .

SHOEBLACK	JIM	.
擦鞋匠	吉姆	.

擦鞋匠吉姆。

[ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] , ['kraʊdɪd] [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

In	a	small	,	crowded	room	in	one	of	the	rear	tenement	houses	of	our	great
在	一个	小的	,	挤	房间	在	一	的	这	后部	廉租公寓	房屋	的	我们的	伟大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

在我们这座伟大城市后院一栋廉租房里，一间狭小拥挤的房间里，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'laʊd] [tu:; tə]

where	the	sun's	rays	were	never	known	to	shine	,	or	the	fresh	air	allowed	to
在哪里	这	太阳的	射线	是	绝不	已知	到	闪耀	,	或者	这	新鲜的	空气	允许	到

['penətreɪt] ,

penetrate	,
穿透	,

那里阳光从未照射到，新鲜空气也从未流通。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

our	little	Jim	lay	dying	.
我们的	小的	吉姆	躺	垂死	.

我们的小吉姆奄奄一息。

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] ,

Months	before	,	I	one	morning	saw	him	standing	on	a	street	corner	,
几个月	前	,	我	一	早晨	锯	他	常设	在	一个	街道	角落	,

几个月前的一个早晨，我看到他站在街角。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [bɑːks] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæk] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] , " [ʃaɪn]
with **his** **shoe** **box** **strapped** **to** **his** **back** **,** **calling** **out** **in** **tremulous** **tones** **,** **"** **Shine**
和 他的 鞋 盒子 绑带 到 他的 后退 , 呼叫 出去 在 颤抖的 音调 , " 闪耀
, [sɜːr] ?
, **sir** **?**
, 先生 ?

他背着鞋盒，颤抖着声音喊道："先生，请问您好吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['bɪznəs] [men] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs]
" **But** **the** **hurrying** **business** **men** **paid** **little** **or** **no** **attention** **to** **the** **pleading** **voice**
" 但 这 匆忙 商业 男人 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这 恳求 嗓音
[ɔːr][freɪl][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ,
or **frail** **form** **which** **was** **swayed** **to** **and** **fro** **by** **the** **bitter** **,**
或者 脆弱 形式 哪个 曾是 摇摆 到 和 弗 经过 这 苦的 ,

"但是，行色匆匆的商人们几乎没有注意到那恳求的声音和因痛苦而摇摇晃晃的虚弱身躯，

['baɪtɪŋ] [dɪ'sembər] [wɪnd] .
biting **December** **wind** **.**
咬 十二月 风 .

十二月凛冽的寒风。

[æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪpər] , [aɪ] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] ?
As **I** **handed** **him** **a** **picture** **paper** **,** **I** **asked** **,** **"** **Are** **you** **hungry** **,** **my** **boy** **?**
作为 我 递交 他 一个 图片 纸 , 我 问 , " 是 你 饥饿的 , 我的 男生 ?

我递给他一张图画纸，问道："孩子，你饿了吗？"

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] ,
" **I** **noticed** **the** **pale** **,**
" 我 注意到 这 苍白 ,

我注意到苍白的，

[pɪntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [fæst] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
pinched **cheeks** **and** **the** **large** **brown** **eyes** **fast** **filling** **with** **tears** **as** **he** **replied** **,**
捏 脸颊 和 这 大的 棕色的 眼睛 快速地 填充 和 眼泪 作为 他 回复 ,
" [jes] , [mɪs] .
" **Yes** **,** **miss** **.**
" 是的 , 错过 .

他皱着脸颊，大大的棕色眼睛里迅速充满了泪水，回答说："是的，小姐。"

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['græni] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
I've **had** **nothing** **to** **eat** **since** **yesterday** **morning** **;** **but** **granny** **is** **worse** **than**
我已经 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 早晨 ; 但 奶奶 是 更糟 比
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

我从昨天早上到现在都没吃东西；但奶奶的情况比我更糟；

[fɜːr] [ʃiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld]['teɪtər] [sɪns] [deɪ] - [fɔːr] ['jestərdeɪ] . "
fur **she's** **had** **nothing** **but** **a** **cold** **tater** **since** **day** **'** **fore** **yesterday** **.** **"**
毛皮 她是 有 没有什么 但 一个 寒冷的 土豆 自从 天 - 前 昨天 . "

她说，从前天到现在，她除了冷土豆什么都没吃过。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['græni] ? "
" **And** **who** **is** **granny** **?** **"**
" 和 WHO 是 奶奶 ? "

"奶奶是谁？"

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['æli] [ɑːn][mɑːt] ; [ˌem 'iː] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **She** **lives** **in** **the** **rear** **alley** **on** **Mott** **;** **me** **own** **mother** **died** **over** **on** **the** **island** **,**
" 她 生活 在 这 后部 胡同 在 莫特 ; 我 自己的 母亲 死亡 超过 在 这 岛 ,

"她住在莫特街的后巷里；我自己的母亲也死在了岛上。"

[soʊ] ['græni] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] ['fɑːðər] . "

so	granny	says	,	and	I	guess	I	never	had	any	father	.	"
所以	奶奶	说道	,	和	我	猜测	我	绝不	有	任何	父亲	.	"

奶奶是这么说的，我想我从来没有过父亲。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːr][bænd][ʌv; əv][hoʊp] ['miːtɪŋ] ? "

"	Did	you	ever	go	to	a	Sunday	-	school	or	Band	of	Hope	meeting	?	"
"	做过	你	曾经	去	到	一个	星期日	-	学校	或者	乐队	的	希望	会议	?	"

你以前参加过主日学校或希望之带组织的聚会吗?

" [lɔːz] , [noʊ] , [mɪs] !

"	Laws	,	no	,	miss	!
"	法律	,	不	,	错过	!

“法律，不，小姐！”

[aɪv] [noʊ][taɪm] .

I've	no	time	.
我已经	不	时间	.

我没时间。

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][stæn] - [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [gɪts]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	has	to	stan	'	around	all	day	,	and	then	sometimes	gits	only	a	couple	of
我	有	到	斯坦	-	大约	全部	天	,	和	然后	有时	git	仅有的	一个	夫妻	的

[ʃaɪnz] .

shines	.
闪耀	.

我得整天站在那里，有时也只能得到几次闪光。

[ðem; ðəm][ɪ'tæliən] ['fɛlɚz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] , [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][juː 'es] [tʃæps] .

Them	Italian	fellers	,	with	the	chairs	,	takes	all	the	profit	of	us	chaps	.
他们	意大利语	伙计们	,	和	这	椅子	,	需要	全部	这	利润	的	我们	小伙子们	.

那些意大利佬，就靠着那些椅子，把我们这些小伙子的利润全都赚走了。

['græni] [sez] - [tɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld] .

Granny	says	'	tis	a	hard	world	.
奶奶	说道	-	的	一个	难的	世界	.

奶奶说，这世界太艰难了。

" [aɪ]['hændɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [daɪm] ,

"	I	handed	the	child	a	dime	,
"	我	递交	这	孩子	一个	一角硬币	,

我给了孩子一角钱，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɔːrm][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ;

and	told	him	to	get	a	warm	cup	of	coffee	and	a	roll	;
和	讲述	他	到	得到	一个	温暖的	杯子	的	咖啡	和	一个	卷	;

然后让他去拿杯热咖啡和面包卷;

[ðen] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hoʊp] ['miːtɪŋ] [ðæt]

then	got	from	him	a	promise	to	attend	the	Band	of	Hope	meeting	that
然后	得到	从	他	一个	承诺	到	出席	这	乐队	的	希望	会议	那

[ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

afternoon	at	four	o'clock	.
下午	在	四	点钟	.

然后他答应我当天下午四点参加希望之带的会议。

[aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

I	hardly	expected	to	meet	him	again	,	but	was	happily	surprised	to	see
我	几乎	预期的	到	见面	他	再次	,	但	曾是	快乐地	惊讶	到	看

[hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɪn] ,

him	walk	in	,
他	走	在	,

我几乎没想到还会再见到他，但看到他走进来时，我感到非常惊喜。

— [ʃuː] - [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , — [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , — " [foʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ]
— shoe - box on his back , — while we were singing , — " Fold me to thy
— 鞋 - 盒子 在 他的 后退 , — 尽管 我们 是 歌唱 , — " 折叠 我 到 你的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

—他背上背着鞋盒，—当我们唱着歌时，—"将我拥入你的怀抱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [spel] -
" I shall never forget the expression that was on his face as he stood spell -
" 我 将 绝不 忘记 这 表达 那 曾是 在 他的 脸 作为 他 站立 拼写 -
[baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
bound in the middle of the floor ,
边界 在 这 中间 的 这 地面 ,

"我永远不会忘记他当时呆立在地板中央，神情恍惚的表情。"

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] .
and stared at me and the organ .
和 凝视 在 我 和 这 器官 .

他盯着我和那架管风琴。

[aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
I motioned him to a seat ,
我 示意 他 到 一个 座位 ,

我示意他坐下，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
and he did not move till the music had ceased and the other children
和 他 做过 不是 移动 直到 这 音乐 有 停止 和 这 其他 孩子们
[wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] .
were all seated .
是 全部 坐着 .

直到音乐停止，其他孩子都坐好后，他才动弹。

[maɪ]['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [ðæt] [goʊz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz]
My lesson that day was about the great Shepherd that goes out upon the hills
我的 课 那 天 曾是 关于 这 伟大的 牧羊人 那 去 出去 之上 这 丘陵
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] ['wɑːndər] [ə'weɪ]
and mountains of sin and gathers in the little lambs that wander away
和 山脉 的 罪 和 聚集 在 这 小的 羔羊 那 漫步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .
from the sheepfold .
从 这 羊圈 .

我那天所学的课是关于一位伟大的牧羊人，他走上罪恶的山丘和山脉，把那些从羊圈里走失的小羊羔聚集起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [deɪ] ,
I did not know , that day ,
我 做过 不是 知道 , 那 天 ,

那天我并不知道。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjərz] [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l]
that the dear Saviour's hand was already stretched out to receive this one little
那 这 亲爱的 救世主的 手 曾是 已经 拉伸 出去 到 收到 这 一 小的
[læm] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ,
lamb that had many times ,
羊肉 那 有 许多 时代 ,

亲爱的救世主已经伸出手来，迎接这只曾多次受苦的小羔羊。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪn] [faʊnd] ['tɪpsi] ,
young as he was , been found tipsy ,
年轻的 作为 他 曾是 , 到过 成立 微醺 ,

尽管年纪轻轻，他却被发现喝醉了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑːdiːz] [striːt]

and	also	smoking	cigarettes	that	he	had	stolen	from	somebody's	street
和	还	吸烟	香烟	那	他	有	被盗	从	某人的	街道

[stænd] .

stand	.
站立	.

他还抽着从别人街边摊偷来的香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] ,

He	was	a	regular	attendant	at	Sunday	-	school	and	Band	of	Hope	,
他	曾是	一个	常规的	服务员	在	星期日	-	学校	和	乐队	的	希望	,

他经常参加主日学校和希望之带的活动。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][dʒɔɪnd] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] " ['dʒɪm] .

and	no	one	joined	more	heartily	in	the	singing	than	"	Jim	.
和	不	一	加入	更多的	衷心地	在	这	歌唱	比	"	吉姆	.

没有人比"吉姆"更热情地加入合唱。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [prer] - ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

"	One	day	,	in	our	children's	prayer	-	meeting	,	he	gave	his	heart	to	Jesus	.
"	一	天	,	在	我们的	孩子们的	祷告	-	会议	,	他	给予	他的	心	到	耶稣	.

"有一天，在我们孩子们的祈祷会上，他把自己的心献给了耶稣。"

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

No	one	could	doubt	the	conversion	of	that	little	heart	when	they	looked	into	the
不	一	可以	怀疑	这	转换	的	那	小的	心	什么时候	他们	看起来	进入	这

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

bright	eyes	and	beaming	face	that	continually	shone	with	heavenly	light	.
明亮的	眼睛	和	光芒四射	脸	那	持续	闪耀	和	天上	光	.

当人们看到那双明亮的眼睛和那张始终闪耀着天光的灿烂脸庞时，没有人会怀疑那颗幼小心灵的转变。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒɪm][ɪz]['daɪɪŋ] .

One	day	a	messenger	came	to	me	in	haste	and	said	,	"	Jim	is	dying	.
一	天	一个	信使	来了	到	我	在	匆忙	和	说	,	"	吉姆	是	垂死	.

有一天，一个信使匆匆赶来告诉我："吉姆快要死了。"

['hɜːri] , [pliːz] , [mɪs] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'^in] [ə'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

Hurry	,	please	,	miss	;	he	wants	to	see	you	agin	afore	he	dies	.
匆忙	,	请	,	错过	;	他	想要	到	看	你	再次	之前	他	死亡	.

小姐，请快点，他想在临终前再见你一面。

" [aɪ] ['hɜːrid] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [greɪpt] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['æli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

"	I	hurried	;	and	as	I	groped	my	way	along	the	dark	alley	and	up	the
"	我	慌忙	;	和	作为	我	摸索	我的	方式	沿着	这	黑暗的	胡同	和	向上	这

['rɪkəti] [sterz] ,

rickety	stairs	,
摇摇晃晃的	楼梯	,

我加快脚步；当我摸索着沿着黑暗的小巷爬上摇摇晃晃的楼梯时，

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] " [foʊld][ˌem 'iː] , [foʊld][ˌem 'iː] , ['preʃəs]

I	caught	the	sound	of	the	sweet	voice	singing	"	Fold	me	,	fold	me	,	precious
我	捕捉	这	声音	的	这	甜的	嗓音	歌唱	"	折叠	我	,	折叠	我	,	宝贵的

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

我听到甜美的声音唱着："拥抱我，拥抱我，亲爱的救主。"

" [aɪ] ['entərd] ['kwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [sɔːˌem 'iː] ,

	I	entered	quietly	,	so	as	not	to	disturb	the	singer	,	but	his	bright	eyes	saw	me	,
"	我	进入	悄悄	,	所以	作为	不是	到	打扰	这	歌手	,	但	他的	明亮的	眼睛	锯	我	,

我悄悄地走了进去，以免打扰歌手，但他明亮的眼睛还是看到了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] , ['tiːtʃər] .

and	he	said	,	"	Sing	it	with	me	once	more	,	teacher	.
和	他	说	,	"	唱歌	它	和	我	一次	更多的	,	老师	.

他说："老师，请您再跟我一起唱一遍。"

" [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tə'geðər] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	We	sang	it	through	together	,	then	he	said	,
"	我们	唱	它	通过	一起	,	然后	他	说	,

我们一起唱完了这首歌，然后他说：

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wen] ['dʒiːzəs][foʊldz][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	The	next	time	I	sing	will	be	when	Jesus	folds	me	in	His	arms	.
"	这	下一个	时间	我	唱歌	将要	是	什么时候	耶稣	折叠	我	在	他的	武器	.

"下次我唱歌的时候，就是耶稣把我拥入怀中的时候。"

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] ;

I'll	never	forget	the	hymn	,	but	will	remember	it	till	you	come	up	there	too	;
患病的	绝不	忘记	这	圣歌	,	但	将要	记住	它	直到	你	来	向上	那里	也	;

我永远不会忘记这首赞美诗，我会一直记得它，直到你也来到这个世界；

[ðen] [wiːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	we'll	sing	it	again	.
然后	出色地	唱歌	它	再次	.

那我们再唱一遍。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ʌv; əv][laɪf] [went] [aʊt] .

"	The	little	lamp	of	life	went	out	.
"	这	小的	灯	的	生活	去	出去	.

"生命的小灯熄灭了。"

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] [hoʊm] .

The	great	Shepherd	had	called	His	little	lamb	home	.
这	伟大的	牧羊人	有	称为	他的	小的	羊肉	家	.

伟大的牧羊人召唤祂的小羊羔回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

" [əˈnʌðər] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [kraʊn] ,

"	Another	gem	in	the	Saviour's	crown	,
"	其他	宝石	在	这	救世主的	王冠	,

"救世主皇冠上的又一颗宝石，

[əˈnʌðər] [soʊl][ɪn]['hev(ə)n] .

Another	soul	in	heaven	.
其他	灵魂	在	天堂	.

又一个灵魂升入天堂。

" — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tiːtʃər] , [ɪn][es] . [es] . [taɪmz] .

"	—	A	True	Story	by	a	New	York	Teacher	,	in	S	.	S	.	Times	.
"	—	一个	真的	故事	经过	一个	新的	约克	老师	,	在	S	.	S	.	《时代周刊》	.

"——一位纽约教师在《SS Times》上发表的真实故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .
RECEIPTS FOR AUGUST , 1885 .
收据 为了 八月 , - .

1885年8月收据。

[meɪn] , $574 . - .
MAINE , $574 . 03 .
缅因州 , $574 . - .

缅因州，574.03 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][dʒiː] . Blaine$25 . -
James G . Blaine$25 . 00
詹姆斯 G . Blaine$25 . -

詹姆斯·G·布莱恩 25.00美元

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 16 . 54
社会 . - . -

社会学16.54

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [ʃ] .
" Friends , " for Sch .
" 朋友们 , " 为了 学校 .

"朋友们"，为 Sch。

['bɪldɪŋ] , [oʊ'ɑːhiː] , [dæk] . - . -
Building , Oahe , Dak . 15 . 00
建筑 , 奥阿赫 , 达克 . - . -

建筑物，奥阿赫，达科他州。15.00

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch **.** **,** **20** **;** **Second** **Cong** **.**
学校 . , - ; 第二 国会 .

Sch.，20；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **1737** **.** **00**
ch . 和 社会 . , - . -

Ch. 和 Soc.，1737.00

['bruːər] .
Brewer **.**
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **50**
ch . 6 . -

第6.50章

['brʌnzwɪk] .
Brunswick **.**
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **70** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.70.00

['bʌkˌspɔːrt] .
Bucksport **.**
巴克斯波特 .

巴克斯波特。

" ['wɪdoʊz] [maɪt] , " [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -
" **Widow's** **Mite** **,** **"** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **1** **.** **00**
" 寡妇的 螨虫 , " 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

《寡妇的奉献》，献给田纳西州普莱森特希尔，1.00

['iːstˌpɔːrt] .
Eastport **.**
伊斯特波特 .

伊斯特波特。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 00
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['friːˌpɔrt] .
Freeport .
自由港 .

自由港。

[el] . [ə; eɪ] . Warner25 . -
L . A . Warner25 . 00
L . 一个 . Warner25 . -

LA Warner25.00

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; " [frendz] , " - . -
Ch . and Soc . , 26 . 75 ; " Friends , " 1642 . 75
ch . 和 社会 . , - . - ; " 朋友们 , " - . -

Ch. 和 Soc.，26.75；"朋友"，1642.75

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Sale of Bullets , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 1 . 00
销售 的 子弹 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . 1 . -

为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园出售子弹，1.00美元

['hæləwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 24 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.24.00

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Sch . , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
学校 . , 为了 印度 M . - . -

学校，适用于印度 M.10.00

['hɝːmən] .
Hermon .
赫尔蒙 .

赫尔蒙。

[ef] . [biː] . [sæb] .
F . **B** . **Sab** .
F . B . 萨布 .

FB Sab。

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Sch . **2** . **00**
学校 . 2 . -

Sch.2.00

['mainət] .
Minot .
米诺特 .

米诺特。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['njʊˌkæsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **43** . **25**
ch . - . -

第43.25章

['nɔːrɪdʒwɒk] .
Norridgewock .
诺里奇沃克 .

诺里奇沃克。

['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] [ef] [doʊl] , [biː biː el] . [ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .

Mrs	.	Caroline	F	Dole	,	Bbl	.	of	Bedding	,	etc	.	,	for	Talladega	C	.
太太	.	卡罗琳	F	多尔	,	桶	.	的	寝具	,	ETC	.	,	为了	塔拉迪加	C	.

卡罗琳·F·多尔夫人，床上用品等供应商，为塔拉迪加C.

[nɔːrθ] ['brɪdʒtən] .

North	Bridgeton	.
北	布里奇顿	.

北布里奇顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	75
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.75

[nɔːrθ] ['bʌkstən] .

North	Buxton	.
北	巴克斯顿	.

北巴克斯顿。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Union	Ch	.	3	.	00
联盟	ch	.	3	.	-

工会第3章

[nɔːrθ] ['jɑːməθ] .

North	Yarmouth	.
北	雅茅斯	.

北雅茅斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	61
ch	.	9	.	-

第9.61章

['pætn] .

Patten	.
帕滕	.

图案。

['mɪsɪz] . [dʒə'roʊm] Frye1 . -

Mrs	.	Jerome	Frye1	.	00
太太	.	杰罗姆	Frye1	.	-

杰罗姆·弗莱夫人1.00

- .

Somesville	.
-	.

索姆斯维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **45**
ch . 4 . -

第4.45章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

['wɔːtərfərd] .
Waterford .
沃特福德 .

沃特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.00

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **25** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》25.00

['leɪdiz] [ʌv; əv] [meɪn] , [fɔːr; fər] ['miʃənəriz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] .
Ladies **of** **Maine** **,** **for** **Missionaries** **,** **by** **Mrs** . **J** . **P** . **Hubbard** **,** **Treas** .
女士们 的 缅因州 , 为了 传教士 , 经过 太太 . J . P . 哈伯德 , 宝藏 .

缅因州的女士们，为传教士而作，由J.P. Hubbard夫人（财务主管）撰写。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . - . -
W . **A** . **to** **A** . **M** . **A** . **178** . **18**
W . 一个 . 到 一个 . M . 一个 . - . -

西澳至 AMA178.18

[nuː] ['hæmpʃə] , $389 . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$389** . **81** .
新的 汉普郡 , $389 . - .

新罕布什尔州，389.81 美元。

['ɔːltən] .
Alton .
奥尔顿 .

奥尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

" [el] . [ef] . [biː] . " (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [dept] .) - . -
" L . F . B . " (20 of which for Woman's Dept .) 61 . 00
" L . F . B . " (- 的 哪个 为了 女性的 部门 .) - . -

“LFB”(其中20份用于女装部）61.00

['kæmptən] .
Campton .
坎普顿 .

坎普顿。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Cong Ch . and Soc . 27 . 00
国会 ch . 和 社会 . - . -

国会和社团27.00

['tʃestərfiːld] ['fækt(ə)ri] .
Chesterfield Factory .
切斯特菲尔德 工厂 .

切斯特菲尔德工厂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [θriː] . -
Sch . 3 . 75
学校 . 3 . -

Sch.3.75

['dɜːrəm] .
Durham .
达勒姆 .

达勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 50
ch . 5 . -

第5.50章

['gɪlsəm] .
Gilsum .
吉尔瑟姆 .

吉尔瑟姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -
Ch . **and** **Soc** . **9** . **42**
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和 Soc.9.42

['gɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **35** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.35.00

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **10** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['hɑːlɪs] .
Hollis .
霍利斯 .

霍利斯。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

" [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] " - . -
" **A** **Thank** **offering** **"** **50** . **00**
" 一个 感谢 提供 " - . -

“感恩奉献”50.00

[nuː] ['ipswitʃ] .
New **Ipswich** .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ə; eɪ] . [em] . Townsend2 . -

A	.	M	.	Townsend2	.	00
一个	.	M	.	Townsend2	.	-

AM Townsend2.00

['pembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	40	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.40.00

['rɪndʒ] .

Rindge	.
林奇	.

林奇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -

Ch	.	and	Soc	.	4	.	21
ch	.	和	社会	.	4	.	-

Ch. 和社会学 4.21

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	15	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.15.00

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['ɔːlˌstɛd] ,

By	Rev	.	Evarts	Kent	,	for	Jones	Kindergarten	,	Atlanta	,	Ga	.	—	Alstead	,
经过	牧师	.	埃瓦茨	肯特	,	为了	琼斯	幼儿园	,	亚特兰大	,	加	.	—	阿尔斯特德	,

[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['lʌvl] ,

Sale	of	Bullets	,	by	H	.	A	.	Lovell	,
销售	的	子弹	,	经过	H	.	一个	.	洛弗尔	,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——阿尔斯特德，《子弹的出售》，作者：H·A·洛弗尔

[faɪv] . - . — [iːst] ['ɔːlˌstɛd] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [baɪ] [mɪs] ['tʃændlər] , [θriː] . — ['æmərst] , [mɪs]
5 . 75 . — East Alstead , Sale of Bullets , by Miss Chandler , 3 . — Amherst , Miss
5 . - . — 东方 阿尔斯特德 , 销售 的 子弹 , 经过 错过 钱德勒 , 3 . — 阿默斯特 , 错过
['luːsi] ['bɔɪlstən] , - ;
Lucy Boylston , 10 ;
露西 博伊尔斯顿 , - ;

5.75.—东阿尔斯特德，钱德勒小姐出售子弹，3.—阿默斯特，露西·博伊尔斯顿小姐，10;

[mɪs] [el] . [dʒiː] . [klaːk] , [θriː] ; ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [klaːk] , - . 75$292 . -
Miss L . G . Clark , 3 ; Mrs . R . Clark , 223 . 75$292 . 63
错过 L . G . 克拉克 , 3 ; 太太 . 拉 . 克拉克 , - . 75$292 . -

LG Clark小姐，3；R. Clark夫人，223.75美元，292.63美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['gɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['mænɪŋ] , [baɪ] ['ælfred] ['stɔːri] , [eks] . - . 18$389 . -
Estate of Mary Manning , by Alfred Story , Ex . 97 . 18$389 . 81
财产 的 玛丽 曼宁 , 经过 阿尔弗雷德 故事 , 前任 . - . 18$389 . -

玛丽·曼宁遗产，阿尔弗雷德·斯托里，Ex.97.18$389.81

[vər'mɑːnt] , $429 . - .
VERMONT , $429 . 44 .
佛蒙特 , $429 . - .

佛蒙特州，429.44 美元。

['benɪŋtən] .
Bennington .
本宁顿 .

本宁顿。

[ə; eɪ] . [biː] . ['væləntaɪn] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['miːtʃəm] , [ˌtuː'tuː] ; " [frendz] , " - . -
A . B . Valentine , 10 ; Mrs . J . B . Meacham , 2 ; " Friends , " 315 . 00
一个 . B . 情人节 , - ; 太太 . J . B . 米查姆 , 2 ; " 朋友们 , " - . -

AB Valentine，10；JB Meacham 夫人，2；“朋友们”，315.00

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['juːniən] ['miːtɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [kɔŋ] .
Union Meeting First and Third Cong .
联盟 会议 第一的 和 第三 国会 .

工会会议第一届和第三届大会

[tʃɪz] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Chs . , for Indian M . 85 . 54
chs . , 为了 印度 M . - . -

Chs.，适用于印度 M.85.54

[dʌmɜˈstən] .
Dummerston .
达默斯顿 .

达默斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **19**
ch . - . -

第13.19章

[iːst] [ˈbəːkʃiə] .
East **Berkshire** .
东方 伯克郡 .

东伯克郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **05**
ch . - . -

第12.05章

[ˈmɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [em] . [ə; eɪ] . ['dɪki] , 50c . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **63** . **71** ; **M** . **A** . **Dickey** , **50c** . , **for** **Indian** **M** . **64** . **21**
ch . , - . - ; M . 一个 . 迪基 , 50c . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，63.71；MA Dickey，50c，用于印度M.64.21

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[nɔːrθ] [ˈbenɪŋtən] .
North **Bennington** .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[nɔːrθ] ['dænvil] .
North **Danville** .
北 丹维尔 .

北丹维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **11** . **00**
学校 . - . -

Sch.11.00

[nɔːrθ] ['θetfəd] .
North **Thetford** .
北 塞特福德 .

北塞特福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[iː] . [piː] . ['breɪnɚd] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
E . **P** . **Brainerd** , **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
E . P . 布雷纳德 , 为了 印度 M . 1 . -

EP Brainerd，为印度 M.1.00

[seɪnt] ['dʒɒnz,bɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North **Cong** .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **50**
ch . - . -

第11.50章

[sækstənz] ['rɪvər] .
Saxton's **River** .
萨克斯顿 河 .

萨克斯顿河。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
Ch . **and** **Soc** . **8** . **00**
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和 Soc.8.00

['ʌndɜˌhɪl] . [kɔŋ] .
Underhill . **Cong** .
安德希尔 . 国会 .

安德希尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **00**
ch . - . -

第13章

[weɪtsfiːld] .
Waitsfield .
韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Sch . , **for** **Indian** **M** . , **Fort** **Berthold** , **Dak** . **12** . **00**
学校 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

Sch.，为印第安人 M.，Fort Berthold，Dak.12.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **45** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.00

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第4.00章

['westmɪnstər] [west] .
Westminster West .
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] Fairbanks7 . -
Ladies , for McIntosh , Ga . , by Mrs . Henry Fairbanks7 . 20
女士们 , 为了 麦金托什 , 加 . , 经过 太太 . 亨利 Fairbanks7 . -

女士们，致佐治亚州麦金托什，亨利·费尔班克斯夫人 7.20

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['bensn] ,
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Benson ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 本森 ,
['ezrə] [strɔːŋ] , [faɪv] ; [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ,
Ezra Strong , 5 ; Sale of Bullets ,
以斯拉 强的 , 5 ; 销售 的 子弹 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园撰写——本森，埃兹拉·斯特朗，5岁；出售子弹，

[faɪv] — ['iːnəsˌbɜːrg] , ['mɪsɪz] . ['θɛrən] ['beɪkər] , - . — [nuː] ['heɪv(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['miːtʃəm] , - ;
5 — Enosburg , Mrs . Theron Baker , 10 . — New Haven , Mrs . Eliza Meacham , 50 ;
5 — 诺森堡 , 太太 . 塞隆 贝克 , - . — 新的 避风港 , 太太 . 伊丽莎 米查姆 , - ;
[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . [kent] ,
Rev . C . H . Kent ,
牧师 . C . H . 肯特 ,

5—伊诺斯堡，瑟伦·贝克夫人，10.—纽黑文，伊丽莎·米查姆夫人，50；C.H.肯特牧师，

[dɪ'siːst] , - ; [frendz] , [sɪks] ; [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [eɪt] . - . — ['poʊltni] , [diː] . [ef] .
deceased , 10 ; Friends , 6 ; Sale of Bullets , 8 . 20 . — Poultney , D . F .
死者 , - ; 朋友们 , 6 ; 销售 的 子弹 , 8 . - . — 普尔特尼 , D . F .
['saʊθwɝθ] , [faɪv] . — ['rɑːtʃɪstər] , [ɜːrl] ['ɑːsˌgʊd] ,
Southworth , 5 . — Rochester , Earl Osgood ,
南沃思 , 5 . — 罗切斯特 , 伯爵 奥斯古德 ,

逝者，10；朋友，6；子弹拍卖，8.20.—Poultney，DF Southworth，5.—Rochester，Earl Osgood，

[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [wʌn] . - . — ['swɑːntən] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['skwaɪɝ] , [θriː] . - .
Sale of Bullets , 1 . 25 . — Swanton , Sale of Bullets , by Mrs . Squier , 3 . 30 .
销售 的 子弹 , 1 . - . — 斯旺顿 , 销售 的 子弹 , 经过 太太 . 斯奎尔 , 3 . - .
— [west] ['heɪv(ə)n] , " [frendz] , " - . - — — .
— West Haven , " Friends , " 10113 . 75 — — .
— 西方 避风港 , " 朋友们 , " - . - — — .

子弹出售，1.25.—斯旺顿，子弹出售，斯奎尔夫人著，3.30.—西黑文，“朋友”，10113.75——。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . Shaw1 . -
W . G . Shaw1 . 00
W . G . Shaw1 . -

WG Shaw1.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $9 , - . - .
MASSACHUSETTS , $9 , 825 . 94 .
马萨诸塞州 , $9 , - . - .

马萨诸塞州，9,825.94 美元。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[məˈmɔːriəl][bænd] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Memorial **Band** , **First** **Cong** .
纪念馆 乐队 , 第一的 国会 .

第一教会纪念乐队

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **bal** . **to** **const** .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . [smɪθ] [el] . [em] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Mrs . **H** . **E** . **Smith** **L** . **M** . , **for** **Share20** . **00**
太太 . H . E . 史密斯 L . M . , 为了 Share20 . -

HE Smith LM 女士，分享 20.00 美元

['ælfɚd] .
Alford .
阿尔福德 .

阿尔福德。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] Dana15 . -
J . **Jay** **Dana15** . **00**
J . 杰伊 Dana15 . -

J. Jay Dana15.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
South **Ch** . **and** **Soc** . **100** . **00**
南 ch . 和 社会 . - . -

南教堂和社团 100.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . - , [faɪv] . — ['rɑːksˌbɛri] ['haɪləndz] , " ['dʌbljuː] . , "
" **A** **Friend** **,** **"** **5** **;** **Mrs** . **E** . **P** . **Eayers** **,** **5** . **—** **Roxbury** **Highlands** **,** **"** **W** . **,** **"**
" 一个 朋友 , " 5 ; 太太 . E . P . - , 5 . — 罗克斯伯里 高地 , " W . , "
- . -
2535 . **00**
- . -

“一位朋友”，5；EP Eayers 夫人，5.—罗克斯伯里高地，“W.”，2535.00

['brædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **31** . **65**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.65

['brenˌtriː] .
Braintree .
布伦特里 .

布伦特里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **55**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.55

['brɔktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . Perkins5 . -
Mrs . **Mary** **E** . **Perkins5** . **00**
太太 . 玛丽 E . Perkins5 . -

玛丽·E·珀金斯夫人 5.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **45** . **68**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.68

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[oʊ] . [biː] . Hayes1 . -
O . **B** . **Hayes1** . **00**
哦 . B . Hayes1 . -

OB Hayes1.00

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; " [tuː] ['leɪdiz] , " - ; ['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Sch . , 25 ; " Two Ladies , " 25 ; Ladies ' Benev .
学校 . , - ; " 二 女士们 , " - ; 女士们 - 贝内夫 .

Sch.，25；“两位女士”，25；女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . - . -
Soc . , 35 , for Student Aid , New Orleans , La . 85 . 00
社会 . , - , 为了 学生 援助 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Soc.，35，学生援助，路易斯安那州新奥尔良。85.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

['evərit] .
Everett .
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 68
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.68

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 66 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.66.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Plymouth Ch . and Soc . 107 . 78
普利茅斯 ch . 和 社会 . - . -

普利茅斯教会和协会107.78

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , to const .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['frænsɪs][ə; eɪ] . ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [em] . ['teilə] [el] . - . -
Francis A . Forward and Charles M . Taylor L . M's75 . 00
弗朗西斯 一个 . 向前 和 查尔斯 M . 泰勒 L . - . -

弗朗西斯·A·福沃德和查尔斯·M·泰勒 L. M's75.00

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . Holcomb10 . -
Mr . and Mrs . C . Holcomb10 . 00
先生 . 和 太太 . C . Holcomb10 . -

C. Holcomb 夫妇 10.00

['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
Ch . and Soc . 8 . 00
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和 Soc.8.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['dɪstrɪkt][noʊ] . [fɔːr] " - . -
" Bible Christians of District No . 4 " 25 . 00
" 圣经 基督徒 的 区 不 . 4 " - . -

“第四区圣经基督徒”25.00

['hɑːpkɪntən] .
Hopkinton .
霍普金顿 .

霍普金顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **43** . **16**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 43.16

['ipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **00**
ch . - . -

第21.00章

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Hancock **Ch** . **and** **Soc** . **15** . **20**
汉考克 ch . 和 社会 . - . -

汉考克 Ch. 和 Soc.15.20

['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

马尔堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . **,** **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[fred] [el] . ['klæflɪn] , [frænk] [oʊ] . [bɑːrnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [diː] . [mə'kiːn] [el] . - . -

Fred	**L**	**.**	**Claflin**	**,**	**Frank**	**O**	**.**	**Barnes**	**and**	**Charles**	**D**	**.**	**McKean**	**L**	**.**	**M's95**	**.**	**00**
弗雷德	L	.	克拉夫林	,	坦率	哦	.	巴恩斯	和	查尔斯	D	.	麦基恩	L	.	-	.	-

Fred L. Claflin、Frank O. Barnes 和 Charles D. McKean L. M's95.00

['mɑːrʃˌfiːld] .

Marshfield	**.**
马什菲尔德	.

马什菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] .

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**
ch	.	和	社会	.

Ch. 和 Soc.

- . - ; ['sekənd] [trɪn] .

108	**.**	**98**	**;**	**Second**	**Trin**	**.**
-	.	-	;	第二	特林	.

108.98；第二三位一体。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [faɪv] . - . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**,**	**5**	**.**	**14114**	**.**	**12**
ch	.	和	社会	.	,	5	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.，5.14114.12

[ˌmætə'pɔɪzɪt] .

Mattapoisett	**.**
马塔波伊塞特	.

马塔波伊塞特。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**9**	**.**	**50**
ch	.	和	社会	.	9	.	-

Ch. 和 Soc.9.50

['mɛθjuːən] .

Methuen	**.**
梅休恩	.

梅休恩。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**19**	**.**	**29**
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.19.29

['mɪdltən] .
Middleton .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.00

['nuːtnˌvɪl] .
Newtonville .
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Central Ch . and Soc . 46 . 76
中央 ch . 和 社会 . - . -

中央教会和社会46.76

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

['liːvaɪ] [mæn] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . , [dæk] . . -
Levi Mann , for Rosebud Indian M . , Dak . . 30
利维 曼恩 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 达克 . . -

Levi Mann，为 Rosebud Indian M.，Dak..30

[nɔːrθ] ['æmərst] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Union Ch . and Soc . 20 . 00
联盟 ch . 和 社会 . - . -

工会和社团 20.00

['nɔːtən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [eɪt] . -
Ch . **and** **Soc** . **8** . **10**
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和社会 8.10

[fɪlɪpstən] .
Phillipston .
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

[diː] . [ænd; ənd][el] . Mixter2 . -
D . **and** **L** . **Mixter2** . **00**
D . 和 L . Mixter2 . -

D. 和 L. Mixter2.00

[ˈpitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈhɝːd] , [θriː] ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Mrs . **H** . **M** . **Hurd** , **3** ; **"** **A** **Friend** , **"** **25** . **00**
太太 . H . M . 赫德 , 3 ; " 一个 朋友 , " - . -

HM Hurd夫人，3；“一位朋友”，25.00

[ˈrændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] [ˈæbi] [ˈdʌbljuː] . Turner20 . -
Miss **Abby** **W** . **Turner20** . **00**
错过 艾比 W . Turner20 . -

艾比·W·特纳小姐 20.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['ɪdɪθ] ['lenərd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪn][en] . ['lenərd] , - . -
Edith Leonard , 5 ; Mrs . Jane N . Leonard , 38 . 00
伊迪丝 伦纳德 , 5 ; 太太 . 简 N . 伦纳德 , - . -

伊迪丝·伦纳德，5岁；简·N·伦纳德夫人，38.00

[saʊθ] ['ɛgˌrɛmɒnt] .
South Egremont .
南 埃格雷蒙特 .

南埃格雷蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] .
South Hadley Falls .
南 哈德利 瀑布 .

南哈德利瀑布。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Young People's Soc . of Cong .
年轻的 人们的 社会 . 的 国会 .

国会青年协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːrt] ['bɜ˞ːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Ch . , for Indian M . , Fort Berthold , Dak . 10 . 00
ch . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

Ch.，为印第安人 M.，贝尔托德堡，达科他州。10.00

['saʊθˌvɪl] .
Southville .
南维尔 .

南维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **31** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **500** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

"朋友"500.00

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[oʊ] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
O . **R** . **Williams** , **10** ; **Geo** .
哦 . 拉 . 威廉姆斯 , - ; 地理 .

OR Williams，10；Geo.

[piː] . ['brædli] , [set] [ʌv; əv] [wɔːl] [mæps] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
P . **Bradley** , **Set** **of** **Wall** **Maps** , **for** **Talladega** **C** . **10** . **00**
P . 布拉德利 , 放 的 墙 地图 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

P. Bradley，《塔拉迪加市墙面地图集》，C.10.00

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

" [frendz] , " ['sɛvən] . - ; [mɪs] [iː] . [griːn] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wʌn] each9 . -
" **Friends** , **"** **7** . **60** ; **Miss** **E** . **Greene** **and** **Sister** , **1** **each9** . **60**
" 朋友们 , " 7 . - ; 错过 E . 格林 和 姐姐 , 1 each9 . -

《朋友》，7.60；E.格林小姐和她的妹妹，每人9.60

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **54** . **19**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.19

['webstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **45**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.45

[west] ['bɔɪlstən] .
West **Boylston** .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **25** . **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.50

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West **Medway** .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] Share21 . -
Sch . , **for** **Share21** . **52**
学校 . , 为了 Share21 . -

Sch.，股份21.52

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **03**
ch . - . -

第17.03章

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['deɪvɪd]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , - ; ['plɪməθ] [kɔŋ] .
David Whitcomb , 500 ; Plymouth Cong .
大卫 惠特科姆 , - ; 普利茅斯 国会 .

David Whitcomb，500；普利茅斯国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [mɪs] ['emə] [ef] . [mɑːrʃ] , - . -
Ch . and Soc . , 130 ; " A Friend , " 25 ; Miss Emma F . Marsh , 5660 . 00
ch . 和 社会 . , - ; " 一个 朋友 , " - ; 错过 艾玛 F . 沼泽 , - . -

Ch. 和 Soc.，130；“一位朋友”，25；艾玛·F·马什小姐，5660.00

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] .
By Charles Marsh , Treas .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden Benev .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

['æsˌɑːs] . — ['blændfɔrd] , - . - . — ['hoʊliːˌoʊk] , [fɜːrst] , - . — ['mɑːnsən] , - . — ['sprɪŋfiːld] ,
Assoc . — Blandford , 31 . 15 . — Holyoke , First , 22 . — Monson , 25 . — Springfield ,
协会 . — 布兰福德 , - . - . — 霍利奥克 , 第一的 , - . — 蒙森 , - . — 斯普林菲尔德 ,
[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['mɛrəl] , [θriː] . — [west] ['sprɪŋfiːld] , [fɜːrst] . - ; - , - . - . -
Ira Merrill , 3 . — West Springfield , First . 20 ; Mitteneague , 31 . 85133 . 00
艾拉 梅里尔 , 3 . — 西方 斯普林菲尔德 , 第一的 . - ; - , - . - . -

协会—布兰福德，31.15.—霍利奥克，第一，22.—蒙森，25.—斯普林菲尔德，艾拉·梅里尔，3.—西斯普林菲尔德，第一，20；米特尼格，31.85133.00

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['æmərst]
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Amherst
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 阿默斯特
, [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [ˌtuː'tuː] . — ['ɔːbərnˌdeɪl] , [siː] . [siː] . [bɜːr] .
, Sale of Bullets , 2 . — Auburndale , C . C . Burr .
, 销售 的 子弹 , 2 . — 奥本代尔 , C . C . 伯尔 .

由 Evarts Kent 牧师为佐治亚州亚特兰大的 Jones 幼儿园所作。—阿默斯特，子弹销售，2.—奥本代尔，CC Burr。

- — ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['hɛrɪŋtən] , [faɪv] . — ['wɛstbɜˌoʊ] , [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː]
10 — Cambridge , Mrs . Harrington , 5 . — Westborough , Rev . and Mrs . J . D
- — 剑桥 , 太太 . 哈灵顿 , 5 . — 韦斯特伯勒 , 牧师 . 和 太太 . J . D
. ['pɑːtər] , - — ['wʊstər] , " [fɜːrst] [frend] , " - . 00$2 , - . -
. Potter , 25 — Worcester , " First Friend , " 2567 . 00$2 , 750 . 06
. 波特 , - — 伍斯特 , " 第一的 朋友 , " - . 00$2 , - . -

10—剑桥，哈灵顿夫人，5.—韦斯特伯勒，JD·波特牧师夫妇，25—伍斯特，“第一朋友”，2567.00美元，750.06美元

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[ˌbɛltʃər'taʊn] .
Belchertown .
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['diː] .
Estate of Dea .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

['dʒoʊnəs] ['wɔrən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['eməli][biː] . ['wɔrən] , . - . -

Jonas	Warren	,	by	Mrs	.	Emily	B	.	Warren	,	Execx	.	500	.	00
乔纳斯	沃伦	,	经过	太太	.	艾米丽	B	.	沃伦	,	执行	.	-	.	-

乔纳斯·沃伦，由艾米莉·B·沃伦夫人（执行人）委托，售价500.00美元。

['dænvɝz] .

Danvers	.
丹弗斯	.

丹弗斯。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['ruːfəs]['pʊtmæn] , [siː] . [es] . ['nɪkəlz] , [ˌeɪˌdi'ɛm] . - . -

Estate	of	Rufus	Putman	,	C	.	S	.	Nichols	,	Adm	.	200	.	00
财产	的	鲁弗斯	普特曼	,	C	.	S	.	尼科尔斯	,	行政	.	-	.	-

鲁弗斯·普特曼遗产，CS Nichols，管理人200.00

['iːstˈhæmptən] .

Easthampton	.
伊斯特汉普顿	.

伊斯特汉普顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['eməli][dʒiː] . ['wɪlɪstɑːn] , [baɪ][em] . [ef] . ['dɪkɪnsən] , [eks] . [θriː] , - . -

Estate	of	Mrs	Emily	G	.	Williston	,	by	M	.	F	.	Dickinson	,	Ex	.	3	,	000	.	00
财产	的	太太	艾米丽	G	.	威利斯顿	,	经过	M	.	F	.	迪金森	,	前任	.	3	,	-	.	-

艾米莉·G·威利斯顿夫人遗产，由MF·迪金森经手，编号3，000.00

['stəːbridʒ] .

Sturbridge	.
斯特布里奇	.

斯特布里奇。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] ['dʌbljuː] . ['bʊlɝd] , [baɪ] ['henri] [heinz] , [eks] . - . -

Estate	of	Mrs	.	Mary	W	.	Bullard	,	by	Henry	Haynes	,	Ex	.	200	.	00
财产	的	太太	.	玛丽	W	.	布拉德	,	经过	亨利	海恩斯	,	前任	.	-	.	-

玛丽·W·布拉德夫人遗产，由亨利·海恩斯继承，遗嘱执行人：200.00

['sʌndərlənd] .

Sunderland	.
桑德兰	.

桑德兰。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][piː] . [en] . ['rɪtʃərdz] , [baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['praʊti] , [eks] . [θriː] , - . 88$9 , - . -

Estate	of	P	.	N	.	Richards	,	by	James	B	.	Prouty	,	Ex	.	3	,	175	.	88$9	,	825	.	94
财产	的	P	.	N	.	理查兹	,	经过	詹姆斯	B	.	普劳蒂	,	前任	.	3	,	-	.	88$9	,	-	.	-

PN Richards遗产，由James B. Prouty经手，附件3，175.88美元9,825.94

['roʊd] ['aɪlənd] , $20 . - .

RHODE	ISLAND	,	$20	.	00	.
罗德岛	岛	,	$20	.	-	.

罗德岛，20.00 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] .

Little	Compton	.
小的	康普顿	.

小康普顿。

[juˈnaɪtɪd] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

United	Cong	Ch	.	and	Soc	.	20	.	00
团结的	国会	ch	.	和	社会	.	-	.	-

联合国会教会和社会 20.00

[kəˈnetɪkət] , $3 , - . - .

CONNECTICUT	,	$3	,	517	.	48	.
康涅狄格州	,	$3	,	-	.	-	.

康涅狄格州，3,517.48 美元。

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham **.**
伯明翰 .

伯明翰。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['stɜːrlɪŋ] [faɪv] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ænd; ənd] 50c .
Mrs **.** **C** **.** **A** **.** **Sterling** **5** **,** **for** **Indian** **M** **.** **,** **and** **50c** **.**
太太 . C . 一个 . 英镑 5 , 为了 印度 M . , 和 50c .

CA Sterling 夫人 5，印度 M.，以及 50c。

[fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
for **Rosebud** **Indian** **M** **.** **5** **.** **50**
为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

适用于 Rosebud Indian M.5.50

['boʊltən] .
Bolton **.**
博尔顿 .

博尔顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **00**
ch . 8 . -

第8章

['kæntən,'kæntɑːn] ['sentər] .
Canton **Centre** **.**
广州 中心 .

坎顿中心。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **10** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

- .
Danielsonville **.**
- .

丹尼尔森维尔。

['wɛstfiːld] [kɔŋ] .
Westfield **Cong** **.**
韦斯特菲尔德 国会 .

韦斯特菲尔德国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] Share20 . -
Ch **.** **,** **Mission** **Circle** **,** **for** **Share20** **.** **00**
ch . , 使命 圆圈 , 为了 Share20 . -

Ch.，Mission Circle，分享20.00

[iːst] ['eɪvn] .
East **Avon** **.**
东方 雅芳 .

东埃文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **22** . **00**
ch . - . -

第22.00章

[iːst] ['keɪnən] .
East **Canaan** .
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **23** . **89**
ch . - . -

第23.89章

[iːst] ['grænbi] .
East **Granby** .
东方 格兰比 .

东格兰比。

[rev] . [diː] . [ə; eɪ] . Strong7 . -
Rev . **D** . **A** . **Strong7** . **00**
牧师 . D . 一个 . Strong7 . -

DA牧师 强 7.00

['fer,fiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [dæk] . [faɪv] . -
Mrs . **A** . **B** . **Nichols** , **for** **Fort** **Berthold** , **Dak** . **5** . **00**
太太 . 一个 . B . 尼科尔斯 , 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 5 . -

AB Nichols 女士，致达科他州贝尔托德堡，5.00 美元

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[es] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
S . **Williams** , **50** ; **Geo** .
S . 威廉姆斯 , - ; 地理 .

S. Williams，50岁；Geo.

['wɪljəmz] , - ; ['fredrɪk] [welz] , - . -
Williams , **10** ; **Frederick** **Welles** , **1070** . **00**
威廉姆斯 , - ; 弗雷德里克 韦尔斯 , - . -

威廉姆斯，10；弗雷德里克·韦尔斯，1070.00

['gəuʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 31 . 62
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.62

['griːnvɪl] .
Greeneville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 10
ch . - . -

第16.10章

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[ɑːr] . [iː] . ['hʌŋgɚfɚd] , - ; ['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] . ['hʌŋgɚfɚd] , - ; [kɔŋ] .
R . E . Hungerford , 100 ; Jos . W . Hungerford , 100 ; Cong .
拉 . E . 亨格福德 , - ; 乔斯 . W . 亨格福德 , - ; 国会 .

RE Hungerford，100；Jos. W. Hungerford，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 4204 . 00
ch . , - . -

第 4204.00 章

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

['mɪsɪz] . ['ælfred] Williams5 . -
Mrs . Alfred Williams5 . 00
太太 . 阿尔弗雷德 Williams5 . -

阿尔弗雷德·威廉姆斯夫人5.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɑːrk][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Park Ch . and Soc . 61 . 35
公园 ch . 和 社会 . - . -

Park Ch. 和 Soc.61.35

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 11
ch . - . -

第36.11章

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

[laim] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

['græsi] [hɪl] , [kɔŋ] .
Grassy Hill , Cong .
草丛 爬坡道 , 国会 .

Grassy Hill，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 50
ch . - . -

第13.50章

[mɜ'ɪdiːən] . ['sentər] [kɔŋ] .
Meridien . Centre Cong .
子午线 . 中心 国会 .

子午线中心国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , 30 ; First Cong .
ch . , - ; 第一的 国会 .

第 30 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 2555 . 00
ch . , - . -

第 2555.00 章

['mɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **72**
ch . - . -

第15.72章

['mɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
Sch . , **Quitman** , **Ga** . **8** . **00**
学校 . , 奎特曼 , 加 . 8 . -

学校，奎特曼，佐治亚州。8.00

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **07**
ch . 5 . -

第5.07章

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **75**
ch . - . -

第11.75章

[nuː] ['keɪnən] .
New **Canaan** .
新的 迦南 .

新迦南。

[dʒɑ:n] Erhardt5 . -
John Erhardt5 . 00
约翰 Erhardt5 . -

约翰·埃尔哈特5.00

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[dʒeɪ] . [vi:] . ['kaʊəlz] [ænd; ənd]['fæməli] , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ;
J . V . Cowles and family , 11 , for Student Aid ; " A Friend , " 5 ;
J . V . 考尔斯 和 家庭 , - , 为了 学生 援助 ; " 一个 朋友 , " 5 ;

JV Cowles 和家人，11，为学生援助；“朋友”，5；

" [kæʃ] , " [faɪv] ; [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [bi:tʃ] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
" Cash , " 5 ; Rev . J . W . Beach , 2 , for Talladega C . 23 . 00
" 现金 , " 5 ; 牧师 . J . W . 海滩 , 2 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

“现金”，5；牧师 JW Beach，2，为塔拉迪加 C.23.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['brɔ:dweɪ] [kɔŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 30 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.30.00

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

['di:] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[ti:] . ['hɪgɪnz] , [fɔ:r; fər] [nu:] ['dɔ:rmətɔ:ri] , ['ɔ:stən] , [teks] . - . -
T . Higgins , for New Dormitory , Austin , Tex . 100 . 00
T . 希金斯 , 为了 新的 宿舍 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

T. Higgins，为德克萨斯州奥斯汀市的新宿舍项目，100.00美元

['plænts,vɪl] . [eɪtʃ] . [di:] . [smɪθ] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə] , [si:] . - . -
Plantsville . H . D . Smith , for Talladega , C . 10 . 00
普兰茨维尔 . H . D . 史密斯 , 为了 塔拉迪加 , C . - . -

普兰茨维尔。HD Smith，为塔拉迪加，C.10.00

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **96**
ch . - . -

第14.96章

['prɑ:spekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[bi:] . [bi:] . [braʊn] , - ; [ef] . [ə; eɪ] . ['sænfərd] , [faɪv] , [tu:; tə]['kɒnst] .
B . **B** . **Brown** , **25** ; **F** . **A** . **Sanford** , **5** , **to** **const** .
B . B . 棕色的 , - ; F . 一个 . 桑福德 , 5 , 到 常量 .

BB Brown，25；FA Sanford，5，到 const。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['fɪps] [el] . [em] . - . -
Mrs . **Wm** . **H** . **Phipps** **L** . **M** . **30** . **00**
太太 . 威廉 . H . 菲普斯 L . M . - . -

威廉·H·菲普斯夫人 LM30.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

['sɪmzˌbɛri] .
Simsbury .
西姆斯伯里 .

西姆斯伯里。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ38 . -
First **Ch** . **of** **Christ38** . **67**
第一的 ch . 的 Christ38 . -

基督第一章38.67

['saʊθˌpɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [dæk] . - . -
Sch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . , **Dak** . **22** . **00**
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 达克 . - . -

Sch.，为 Rosebud Indian M.，Dak.22.00

[saʊθ] ['sʌfiːld] .
South **Suffield** **.**
南 萨菲尔德 .

南萨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **91**
ch . - . -

第10.91章

['stɔniŋtən] .
Stonington **.**
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **53** **.** **75**
ch . - . -

第53.75章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville **.**
特里维尔 .

特里维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **164** **.** **00**
ch . - . -

第164.00章

- .
Torringford **.**
- .

托灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** **.** **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['trʌmbəl] .
Trumbull **.**
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	14	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.14.00

['juːnjənˌvɪl] .

Unionville	.
尤宁维尔	.

尤宁维尔。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ24 . -

First	Ch	.	of	Christ24	.	00
第一的	ch	.	的	Christ24	.	-

基督的第一章24.00

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	32	.	47
ch	.	-	.	-

第32.47章

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

Waterbury	.
沃特伯里	.

沃特伯里。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . [hɪl] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

By	Mrs	.	G	.	C	.	Hill	,	for	Conn	.
经过	太太	.	G	.	C	.	爬坡道	,	为了	连接	.

由 GC Hill 夫人代表康涅狄格州

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Sch	.	,	Quitman	,	Ga	.	500	.	00
学校	.	,	奎特曼	,	加	.	-	.	-

学校，奎特曼，佐治亚州。500.00

[west] ['hɑːrtfərd] .

West	Hartford	.
西方	哈特福德	.

西哈特福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Sch	.	,	for	Conn	.
学校	.	,	为了	连接	.

康涅狄格州

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Sch	.	,	Quitman	,	Ga	.	25	.	15
学校	.	,	奎特曼	,	加	.	-	.	-

学校，奎特曼，佐治亚州，25.15

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Mrs	.	S	.	B	.	Carter	,	for	Conn	.
太太	.	S	.	B	.	卡特	,	为了	连接	.

SB Carter 夫人，代表康涅狄格州。

[ʃ] . , ['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Sch	.	,	Quitman	,	Ga	.	5	.	00
学校	.	,	奎特曼	,	加	.	5	.	-

学校，奎特曼，佐治亚州。5.00

[west] ['wɪnstɪd] .

West	Winsted	.
西方	温斯特德	.

西温斯特德。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	235	.	19
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.235.19

['weðəz,fild] .

Wethersfield	.
韦瑟斯菲尔德	.

韦瑟斯菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	70	.	82
ch	.	-	.	-

第70.82章

['woʊlkət] [kɔŋ] .

Wolcott	Cong	.
沃尔科特	国会	.

沃尔科特国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . 95$2 , - . -
Ch . 7 . 95$2 , 067 . 48
ch . 7 . 95$2 , - . -

第7章.95美元2,067.48

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . [hɑːrt] , [baɪ][dʒeɪmz] ['wʊdrəf] [ænd; ənd][iː] . [tiː][hɑːrt] , [ɛks] . [wʌn] , - . -
Estate of J . T . Hart , by James Woodruff and E . T Hart , Exs . 1 , 000 . 00
财产 的 J . T . 哈特 , 经过 詹姆斯 伍德拉夫 和 E . T 哈特 , 前任 . 1 , - . -

JT Hart 遗产，由 James Woodruff 和 E. T Hart 管理，Exs.1，000.00

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['serə] [piː] . [mə'kiːn] , ['ʌnə] [iː] . ['grɪˌswoʊld][ænd; ənd] ['serə] [em] . ['pɪrsən] ,
Estate of Mrs . Sarah P . McKeen , Anna E . Griswold and Sarah M . Pierson ,
财产 的 太太 . 莎拉 P . 麦基恩 , 安娜 E . 格里斯沃尔德 和 莎拉 M . 皮尔森 ,
. - . -
Execxs . 200 . 00
执行 . - . -

Sarah P. McKeen 夫人遗产，Anna E. Griswold 和 Sarah M. Pierson，执行人 200.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] " - . 00$3 , - . -
" Trust Estate of Henry P . Haven " 250 . 00$3 , 517 . 48
" 相信 财产 的 亨利 P . 避风港 " - . 00$3 , - . -

“亨利·P·黑文信托遗产”250.00美元 3,517.48美元

[nuː] [jɔːk] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 653 . 42 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,653.42 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . Thompson15 . -
David A . Thompson15 . 00
大卫 一个 . Thompson15 . -

大卫·A·汤普森 15.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

['mɪsɪz] . [si:] . Bean5 . -
Mrs . **C** . **Bean5** . **00**
太太 . C . Bean5 . -

C·比恩夫人 5.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ˌkɪn'keɪd] , - . -
Ch . , **25** ; **Rev** . **and** **Mrs** . **W** . **Kincaid** , **2045** . **00**
ch . , - ; 牧师 . 和 太太 . W . 金凯德 , - . -

Ch.，25；W. Kincaid牧师夫妇，2045.00

['kændər] .
Candor .
坦率 .

坦诚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton **Springs** .
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

" [frendz] . " [baɪ] [mɪs] [em] . [si:] . ['kɔlinz] , [fɔ:r; fər] [sku:l] ['bɪldɪŋ] , [ɛf ti:] . ['sʌli] , [dæk] . - . -
" **Friends** . **"** **by** **Miss** **M** . **C** . **Collins** , **for** **School** **Building** , **Ft** . **Sully** , **Dak** . **73** . **00**
" 朋友们 . " 经过 错过 M . C . 柯林斯 , 为了 学校 建筑 , 福特 . 玷污 , 达克 . - . -

《朋友》，作者：MC Collins 小姐，为达科他州萨利堡学校建筑项目而作。73.00

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **07**
ch . - . -

第14.07章

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . Henry1 . -

Mrs	.	M	.	L	.	Henry1	.	00
太太	.	M	.	L	.	Henry1	.	-

亨利夫人1.00

['dɜːrəm] .

Durham	.
达勒姆	.

达勒姆。

" [ə; eɪ] [frend] " ['sɛvən] . -

"	A	Friend	"	7	.	00
"	一个	朋友	"	7	.	-

《朋友》7.00

[iːst] ['ɔːlbəni] .

East	Albany	.
东方	奥尔巴尼	.

东奥尔巴尼。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	28
ch	.	-	.	-

第11章第28节

['iːtən] .

Eaton	.
伊顿	.

伊顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	70
ch	.	7	.	-

第7.70章

['iːtən] .

Eaton	.
伊顿	.

伊顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [dæk] . [ˌtuː'tuː] . -

Sch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	,	Dak	.	2	.	00
学校	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	,	达克	.	2	.	-

Sch.，为 Rosebud Indian M.，Dak.2.00

[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

弗洛伊德。

[welʃ] [kɔŋ] .
Welsh **Cong** .
威尔士语 国会 .

威尔士国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **56**
ch . 2 . -

第2.56章

['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . Treadwell5 . -
James **W** . **Treadwell5** . **00**
詹姆斯 W . Treadwell5 . -

詹姆斯·W·特雷德韦尔 5.00

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[ə; eɪ] . [waɪ] . ['friːmən] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
A . **Y** . **Freeman** , **for** **Talladega** **C** . **10** . **00**
一个 . 是 . 弗里曼 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

AY Freeman，塔拉迪加 C.10.00

['geinesvil] .
Gainesville .
盖恩斯维尔 .

盖恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **71**
ch . 3 . -

第3.71章

['grænbi] ['sentər] .
Granby **Centre** .
格兰比 中心 .

格兰比中心。

[dʒeɪ] . [siː] . Harrington10 . -
J . **C** . **Harrington10** . **00**
J . C . Harrington10 . -

JC Harrington10.00

['lebənɑːn] [kɔŋ] .
Lebanon **Cong** .
黎巴嫩 国会 .

黎巴嫩国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6章

['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .
Martinsburg .
马丁斯堡 .

马丁斯堡。

[hɔ'reiʃiəu] [hɑːk] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Horatio **Hough** , **5** ; **"** **A** **Friend** , **"** **16** . **00**
霍雷肖 霍夫 , 5 ; " 一个 朋友 , " - . -

霍雷肖·霍夫，5；《朋友》，16.00

[nuː] [bɜːr'lɪn] .
New **Berlin** .
新的 柏林 .

新柏林。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" **Friends** , **"** **for** **Talladega** **C** . **16** . **10**
" 朋友们 , " 为了 塔拉迪加 C . - . -

“朋友们”，献给塔拉迪加 C.16.10

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['mɪsɪz] . ['luːsi] ['θəːbə] , - . -
" **A** **Friend** , **"** **100** ; **Mrs** . **Lucy** **Thurber** , **5105** . **00**
" 一个 朋友 , " - ; 太太 . 露西 瑟伯 , - . -

《一位朋友》，100；露西·瑟伯夫人，5105.00

[oʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

奥奈达。

['edwərd] Loomis5 . -
Edward **Loomis5** . **00**
爱德华 Loomis5 . -

爱德华·卢米斯5.00

[pen] [jæn] .
Penn **Yan** .
宾夕法尼亚 严 .

宾夕法尼亚州扬。

['tʃɑːz] . [siː] . Sheppard100 . -
Chas . **C** . **Sheppard100** . **00**
查斯 . C . Sheppard100 . -

查尔斯·C·谢泼德 100.00

[pɔːrt]['baɪrən] .
Port **Byron** .
港口 拜伦 .

波特拜伦。

[mɪs] [es] . [biː] . ['ɑːsˌbɚːn] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . . -
Miss **S** . **B** . **Osburn** , **for** **Chinese** **M** . . **50**
错过 S . B . 奥斯本 , 为了 中国人 M . . -

SB Osburn 小姐，为中国 M..50

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[dʒɑ:n][es] . Coon20 . -
John S . Coon20 . 00
约翰 S . Coon20 . -

约翰·S·库恩20.00

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . Myers15 . -
Mrs . M . J . Myers15 . 00
太太 . M . J . Myers15 . -

MJ Myers 女士 15.00

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

['ʃɝ:bɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [præt] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [di:][ef] . [fʊlər] , - ;
Mrs . J . and Miss Carrie Pratt , 20 ; Mrs . H . De F . Fuller , 10 ;
太太 . J . 和 错过 凯莉 普拉特 , - ; 太太 . H . 德 F . 富勒 , - ;

J. 夫人和 Carrie Pratt 小姐，20 岁；H. De F. Fuller 夫人，10 岁；

[mɪs] [ɪ'lɛktə] ['rɛksfɝd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [waɪt] , [faɪv] ; [mɪs] ['fæni] [es] . ['benədɪkt] , [faɪv]
Miss Electa Rexford , 5 ; Mrs . Dr . White , 5 ; Miss Fannie S . Benedict , 5
错过 选举 雷克斯福德 , 5 ; 太太 . 博士 . 白色的 , 5 ; 错过 房利美 S . 本尼迪克特 , 5
;
;
;

伊莱克塔·雷克斯福德小姐，5岁；怀特博士夫人，5岁；范妮·S·本尼迪克特小姐，5岁；

[mɪs] [em] . ['dʌblju:] . , 50c . , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Miss M . W . , 50c . , for Talladega C . 45 . 50
错过 M . W . , 50c . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

MW小姐，50美分，塔拉迪加C.45.50

['saidni][pleɪnz] .
Sidney Plains .
西德尼 平原 .

西德尼平原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

[ˌskæni'ætələs] .
Skaneateles .
斯卡尼阿特勒斯 .

斯卡尼阿特勒斯。

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [frʌm; frəm][viː] . [es] . ['baudɪtʃ] , ['ɑːrtɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [ɑːr] . ['kɛnjən] ,
Oil Painting , from V . S . Bowditch , Artist , Dr . D . R . Kenyon ,
油 绘画 , 从 V . S . 鲍迪奇 , 艺术家 , 博士 . D . 拉 . 肯扬 ,
['ʃɝːbɝn] , [en] . [waɪ] . ,
Sherburne , N . Y . . ,
舍伯恩 , N . 是 . ,

油画，作者：VS Bowditch，艺术家，DR Kenyon博士，纽约州舍伯恩市

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . [diː] ['fɔːrɪst] , [saʊθ] ['ɛdməstən] , [en] . [waɪ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
and H . S . De Forest , South Edmeston , N . Y . . , for Talladega C .
和 H . S . 德 森林 , 南 埃德梅斯顿 , N . 是 . , 为了 塔拉迪加 C .

以及纽约州南埃德梅斯顿的 HS De Forest，代表 Talladega C.

['spɛnsərˌpɔːrt] .
Spencerport .
斯宾塞波特 .

斯宾塞波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , 30 , to const .
学校 . , - , 到 常量 .

Sch.，30，到const。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ɑːrnəld][el] . [em] . : [kɔŋ] .
A . J . Arnold L . M . : Cong .
一个 . J . 阿诺德 L . M . : 国会 .

AJ Arnold LM：国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mɪs] ['meri] [iː] . ['daɪər] , - . -
Ch . , 15 ; Miss Mary E . Dyer , 550 . 00
ch . , - ; 错过 玛丽 E . 戴尔 , - . -

第15章；玛丽·E·戴尔小姐，550.00

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] .
By Mrs . L . H . Cobb , Treas .
经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 .

由财务主管 LH Cobb 夫人撰写。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . ['juːniən] — ['bʌfəloʊ] , [kɔŋ] .
W . H . M . Union — Buffalo , Cong .
W . H . M . 联盟 — 水牛 , 国会 .

WHM工会—布法罗，国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . — ['hoʊmər] , ['oʊ] .
Ch . , 5 . — Homer , Aux .
ch . , 5 . — 荷马 , 辅助 .

第 5 章——荷马，辅助。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [θriː] . - . -
Ladies ' Soc . , 3 . 108 . 10
女士们 - 社会 . , 3 . - . -

女子协会，3.108.10

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['klɪfərd] ,
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Clifford ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 克利福德 ,
[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɔːl] ,
Sale of Bullets , by Mrs . Ball ,
销售 的 子弹 , 经过 太太 . 球 ,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——克利福德，《子弹出售》，鲍尔夫人所作。

[wʌn] . - . — [li'vəuniə]['steɪʃ(ə)n] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] , [wʌn] . - . —
1 . 40 . — Livonia Station , Sale of Bullets , by Miss A . Williams , 1 . 50 . —
1 . - . — 利沃尼亚 车站 , 销售 的 子弹 , 经过 错过 一个 . 威廉姆斯 , 1 . - . —
['sɪrəkjʊz] , ['mɪsɪz] . [em] . [siː] . [stɪl] ,
Syracuse , Mrs . M . C . Still ,
雪城大学 , 太太 . M . C . 仍然 ,

1.40.—利沃尼亚车站，A. Williams小姐出售子弹，1.50.—锡拉丘兹，MC Still夫人，

- . — [nuː] [jɔːk] , [dʒiː] . [piː] . ['laʊri] , - . 90$653 . -
20 . — New York , G . P . Lowry , 1032 . 90$653 . 42
- . — 新的 约克 , G . P . 洛瑞 , - . 90$653 . -

20.—纽约，GP Lowry，1032.90美元，653.42美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['kɛsbroʊ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [hʌl] , . [wʌn] , - . 00$1 ,
Estate of Thomas W . Chesbro , by Mrs . H . G . Hull , Execx . 1 , 000 . 00$1 ,
财产 的 托马斯 W . 切斯布罗 , 经过 太太 . H . G . 赫尔 , 执行 . 1 , - . 00$1 ,
- . -
653 . 42
- . -

Thomas W. Chesbro 的遗产，由 HG Hull 夫人执行。1,000.00 美元 1,653.42 美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $60 . - .
NEW JERSEY , $60 . 00 .
新的 球衣 , $60 . - .

新泽西州，60.00 美元。

['ɜːrvɪŋtən] .
Irvington .
欧文顿 .

欧文顿。

[rev] . [ə; eɪ] . ['ʌndərˌwʊd] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Rev . **A** . **Underwood** , **to** **const** .
牧师 . 一个 . 安德伍德 , 到 常量 .

A. Underwood牧师，负责建设。

[mɪs] [meit] [siː] . [smɪθ] [el] . [em] . - . -
Miss **Mate** **C** . **Smith** **L** . **M** . **50** . **00**
错过 伴侣 C . 史密斯 L . M . - . -

Mate C. Smith 女士 LM50.00

['nuːˌfiːld] .
Newfield .
纽菲尔德 .

纽菲尔德。

[rev] . [tʃɑːrlz] Willey10 . -
Rev . **Charles** **Willey10** . **00**
牧师 . 查尔斯 Willey10 . -

查尔斯·威利牧师10.00

[ˌpensl'veɪniə] , $119 . - .
PENNSYLVANIA , **$119** . **42** .
宾夕法尼亚州 , $119 . - .

宾夕法尼亚州，119.42 美元。

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6章

['maɪlɚ] .
Myler .
迈勒 .

迈勒。

['mɪsɪz] . ['meri] ['beɪkən] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] ,
Mrs . **Mary** **Bacon** , **Sale** **of** **Bullets** , **for** **Jones** **Kindergarten** , **Atlanta** ,
太太 . 玛丽 熏肉 , 销售 的 子弹 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Ga . **2** . **85**
加 . 2 . -

玛丽·培根夫人，为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园出售子弹，2.85美元

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[tʃɑ:rlz] Burnham100 . -
Charles Burnham100 . 00
查尔斯 Burnham100 . -

查尔斯·伯纳姆 100.00

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 57
ch . - . -

第10.57章

[oʊ'haɪoʊ] , $851 . - .
OHIO , $851 . 95 .
俄亥俄州 , $851 . - .

俄亥俄州，851.95 美元。

['ædəmz] - [mɪlz] .
Adams ' Mills .
亚当斯 - 米尔斯 .

亚当斯磨坊。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . Smith10 . -
Mrs . M . A . Smith10 . 00
太太 . M . 一个 . Smith10 . -

MA Smith 女士 10.00

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
W . H . M . S . , by Mrs . Wm .
W . H . M . S . , 经过 太太 . 威廉 .

WHMS，作者：威廉夫人

['kleɪtən] , [t'reəs] .
Clayton , Treas .
克莱顿 , 宝藏 .

克莱顿，财务主管。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʌbljuː] . - . -
O . W . H . M . W . 20 . 00
哦 . W . H . M . W . - . -

OWHMW20.00

['belˌvju] . [kɔŋ] .
Bellevue . Cong .
贝尔维尤 . 国会 .

贝尔维尤。国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['diː] .
(25 of which from Dea .
(- 的 哪个 从 数据包络分析 .

（其中 25 份来自 Dea。）

[es] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪsi]) - . -
S . W . Boise) 43 . 87
S . W . 博伊西) - . -

西南博伊西）43.87

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 40
ch . 2 . -

第2.40章

- .
Brownhelm .
- .

布朗赫尔姆。

[oʊ] . [eɪtʃ] . Perry10 . -
O . H . Perry10 . 00
哦 . H . Perry10 . -

OH Perry10.00

[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[vaɪn] [ˌes ˈtiː] . [kɔŋ] .
Vine St . Cong .
藤 英石 . 国会 .

藤街国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 123 . 82
学校 . - . -

Sch.123.82

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **64**
ch . 1 . -

第1.64章

- .
Fitchville .
- .

菲奇维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **12**
ch . 4 . -

第4章第12节

[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . . -
A . **A** . . **50**
一个 . 一个 . . -

AA.50

['griːnzbɜ˞g] .
Greensburg .
格林斯堡 .

格林斯堡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . Harrington10 . -
Mrs . **H** . **B** . **Harrington10** . **00**
太太 . H . B . Harrington10 . -

HB Harrington 女士 10.00

['hʌntsˌbɜːrg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['hʌnts,bɜ:rg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; ['kwɔ:təs] [felps] , [θri:] ; ['mɪsɪz] . ['rəudə] [felps] , - . -
Sch . , 10 ; Quartus Phelps , 3 ; Mrs . Rhoda Phelps , 114 . 00
学校 . , - ; 石英 菲尔普斯 , 3 ; 太太 . 罗达 菲尔普斯 , - . -

Sch.，10；夸图斯·菲尔普斯，3；罗达·菲尔普斯夫人，114.00

['hʌnts,bɜ:rg] .
Huntsburg .
亨茨堡 .

亨茨堡。

[mɪs] [və'li:ri:ə] [felps] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss Valeria Phelps , for Indian M . 1 . 00
错过 瓦莱里娅 菲尔普斯 , 为了 印度 M . 1 . -

瓦莱里娅·菲尔普斯小姐，代表印度 M.1.00

[kent] . [kɔŋ] .
Kent . Cong .
肯特 . 国会 .

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 81
ch . 2 . -

第2.81章

['kɪŋz,vɪl] .
Kingsville .
金斯维尔 .

金斯维尔。

[em] . Whiting115 . -
M . Whiting115 . 00
M . Whiting115 . -

M. Whiting115.00

['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

洛迪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; ['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , 6 . 80 ; Ladies ' M . Soc . of Cong .
ch . , 6 . - ; 女士们 - M . 社会 . 的 国会 .

Ch.，6.80；Ladies' M. Soc. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 39 . 80
ch . , - . -

第39.80章

[me'di:nə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 61 . 23
ch . - . -

第61.23章

['oʊbɜ˞lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 64 . 26
ch . - . -

第64.26章

['rɑ:kˌpɔrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔ:r] . -
" A Friend " 4 . 50
" 一个 朋友 " 4 . -

《朋友》4.50

[sən'dʌski; sɑ:n-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [fɔːr; fər] [ʃer] ; ['leɪdiz] - [bɛnəv] .

Sch	.	,	20	,	for	Share	;	Ladies	'	Benev	.
学校	.	,	-	,	为了	分享	;	女士们	-	贝内夫	.

Sch.，20，为了分享；女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Soc	.	of	First	Cong	.
社会	.	的	第一的	国会	.

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər] [ʃer] ([ɪn][pɑːrt]) - . -

Ch	.	,	12	,	for	Share	(	in	part	)	32	.	00
ch	.	,	-	,	为了	分享	(	在	部分	)	-	.	-

第 12 章，关于股份（部分）32.00

[sən'dʌski; sɑːn-] .

Sandusky	.
桑达斯基	.

桑达斯基。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [eɪt] . -

Ch	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	8	.	00
ch	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	8	.	-

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔，8.00

['seɪˌbrʊk] .

Saybrook	.
赛布鲁克	.

赛布鲁克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ] [ruːθ] ['dʌbljuː] . Kelley6 . -

Mission	Band	,	by	Ruth	W	.	Kelley6	.	00
使命	乐队	,	经过	露丝	W	.	Kelley6	.	-

使命乐队，作者：Ruth W. Kelley 6.00

['ʃefiːld] .

Sheffield	.
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	12	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.12.00

['twɪnzbɜ-g] .
Twinsburg .
特温斯堡 .

双子堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Sch . , to const .
学校 . , 到 常量 .

Sch.，到 const.

[ɪ'laɪʃə] [si:] . ['herɪk] [el] . [em] . - . 00$601 . -
Elisha C . Herrick L . M . 30 . 00$601 . 95
以利沙 C . 赫里克 L . M . - . 00$601 . -

Elisha C. Herrick LM30.00$601.95

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['kli:vlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['bru:stər] ['pɛltən] , [baɪ][dʒɑ:n][dʒi:] . ['dʒenɪŋz] , [eks] . - . 00$851 . -
Estate of Brewster Pelton , by John G . Jennings , Ex . 250 . 00$851 . 95
财产 的 布鲁斯特 佩尔顿 , 经过 约翰 G . 詹宁斯 , 前任 . - . 00$851 . -

布鲁斯特·佩尔顿遗产，约翰·G·詹宁斯，Ex.250.00$851.95

[ˌɪndi'ænə] , $31 . - .
INDIANA , $31 . 00 .
印第安纳州 , $31 . - .

印第安纳州，31.00 美元。

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔ:r; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; ['elkɑ:t] ,
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . ; Elkhart ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . ; 埃尔克哈特 ,
[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ,
Sale of Bullets ,
销售 的 子弹 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园；埃尔克哈特，子弹销售，

- . — [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [si:] . [es] . - , [naɪn] . - . — " ['ri:nəz] ['dɪʃɪz] , " 50c . —
10 . — Indianapolis , C . S . Warberton , 9 . 50 . — " Rena's Dishes , " 50c . —
- . — 印第安纳波利斯 , C . S . - , 9 . - . — " 雷娜的 菜肴 , " 50c . —
['li:mə; 'laɪmə] , ['mɪsɪz] . ['ʌpsən] .
Lima , Mrs . Phœbe Upson .
利马 , 太太 . 菲比 厄普森 .

10.—印第安纳波利斯，CS Warberton，9.50.—“Rena's Dishes”，50c.—利马，Phœbe Upson 夫人。

[faɪv] . — ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] . - . -
5 . — Michigan City , Sale of Bullets . 631 . 00
5 . — 密歇根州 城市 , 销售 的 子弹 . - . -

5.—密歇根州，子弹销售，631.00美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $489 . - .
ILLINOIS , $489 . 27 .
伊利诺伊州 , $489 . - .

伊利诺伊州，489.27 美元。

['æbiŋdən] .
Abingdon .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 71
ch . 4 . -

第4.71章

['bjuːdə] .
Buda .
布达 .

布达。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 12
ch . - . -

第35.12章

['bʌŋkər] [hɪl] .
Bunker Hill .
掩体 爬坡道 .

邦克山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 15
ch . - . -

第23.15章

[tʃɪ'bæns] .
Chebanse .
切班斯 .

切班斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **68**
ch . 4 . -

第4.68章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **5** **.** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **16** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 5 . ; " 一个 朋友 , " - . -

《朋友》5.;《朋友》16.00

['ɛvənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **87**
ch . - . -

第27.87章

['geɪlzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" ['sɪstər] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" **Sister** **,** **"** **to** **const** **.**
" 姐姐 , " 到 常量 .

“姐姐,”对常客说。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [em] . ['hoʊliːˌoʊk][el] . [em] . - . -
J . **M** . **Holyoke** **L** . **M** . **30** . **00**
J . M . 霍利奥克 L . M . - . -

JM Holyoke LM30.00

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
Geneseo .
杰内西奥 .

杰内西奥。

[jʌŋ] ['leɪdiz] " [ze'nɑːnə] " [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Young **Ladies** **"** **Zenana** **"** **of** **First** **Cong** **.**
年轻的 女士们 " 闺房 " 的 第一的 国会 .

第一教会的年轻女士们"Zenana"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Ch **.** **,** **for** **Share20** **.** **00**
ch . , 为了 Share20 . -

Ch.，Share20.00

[glɛn'koʊ] .
Glencoe **.**
格伦科 .

格伦科。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər][fɔːrt] ['sʌli] , [dæk] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Fort** **Sully** **,** **Dak** **.** **21** **.** **90**
学校 . , 为了 堡 玷污 , 达克 . - . -

Sch.，为 Fort Sully，达科他州 21.90

[lɔːn] [rɪdʒ] .
Lawn **Ridge** **.**
草地 岭 .

草坪岭。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Ch **.** **,** **23** **.** **78** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **1033** **.** **78**
ch . , - . - ; " 一个 朋友 , " - . -

第 23.78 章；“朋友”，1033.78

[piˈɔːriə] .
Peoria **.**
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

" [hɑːrd]['leɪbər] " - . -
" **Hard** **Labor** **"** **50** **.** **00**
" 难的 劳动 " - . -

“艰苦劳动”50.00

['sɪkəmɔːr] .
Sycamore **.**
梧桐树 .

梧桐树。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **70** . **26**
ch . - . -

第70.26章

['tɑːməsˌbʌroʊ] - .
Thomasboro ' .
托马斯伯勒 - .

托马斯伯勒。

" [dʒeɪ] . " ['sɛvən] . -
" **J** . **"** **7** . **00**
" J . " 7 . -

"J."7.00

[tuː'ləun; -'luŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **00**
ch . - . -

第35.00章

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
By **Rev** . **Evarts** **Kent** , **for** **Jones** **Kindergarten** , **Atlanta** , **Ga** . **—** **Chicago** ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 芝加哥 ,
[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
Sale **of** **Bullets** **and** **Pictures** **,**
销售 的 子弹 和 图片 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——芝加哥，子弹和图片义卖

- . - ; ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfɝd] , - ; " [frendz] [æt; ət]['miləd, 'milɑːd][ˌeɪ 'viː] . , " [faɪv] ; "
26 . **20** ; **Mrs** . **E** . **W** . **Blatchford** , **25** ; **"** **Friends** **at** **Millard** **Av** . , **"** **5** ; **"**
- . - ; 太太 . E . W . 布拉奇福德 , - ; " 朋友们 在 米勒德 艾夫 . , " 5 ; "
[ə; eɪ] [frend] ,
A **Friend** **,**
一个 朋友 ,

26.20；E.W.布拉奇福德夫人，25岁；"米勒德大街的朋友们"，5；"一位朋友，

" [faɪv] ; [mɪs] ['hæti] [ə; eɪ] . - , [fɔːr] ; [mɪs] ['fɑːstɝz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ˌtuː'tuː] . - . — [el]
" **5** ; **Miss** **Hattie** **A** . **Lindslay** , **4** ; **Miss** **Foster's** **Kindergarten** , **2** . **60** . **—** **El**
" 5 ; 错过 哈蒂 一个 . - , 4 ; 错过 福斯特 幼儿园 , 2 . - . — 埃尔
['pæsoʊ] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ,
Paso , **Sale** **of** **Bullets** **,**
帕索 , 销售 的 子弹 ,

"5；哈蒂·A·林德斯利小姐，4；福斯特小姐的幼儿园，2.60.—埃尔帕索，子弹销售，

[θriː] . — ['dʒoʊliːˌɛt] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [faɪv] . — ['rɔkfəd] , [seɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , - . -
3 . **—** **Joliet** , **Sale** **of** **Bullets** , **5** . **—** **Rockford** , **Sale** **of** **Pictures** , **37112** . **80**
3 . — 乔利埃特 , 销售 的 子弹 , 5 . — 罗克福德 , 销售 的 图片 , - . -

3.—乔利埃特，子弹拍卖；5.—罗克福德，照片拍卖；37112.80

['mɪʃɪgən] , $348 . - .
MICHIGAN , $348 . 01 .
密歇根州 , $348 . - .

密歇根州，348.01 美元。

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 00
ch . - . -

第28.00章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

" [frendz] , " ['sekənd] [kɔŋ] .
" Friends , " Second Cong .
" 朋友们 , " 第二 国会 .

“朋友们”，第二届国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
for Talladega C . 5 . 60
为了 塔拉迪加 C . 5 . -

适用于塔拉迪加 C.5.60

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend , " for Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

《一位朋友》，献给田纳西州普莱森特希尔，2.00

['iːdənˌvɪl] .
Edenville .
伊甸维尔 .

伊甸维尔。

['mɪsɪz] . ['swɑːntən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Swanton , for Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
太太 . 斯旺顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

斯旺顿夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，2.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[em] . ['ruːtən] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
M . **Rutan** , **for** **Straight** **U** . **100** . **00**
M . 鲁坦 , 为了 直的 U . - . -

M. Rutan，售价 100.00 美元

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **62** . **00**
ch . - . -

第62.00章

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər] Share20 . -
" **Willing** **Workers** **,** **"** **for** **Share20** . **00**
" 愿意的 工人 , " 为了 Share20 . -

“乐意工作者”，售价 20.00 美元

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[kɑːl] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['rʌsl] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Col . **by** **Mrs** . **W** . **P** . **Russell** **,** **for** **Straight** **U** . **2** . **75**
上校 . 经过 太太 . W . P . 罗素 , 为了 直的 U . 2 . -

由W.P. Russell夫人上校，售价2.75美元。

[pɔːrt]['hjuərən] .
Port **Huron** .
港口 休伦 .

休伦港。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **36** . **00**
ch . - . -

第36.00章

[sænd] [leɪk] .
Sand **Lake** .
沙 湖 .

沙湖。

[rev] . [iː] . [siː] . Herrington5 . -
Rev . **E** . **C** . **Herrington5** . **00**
牧师 . E . C . Herrington5 . -

牧师 EC Herrington5.00

['stæntən; 'stɑ:-] .
Stanton .
斯坦顿 .

斯坦顿。

[dʒeɪ] . [em] . Weatherwax5 . -
J . M . Weatherwax5 . 00
J . M . Weatherwax5 . -

JM Weatherwax5.00

[trə'vɜ:rs] ['sɪti] .
Traverse City .
横穿 城市 .

特拉弗斯城。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [eɪtʃ] . [bi:] . ['bæltʃ] , - . -
Ch . , 26 . 16 ; H . B . Balch , 127 . 16
ch . , - . - ; H . B . 巴尔奇 , - . -

第 26.16 章；HB Balch，127.16

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔ:r; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . —
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . —
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . —
['bridʒmən] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [wʌn] — ['sændstoʊn] ,
Bridgman , Sale of Bullets , 1 — Sandstone ,
布里奇曼 , 销售 的 子弹 , 1 — 砂岩 ,

埃瓦茨·肯特牧师为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园所作——布里奇曼，《子弹出售》，1——砂岩，

[seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [ænd; ənd] " [frendz] , " - . — [θri:] [oʊks] , " [frendz] , " - . - . -
Sale of Bullets , and " Friends , " 17 . — Three Oaks , " Friends , " 34 . 5052 . 50
销售 的 子弹 , 和 " 朋友们 , " - . — 三 橡树 , " 朋友们 , " - . - . -

子弹销售，以及"朋友"，17.—三橡树，"朋友"，34.5052.50

[wɪs'kɑ:nsɪn] , $467 . - .
WISCONSIN , $467 . 31 .
威斯康星州 , $467 . - .

威斯康星州，467.31美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[rev] . [i:] . [pi:] . ['hwilər] , [fɔ:r; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtu:'tu:] . -
Rev . E . P . Wheeler , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 2 . 00
牧师 . E . P . 惠勒 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . 2 . -

EP Wheeler牧师，为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园撰写，2.00

[fɑ:nd][di:'ju][læk] .
Fond du Lac .
喜爱 杜 拉克 .

丰迪拉克。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

[fɜːrst] [prɛzb] .
First Presb .
第一的 长老会 .

第一长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 76
ch . - . -

第50.76章

[kɪˈnoʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [dʒɑːn] [læm] , - . -
Ch . , 17 . 50 ; John Lamb , 522 . 50
ch . , - . - ; 约翰 羊肉 , - . -

Ch.，17.50；约翰·兰姆，522.50

[kɪˈnoʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlaɪmən] & [sʌn] , - [pɜrz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [væl] .
F . W . Lyman & Son , 15 pairs of Shoes , val .
F . W . 莱曼 & 儿子 , - 对 的 鞋 , 瓦尔 .

FW Lyman & Son，15 双鞋，价值。

- . - , [fɔːr; fər] [ˈæθənz] , [ˈeɪlə] .
22 . 50 , for Athens , Ala .
- . - , 为了 雅典 , 翼 .

22.50，前往阿拉巴马州雅典市。

[leɪk] [dʒəˈniːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[ˈmɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

Allen5 . -
Allen5 . 00
Allen5 . -

艾伦5.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd]['ɑːveɪ] .
Grand Ave .
盛大 大道 .

格兰大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [grænd]['ɑːveɪ] .
Ch . , 73 . 28 ; Grand Ave .
ch . , - . - ; 盛大 大道 .

第 73.28 章；格兰大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sɛvən] . - . -
Sch . , 7 . 2780 . 55
学校 . , 7 . - . -

Sch.，7.2780.55

- .
Minasha .
- .

米纳沙。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . [smɪθ] , [fɔːr; fər] Missionaries75 . -
W . H . M . Soc . , by Mrs . E . D . Smith , for Missionaries75 . 25
W . H . M . 社会 . , 经过 太太 . E . D . 史密斯 , 为了 Missionaries75 . -

WHM Soc.，由ED Smith夫人撰写，面向传教士，75.25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第10期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第5/5页

['niːnə] .
Neenah .
尼纳 .

尼纳。

['geiəs] Ellis1 . -
Gaius **Ellis1** . **00**
盖乌斯 Ellis1 . -

盖乌斯·埃利斯1.00

['riːəu] . [kɔŋ] .
Rio . **Cong** .
里约热内卢 . 国会 .

里约热内卢国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['rɪvər] [fɔːlz] .
River **Falls** .
河 瀑布 .

里弗福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . - . -
Sch . , **for** **Chinese** **M** . **20** . **00**
学校 . , 为了 中国人 M . - . -

Sch.，适用于中文 M.20.00

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

[ˌwɔːwəˈtəusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - ; ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . **and** **Soc** . , **80** ; **Ladies** **of** **Cong** .
ch . 和 社会 . , - ; 女士们 的 国会 .

Ch. 和 Soc.，80；国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , - . 00$353 . -
Ch . , **484** . **00$353** . **56**
ch . , - . 00$353 . -

Ch.，484.00$353.56

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[fɔːrt] ['haʊərd] .
Fort **Howard** .
堡 霍华德 .

霍华德堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [diː] . [siː] . ['kɜːrtɪs] , [baɪ]['edwərd][siː] . ['kɜːrtɪs] , [eks] . - . 75$467 . -
Estate **of** **Rev** . **D** . **C** . **Curtiss** , **by** **Edward** **C** . **Curtiss** , **Ex** . **113** . **75$467** . **31**
财产 的 牧师 . D . C . 柯蒂斯 , 经过 爱德华 C . 柯蒂斯 , 前任 . - . 75$467 . -

DC Curtiss牧师遗产，由Edward C. Curtiss管理，Ex.113.75，467.31美元

['aɪor] , $242 . - .
IOWA , **$242** . **18** .
爱荷华州 , $242 . - .

爱荷华州，242.18 美元。

['ɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .

奥尔登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , $5 ; ['mɪsɪz] . [iː] . ['rɔdʒəz] , - . -
Sch . , **$5** ; **Mrs** . **E** . **Rogers** , **27** . **00**
学校 . , $5 ; 太太 . E . 罗杰斯 , - . -

Sch.，5美元；E. Rogers夫人，27.00美元

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

[grɪˈnɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **116** . **33**
ch . - . -

第116.33章

[ˈaɪor] [ˈsɪti] .
Iowa **City** .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [fɔːr] . -
Sch . **4** . **36**
学校 . 4 . -

Sch.4.36

[ˈkiːoʊkək, ˈkiːoʊkʊk] .
Keokuk .
基奥卡克 .

基奥卡克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 23 . 25
学校 . - . -

Sch.23.25

[məˈkwɑːkɪtə] .
Maquoketa .
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 14
ch . 6 . -

第6章第14节

[ˈoʊkləɪnd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪmən] Bush10 . -
Mrs . Lyman Bush10 . 00
太太 . 莱曼 Bush10 . -

莱曼·布什夫人10.00

[təˈliːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[ˈmɪsɪz] . [iː] . [en] . Barker5 . -
Mrs . E . N . Barker5 . 00
太太 . E . N . Barker5 . -

EN Barker 女士 5.00

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈaɪor] , [baɪ][ˈelə][iː] . [mɑːrʃ] , [tˈreəs] . :
Ladies of Iowa , by Ella E . Marsh , Treas . :
女士们 的 爱荷华州 , 经过 艾拉 E . 沼泽 , 宝藏 . :

《爱荷华州的女士们》，作者：Ella E. Marsh，财务主管：

[fɔːr; fər] - , [nuː] [ɔːˈliənz] , [lɑː] . — [ˈdɛkərɑː] , - . — [ˈhʌmbəult] , [ˌtuːˈtuː] . — [stɔːrm] [leɪk] ,
For Miss'y , New Orleans , La . — Decorah , 25 . — Humboldt , 2 . — Storm Lake ,
为了 - , 新的 奥尔良 , 拉 . — 德科拉 , - . — 洪堡 , 2 . — 风暴 湖 ,
- . -
532 . 00
- . -

对于 Miss'y，路易斯安那州新奥尔良——迪科拉，25.——洪堡，2.——暴风湖，532.00

[baɪ] [rev] . [ˈevəts] [kent] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . — [ɛlˈdɔrə] ,
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . — Eldora ,
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . — 埃尔多拉 ,
[tʃɑːrlz] [məˈkiːn] [ˈdʊrən] , - . — [ˈglɛnˌwʊd] ,
Charles McKeen Duren , 16 . — Glenwood ,
查尔斯 麦基恩 杜伦 , - . — 格伦伍德 ,

作者：Evarts Kent 牧师，佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园 — 埃尔多拉 (Eldora)，查尔斯·麦肯·杜伦 (Charles McKeen Duren)，16 岁。 — 格伦伍德 (Glenwood)

" [bʌdz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , " - . -
" Buds of Promise , " 1228 . 00
" 花蕾 的 承诺 , " - . -

《希望之芽》，1228.00

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $380 . - .
MINNESOTA , $380 . 78 .
明尼苏达州 , $380 . - .

明尼苏达州，380.78 美元。

[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 61
ch . 7 . -

第7.61章

['fəːˆəs] [fɔːlz] .
Fergus Falls .
弗格斯 瀑布 .

弗格斯福尔斯。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Cong Ch . 8 . 65
国会 ch . 8 . -

国会第8章第65节

['hɔli] .
Hawley .
霍利 .

霍利。

['juːniən][sæb] .
Union Sab .
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Sch . 2 . 15
学校 . 2 . -

Sch.2.15

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

['wɪljəm] [iː] . ['kæθkɑːrt] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . ['kæθkɑːrt] , 50c . ; " [em] . ['dʌbljuː] . , " - . -
William E . Cathcart , 10 ; Mrs . J . E . Cathcart , 50c . ; " M . W . , " 515 . 50
威廉 E . 卡斯卡特 , - ; 太太 . J . E . 卡斯卡特 , 50c . ; " M . W . , " - . -

威廉·E·卡思卡特，10； JE Cathcart 夫人，50 岁； “兆瓦”515.50

['lɪt(ə)l] [fɔːlz] .
Little Falls .
小的 瀑布 .

小瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 67
ch . 2 . -

第2.67章

[mæˈkeitəu] .
Mankato .
曼卡托 .

曼卡托。

" [ɑːr] . [ɑːr] . [em] . , " [faɪv] . ; ['belgreɪd] [sæb] .
" R . R . M . , " 5 . ; Belgrade Sab .
" 拉 . 拉 . M . , " 5 . ; 贝尔格莱德 萨布 .

“RRM，” 5.；贝尔格莱德星期六。

[ʃ] . , [wʌn] . - . -
Sch . , 1 . 806 . 80
学校 . , 1 . - . -

Sch.，1.806.80

[məˈzɛpə] .
Mazeppa .
马泽帕 .

马泽帕。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ladies Miss'y Soc . , for Wilmington , N . C . 13 . 00
女士们 - 社会 . , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

威尔明顿女士小姐协会，北卡罗来纳州，13.00

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[ɑːn] . [iː] . [es] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Hon . E . S . Jones , for Jones Kindergarten , Atlanta , Ga . 100 . 00
尊敬的 . E . S . 琼斯 , 为了 琼斯 幼儿园 , 亚特兰大 , 加 . - . -

尊敬的。 ES Jones，琼斯幼儿园，亚特兰大，佐治亚州 100.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 93 . 45
ch . - . -

第93.45章

['ɔːrtənˌvɪl] . [kɔŋ] .
Ortonville . Cong .
奥顿维尔 . 国会 .

奥顿维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **7** , **and** **Sab** .
ch . , 7 , 和 萨布 .

第 7 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
Sch . , **512** . **00**
学校 . , - . -

Sch.，512.00

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **08**
ch . - . -

第19.08章

[seɪnt] [klaʊd] .
Saint **Cloud** .
圣 云 .

圣克卢。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **55**
ch . 6 . -

第6.55章

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . [krɔːs] , [t'reəs] .
By **Mrs** . **J** . **N** . **Cross** , **Treas** .
经过 太太 . J . N . 叉 , 宝藏 .

由财务主管 JN Cross 夫人撰写。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . — [elk] ['rɪvər] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] — [ˌmɪni'æpəlɪs]
Minnesota **W** . **H** . **M** . **S** . **—** **Elk** **River** **W** . **H** . **M** . **S** . , **5** **—** **Minneapolis**
明尼苏达州 W . H . M . S . — 麋鹿 河 W . H . M . S . , 5 — 明尼阿波利斯
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [plɪm] .
W . **H** . **M** . **S** . **of** **Plym** .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

明尼苏达州 WHMS — 埃尔克河 WHMS，5 — 明尼阿波利斯 Plym WHMS。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **for** **Lady** **Missionaries** **and** **to** **const** .
ch . , 为了 女士 传教士 和 到 常量 .

Ch.，为女传教士和建设。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːrpəntər][el] . [em] . , - . - ; [jʌŋ] ['leɪdiz] - [em] . [es] . [ʌv; əv] [plɪm] .
Mrs . **A** . **H** . **Carpenter** **L** . **M** . , **51** . **20** ; **Young** **Ladies** ' **M** . **S** . **of** **Plym** .
太太 . 一个 . H . 木匠 L . M . , - . - ; 年轻的 女士们 - M . S . 的 普利茅斯 .

AH Carpenter LM 夫人，51.20；普利茅斯女子中学。

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . - — [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [plɪm] .

Ch	.	,	9	.	38	—	St	.	Paul	,	W	.	H	.	M	.	Soc	.	of	Plym	.
ch	.	,	9	.	-	—	英石	.	保罗	,	W	.	H	.	M	.	社会	.	的	普利茅斯	.

第 9.38 章—圣。保罗，WHM 社会学家。普林姆。

[tʃeɪtʃ] . , - — [ˌzʌm'broʊtə][sæb] .

Ch	.	,	20	—	Zumbrota	Sab	.
ch	.	,	-	—	祖姆布罗塔	萨布	.

Ch.，20—Zumbrota Sab.

[ʃ] . , [fɔːr; fər] - , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , ['sɛvən] . - . -

Sch	.	,	for	Miss'y	,	Wilmington	,	N	.	C	.	,	7	.	7493	.	32
学校	.	,	为了	-	,	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	7	.	-	.	-

Sch.，致 Miss'y，威尔明顿，北卡罗来纳州，7.7493.32

['kænzəs] , $28 . - .

KANSAS	,	$28	.	74	.
堪萨斯州	,	$28	.	-	.

堪萨斯州，28.74 美元。

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	50
ch	.	3	.	-

第3.50章

['kɔːkər] ['sɪti] .

Cawker	City	.
考克	城市	.

考克市。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

[greɪt] [bend] .

Great	Bend	.
伟大的	弯曲	.

大本德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	00
ch	.	4	.	-

第4.00章

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
Junction City .
交汇处 城市 .

交汇城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

Tuition9 . -
Tuition9 . 24
Tuition9 . -

学费9.24

[nə'bræskə] , $53 . - .
NEBRASKA , $53 . 58 .
内布拉斯加州 , $53 . - .

内布拉斯加州，53.58 美元。

['dʒenəuə] . [kɔŋ] .
Genoa . Cong .
热那亚 . 国会 .

热那亚。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 40
ch . 1 . -

第1.40章

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 50
ch . - . -

第25.50章

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[seɪnt] ['mɛriːz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Saint Mary's Av . Cong .
圣 玛丽的 艾夫 . 国会 .

圣玛丽大道公理会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['skrɪbnɝ] .
Scribner .
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 15
ch . 3 . -

第3.15章

['sʌmɪt] .
Summit .
首脑 .

首脑。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 67
ch . 1 . -

第1.67章

[ju(ː)'lisiːz] .
Ulysses .
尤利西斯 .

尤利西斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 86
ch . 1 . -

第1.86章

[də'koʊtə] , $17 . - .
DAKOTA , $17 . 65 .
达科他州 , $17 . - .

达科他，17.65 美元。

['tʃeɪmbərlɪn] . [kɔŋ] .
Chamberlain . Cong .
管家 . 国会 .

张伯伦。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [sæb] .
Ch . , 5 ; Sab .
ch . , 5 ; 萨布 .

第 5 章；星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Sch . , 2 . 657 . 65
学校 . , 2 . - . -

Sch.，2.657.65

[lə] [boʊ] .
Le Beau .
乐 博 .

勒博。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . Cobb10 . -
Mr . and Mrs . H . W . Cobb10 . 00
先生 . 和 太太 . H . W . Cobb10 . -

科布夫妇 10.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $35 . - .
CALIFORNIA , $35 . 00 .
加利福尼亚州 , $35 . - .

加利福尼亚州，35.00 美元。

['oʊkland] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

['mɪsɪz] . [en] . [greɪ] , [fɔːr; fər] ['hɪlzbɝoʊ] , [en] . [siː] . - . -
Mrs . N . Gray , for Hillsboro , N . C . 25 . 00
太太 . N . 灰色的 , 为了 希尔斯伯勒 , N . C . - . -

N. Gray 女士，代表北卡罗来纳州希尔斯伯勒，25.00 美元

['oʊkland] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

[rev] . [dʒeɪ] . [siː] . ['hoʊlˌbrʊk] , [diː] . [diː] . - . -
Rev . J . C . Holbrook , D . D . 10 . 00
牧师 . J . C . 霍尔布鲁克 , D . D . - . -

JC Holbrook牧师，DD10.00

[ˌtenə'siː] , $17 . - .
TENNESSEE , $17 . 00 .
田纳西州 , $17 . - .

田纳西州，17.00 美元。

['nɑːksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['næʃvɪl] , [kɔŋ] .
Nashville , Cong .
纳什维尔 , 国会 .

纳什维尔，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , $11 . - .
NORTH CAROLINA , $11 . 50 .
北 卡罗莱纳 , $11 . - .

北卡罗来纳州，11.50 美元。

['hɪlzbɝoʊ] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -
Sch . 1 . 50
学校 . 1 . -

1.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , $15 . - .
SOUTH CAROLINA , $15 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $15 . - .

南卡罗来纳州，15.00 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['dʒɔ:rdʒə] , $116 . - .
GEORGIA , $116 . 86 .
乔治亚州 , $116 . - .

乔治亚州，116.86 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔ:z] [ʃ] . , Tuition10 . -
Storrs Sch . , Tuition10 . 45
斯托尔斯 学校 . , Tuition10 . -

斯托尔斯学校，学费10.45

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Woman's Miss'y Soc . of First Cong .
女性的 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][fɔ:rt]['bɜ˞:ˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Ch . , for Fort Berthold , Dak . 10 . 00
ch . , 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

Ch.，为达科他州贝尔托德堡。10.00

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - . -
Rev . J . H . H . Sengstacke . 50
牧师 . J . H . H . - . -

JHH Sengstacke牧师.50

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

[sə'vænə] . [kɔŋ] .
Savannah . Cong .
萨凡纳 . 国会 .

萨凡纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

[baɪ] [rev] . ['evəts] [kent] , [fɔ:r; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] — [æt'læntə] , [mɪs] ['elə][em] . [muə; mɔ:] , - ;
By Rev . Evarts Kent , for Jones Kindergarten — Atlanta , Miss Ella M . Moore , 25 ;
经过 牧师 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 琼斯 幼儿园 — 亚特兰大 , 错过 艾拉 M . 摩尔 , - ;
[seɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
Sale of Pictures ,
销售 的 图片 ,

由埃瓦茨·肯特牧师为琼斯幼儿园（亚特兰大）所作，埃拉·M·摩尔小姐，25岁；出售图片，

- . - ; " [frendz] , " - . - . — [sə'vænə] , [seɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , - . -
15 . 25 ; " Friends , " 12 . 66 . — Savannah , Sale of Bullets , 153 . 91
- . - ; " 朋友们 , " - . - . — 萨凡纳 , 销售 的 子弹 , - . -

15.25；“朋友”，12.66.—萨凡纳，《子弹的销售》，153.91

[ˌælə'bæmə] , $50 . - .
ALABAMA , $50 . 95 .
阿拉巴马州 , $50 . - .

阿拉巴马州，50.95美元。

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[mənt'gʌməri] , [kɔŋ] .
Montgomery , Cong .
蒙哥马利 , 国会 .

蒙哥马利，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 95
ch . - . -

第15.95章

['ɑ:rkənsɔ:] , $10 . - .
ARKANSAS , $10 . 00 .
阿肯色州 , $10 . - .

阿肯色州，10.00 美元。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of Cong .
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 10 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.10.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $9 . - .
MISSISSIPPI , $9 . 25 .
密西西比州 , $9 . - .

密西西比州，9.25美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

Rent9 . -
Rent9 . 25
Rent9 . -

租金9.25

[mɪ'zʊri] , $10 . - .
MISSOURI , $10 . 00 .
密苏里州 , $10 . - .

密苏里州，10.00 美元。

['kɪdɚ] .
Kidder .
基德 .

基德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['ɪnˌkəmz] , $320 . - .
INCOMES , $320 . 00 .
收入 , $320 . - .

收入，320.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 190 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M.190.00

['bɛldən] ['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Belden Scholarship Fund , for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登奖学金基金，用于塔拉迪加 C.30.00

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
C . **F** . **Dike** **Fund** , **for** **Straight** **U** . **50** . **00**
C . F . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CF Dike Fund，用于直接投资 50.00 美元

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] Fund50 . -
General **Endowment** **Fund50** . **00**
一般的 捐赠基金 Fund50 . -

普通捐赠基金 50.00

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , **$5** . **00** .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[tʃɑːrlz] Alexander5 . -
Charles **Alexander5** . **00**
查尔斯 Alexander5 . -

查尔斯·亚历山大5.00

['skɑːtlənd] , $43 . - .
SCOTLAND , **$43** . **65** .
苏格兰 , $43 . - .

苏格兰，43.65美元。

[pɜːrθ] .
Perth .
珀斯 .

珀斯。

[nɔːrθ] [ju'naɪtɪd] [prɛzb] .
North **United** **Presb** .
北 团结的 长老会 .

北联合长老会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][diː] . ['mɔːrtən] , £943 . -
Ch . , **by** **D** . **Morton** , **£943** . **65**
ch . , 经过 D . 莫顿 , £943 . -

Ch.，作者：D. Morton，售价：943.65英镑

['tɜːrki] , $10 . - .
TURKEY , **$10** . **00** .
火鸡 , $10 . - .

火鸡，10.00美元。

[væn] . [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . Reynolds10 . -
Van . **Rev** . **Geo** . **C** . **Reynolds10** . **00**
范 . 牧师 . 地理 . C . Reynolds10 . -

范·雷诺兹牧师 10.00

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] August$20 , - . -
Total **for** **August$20** , **154** . **22**
全部的 为了 August$20 , - . -

8月份总计20,154.22美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [ɔːg] . 31$221 , - . -
Total **from** **Oct** . **1** **to** **Aug** . **31$221** , **306** . **74**
全部的 从 十月 . 1 到 八月 . 31$221 , - . -

10月1日至8月31日总计221,306.74美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **.**
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] August$48 . -
Subscriptions **for** **July** **and** **August$48** **.** **45**
订阅 为了 七月 和 August$48 . -

七月和八月的订阅价格为 48.45 美元

['priːviəsli] acknowledged1 , - . -
Previously **acknowledged1** **,** **161** **.** **23**
之前 acknowledged1 , - . -

先前已确认1, 161.23

Total$1 , - . -
Total$1 **,** **209** **.** **68**
Total$1 , - . -

总计 1,209.68 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Treasurer** **,**
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW Hubbard，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 **Reade** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神